In frequent consultation with:
Jowel Laguerre, Ph.D., President
Solano Community College
Jan Mapou, Director
Sant Kiltirèl Mapou
Jean-Bénito Mercier
Ecole Normale Supérieure
Port-au-Prince

HAITIAN–ENGLISH
DICTIONARY
Sixth Edition

Volume I
Part 3
P–Z

Institute of Haitian Studies
University of Kansas
Lawrence
2011
ABBREVIATIONS

abbrev. - abbreviation
acad. - academic
acron. - acronym
adj. - adjective
adv. - adverb
aux. - auxiliary verb
b. - born
bot. - botany
c. - circa, approximately
cf. - compare with
chem. - chemistry
conj. - conjunction
contr. - contraction
cul. - culinary
demonst. - demonstrative
Dept. - Department (administrative district of Haiti)
ecc. - ecclesiastic
e.g. - for example
Eng. - English
ent. - entomology
esp. - especially
etc. - et cetera
etym. - etymology
ex. - example
f. - feminine
fam. - familiar
fig. - figurative(ly)
fish - variety of fish
Fr. - French, Gallicism
fut. - future
geol. - geology
gram. - grammar
inc. - including
interj. - interjection
interr. - interrogative
irreg. - irregular
jur. - juridical
km² - square kilometers
lang. - language
lit. - literally
m. - masculine
mach. - machinery
math. - mathematics
med. - medicine; medicinal
milit. - military
n. - noun
N. - Northern Haiti
neg. - negative
num. - numeral
obs. - obsolete
occ. - occasionally
onomat. - onomatopoeia
PaP - Port-au-Prince
pej. - pejorative
pers. - personal
phr. - phrase
pl. - plural
pop. - popular
poss. - possessive
prep. - preposition(al)
pron. - pronoun
prop.n. - proper noun
punct. - punctuation
q.v. - which see
reft. - reflexive verb
reg. - regional
rel. - religion
S. - Southern Haiti
sh. form - short form of
sing. - singular
s.o. - someone
Span. - Spanish
s.thg. - something
syn. - synonym
U.S. - United States
USA - United States of America
usu. - usually
v. - verb
var. - variety; variant
vet. - veterinary
vulg. - vulgar
p (pronounced: pe); sh. form pa
p ou sh. form pou + ou
pa n. step; share, portion, part;
cronyism, favoritism; connections,
pull; pa, papa, pop (in direct
address); v. to hit, shove hard; adv.
not; prep. by; per, each; through;
possessive indicator; see egzanp
... ~ ... or not; or no (ex.: bon ~
bon good or not [good]; labou ~
labou mud or no mud)

ak gran ~ with great strides, rapidly
dis ~ kare not one step further
fè lè san ~ to pace up and down, pace back and forth
fè move ~ to regress
fè ~ de to inform
fè ~ (li) to pardon, forgive, have pity on; to share with; to do
a favor for s.o.; to give s.o. a chance; to rant and rave, rampage, be out of control
fè premye ~ a to make the first move
gen ~ anba pye l to be active, be enterprising

ki ~ (yon moun) gen anba pye li
what (stuff) (s.o.) is made of, the measure of (s.o.’s) worth
li ~ fè ni de ni twa he doesn’t beat around the bush, he doesn’t hesitate for a moment

manke ~ to stumble, slip
move ~ bad situation; bad stretch of road; impassible

nan yon ~ kanpe rèd in dire straits
~ ankò no longer, (not) any

longer; no more, (not) any more
~ annavan step forward
~ bak, ~ do backwards, in reverse
~ bòrisit around here
~ de kwa you’re welcome [Fr.]; cf. merite
~ fè sis ~ not to budge
~ jaden stepping stone
~ ka la not to be one’s thing, not be good at
~ kare a single step
~ kite (yon moun) fè yon ~ not to leave (s.o.) alone, be attentive to
~ ko see pokò
~ kont on the other hand
~ li his, hers, its; (fut. + adj.) as, as he can be (for ex.: l a kontan ~ li he will be as happy as he can be)
~ mwen mine
~ nan li menm to be distracted; to be out of one’s head
~ nou ours; yours (pl.)
~ ou yours (sing.); I’m not talking to you
~ pale! you don’t say! oh really!
~ pran ~ ak (yon moun) to shun (s.o.)
~ sa wrong, incorrect
~ sa? isn’t it so? right?
~ te ko see patko
~ tout djòl var. of mango
~ yo theirs
~ ... yon ~ not ... a bit

pran ~ ak to associate with, have dealings with
pran ~ li to take one’s side, side with s.o., come to s.o.’s defense; to accept one’s lot/fate
pran ~ (nan) to participate (in);
pabon - pak

to believe, go along with; to associate with
retounen sou ~ li to retrace one’s steps
se ~ de ~ li gen anba pye li to be very active or enterprising
ti ~ mache ti ~ rale little by little, haltingly
ti ~ (pa) ti ~ step by step, little by little, gradually
yon lôt ~ in addition
yon ~ ... yon lôt ~ on the one hand ... on the other hand; first(ly)...
second(ly)
pabon f.n. prostitute
pach! onomat. whack! (sound of loud slap)
pacha see bacha
pachat n. escapade; (sexual) affairs;
adv. discreetly
fé ~ to sleep around, have affairs,
cheat on one’s spouse
pachemen, pachmen n. parchment
pachiman, pacheman v. to make a mess of; adj. undercooked; badly washed; not up to par, badly done; ruined
maleng ~ skin sore
pachira n. Guiana chestnut tree,
provision tree
pachmen see pachemen
pachoulout n. penis (fam.)
padàn n. coltsfoot (herb)
padekwa interj. you’re welcome,
don’t mention it
padesi, padii n. raincoat; overcoat;
plastic tablecloth
padon n. pardon, apology,
forgiveness; interj. excuse me,
I beg your pardon; clear out!,
scream!
mande ~ pou to intercede

padonab, padonnab adj. excusable,
pardonable
padonnen, padone, padonne v. to forgive, pardon, condone, excuse
padsi see padesi
paf onomat. bam (sound of falling object at impact)
pafè n. (gram.) perfect tense
pafè, pafet adj. perfect, excellent; thorough
pafen n. perfume; odor, scent, smell
lage ~ sou to praise to the skies
pafetman adv. perfectly
pafime, pafimen v. to perfume, give out fragrance; to wear perfume
pafouten, safouten, pafoten n.
sideburn(s)
~ alonje long sideburns
~ bòt short sideburns
pafwa adv. sometimes, from time to time, occasionally
pagay n. disorder, anarchy; oar, paddle
pagaye v. to paddle, row
paj, pay n. page
pase ~ divination based upon
random choice of passage from a printed text
pajè n. pager (telephone)
Pajewo prop.n. large expensive all-terrain vehicle
pak n. park; pen, corral; pigpen, pigsty; sheepfold; playpen; bed of a truck; railway freight car for sugarcane; var. of mango; onomat. sound of a slap; see pakt
(de) ~ an ~ thoroughly, completely, through and through; in(to) small bits
mete ~ an ~ to cut up/break up into small pieces
~ endistriyel industrial park or zone

682
Pak prop. n. Easter; Passover; Parques (7th communal section of Léogâne, Dept. West)

fè ~ to take Holy Communion

fè ~ anvan Karèm to be in bad shape

lil ~ Easter Island

~ Endistriyèl Light Industry Complex (near airport, PaP)

wè dimanch ~ anvan samdi dlo benit to be in bad shape

pakalaw n. slap, blow

pakapala n. indispensable person, key person

pakapale adj. inarticulate

pake v. to pen up, enclose; [Eng.] to park (cf. estasyonnen)

pake, pâké n. package, parcel, bundle, packet, batch; civil court; husk, chaff

pakè adv. by heart

pakèmman n. (rote) memorizer

pakinnsonn, pakinnsonn n.

Parkinson's disease; cf. maladi tranble

pakèt n. package, bundle, parcel, packet, bunch

fè ~ to pack; to bunch together, put together

fè yon ~ afè to make a big deal of s.thg., blow s.thg. out of proportion

mare ~ Voodoo ceremony where ~ kongo are made; see mare ~ pa ~ in droves

~ afè, ~ zaft big shot, important person; big deal; big trouble

~ fanm similar to a ~ kongo, but representing a woman with arms akimbo

~ kongo small stuffed humanoid figure of cloth protecting against sickness and evil spirits (Voodoo); see also biki

~ nonm ~ kongo representing a man with a single horn protruding from head

yon ~ a bunch of, a lot of, much, many

pakète, pakète v. to package, bundle

pakin, paking v. to park; n. parking; parking space; parking lot

~ kò to hang around

pakinnsonn see pakinnsonn

Pakistan prop. n. Pakistan

pakistanè prop.n./adj. Pakistani

pako, pakò see poko

Pako prop. n. Pacot (wealthy residential area of PaP)

pakonsekan adv. consequently, therefore

pakont conj. [Fr.] on the other hand

pakontimas see kontimas

pakoti n. cheaply or poorly made clothing; patchwork; adj. cheaply or poorly made (clothing)

pakou n. route, course; distance covered

fè ~ to go around, head around, circulate, wander

pakouri v. [Fr.] to cover, travel

pakt n. [Fr.] pact, treaty

pakte see pakète

pal adj. pale, faded; pale, light-colored; dim, faint; short form pa + li his, hers, its

pala see pasipala

palab n. jabber, chatter, talk, nonsense

fè ~ to talk a lot; to scold; to incite an argument

palabre v. to jabber, chatter, talk nonsense

palabrè n. blabbermouth,
paladè - pale
criticism
mal pou ~ to have trouble talking
pa ~ muteness (suffered esp. by
woman after childbirth)
pa ~ pawôle moun not to talk
about other people’s business,
mind one’s own business
pa ~ sa! don’t tell anyone! keep it
to yourself!
~ ak bouch li to blurt out, say
what one should not say; to talk
a lot
~ ak bounda li, ~ ak pòch déyè li
to be completely ignored
~ ak van to talk to oneself
~ anpil to gossip; to have a loud
mouth; to talk through one’s hat,
pay lip service; argument, dispute
~ anpil mete la to be all talk and
no action
~ ba to whisper; to speak softly
~ bèl, ~ bwòdè, ~ byen pwòp,
~ chèlbè to speak in an elegant
fashion
~ chante to speak melodiously,
modulate or vary greatly one’s
tone
~ cho to talk fast
~ damou to talk of love; to try to
seduce
~ dousman see ~ ba
~ egzat to speak clearly and
precisely
~ fen to be deep in conversation
~ fò to be loud in;
to speak
rudely or insolently; to quarrel,
squabble; quarrel, squabble
~ gaye to speak in a jumbled or
confusing manner
~ Gînen mystical ritual phrases
originating in Africa (Voodo)
~ gran gagann to talk frankly

chatterbox; loudmouth; nitpicker
paladè n., paladèz f.n. slanderer
paladò n. talker, chatterbox,
gossiper; adj. talkative, gabby
paladyòl n. talker, gossiper; bragger
palafòs adv. by force, forcibly
palan n. trap, snare; slaughterhouse;
bar used for carrying a load;
pulley; v. speaking
an ~ by/while talking
an ~ de concerning, regarding
tann ~ to set a trap
palandjè adj., palandjèz f.adj.
talkative
palangrenn adj. brutal
palanke, palantche, palenke adj.
having sparse tail feathers (bird)
palanpil n. chatterbox
palante v. to fan or stir a fire
palantremiz prep. [Fr.] through, by
means of
palaso adj. narrow (belt, waistband);
n. the Bump (var. of dance)
pantalon ~ bell-bottom trousers
cf. patelefan)
palaswit adv. afterwards,
subsequently
palavire n. slap, strike, blow
bay ~ to slap, strike
pale v. to speak, talk; to tell, report;
to warn; to speak out, protest;
to count, be of importance, be
meaningful; to be in effect; to
be very popular, be all the rage;
n. speaking; talk, conversation;
altercation, dispute
fè anpil ~ (anpil) to cause a lot of
talk, cause a lot of commotion
fè ~ to grill, interrogate; to enjoy
doing s.thg., do s.thg. with gusto
fè yon ~ ak to have a talk with
gwo ~ harsh words, severe
~ jeswi to speak affectedly, speak with affectation(s) (cf. je suis in French)
~ kou rat (nan mayi) to speak fluently
~ kouwè wosiyòl, ~ kouwè pèpèt mayi k ap pete to talk a lot, talk too much
~ lanvè Haitian equivalent of "pig Latin" - same as bolit or jagon
~ lou to speak with a (pronounced) foreign accent
~ mal to malign, slander, backbite, speak ill of; to criticize; to have a foul mouth, curse frequently
~ met(e) la to talk through one's hat, pay lip service
~ moun mal to malign, slander; slander, criticism
~ mwadsa!, ~ mwasa! see palemwadsa!
~ nan bouch to be insincere
~ nan (twou) dan to mumble
~ nan nen to have a nasal tone; to nasalize
~ nan zôrèy to whisper; to talk too much; to talk too loudly
~ pa lôt to gossip, slander
~ pitl to speak softly, speak in a hushed tone
~ plen vant li to have one's say; to talk a lot
~ pou to tell on, snitch, tattle
~ pou anyen, ~ pou dan ri, ~ pou ryen to talk to no avail, waste one's time talking
~ pou li grandi to be a big talker, be a blowhard
~ pou ~ to talk for the sake of talking
~ pou ryen see ~ pou anyen
~ pwenti to speak affectedly, speak with affectation(s)
~ rék to speak unrefined Haitian (Creole)
~ sou to discuss; to concern; to talk behind s.o.'s back, gossip about
~ sou do moun to talk behind s.o.'s back, gossip about
~ sou lang to lisp
~ swa to speak refined Haitian (Creole)
~ tou long ale to speak in a boring monotone
~ tranble to have a wavering voice
~ trennen to drawl
~ wannenm to speak with a nasal tone; to talk like a zombi
~ wo to speak loudly
~ yon lang fen, ~ yon lang kou rat to speak a language fluently
~ yon moun mal to slander, malign, speak ill of
se pa ~ it's beyond words; it's amazing
se pa sa k ap ~ la a that's beside the point, that's irrelevant
se ~ anpil it's just a lot of (empty) talk

palè n. palace, mansion; talker; palate
~ Labèlivyè original name of ~ Twasan Swasannsenk Pôt (see below)
~ Ministè Palace of Ministries (grouping Ministries of Interior, Public Works etc. - PaP)
~ Nasyonal National Palace (office and official residence of President - PaP)
~ Twasan Swasannsenk Pôt Palace of (King Henry Christophe

685
palèdjistis - pam

at Petite-Rivière-de-l’Artibonite
with an intended) Three Hundred
and Sixty-Five Doors
palèdjistis n. palace of justice
palefó n. raising of one’s voice
palmante, palemanté v. to parley,
discuss, talk (over)
palmantè, palemantè n., palmantèz
f.n. legislator; adj. parliamentary
palmipèd adj. web-footed
palmis n. (royal) palm tree; tails (of
coin); var. of bird
chou ~ palm heart
gwo ~ mal big tall guy
~ chaplèt mountain palm
~ kanpe forerunner, trailblazer
Palmis see Opalmis
Palmis(taven), Palmis(aven)
prop.n. Palmiste-à-Vin (15th
communal section of Léogâne,
Dept. West)
Palmisyen prop.n., Palmisyèn
f.prop.n. inhabitant of Haut-
Palmiste (Tortuga Island, Dept.
North-West)
palmye n. [Fr.] palm tree
~ a lwil oil palm
Palo prop.n. Palau (Western Pacific)
palouéd, palout n. clam (seafood)
palpa conj. let alone, much less;
even more, all the more
palpab:
prèv ~ palpable proof, concrete
proof
palpe v. [Fr.] to palpate, feel
palpitasyon n. [Fr.] abnormal
heartbeat
palpite v. to beat (heart)
palto n. jacket, suitcoat; cloak
gran ~, gwo ~ big shot, VIP; var.
of horsefly
palwa:
~ finèb funeral parlor
palye n. level, stage
pam short form pa + mwen mine
(pron.)
akademik award for services rendered to education by France
PAM acron. Pwogram Alimantè Mondyal World Food Program
pam, palm, pat n. (rubber) flippers (for swimming)
paman n. facings, lining, coverings (on garment); see chemizèt
twa ~
Pambich, Pambitch prop.n. Palm Beach (Florida)
pamesan n. Parmesan cheese
pami prep. between, among
nan ~ in, among; from among
pampam see panmpam
pamwayen prep. by means of
pan n. peacock; (section of) wall or mountain; side of bed frame;
onomat. sound to express sudden action; short form pa + nou ours; yours (pl.)
an plim de ~ see anplimdezwà ~ syèl patch of sky
pàn, pann n. breakdown, mechanical malfunction; problem, trouble; see pann
an ~ out of, lacking in; broken down, not functioning
leve (yon) ~ to fix or repair (breakdown); to solve a problem
pa gen ~ (there is) no problem; you’re welcome
~ kawòtchou puncture, flat tire
pran ~ to break down, stop functioning (mach.)
pran ~ gaz to run out of gas
pran ~ kawòtchou to have a flat tire
panach n. tuft (of feathers); coral herb
ti ~ see pyas kòlèt
panad see pannad
panafriken prop. adj. Panafrican
panama, pananma, pannanma n. straw hat
Panama m tonbe one of Haiti’s most famous traditional songs
Panama prop.n. Panama
panameriken prop. adj. Panamerican
Panameyèn prop.n./adj., Panameyan f.prop.n. Panamanian
pananm n. var. of small bag with shoulder strap
pananma see panama
panari see pannari
panch see pant
panchan n. tendency, propensity
panche v. to lean (over), bend over; to incline, tilt, slant; n. slant, slope; bias, propensity; adj. leaning, slanted, sloping
machin li ~ his shoes are worn-out on one side
~ sou to consider, weigh
panda n. panda
pandan, pannan conj. while, when; because, since; prep. during, for; n. earring
pandanke conj. while, when
pandansetan, pandanstan,
panansetan, pannanstàn adv./conj. meanwhile, in the meantime
pandeng n. long loose dress or smock reaching to the ankle
pandezon n. hanging (by neck)
Pandi prop.n. Pendu (5th communal section of Gros-Morne, Dept. Artibonite)
pandil n. pendulum; clock; testicle(s)
kou ~ like clockwork
pandjannen see pandyannen
pandje see pandye
pandjòs - panno

pandjòs, pandjòz, pandyòs n. 
  dick, cock (penis); testicles; adj. 
  unsteady, unsure
pandri n. clothes rack; closet
pandyànnen, pandjànnen v. to 
  dangle, hang loose; to be idle
Pandyàssou prop.n. Pandiàssou 
  (Dept. Center)
pandyè, pandjè v. to hang, hook; 
  to hang onto; to dangle; to while 
  away one’s time, hang out; adj. 
  hanging; sloping, sloped 
  malè ~ threat, imminent/ 
  impending danger 
  ~ kou li to give in, give up, 
  surrender 
  ~ sou tèt to be imminent
pandyòs see pandjòs
pane adj. panée, covered with dried 
  bread-crumbs
panèl n. [Eng.] lecture panel 
  ~ brekè (electric) breaker box
panelis n. [Eng.] panelist
panènm see pannèm
Panfill prop.n. [Bible] Pamphylia
panil n. panic 
  mete ~ to spread panic, spread 
  havoc 
  pran ~ to panic
panike v. to throw into a panic, 
  terrify; to panic, go into a panic, 
  be terrified
panisik n. var. of cassava bread
panisyè n. cupboard, pantry
pankat, pankat n. poster, sign, 
  road marker; billboard
panko, panko see pokò
pankreyas n. pancreas
panm! onomat. pow! bang!
Panm Bitch prop.n. Palm Beach 
  (Florida)
panmen v. to cry very loudly; to 
  almost faint from crying
panmpam, pampam adv. all of a 
  sudden
pann v. to hang (up), hook; 
  to hang down; to hang (a person); 
  to wait around, be kept waiting; 
  n. stomach, belly (of pig, cow); 
  pork from lower part of hog; flab, 
  fat; roll of skin (under chin esp.); 
  prefix pan-; see pàn 
  ~ anba bouch (yon moun) to 
  hang on to (one’s) every word 
  ~ tèt (li) to hang (person); to get 
  oneself into trouble, get oneself 
  into an embarrassing situation 
  ~ vant paunch, potbelly
pannad (pen), panad n. bread soup 
  (made with bread, vegetables, 
  spices etc.)
pannan see pandan 
pannanma see panama 
pannansetan, pananstan see 
  pandanstan 
pannari, panari n. felon, whitlow 
  (inflammation of finger or toe)
pannènm, pannèm, panènm n. var. 
  of edible plant
pannkat see pankat
Pannkòt, Lapannkòt n. Pentecost; 
  adj. Pentecostal
Pannkòtis n./adj. Pentecostal 
panno, pano n. wall, panel (of a 
  house); backboard; saddle mat 
  (made of banana bark etc.); 
  signboard; bulletin board; lining 
  fè konte ~ to be badly beaten 
  jwe ~ to play marbles using a wall 
  kat ~ dump, unpleasing house 
  ~ kont siklòn (an metal) storm 
  shutter 
  ~ siyalizasyon traffic sign 
  ~ solèy, ~ solè solar panel
panntyè, pàntyè n. china cabinet, cupboard
pano see panno
panorama n. panorama
panoramik adj. panoramic
panpan see granpanpan
an/ak gwo ~ with great ceremony, with much ado
panpannen v. to strut, show off
panpèz prop.n. [Eng.] Pampers, diapers
panplemous n. grapefruit; cf. chadèk
panpono n. [N.] organized agricultural work group
pans n. belly, stomach, paunch, gut
gwo ~, manman ~ rumen, stomach of ruminants; big belly, big gut
pansan:
byen ~ exemplary, conscientious
panse v. to think, believe; to reflect, consider; to bandage, dress a wound; n. thought, thinking; pansy (bot.)
pansè n. thinker
pansif adj. meditative, thoughtful, reflective
pansman n. bandage, surgical dressing
ti ~ Band-Aid
pansyon n. boarding house; guest house; lodgings; dormitory;
pension, retirement
bay (yon moun) ~ to retire (s.o.)
pran ~ to retire
pansyona, pansyonna n. boarding house; lodgings; dormitory
pansyonnè, pansyonè n. lodger, resident; boarder (in school);
pensioner, retiree
pant, panch n. slope, slant, incline
Pantagòn, Pantagonn see Pentagòn
pantaleèt n. (woman’s) panties, briefs
kè ~ Caspar Milquetoast, wimp
~ chans quadri-colored panties worn to bring good luck
~ maldjòk tri-colored panties worn as protection against jealousy of other women
pantalon, pantlon n. (pair of) pants, trousers, slacks
bout ~, ~ kout shorts, cutoffs
mete ~ li nan tay li to assume one’s responsibilities
pa mete/pote ~ pou bèl twal not to wear pants for nothing, be a real man, be a real stud; to show what one is worth; to be a wheeler-dealer
~ abako, ~ gwo ble (blue) jeans
~ pat elefan bell-bottom trousers
~ swèl tight-fitting pants
~ twaka too-short pants, high-water pants
pye ~ pants leg
pantan v. to jump, start, be startled; to be afraid; adj. scared; startled, surprised, dazed; astounded; n. fear, fright
fè ~ to startle, astound
~ sou to run into, chance upon
Pantatèk, Penntatek prop.n. (Bible) Pentateuch
pantè n. slope, slant (of land); panther
Pantè prop.n. brand of condom
panten n. puppet; (immature) kid
panteyon n. pantheon
Panteyon Nasyonal see Mipana
panti n. door hinge; strap hinge
pantlon see pantalon
pantouf n. (bedroom-)slipper;
pantoufouye - papalwa

sandal
pantoufouye n. hammerhead shark
pântyè see panntyè
pânye, panyen (pronounced: panye) n. basket; shopping-basket; ball-bearing race or groove (mach.)
bay (yon moun) ~ pou 1 ale nan
dlo to give (s.o.) a bum steer, mislead
~ barik large barrel-shaped basket
~ baskét basketball hoop
~ fatra trash basket; garbage can, trash can
~ pèse scatterbrain
~ rad sal laundry basket/hamper
~ woulèt shopping cart
yon ~ a nobody, a person of no consequence
pânye n. palmier (palmleaf-shaped pastry)
panyòl, espanyòl, espayòl n.
Spanish (lang.); var. of mango; prop.adj. Dominican; Hispanic; Spanish
gen ~ nan kay la hush! s.o. may be listening
gèp ~ yellowjacket
kit li ~ kit li senp be it complicated or be it simple
peyi ~ Dominican Republic
Panyòl prop.n. Dominican Republic; Dominican citizen; Hispanic person; Spaniard; f.n. prostitute of Dominican background
panzizi n. barred hamlet (fish); butter hamlet (fish)
panzou n. slap on the hand (to get s.thg. out of s.o.’s hand); trick; theft; coup d’état, government overthrow; vetch, tare (small plant of bean family)
bay ~ to slap; to surprise; to overthrow government, bring about a coup d’état
koupe ~, mare ~ children’s game where they agree to grab s.thg. from each other
pran nan ~ to be tricked
panzou, panzo n. nightshade (plant) - cf. lanman
panzouyè, panzouysis n./adj. putschist
pap n. pope; “big man,” dominant figure; sh. form papa; onomat. to express sudden action; contr. pa + ap; see pèpap
p ap kò still not (referring to future)
~ ~ sound of flapping wings
~ seyè, ~ senyè potentate, overlord, grand mogul
~ sis to fail, flop
ti ~ little buddy
papa n. father; var. of large drum; winning cock in a cockfight; adj. huge, enormous; masterful; interj. man! wow!
gran gran ~ great-grandfather
gran ~ grandfather
gwo ~ huge
~ bon ké generous and sympathetic person (m.)
~ chat thief, crook
Papa Dòk fam. name for Dr. François Duvalier (president of Haiti, 1957-71)
~ féy see dòkòtè féy
~ Legba see Legba
~ ~ grandfather
~ ~ great-grandfather
~ pitit common-law husband; father of one’s child
papalwa n. (obs.) Voodoo priest
papay  

n. papaya

féy ~ var. of latex-yielding plant

Papay  

prop. n. Papaille (center of strong peasant cooperative movement, Dept. Center)

papayin  

n. papaya fruit “milk”

p ape contr. pa + ape

papél  

n. goiter; double chin; var. of canine disease

papelit  

n. casearia tree

papi, papit  

n. pop, dad, daddy

papile  

n. second-hand clothes; cf. kenedi; pépé

papiris  

n. papyrus; cf. jon

papit  

see papi

papita  

n. (usually plantain) chip

papiyen, papiye  

v. to scatter, disburse

papit on  

n. butterfly; moth

gwo ~ Carnival figure

gwo ~ lannwit black witch

butterfly

~ adezif ‘butterfly’ bandage

~ denwi (pronounced: de-nwi)

moth

~ kann small brown butterfly, sugarcane butterfly

~ koton cotton leafworm

~ lanwit, ~ lanp gnat, moth

~ Lasenjan s.o. who goes everywhere

papiyonnen  

v. to flit about, hop around (from one thing to another)

papiyôt  

n. fine quality of paper (used in Haiti esp. in kite-making)

papôt  

n. doorstep, threshold; doorway; front (of house)

papou  

adj. full-feathered (bird); in need of a haircut

paprika  

n. paprika (cf. poud piman)

papsis  

v. to fail, flop

Papwazi Nouvél Ginen  

prop. n.

Papa New Guinea

papye  

n. paper; bill (money); legal document, certificate, diploma; title

blôk ~ note pad

~ aliminyòm tin foil, aluminum foil

~ anbalaj, ~ anbalay wrapping paper

~ antèt letterhead stationery

~ bét animal registration certificate

~ bouyon scrap paper

~ dekalke carbon paper

~ doktè prescription

~ fen tissue paper

~ filt filter paper (chem.)

~ glase glazed paper

~ grese wax paper

~ ijénik, ~ jenik, ~ twalèt toilet paper

~ kaban carbon paper

~ kado gift-wrapping paper

~ kadriye graph paper

~ kay deed

~ kolé Scotch tape

~ lajan bank note, bill

~ lèt stationery, writing paper

~ leta official document

~ machin car registration (papers)

~ maryaj marriage certificate

~ ofisyèl official stationery

~ panno wallpaper

~ poli fine sandpaper

~ pou vlope wrapping paper

~ resi receipt

~ sable, ~ sab sandpaper

~ të déed, land title

~ tenbre legal summons; official government form

~ tès litmus paper

~ twalèt tissue, toilet paper

691
papé mache - pare

pase ~ to transact (legal business);
to bequeath; to get married (civil
ceremony)
poze ~ to arrange the marriage
banns
papémache n. papier-mâché
para n. patch (on tire inner tube);
  prefix para-
parábal n. bullet-proof vest
paraból n. parable; parabola (math.)
parabolík adj. parabolic
  antén/antenn ~ satellite dish
parabriz n. side vent (of car
  window)
parachit n. parachute
parachite v. to parachute
parachitís n. parachutist
parad n. parade; review (milit.); see
  laparád
  bay ~ to perform, show off
parade v. to parade, drill, march
  past; cf. défile
paradi n. paradise, heaven
paraf n. official signature
parafe v. to initial; to sign
parágraf n. paragraph
Paragwe, Paragwey prop.n.
Paraguay
Paragweyen prop.n./adj.,
  Paragweyèn f. prop.n. Paraguayan
paraj, paray n. parent; relative, kin;
derivative
  gran ~ grandparent; ancestor
parantay n. family, relatives
parantèz n. parenthesis
  ant ~ e kochèt just between us, confidentially
parapê n. [Fr.] parapet, railing; cf.
gadfou, balis
paraplil n. umbrella
parapô adv. because of, on account of
  ~ a(k), ~ ta because of; compared
to; concerning, with regard to, in
relation to
parapré adv. afterwards, thereafter
parasol, paresól n. parasol,
  umbrella; manjack tree
  ~ chinwa umbrella palm
parasoléy n. sun-visor (in vehicle)
paratonè, paratonné n. lightning
  rod
paravan n. folding screen
paray see paraj
parayè see paraj
parazit n. parasite
parazitis n. parasitism
pare v. to be ready; to get ready, get
  set, prepare; to ward off, deflect,
fend off; to dodge, protect oneself;
to extend one’s hands to receive
cf. kokobe
paralizay, paralizaj n. paralyzing,
  thwarting, hindering
paralize v. to paralyze, be paralyzed;
  n. paralyzed person; cf. kokobe
paralizi see paralezi
paralyans adj. by marriage
paramedik(al) n. paramedic; cf.
  sekouris
paramilitè adj. paramilitary
paran n. parent; relative, kin;
derivative
  gran ~ grandparent; ancestor
parantay n. family, relatives
parantèz n. parenthesis
  ant ~ e kochèt just between us, confidentially
parapê n. [Fr.] parapet, railing; cf.
gadfou, balis
paraplil n. umbrella
parapô adv. because of, on account of
  ~ a(k), ~ ta because of; compared
to; concerning, with regard to, in
relation to
parapré adv. afterwards, thereafter
parasol, paresól n. parasol,
  umbrella; manjack tree
  ~ chinwa umbrella palm
parasoléy n. sun-visor (in vehicle)
paratonè, paratonné n. lightning
  rod
paravan n. folding screen
paray see paraj
parayè see paraj
parazit n. parasite
parazitis n. parasitism
pare v. to be ready; to get ready, get
  set, prepare; to ward off, deflect,
fend off; to dodge, protect oneself;
to extend one’s hands to receive
or catch (s.thg.); to take cover, take shelter; to be awaiting, wait for; adj. ready, prepared; resolved, determined; overcast, threatening to rain

~ gòl to fend off ball (soccer)
~ kou to dodge
~ lapli to take shelter from the rain
~ midi, ~ soléy to take a lunch break
~ (yon) po kann ak tout foumi to get even with (s.o.), seek revenge

paregzanp, parekzanp, parezanp
adv. [Fr.] for example
parèj see parèy
parentaj, parentay n. sponsorship
parenje see parennen
parenn n. godfather; best man (at wedding); backer, sponsor, patron, mentor
parennen, parene v. to sponsor, back, support
parès, laparès n. laziness, sloth; lethargy; idleness
parese n. var. of plant
parese, perese n./adj., paresèz, peresèz f.n/adj. lazy (person); lazybones, loafer, do-nothing
fè ~ to loaf, laze about
paresol see parasol
parespre adv. on purpose
parèt v. to appear, arrive, show up; to stick out, extend; to appear, seem; to succeed; to be published; n. edition; appearance, arrival; publication
fè ~ to publish
fè yon (tì) ~ to put in an appearance
ka ~ to measure up, challenge, match
~ sou to open out upon
~ tèt (li) to make an appearance, show up; to stick one’s head out, look out (of doorway etc.)

parèy, parèj n. peer, equal, companion; adj. alike, similar, identical; such; adv. just as well, just the same; prep. like; interj. the same to you!
pran ~ to couple, mate (animals)
san ~ peerless, unique, unequaled, unmatched; inimitable; remarkable, unusual
pareyay n. organizing, assortment, grouping
pareye v. to organize, assort, group
parèyman adv. just the same; interj. the same to you!
parezanp see paregzanp
pari n. bet, wager, contest
fè ~ nil cockfight where the two cocks refuse to fight
koupe yon ~ to be witness to a bet

Pari prop.n. Paris
~ Sendomeng “Paris of Saint-Domingue” (former fam. name for Cape Haitian)
parigol n. var. of Rada dance (Voodoo)
Pariko prop.n. Paricot (1st communal section of Port-à-Piment, Dept. South)
parisyon n. publication
Parizyen prop.n./adj., Parizyèn f.prop.n. Parisian
parya n. pariah
paryaj, paryay n. betting, bet, wager, contest
parye v. to bet, wager; to pair, mate (animals)
paryè n. bettor, wagerer, gambler
paryetal adj. parietal (anatomy)
pas n. pass, passage, passageway,
pasab - pase

path; ford (in stream); pass, permit; difficult time, bad situation; pass (cards; sports); pass (sexual overture); lockjaw, tetanus; garage pit; fam. pastor; v. to pass in cards; adv. fine, OK fè ~ to pass, throw (ball in sports) mo ~ password ~ dlo ford (in stream) ~ pou OK for ~ vallz (coral) reef channel sa ~ that goes pasab adj. passable, acceptable, tolerable; average, not bad pasaj see passay pasaje, pasajè n. passenger; stranger; adj. [Fr.] passing, transitory pasan n. passer-by; stranger; (belt) strap, (belt) loop an ~ by the way, incidentally, casually; while passing ~ blòk (belt) loop pasasyon n. transferral, handing over Passawòch prop.n. Passe-a-Roch (near Marchand-Dessalines, Dept. Artibonite)
pasay, pasaj n. passage, passageway, corridor, opening; way, road; passage, ticket; passage, section; misery; hard time; annoyance; passage, excerpt de ~ passing through nan ~ location of baby about to be born ~ a pye ford (in stream) ~ dalyans method for ascertaining guilt using ring suspended on a string pasdlo n. ford pasdwa:
fè ~ to withhold justice pase v. to pass; to pass by, go by, go through; to hand; to drop by, come by, visit; to go away; to cease; to pass, spend (time); to pass out, distribute; to put on (clothes); to smear on, put on; to do lightly, touch up (hair, painting etc.); to pass, succeed in (school etc.); to happen, occur, take place; to surpass, be more than; to pass, put; to have experienced, have already suffered, have been through already; to iron, press (clothing); to straighten, uncurl (hair); to sift, sieve, strain; to purge; to strike, deal (blows); to strike (a match); to show (film); to play (record, CD); to pass (card game; sports); n. visit, stop, passage; past; ironing; past tense (gram.); adj. last, past; overripe (fruit); out-of-date; conj. than, more than; rather than, instead of; because bay (yon moun) ~ to let (s.o.) go by fè (li) ~ mizè to mistreat, abuse, give a rough time (to) fè (li) ~ nan yon je zegwi to mistreat, oppress, abuse, give a rough time (to) fè ~ to transmit, convey, dispatch fè ~ pay to annoy, bother fè yon ~ sou to review, go over fè yon (ti) ~ (nan) to pass by, make a quick stop (at); to pass by (s.o.), go/walk past (s.o.) jan li ~ li ~ whatever happens happens pa ~ to miss, fail pa ~ nan kat chemen not to beat around the bush, go directly ~ alaksyon to go into action, take
action
~ aloryan (etênèl) to pass away, pass on, go to one’s reward, die
~ anba baton to beat, give a beating
~ anba fil to enter illegally, sneak into
~ anba pay to pass unnoticed
~ anba pye to trample upon, desecrate
~ bale to sweep; method for ascertaining guilt using specially prepared chair
~ bò bouch to have/take a drink (alcohol)
~ chache to go look for
~ cheve, ~ têt to straighten one’s hair (with hot comb etc.)
~ dat to be expired, be past expiration date, be out-of-date
~ desann to head down, go down; to overflow, flood
~ desann ~ moute to go up and down, go back and forth
~ devan to supplant; to pass (s.o. in driving)
~ fè to iron
~ genyen exaggeration, falsehood
~ kalvè to have a hard time, suffer
~ konpoze past tense [Fr.]
~ konsa to pass unnoticed
~ kreyon sou to forgive
~ limyè to switch on a light
~ lwen mwen stay away from me
~ Iwil to flow by, pass easily
~ mal to fail
~ men to make a small repair; to update, make small changes, do a minor touch-up; to recruit; to grab; to punish; revision, updating; fixing up; stop-gap measure, temporary solution
~ men nan to interfere with, take charge of; to look into, investigate
~ men pran to grab
~ men sou to caress, soothe; to beat, strike
~ mòd to go out-of-style; antiquated
~ moun nan betiz/jwèt/rizib/derizyon to ridicule, make fun of s.o.
~ moute sòti to erupt
~ nan bouch snack
~ nan lide (yon moun) to slip one’s mind, forget
~ (n)an peny fen to pass through a fine-toothed comb; to verify, investigate thoroughly
~ nan yon je zegwi to have a lot of problems; to be done in, be at one’s wits’ end
~ ou isit! come here!
~ pa li to endure a lot, have a hard time
~ pou instead of, rather than; to be considered as, be taken for
~ pran m, m a pase rele/chache ou you scratch my back, and I’ll scratch yours, work together
~ pwogresif past progressive tense (gram.)
~ remoute to head back up, go back up
~ sa sou (yon moun) to take it out on (s.o.), blame (s.o.)
~ senp past definite tense [Fr.]
~ sou to omit, skip; to cheat, trick; to pass ahead of (in line etc.); to disregard; to have sex with
~ sou ban lekòl to receive a good education; to be a good learner
~ sou li to change the subject on s.o., try to turn away s.o.’s
attention from the subject at hand; to pass, leave behind
~ sou (yon) limyè wouj to run a red (traffic) light
~ sove kouri ale to run away, disappear
~ swaf li to quench one's thirst
~ tèt see ~ cheve
~ tout than all (used to express superlative degree of adjective)
~ wè to visit
~ yon anvi to fulfill a desire/need
~ yon bon tan to have a good time
~ yon egzamen to take an exam
~ yon kou to take a drink (alcohol)
~ yon liv to read/study/go through a book
~ yon moun dèyè to oblige s.o. to go to the end of the line
~ yon pay pou to have a hard time doing s.thg.
~ (yon) randevou to make an appointment or date
sa k ~? what's going on?, what's up?
sa ki ~ li ~ whatever happens, come what may
pasè n. smuggler of illegal aliens, "coyote"; bearer, porter, carrier (across stream, onto boat etc.); ferryman
paseki adv. like no one
pasèl n. parcel, portion, plot (of land)
pasi see pasipala
pasif n. liabilities (finances); adj. passive
pasifik adj. pacific, peaceful
Pasifik prop.n./adj. Pacific
pasifikasyon n. pacification
pasifikman adv. peacefully
pasifye v. to pacify
pasipala, pasi ... pala adv. here and there
pasiv adj. passive
pasivite n. passivity, passiveness
paskal n. var. of mango
Paskal Twouyo (Èta) prop.n. Pascal-Trouillot (Ertha) - provisional president of Haiti, 1990-1991 (born 1943)
paske, pase conj. because
pasnip n. parsnip; cf. pèsi mawon, seleri mawon
paspatou n. master key, passkey, skeleton key; coping saw; person one sees everywhere
paspò n. passport
paspouki n. bias, prejudice; partiality, favoritism, discrimination; adj. biased, prejudiced
fé ~ to discriminate, play favorites
gen ~ pou (yon moun) to give special consideration or treatment to (s.o.)
nan ~ to play favorites
nan ~ pou biased in favor of pa nan ~, san ~ impartial
san ~ impartially; impartiality, neutrality
pasrèl n. bridge (of ship); boarding ramp (for airplane)
Pasrèn, Ba Enri prop.n. Passe- Reine, Bas-d'Ennery (2nd communal section of Ennery, Dept. Artibonite)
pastan n. pastime, hobby
pastè n. pastor, Protestant minister, preacher
pasterizasyon n. pasteurization
pasterize v. to pasteurize, sterilize
pasti n. lozenge, drop, pastille
pastil see plastik
pastoral n. (ecc.) pastoral letter; adj. (ecc.) pastoral
pastorél n. dance of the kongo rite
paswa n. strainer, sieve, colander; adj. leaky
pase nan ~ to strain, sieve; to purify, refine
pasyal n. stroll, walk
fe (yon) ~ to go for a stroll
pasyalite n. partiality; see paspouki
pasyan n./adj. patient
pasyans n. patience; var. of plant (type of lozéy)
pran ~ (ak), pran yon ~ (pou) to be patient (with), bear with
pasyante v. to have patience, be patient
pasyèl adj. partial, incomplete
tan ~ part-time
pasyon n. passion
pasyonan adj. fascinating, enthralling, gripping
pasyone, pasyonnen v. to be passionate
~ de to have a passion for (s.thg.)
pasyonèl adj. of passion
pat n. paw; foot (pej.); clutches, claws; tentacle; toothpaste; dough, batter, paste (bakery); (tomato) paste; (small) bunch (bananas, plantains); var. of freshwater fish; flippers (for swimming); adj. mushy; contr. pa + te; see lapat
a kat ~ on all fours, on one’s hands and knees
anba ~ under the control of, under the influence of
fè ~ kanna to wade
grese ~ to grease s.o.’s palm, slip s.o. money
mete men nan gagann/~ kasav, pran nan ~ kasav to seize, grab, arrest (s.o.)
~ alimantè pasta; noodles (in soup)
~ a modle modeling clay
~ àtè barefoot; poor
~ brize pie crust
~ dan, ~ dantifris toothpaste
~ elefan bell-bottom trousers
~ farin dough
~ fri batter (cul.)
~ gagann violent shove against upper body
~ men large hand
~ mouch illegible handwriting, chicken scratches
~ pou fri batter (cul.)
~ pou ~ to be even, be quits; neck to neck, tied
~ pye foot, paw (fam.)
~ zago large foot
pran nan ~ kasav to seize, grab, arrest (s.o.)
sou de ~ on foot (cf. apye)
patach onomat. sound of sudden blow
pataj, lapataj, lapatay, patay n. sharing, dividing up, division
fè ~ to divide up, distribute
pataje v. to share, divide, distribute; cf. separe
patan n. parting, departure
~ an ~ from ... on; to start with, to begin with
patans n. departure, leaving
~ an ~ about to depart
~ lalin dark of the moon
patant n. vendor’s license, permit (to do business)
patante v. to license, confirm; adj. dyed-in-the-wool
patapouf n. fatso, butterball
pataswèl - pati

pataswèl n. slap in the face; insult, affront
pataswele v. to slap in the face; to insult, affront
patat (dous) n. sweet potato
defann/sove ~ li to defend one's turf
gwo ~ fat person
~ jòn, ~ apach yam
~ si fatso, butterball
pen ~ sweet-potato pudding
po ~ mere trifle, small sum (of money)
san bit ~ completely flat
Other var. are: ~ blanch, ~ kouri,
~ lanmè, ~ mari ~, ~ mawon, ~
sendou, ~ tisavyen, ~ wouj
patati patata, epatati epatata, patiti patata interj. and so on and so forth
patatis n./adj. opportunist
patatsi n. fatso, fatty
patay see pataj
pataym n. [Eng.] part-time job
patch n. patch (tire; clothes)
patchatcha n. var. of dance
patche v. to patch, patch up
patchong n. var. of rubber shoe
patdan(tifris) n. toothpaste
pate n. meat pie, paté
~ bègé large meat pie
~ cho up and doing, hot, active
~ kôde var. of long twisted paté
sold on street
~ mezon brand of commercially-made paté
(tan)kou ~ cho quickly, rapidly
vann (tan)kou ~ cho to sell like hotcakes
patè n. funeral wake; flower bed, garden
fè ~ to ask, beg (s.o. not to do s.thg.)

Patè Nostè [Latin] Our Father, Lord’s Prayer
patekwè n. upstart, parvenu; show-off, exhibitionist
patelefan:
pantalon ~ bell-bottom trousers
paten, patinèt n. skate (metal)
fè ~, moute ~ to skate
mete ~ nan pye to skate off, take off, clear out
~ a woulèt roller skates
~ (sou) glas ice-skate
patènalis n. paternalism; adj. paternalistic
patènalistik adj. paternalistic
patenarya n. partnership
patènè see patnè
patènèl adj. fatherly, paternal
patènète n. paternity, fatherhood; authorship
Patennon prop.n. Parthenon
patespere v. to show off; n. show-off, bragger, boaster
pati n. part, section; portion, share; bit, part, fraction; aspect; party, group; specialty; departure; (political) party; game; round of game; stakes (in card game etc.); genitals; (male) private parts; penis; v. to leave, depart, go off; to start (mach.); to let out (cry, scream etc.); interj. get! (to chase away dog etc.)
fè ~ to start (a motor)
fè (yon) ~ to join, belong to, take part in, be a member of; to go for a little walk
lespri ~ crazy
~ ak to make off with, abduct
~ ale to leave for
~ al fè wout li to go on one’s way,
leave
~ anndan insides
~ devan genitals
~ dèyè to get after, go after, chase
~ fi vagina
~ gason penis
~ gress testicles
~ kite to desert, abandon, run out, walk out on
~ ou! beat it!
~ prenant involved or responsible party (in negotiations)
~ pri see patipri
~ (sansib) (Bondye ba li) genitals; (male) private parts; penis
~ sòti to leave, go away
~ yon kous kouri to take off running
san ~ pri without prejudice
tèt ~ crazy
ti ~ penis; groin
vwal twou ~ yon fi hymen
patidjodi a see apatandojodi
patidzewo n. self-made person
patikil n. particule; small (insignificant) political party
patikilarite n. peculiarity, particularity
patikilye, patikilyè adj. particular, separate; private, apart; particular, special; n. (private) individual
an ~ apart, separately, privately; in particular
patikilyèman, patikyèlman adv. particularly
patinaj, patinay n. skid, skidding; skating
~ sou glas ice-skating
patinè n. skater
patinen, patine v. to slide, slip; to skid; to stick in the mud; to fondle, paw over; to run one’s fingers or hands all over (s.thg.); to roller-ski	~ anplas to mark time, spin one’s wheels, not advance
~ sou glas to ice skate
patinèt see paten
patinwa n. skating rink
patipa n. chatter, prattle
patipri n. bias, prejudice; favoritism, partiality
fè ~ to show favoritism, take sides
nan ~ to play favorites; biased, prejudiced
san ~ without favoritism, impartiality, neutrality; impartial, unprejudiced, unbiased
patiraj, patiray n. pasture
patisip n. participle (gram.)
patisipan n., patisipant f.n. participant
patisipasyon, lapatisipasyon n. participation; sharing
patisipativ adj. participatory
patisipe v. to participate, take part, be involved (in); to share with others
fè ~ to include (s.o.)
patisri n. pastry; pastry-making
patisye n. pastry cook
patisyon n. (musical) score; role (fig.)
jwe ~ li to play one’s part, fulfill one’s duty
patiti patata see patati patata
patizan n. disciple, follower, supporter; partisan; partner; adj. partisan, biased
san ~ fair, without favoritism
patizànri n. partisanship
patko, pa te ko, patkò, pontko, pontkò, potko adv. not yet (referring to past); see poko
patnè, patenè n. partner; buddy, pal
fè ~ to form a partnership
patoje v. to wade (about), splash about
patojèn adj. pathogenic
patologis n. [Fr.] pathologist
patou adv. everywhere, all around;
cf. toupatou
patouy see patwouy
patpoupaut v. to be entangled, be enmeshed
patri, lapatri n. homeland, native country
patrik adj. stunted
Patrik prop.n. Patrick
patrimwan n. patrimony, heritage;
property (jur.)
patripoch, patripochis n. greedy
so-called patriot; adj. venal,
money-grubbing
patriyach n. patriarch
patriyakal adj. patriarchal
patriyôt, patriyôt n. patriot
patriyotik, patryotik adj. patriotic
patriyotikman, patryotikman adv. patriotically
patriyotis, patryotis n. patriotism
patwa n. patois (pej. when referring
to Haitian language)
patwòl n. jeep-like vehicle
patwon n. boss; patron saint; pattern
(sewing)
patwòn f.n. patron saint
patwona n. employers, management
patwonaj, patwonay n. patronage, sponsorship, support
patwonal, patwonnal adj.
employers, management, business
fèt ~ festival in honor of the patron saint of a town
patwone, patwonnen v. to sponsor
patwouy, patouy, patwouj n. patrol
fè ~ to patrol
patwouye v. to patrol
patwouyè n. patrol boat
PauP abbrev. Port-au-Prince
pav n. large flat stone
pavay, pavaj n. pebble, stone;
paving, cement
pave v. to pave, cement; n. pavement
Pave (ri) prop.n. rue Pavée (between
avenue Marie-Jeanne and rue Lamarre, downtown PaP)
paveni n. upstart, parvienu (pej.)
paviyon, pavyon n. pavilion; flag,
colors (nautical); courtyard of a Voodoo temple complex
~ maske sneaky or tricky person
pavni n. upstart, parvienu (pej.); v. to raise with much care and affection
pavo n. poppy
~ epine Jamaica yellow thistle
pawze see pawze
pavyon see paviyon
paw short form pa + ou yours;
onomat. pow! bang!
pawa n. [Fr.] wall, partition
pawas n. parish
pawasyal adj. parish
pawasyen n. parishioner
pawze, pawze, pawaze v. to celebrate, rejoice; to play about, romp; to show off; to stroll; to dress ship, decorate ship with flags
pawokèt see pëwokèt
pawòl n. word, remark, statement;
speech, enunciation; word, saying;
see lapawòl
antre nan ~ moun to meddle
in s.o.’s private conversation or business
bon ~ absolutely, definitely
dapre ~ ki pale according to what is said-reported
gen de ~ to be two-faced, be double-dealing

gen ~ to keep one’s promises, be of one’s word

koupe ~ nan bouch to interrupt; to contradict

manke ~ to fail to keep one’s word

moun ki gen ~ person of one’s word

pa gen de ~ to keep one’s word, be reliable

pa pale ~ moun not to talk about other people’s business, mind one’s own business

~ anlè see ~ van

~ anpil machwè gonfle a lot of talk results in a swollen jaw, big talk big trouble

~ bidon bluff, deception, false promises

~ daki parable, allusion, metaphor, unclear or ambiguous speech

~ debou, ~ kanpe short conversation

~ di ~ fêt no sooner said than done

~ djòl dous sweet talk, flattery

~ granmoun proverb

~ granmoun lontan the wisdom of the ages

~ kleren crazy talk

~ kode unclear or meaningless talk

~ la ap pale it is said that

~ li pa tonbe atè prescient

~ li pale nan zòrye to be secretive

~ (nan) bouch, ~ mete la wild rumor; just talk, baloney

~ nan kè unexpressed thought, unspoken word(s)

~ pa chita word is not slow to spread

~ pale it is said that, the word has it that

~ piman bouk gibes, invectives, insults

~ pòch dwat straight talk

~ pòch gòch talking through one’s hat, deception

~ pou fè timoun dodo cock-and-bull story, highly improbable tale

~ pwatann see ~ van

~ san sèl, ~ van nonsense talk

~ tafya crazy talk, drunken nonsense

~ van (mennen dlo pouse), ~ anlè, ~ pwatann empty talk, false promises; nonsense, rubbish, baloney

~ pèd ~ speechless; short of words

yon sèl ~ a single subject/topic

pawolè n. speaker

pawoli see lapawoli

pawoule n. herdsman (who leads cattle to market - cf. mawoule)

pawoutin adv. by rote

pay n. straw, chaff; thatch; hay; husk; bran; waste, scraps; misery, suffering; low, bad or losing card (games); (drinking) straw (Fr. - cf. chalimo); marijuana; 22adj. light (as a feather); light-colored; see paj

achte sou ~ to buy in the marketplace

an ~ shredded

anba ~ hidden, in hiding; secretly; to be doing OK

fè ~ to be frequent; to be numerous

lejè kou yon ~ light as a feather

maladi ~ nwa var. of blight affecting rice
Pase nan ~ to go through a lot  
  (suffering etc.)
  ~ an ke white-tailed tropic bird
  ~ ble fiber, wheat chaff
  ~ bwa siye sawdust
  ~ de fè steel wool; scouring pad
  ~ mayi corn husk
  Rale yon ~ to smoke a joint, smoke
  a marijuana cigarette

Paya prop.n. Paillard (communal
  section of Cayes-Jacmel, Dept.
  South-East)

Payadèl (plaj) prop.n. Payardelle
  Beach (near Anse d'Hainault,
  Dept. Grand'Anse)

Payaj n. straw covering (for soil)

Payan prop.n. Paillant (6th
  communal section of Miragoâne,
  Dept. Grand'Anse)

Payas n. straw mattress; decoy; adj.
  wishy-washy, feeble, worthless
  fè ~ to splash; to connive

Payatè n. pellitory (plant)

Payaya adj. weak, frail; n.
  insignificant or worthless person

Paye v. to put a straw bottom on
  chair; to mate (poultry)

Payen n., payèn f.n. pagan, heathen;
  non-Protestant; non-Jewish,
  Gentile (Bible)

Payèt n. show-off; flashy clothes;
  sequin, spangle; see kongo ~
  bay ~, simen ~, taye ~ to show
  off, strut, boast

Payis n. cronyism, favoritism

Pazapa adv. step by step, gradually

Pch! interj. sound to express
  disapproval or contempt

Pchii onomat. sound of air escaping
  from tire etc.

Pdg (pronounced: pe-de-je) abbrev.
  (président-directeur-général) CEO,
  chief executive officer

Pe (letter) p; n. a little; Voodoo altar;
  v. to be quiet, keep quiet, shut up;
  adj. low, unimportant; see ap

Fè (yon moun) ~ to shut (s.o.) up,
  silence (s.o.)

Lajan rele ~ djòl money (paid)
  ends the argument; money buys
  discretion
  ~ a ~ [Fr.] little by little, gradually
  ~ bouch li, ~ dan li to shut up, be
  quiet
  ~ djòl hush money
  ~ djòl! great! fantastic!
  ~ djòl ou! shut your fat mouth!
  shut your trap!
  ~ la! shut up!
  ~ pa cannot, can’t

Pè n. priest, father (Roman Catholic,
  Protestant Episcopal); priesthood;
  pair, couple; old man (affectionate
  title); fear; peace; spotted drum
  (fish); var. of mango; v. to fear,
  be afraid (of); to be nervous; adj.
  afraid, frightened, scared, fearful;
  even (number)

An ~ in/at peace

Antre nan ~ to enter the (Roman
  Catholic) seminary

Fè ~ to frighten, scare; to
  blackmail; to enter priesthood

Fôme yon ~ zo byen moute
  to make/form a good couple
  (persons)

Kenbe yon ~ las nan bounda (yon
  moun) to be a pain in (s.o.’s) ass
  Kite ~ to leave the priesthood

Lage ~ sèt nan kò (yon moun) to
  harass (s.o.)

Nan ~ in the priesthood

Ni ~ ni pap no one at all

Pa ~ pap no one at all; to fear no
pèblichè - pèdan

one
pa~san not to be afraid of
anything, be fearless; not to back
don
pa vle wè ni ~ ni pap not to like,
not tolerate
~ amò scared to death, deathly
afraid
~ antèman see prèt savann
~ de fami(y) father, pater familias
~ kantikè see prèt savann
~ kou chat, ~ kou sourit scared
silly, extremely frightened
~ las nuisance, pest
~ Lebren see Lebren
Pè Letènèl God, the Lord
~ pap all-powerful; see pèpap
~ pase fizi de kou/otomatik to be
scared to death of
~ pou li pa chape scared to death
~ savann see prèt savann
~ sèt see pèsèt
~ wozè see prèt savann
~ zo byen moute inseparable
friends; tweedledum and
tweedledee
pran ~ to become frightened
san ~ san krenn without the
slightest fear or hesitation
yon ~ a big, a huge
pèblichè n. [Eng.] publisher
pèch n. fishing; peach; devil,
malevolent spirit; onomat. whack!
(sound of slap)
~ mawon canela (bot.)
~ mèlba peach melba
Pèch see Opèch
Pèch Bonèt, Pèchdibonèt prop.n.
Perches du Bonnet (1st communal
section of Milot, Dept. North)
pèche n. sin; fault; penis; v. to sin; to
fish; to track down, ferret out
fè ~ to commit sin
pèchè n. fisherman; sinner
~ dlo, ~ lamè, ~ pwason
fisherman
~ (d)latè (de bra balanse) human
being
pèchè n. var. of bird
pecherèz f.n. sinner
pechinèn see pichkannèn
pèchòn, pèchò n. var. of black bird
Pèchwaw prop.n., Pèchwa prop.n.
inhabitant of (Les) Perches (Dept.
North-East)
ped adj. any little; see pedchòz
pèd:
~ ki ~ genyen game using
checkerboard
pèd, pèt n. loss; deficit; see pèdi
pedagòg n. pedagogue
pedagoji n. pedagogy, methodology
pedagogik adj. pedagogical,
educational; teacher-training
pedal n. pedal (car; bicycle; piano);
treadle (sewing-machine)
bwa ~ bicycle pedal stem(s)
pat ~ bicycle pedal pad(s)
~ fren brake pedal
~ klòtch clutch pedal
pèdi ~ to lose one’s grip, lose
one’s initiative; to lose one’s
(social) standing
pedale v. to pedal; to get along,
cope; to simulate pedaling while
lying on one’s back
~ ak to deal with
~ pa do to ride a bicycle sitting
backwards
pedan n. pedant; bragger, show-off;
pride, haughtiness; adj. pedantic;
haughty, proud, stand-offish
pèdan, lepèdan n. loser; adj. losing
an pèdan (in/while) losing
pèdans - pèdi

**pèdans** n. loss, deficit; miscarriage; continual flow of menstrual fluids, menorrhagia

**pedchôz** n. small or insignificant thing

**pede, plede** aux. to persist in, do s.thg. continually, do constantly, do again and again, keep on doing (s.thg.); to insist on (doing s.thg.); see pederas

**Pedernal** prop.n. Pedernales, Dominican Republic (immediately across border from Anse-à-Pitre, Dept. South-East)

~ (larivyè) Pedernales River (Dept. South-East and Dominican Republic)

**pederas, pede** n. (male) homosexual

**pedevi, petevi, potovi** n. sickly undersized child; runt, weakling; adj. frail, puny

**pèdfami, pèdefanmi, pèdfanmi** n. father, pater familias

**pèdi** v. to lose; to get lost, be lost; to disappear from sight; to misguide, lead astray; to miss (flight etc.); to deflower, end virginity of

~ an lagan doomed from the start

~ anpil fèy to be really nuts or crazy

~ bann (li) to lose one’s rank or social status; to be lost; to be out of place, be out of one’s element; to be impotent

~ dlo dehydrated

~ (yon/kèk) fèy, ~ lòlòj to lose one’s marbles, be a little crazy, looney

~ fil to regress, decline, go backward

~ kab kò li to lose one’s self-control

~ kat to be bewildered

~ konnesans, ~ lapawòl to lose consciousness, faint, pass out

~ kou siyis madou to be lost to this very day, be completely lost

~ lakat to lose one’s marbles, be a little crazy, looney

~ lèd to be crushed, be badly beaten (in a game)

~ li de vi to lose sight of, no longer see (s.o.)

~ lòlòj see ~ (yon/kèk) fèy

~ nèt nan to be totally immersed/involved in

~ ni krab ni sak, ~ ni sak ni krab, ~ ni sòs ni bouyon to lose the (whole) kit and caboodle, lose everything

~ pa to slip; to get out of step (while dancing)

~ pedal to lose one’s grip, lose one’s initiative

~ pou ~ ~ nèt done for, completely wiped out

~ pye to stumble, trip; to lose one’s footing (in deep water); to lose ground; to lose strength; to be ruined financially; to lose one’s rank or social status

~ pye li not to have one’s menstrual period

~ ran to lose rank or social status

~ souf out of breath; to die

~ tan to take one’s time; to waste time

~ tè to be off the ground

~ tèt to go crazy

~ wòl to act in an unbecoming fashion or manner

~ yon fi to deflower

se dezòm ~ to be at odds, be at war
pediki n. pedicure
pèdisyon n. continual flow of
menstrual fluids, menorrhagia;
false pregnancy (of long-
standing); (non-apparent)
miscarriage; unusual menstrual
periods and/or general pelvic
discomfort; debauchery,
dissipation; perdition, damnation;
peril; decay
ou se yon ~ you’re on the road to
hell
pèdiyèm n./adv. per diem
pedji, pèdji see badji
pedjol, pedyol adj. silent, speechless
pedka:
fe ~ (yon moun) to look down on,
disdain
pedodye:
pete ~ to crow, caw
pedofil n. pedophile, child molester
pedonkil n. peduncle, stalk, stem
pèdri n. quail; partridge
~ fran ruddy quail-dove
~ gri var. of dove
~ vant blan Key West quail-dove
pèdvi adv. as fast as possible
Pedwo prop.n. nickname for Pyè
pedyat n. pediatrician
pedyatri n. pediatrics
pedyatrik adj. pediatric
pedyol see pedjol
pèfèksyon n. perfection
pèfèksyon, pèfèksyonnen v. [Fr.]
to perfect, improve
pèfèksyonman n. perfecting;
improvement
pèfid adj. faithless, treacherous,
perfidious; cunning, wily, crafty
pèfòman adj. effective
pèfòmans n. [Fr.] performance
pèfòme v. [Eng.] to perform
pèforatè n. hole punch, paper punch,
hand punch
pèfore v. to perforate
pègbòd n. [Eng.] pegboard
Pegivil prop.n. Péguyville (well-to-
do district of Pétion-Ville, Dept.
West)
Pejo prop.n. Peugeot (vehicle)
pejoratif adj. pejorative, denigrating
pèk! onomat. snap! (sound of
sudden break)
peka n. ipecac (bot.)
pèkal, tègal n. percale (cotton or
linen fabric)
chire ~ to put up/on a false front
pekaw n. var. of small lagoon fish
Peken prop.n. Peking, Beijing
(China)
pèkisyon n. percussion (music)
pekizisyon n. police search (of
premises)
pekizisyone, pekizisyonen v. to
carry out a police search (of
premises)
pèkmèl see pèlmèl
pèkolatè n. percolator
pekosyon see prekosyon
pekou n. barnacle
pèksè n. elegant person; adj. fancy,
classy, elegant, fashionable
pèkseswa pron. nobody, no one,
(not) anybody, (not) anyone
pektin n. pectin
pektowo, pekto n. pectoral muscles,
chest
gwo ~ barrel-chested
pèl n. shovel, spade; oat, paddle;
spatula; shovelful, spadeful; pearl
fè kék kout ~ to shovel (pej.)
mèt ~ mason’s helper (who mixes
cement on ground which is then
bucketed up to pour cement roof)
pela - pêmèsite

- dan (a) large tooth
Pêl Dezant(y) Pearl of the Antilles (expression often used - formerly - to describe Haiti)
- mekanik backhoe
ti - fatra dustpan
pela adj. bald (rooster); v. to trim, cut off a little (hair)
Pêlabô prop.n. Pearl Harbor (Hawaii)
pelag, pelagra n. pellagra
pelas n. series of lottery tickets (cf. biyêt); large piece of
tele v. to shovel
Pele prop.n. Pele (disadvantaged area of Site Solèy, q.v.)
pelé n. shovel
Pelemann (Lwi) prop.n. Peleman (Lodewijk Frederik) - Belgian priest and scholar of the Haitian language, author of the pioneering Diksyonnè Kréyòl-Fransé (1913-1987)
pélen n. trap, snare; ambush; loose or promiscuous woman; prostitute
- têt trap with noose (for head); mind trap, mind games
tann (yon) ~ to set a trap
pélenpenpen see grenn (gen grenn ~)
peleren, pèleren, pèlren n. pilgrim
Peleren prop.n. Pelerin (wealthy community above Péton-Ville)
pérerin, pèlrin n. cape (clothing)
peleinaj, peleinay n. pilgrimage
Péletènèl prop.n. God, the Lord
Pelig prop.n. Péligre (dam) (Dept. Center)
lak ~ Péligre Lake (40 km²)
pelikan n. pelican
Pelikanè prop.n., Pelikanèz
f.prop.n. inhabitant of Grand-Gosier (Dept. South-East)

pelisilin see penisilin
pèlit n. pearlite; perlite
pèlmèl, pèkmèl adv. pell-mell, disorderly
an ~ pell-mell, disorderly
fè ~ to make a mess
pelouz n. lawn, grass
achte kat ~, pran kat ~ to be only an on-looker, not play an active role
pêlren see peleren
Pêlren prop.n. Pelerin (wealthy residential district situated above Péton-Ville, Dept. West)
pèlrin see pèlerin
pèlvis n. pelvis
pelvyen adj. pelvic
peman, pèman, pèyiman, pèyiman, peyman, pèyman n. payment
jou ~ payday
~le-lwa Voodoo ceremony on Christmas Eve to ensure health for coming year
pèmanan adj. permanent; constant
pèmanans, lapèmanans n.
permanence, permanency; continuity; adj. non-stop
deklare ~, dekrete ~ to have no intention of stopping (doing s.thg.)
fè ~ to establish oneself
fim (an) ~ continuous showing (of film)
pèmanant adj. permanent; n.
permanent wave (for hair)
~ lavi li during his entire life
pèmanganat n. permanganate
Pemèl prop.n. Pémèrele (4th communal section of Miragoâne, Dept. Grand’Anse; 2nd communal section of Cayes, Dept. South)
pèmèsite n. insolence, impertinence,
impudence; cf. frekansite
pémét see pennmét
pêmeyab adj. permeable; n. tarp(aulin) - cf. prela
pèmi n. permit, license, pass; permission; leave (milit.)
bay ~ to authorize
~ kondwi driver’s license; cf. lisans
pemisyon, lapemisyon n. permission, authorization (cf. dizon); leave (milit.)
pèmitasyon n. [Fr.] permutation, transformation
pen n. bread; loaf; pine tree
bôs ~ baker
boul ~ griye crouton
jwenn ~ mande fwonmaj to always ask for more
kase pwent ~ gouden to take one’s time (doing s.thg.)
kou ~ rasi completely; tightly
mete ~ devan kochon to cast pearls before swine
mit ~ soft part of bread
myët ~ breadcrumb
~ bagét loaf of French bread
~ ble (antye), ~ konplè(t) whole-wheat bread
~ bòbòt var. of bun
~ bwat flat roll
~ depis gingerbread
~ dou thick cassava bread; cf. bobori
~ enstantane quick bread
~ gouden var. of inexpensive bread
~ griye toast
~ gwo mit unleavened bread
~ kasav cassava pudding
~ konplè(t) see ~ ble
~ mayi cornbread
~ mit loaf of bread
~ Nòfòk Norfolk Island pine tree
~ nwa whole-wheat bread; pumpernickel
~ Ostrali horsetail tree, beefwood tree
~ patat sweet-potato pudding
~ pèdi French toast
~ pita pita bread
~ pwason var. of long loaf of bread (almost always packaged)
~ rale unleavened bread
~ rasi dried-out old man/woman
~ rezen raisin bread
~ san ledven unleavened bread
~ vensenk, ~ senkant var. of low-cost white rolls
~ won large roll
ti ~ roll
tout ~ li sou kouch lanmori li sou gri to have it made, be carefree
yo bay yon ~ nan boutèy, kola nan panyen banbou traditional ending for Haitian folktale
pèn see penn
penal adj. penal
Pènial prop.n. Pernal (Dept. Center)
penalite, penaliti, penaliti,
pennalite n. penalty, fine; penalty (sports); penalty kick (soccer)
choute ~ to make a penalty kick
penalize v. to penalize
penalman adv. in a criminal court
penan adj. painful, distressing
penba see manpenba
penbèch f.n. bitch; loose woman
manman ~ big bitch
pench n. pinch; children’s game using five flat pebbles
penche see pense
penche, penchen, pencheng, penchenk, penchenn,
penchennen, penchka see pichkannen
penda f.n. loose woman
pending n. kimono
pendou n. thick cassava bread
penensil n. peninsula
penetrasyon n. penetration
chemen ~, wout ~ (secondary)
connecting road (leading to main road)
penetre v. to penetrate, enter; to break into; to infiltrate
penetwo n. peppermint
peng adj. stingy, miserly, tight
penga n. form of wrestling seen esp. at Rara time; see piga
pengle adj. striped, with stripes
pengwen n. yucca (var. of tall cactus; cf. kandelab, rakêt); penguin (bird)
peni, penich n. U.S. penny, one cent
penib, pennib adj. painful,
laborious, troublesome; distressing
penich see peni
penis n. penis
fo ~ dildo
penisilin, pelisilin n. penicillin
pénisyé adj. [Fr.] pernicious,
harmful, injurious
penitan adj. penitent
penitans, lapenitans n. penitence;
punishment; (school) detention;
penis; see rad ~
penitansye n. penitentiary
penitansyè adj. penitentiary
penitansyèl adj. penitential
penkle see pentle
penlenpenpen:
poud ~ universal remedy, magic cure-all
penmèt, pèmèt v. to permit, let, allow; may (permission); to enable; to dare, take liberties; to dare, challenge; n. permission;
insolence, impudence, impertinence; adj. impudent,
impertinent; daring
penn, pèn v. to paint (picture); n. pain, suffering; grief, sorrow ~ de mò, ~ lanmò death penalty
pije ~ li to serve one’s time in prison
~ sik var. of mango
pennalite see penalite
pennda n. scoundrel, villain
pennib see penib
pennsik see zannanna
Pennsilvani prop.n. Pennsylvania (USA)
Penntagôn see Pentagôn
Pennatatek see Pantatèk
penntiklous n. parasite
penntyôm see pentyôm
penp n. dude, sport
penpan:
an ~ in good shape, well-off
penpe see pimpe
penpenelè n. allspice (cf. malagêt)
penpennay n. struggle, toil, travail,
barely getting by; strolling,
sauntering around
penpennè n. hanger-on, ne’er-do-well; stroller
penpennen, penpenyen v. to struggle along, barely get by, have a hard time; to stroll, saunter
penpenp n. story, lie; game, trick
se menm ~ (la) things are still the same, it’s no different
penpenyen see penpennen
pens n. pincers, tweezers; pliers;
tongs; forceps (med.); hair pin, hair clip, bobby pin; clothes pin;
clamp; tuck, pleat (sewing); pick
pense - peny

(tool with point on only one side);
iron rod, iron bar, straight bar;
pincer, claw (crab, lobster etc.);
see pench (children’s game)
~ a bèk needle-nose pliers
~ grip vise grip
~ klou crowbar
~ koupan pliers
~ kravat tie clasp, tie clip
~ mas ground clamp
~ mekanik var. pliers
~ nen nose pinchers (veterinary
tool to hold nose of animal while
administering medication)
~ towo clamping wrench
~ woulo hair clip; wave clip
se ~ ak pikwa it’s a real struggle
pense, penché n. pinch, small
amount; children’s game where
winners pinch losers; v. to pinch;
to arrange hair with clasp
byen ~ sou to fit well (clothes)
~ bouch (li) to pout
pensét n. tweezers, tongs, cotton
pliers
penso n. paintbrush
~ baw ~ to rub one’s penis up and
down against s.o.’s body
~ kout ~ sketch, outline
~ atis artist’s paintbrush
~ (a) woulo paint roller
pensôm n. chore, unpleasant task
(school)
pent n. artist, painter; (house)
painter; pint (measure, container);
adj. mottled, speckled, pinto
atis ~ (studio) artist, painter
bòs ~ (house) painter
pa konnen ni an ~ ni an penti
not to have the vaguest idea; not to
know from Adam
pa wè ni an ~ ni an penti not to
see hide nor hair of
zafè zenga si l ~! too bad if you
don’t understand
pentad n. guinea-fowl, guinea-hen;
symbol of the Duvalier regime;
adj. shy, bashful, withdrawn,
reserved; hesitant
~ kay, ~ dou white guinea-fowl
~ mawon gray guinea-fowl
~ to lie low, keep a low profile
pran metsin sou kont ~ mawon
to spend money one doesn’t have,
make plans based on wishes only
pentadin, pentado n. cock produced
from chicken and guinea-hen
(illegal in cockfight because of
unusual strength)
pentagon n. pentagon
Pentagon, Pantagon, Pantagonon,
Penntagòn, Penntagonn prop. n.
Pentagon (Washington D.C., USA)
pentét see petét
penti n. paint; painting, picture
~ pase ~ to paint overly lightly
~ dlo, ~ alo water-based paint
~ (a)lwil oil-based paint, glossy
paint
se (yon moun) an ~ to be the
spitting image (of s.o.)
pentire v. to paint (picture or
building)
pentle, penkle v. to streak, stripe,
mark; adj. speckled (bird);
freckled; variegated
pentyòm, penntyòm n. pentium
peny (pronounced: pen-y) n. comb
(for hair); fin (of fish)
kout ~ combing; hair-do
pase (n)an ~ fen to pass through
a fine-toothed comb; to verify,
investigate thoroughly
~ anbavant pelvic fin, anal fin
penyen - perip

(fish)
~ anwodo dorsal fin (fish)
~ ti dan fine-toothed comb
penyen (pronounced: pen-yen) v. to comb
~ de très to wear two pig-tails
~ lage to braid one’s hair; to be irresponsible, neglect one’s duties; to sleep with just anyone; irresponsibility, neglect of duty
~ lanvè way of braiding hair
~ têt to comb one’s hair
tou ~ tou poudre rigged (election), fixed in advance
pèp n. people, populace; people, nation
gwo ~ common people, rabble, the masses
ti ~ populace; kids, children
pepa v. not to be able, cannot
PEPADÈP acron. PEPPADEP
(Projet d’Eradication de la Peste Porcine africaine et de Développement de l’Elevage porcin en Haiti) Porcine Fever Control Program
pèpandikilè adj. perpendicular
pèpap, ni pè nì pap pron. no one at all; see pè pap
Pepe prop.n. nickname for Pyè
pèpè n. imported secondhand clothing; cheap import, foreign castoff wares; grandpa (fam.); returning emigrant (pej.); adj. second-rate, second-class, shoddy; imported (pej.)
“manje ~, rad ~, legliz ~,
chanjman ~, demokrasi ~,
zenglendo ~” (Pierre Vernet)
imported life, imported/second-rate everything
pepebaya n. guayabera,

(embroidered) man’s dress shirt usu. of light material (cf. safari, wayabèl)
pèpet n. stilt-plover (bird)
pèpet mayi, pètpèt mayi, mayi pèpet, mayi pètpèt n. popcorn
pèpetwa see repètwa
pèpetye v. to perpetuate
pèpetyèl, pèpetwèl adj. perpetual, continuous, constant
pepinyè, pepinye n. nursery (garden)
pepinyeris n. nurseryman (gardening)
peple v. to people, populate; to bear children; to multiply, breed, increase, reproduce
~ anpil heavily populated;
crowded
~ kou apoulaw to breed like flies
peptazi n. strong herbal tea
Peral(t), Perat (Chalmay) prop.n.
Charlemagne Peralte - Caco leader (1886-1919)
Pere prop.n. [Bible] Perea
Peredo prop.n. Pérédo (near Marigot, Dept. South-East)
peremèyonorera, pèrenbè n. no one on earth, absolutely no one
derese, peresèz see paresè, paresèz
perestil see peristil
perèz, pèrèz n. fright, fear; adj. fearful, skittish; shy, timid
perezi see perizi
peri v. to perish; to damage, destroy; to waste away; to drown
perich n. Hispiniolan parakeet
perik n. wig, toupee
perime v. to lapse; to become out-of-date
perimet n. perimeter, periphery
perip n. [Fr.] tour, trip, journey
peripesi n. ordeal, hardship; troubles, difficulties
perisab adj. perishable
periskôp n. periscope
peristil, perestil n. Voodoo peristyle (large covered area partially open at sides where most Voodoo drumming, dancing, and chanting take place)
peritonit n. peritonitis
Perivyen, Perivyèn see Pewouvyen
perizi, perezi, pirizi, plerezi, plirizi n. pleurisy
peryòd n. period, time; period, menstrual cycle
peryodik adj. periodic; n. periodical (publication)
pès n. pest, nuisance; drill, bore; prop.n./adj. Persian; adj. two-faced, malicious
~ pòsin African porcine fever
Pèes prop.n. Persia
lannè ~ Persian Gulf
Pèsan prop.n./adj., Pèsan f.prop.n. Persian
pèse v. to show up, appear, arrive; to pierce, bore, drill; to soak; to penetrate; to perforate; to deflower, deprive of virginity; to break through or out; to sprout; to become noticeable; n. perforation
dkoule kou panyen ~ to be leaky or full of holes
pèsekisyon n. persecution
pèsekite v. to persecute, harass
pèsekité n. persecutor
Pèsepolis prop.n. Persepolis (ancient Persia)
pèsepsyon n. outlook, perception; tax collecting
pèsepté, preseptè n. tax collector
pèsét n. nuisance, pest; adj. unyielding, inflexible, stubborn; adv. unyieldingly, inflexibly, stubbornly
lage ~ nan kò (yon moun) to harass (s.o.)
pèseverans n. perseverance; regular church attendance
pèsevere v. to persevere, persist, keep going; to go to church regularly
pèsevwa v. to perceive
pesi see epesì
pèsi n. parsley
~ mawon parsnip; cf. seleri
mawon
pesifik adj. [Fr.] specific
pesifisite n. [Fr.] specificity
Pèsi:
gòf ~ Persian Gulf
pèsi bedside v. to persecute
pesimis n. pessimist; adj. pessimistic
pèsistian adj. persistent, stubborn
pèsistans n. persistence, stubbornness
pèsite v. to persist, survive; to persist, insist; to keep on doing s.thg.
pesmekè n. [Eng.] pacemaker
peso, pèso n. peso (monetary unit of the Dominican Republic, Cuba, Mexico etc.)
pèson n. [Fr.] person; see pèsonn an ~ personally
pèsonaj, pèsonay, pèsonnaj, pèsonnay n. character, individual; person of importance, personage, bigshot, VIP, (really) somebody; middle-aged person; character (in a play)
pèsonalite, pèsonnalite n. personality; key figure, leader
gen ~ to have one’s pride or self-
personel - pete

respect

personel, personel adj. personal;
private; egotistical; n. introverted person; personnel; adv. personally

personelman, personellement adv. personally

personify v. to personify, embody, illustrate

personel (moun), person, personel
pron. no one, nobody, anybody
(neg.), anyone (neg.)

personnal, personnalmente see personnal

personnalite see personnalite

personnel see personnel

personnellement see personnellement

personellement man see personellement

personellementalite see personellementalite

perspectiv n. perspective, outlook

Pestel prop.n. Pestel (Dept. Grand’Anse)

Pestelwa, Peeteleyen prop.n., Pestelwaz, Peeteleyen f.prop.n. inhabitant of Pestel (Dept. Grand’Anse)

pesticide n. [Fr.] pesticide

pêswade, pêsyade v. to persuade

pêsyen n. outside wooden or iron window-blinds; Venetian blinds

pêz zôrêy n. earwig (parasite)

pêt n. loss; deficit; nothing at all, not at all (with neg.); discharge; vaginal discharge

pa fè ~ ka to pay no attention to, ignore completely

~ dlo dehydration

~ konfyans disfavor

pete n. firecracker; cap (for toy pistol); trifle, trivial matter; var. of plant

Se pa ~, non! That’s no joke! It’s not easy!

petadò n. (frequent) farter

petal n. petal (bot.)

petarad n. crackling, popping, snapping

petas n. quarter, neighborhood; large piece of meat

petay, petaw:

se pa ~! it’s a big deal!

Petchon see Petyon

Petchonvil see Petyonvil

Petchonvilwa, Petchonvilwaz see Petyonvilwa, Petyonvilwaz

pete v. to crack, split, break open, burst, rupture; to blow up, explode, erupt; to puncture, be punctured; to be enraged; to fart; to wheedle; to deceive, trick, cheat; to start, pick (fight, quarrel); to break out, burst out, occur suddenly; n. fart; escobita (plant)

fè gran ~ to put on airs, show off

fè ~ to cause, give rise to

fè yon ~, lage yon ~ to fart

pa ~ nan (yon) koton bay santi not to pamper, not play up to; to pay absolutely no attention to

pa vo yon kout ~ (yon bounda chwal) not to be worth a (tinker’s) damn, not worth a plugged nickel

~ fal to do in; to overcome

~ figi moun to deceive

~ filèt to score, make a goal (sports)

~ fyël to work hard, slave away; to do in, break the back of, wipe out, rub out, kill; backbreaking, ballbusting

~ goumen to start a fight, pick a fight

~ je to blind; to dazzle

~ kannêkès to destroy; to beat up

~ kare bragger

~ koken to protest, revolt; to cheat

~ kouri to break out in a run, take off running

~ moun to deceive, mislead
~ nan po to explode with anger
~ pedodye to crow, caw
~ pi wo pase bounda li to be too big for one's britches, try to exceed one's limits
~ rèl to burst out screaming/shouting/wailing
~ ren to do in; to fire, lay off
~ sèvèl (yon moun) to blow (s.o.'s) brains out, kill
~ tèt li to kid oneself, delude oneself
~ yon kous (kouri) to take off running, dash away; to sprint
~ yon pòt to break down/force a door
~ zizye to do in, wipe out, kill
petè n./adj., petèz f.n./adj. sly or cunning (person)
pètpètè adj. soft, tender; languid, indifferent; limp, flaccid
petèt, pentèt, pètèt adv. perhaps, maybe
petevi see pedevi
petèz see petè
pètibe v. [Fr.] to perturb, disturb, disrupt
Petikastiye see Saltadè
petinya n. petunia
petisyon n. petition
Petitans see Titans
petitapeti adv. little by little
petiye v. to spray, splash
petodyè n. loud outcry, uproar
petonvwa n. Bahamas nighthawk
pètpèt n. black-necked stilt (bird); crotalaria (herb)
(fè) ~ to abound, be numerous
~ mayi popcorn
pètpòt n. pick-me-up (snack made of egg yolk, fruit etc.)
petre see anpetre

petren n. dough (bread); kneading-trough
(peye pran) nan ~ in trouble, in a jam, in a fix
petri v. to knead; to shape, mold; to crush, mash; adj. mature, experienced
Petwo n. category of often malevolent Voodoo spirits mostly originating in Hispaniola; rite for this category of Voodoo spirits; Voodoo dance characterized by extremely rapid foot movement with left hand on hip and right arm extended
~ maji var. of Petwo dance
petwòl n. petroleum; gasoline
petwolye adj. petroleum; oil-producing
Peyton (Aleksann), Petchon prop.n. Pétion (Alexandre) (1770-1818) - president of Southern Haiti, 1807-1818
Peytonpolititen obs. prop.n., Peytonpolitèn obs. f.prop.n. inhabitant of Pétion-Ville (Dept. West)
Peytonvil, Petchonvil prop.n. Pétion-Ville - founded 1831 (above PaP, Dept. West)
Peytonvilwa, Petchonvilwa prop.n., Peytonvilwaz, Petchonvilwaz f.prop.n. inhabitant of Pétion-Ville (Dept. West)
pèvès adj. perverse; perverted, depraved
pevese n. PVC (polyvinylchloride tubing); often used as a makeshift flute (cf. banbou)
pèvèsyon n. perversion
pèvèti v. to pervert, lead astray, corrupt, deprave; adj. perverse,
Pewoden - peyizànèri

depraved

Pewoden prop.n. Pérodin (5th communal section of Petite-Rivièrè-de-l’Artibonite, Dept. Artibonite)

pèwokèt, pawokèt n. parakeet; parrotfish
  ~ ble, ~ bride, ~ divèn blue parrotfish
  ~ jako rainbow parrotfish
  ~ vant wouj stoplight parrotfish

pewòl n. payroll; menstruation (fam.)

pewon n. stoop, small porch; landing (above steps); Voodoo altar

Pewou prop.n. Peru

Pewouvyen, Perivyen prop.n., Pewouvyèn, Perivyèn f.prop.n.
Peruvian

pèy n. pay, wages
  bon ~ dependable credit risk
  move ~ poor credit risk

peyab adj. payable

peyaj n. toll, fee
  estasyon ~ toll booth

peyan:
  an ~ by paying

peye v. to pay (for)
  fè ~ to charge
  fè yon moun ~ bouch li to get back at s.o. for s.thg. he/she said
  ~ anba to bribe, corrupt
  ~ gressn je nan tèt li to pay an exorbitant price
  ~ kalanmplanm to make lump-sum payment, pay cash
  ~ kontan temporary job
  ~ lajan anba to bribe
  ~ po kase a to pay for the damage, pick up the pieces
  ~ pote to be heavy, be fat; to be plentiful

  ~ sòti gift to a Rara troupe

peyè n. paymaster; payer

peyi n. country, nation, land; birthplace; region, district, zone, area; var. of plantain; adj. domestic, local; national

ale nan ~ san chapo, fè wval pou
  ~ san chapo to kick the bucket, pass away, die

bay ~ a to vanish, disappear

gwo ~ maltìn USA (pej.)

nèg ~ compatriot

~ a Haiti

~ (a)meriken United States of America

~ anvwa devlòpman [Fr.] developing country/nation

~ Gal see Peyid Gal

~ pédi far-away, isolated or unpleasant place, hole

~ san chapo (the) hereafter, death

~ sou wout devlòpman developing country/nation

san ~ stateless person

voie (al) nan ~ san chapo to do away with, kill

yon ~ a huge amount of

Peyiba, Laolann, Olann, Wolann prop.n. Netherlands

Peyid Gal prop.n. Wales

peyiman, pèyiman see peman

Peyipouri prop.n. Pays-Pourri (5th communal section of Ganthier, Dept. West)

peyizaj, peyizay n. scenery, landscape

peyizan n. peasant; person who lives in one’s own locality

  ti ~ relatively disadvantaged (but not desperately poor) peasant

peyizàn f.n. peasant woman

peyizànèri, peyizànènri n. [Fr.]
peasantry; cf. pèp
peyizay see peyizaj
peyman, pèyman see peman
peynt remouvé n. [Eng.] paint remover
pèz n. scales; weighing; weight, value, importance; net weight; burden; squeezer, press (for limes etc.)
gen bon ~ to be of value
~ ak mezi weights and measures
~ bannann utensil for flattening plantains (to prepare bannann peze, q.v.)
~ lét lactometer
pran ~ to weigh, judge, examine
pezantè n. gravity
pezape adv. gradually, little by little, step by step
pezay n. weighing
peze v. to weigh; to press, squeeze, push down; to compress, crush; to be heavy; to depress; to oppress; to extort; to bear down hard; to do s.thg. strongly or quickly; to be worth; to pet (sexual); adj. heavy
~ desann to press down
~ (gaz) to step on the gas, step on it, go fast
Peze Kafe traditional children’s song
~ kafe yo nan menm balans, ~ kafe yo ansann to hit it off well with, get along well (together); to be birds of a feather, be two peas in a pod, be alike
~ kou to strangle
~ lou to weigh heavily, be of consequence
~ moun to mistreat, harm
~ nan men to knead
~ sou to apply pressure
~ sou sa ou ap di weigh your words well, think twice before speaking
~ sousay exploiting; extorting
~ souse locally-made popsicle; to exploit; to extort; exploitation; extortion; exploitative
~ sou yon mo to stress a word
pezè, pèzè n. weigher (person)
~ sousè exploiter; extortionist, extortioner
pezepe adv. little by little, gradually
pezib, pèzib adj. peaceful, quiet, placid; adv. peacefully, quietly
pezibleman, pezibman adv. peacefully, quietly
pèzlèt n. lactometer
pi n. well (water); pus, discharge; pi (math.); adj. pure; adv. more (comparative); most
bay ~, fi ~ to suppurate
machin ~ drilling rig
~ atezyen artesian well
~ ... pase more ... than
~ ~ ~ cry to call chickens
teknisyen ~ well-digger
tou ~ purely, unmistakably
Pi prop.n. Pius
pibète n. [Fr.] puberty; cf. fôme
pibis n. [Fr.] pubes; pubis, pubic area
piblik n. (general) public; audience; constituency; shared taxi; adj. public
pibliksyon n. publication; public (oral) announcement or advertisement (on street corners, from loudspeakers etc.)
fè ~ to talk about, publicize
pibliksman adv. publicly, openly
pibliks n. shopping center, commercial center

715
piblisite - pik

**piblisite** n. publicity, advertisement, commercial

**piblisité** adj. commercial, publicity

**piblisize** v. to publicize

**pibliye** v. to publish, announce, proclaim; to spread news; to publicize; *cf. mete deyò*

**pich** onomat. sound to express air leaking; *interj.* sound to express disapproval

**pichkannen, bichkannen,**
**pechina, pencha, penchen,**
**penchena, penchen,**
**penchennan, penchka** v. to pinch; to pull at, tug at
~ *lespri yon moun* to trouble, upset s.o.

**pichmiding;**
~ *mizik an* ~ background music

**pichon, plichon** n. blight (plant or tree); soft scale, aphid, plant louse; misfortune, bad luck

fè ~ to be filthy

fo ~ soft-scaled mealy bug

Var. of soft scale (insect): ~ gri, ~ jòn, ~ nwa, ~ kokoye, ~ koton, ~ papay, ~ sab, ~ sitwon,
~ vêt, ~ woz, ~ zannanna

**Pichon** prop.n. Pichon (6th communal section of Belle-Anse, Dept. South-East)

**pichout** n. dick, cock (penis)

**pichpen** n. pitch pine; resin

**pichpich** v. to squint; onomat. sound of going through water
je ~ beady eyes; swollen or squinting eye(s)

**pichtach** see **pistach**

**pidè** n. modesty, propriety

san ~ shameless, brazen

**pidemi, epidemi** n. epidemic

**pidetwal, pidewal** n. Bengal light

(fireworks)

**Pidi** prop.n. Pidy (brand of peanut butter and jams, from Saint-Marc)

**pidjama** see **pajama**

**pidjin** n. pidgin

**pidza, pitza** n. pizza

**pifò** adj. most, the greater part of, the majority of

**pifpòf** onomat. croaking of a toad

**piga, penga, pigad, pigò, pinga,**
**pingò, pringa interj.** don’t (you ever), watch out for (*neg.*), be careful (not to); *n.* warning; stick (used in Voodoo ceremony, by *gede* esp.)

bay ~ to set limits; to caution, warn

mache sou ~ li to be wary, be cautious

~ *nèg* coltsfoot (herb)

~ *seren* slow-acting poison

~ *sida* condom

pou ~ li threat; barrier, obstacle

pran ~ to be careful, beware

sou ~ li with care; on guard, wary, with distrust; alert

**pigatif** n. commercial laxative

**pigatwa** n. purgatory

**pigò** see **piga**

**pîj** n. purge, purgative, laxative; pus; secretion

~ bay ~ to suppurate

**pîjama, pidjama** n. pajamas

**pije** v. to pick up, understand; see **prije**

~ *penn/pèn* li to serve one’s time in prison

**pîjon** n. pigeon; dove (*cf. kolonm*); penis

~ *lanmè* laughing gull (bird)

~ *letan* var. of bird

**pîk** n. pick (tool); ice pick; spike;
spades (cards); peak, summit; wide-toothed comb; adj. several, a few; adv. quickly, rapidly; on the dot (time); v. to hurry towards; main marble (marble game) - cf. boulpik
mare ~ to get into position, get set (in marble game)
~ aglas icepick
~ kou mawo every last person
pikan n. thorn, spine, barb; quill; stinger (of insect); adj. spicy (cf. pike)
mache sou ~ to walk on thin ice
~ arada cockspur (bot.)
ti ~ poultice (used by dokté fèy to treat headache)
Var. of thorn are: ~ janm, ~ kare, ~ kouzen, ~ kwòk, ~ pye, ~ rada
Pikan (ri) prop.n. rue Piquant (between rue Geffrard and avenue John Brown, near Champs-de-Mars, PaP)
pikankwenna(n), kwanna, kwenna, pikankrenna,
pikankwena n. thorn-bush; obstacle, stumbling block, hindrance; adj. thorny, prickly; sharp, piercing
pikay n. stinging, pricking; skirt-chasing, womanizing
pike v. to sting, prick; to hurt, be painful; to stick, prick, stab, jab; to burn, irritate (sun, medicine etc.); to tingle; to dig, turn up (soil); to stab, wound; to goad; to pick up s.thg. by spearing; to inoculate; to burst out or start (doing s.thg.); to offend; to hurry towards; to swoop down, pounce; to tap, tip, touch; to bite (fish); to plant (rice, millet etc.); to transplant (seedlings etc.);
to draw a card; to swipe, steal; to insert marinade, cloves or tiny pieces of lard into meat before cooking; to kill by magical means; adj. spicy, hot; alcoholic; strong (alcohol); sharp, keen; shrill; dirty, off-color, salacious; decayed (wood; tooth); vermin-infested (crops); worm-eaten; n. shot (of alcohol); informal wrestling bout
pa gen kote pou ~ yon zepeng to be packed, be very crowded
~ an liy to do in-row tillage
~ desann to take a nose-dive, head down sharply
~ devan, ~ pou pi douvan to spur ahead, forge ahead
~ dèyè to follow closely after
~ deyò to lose
~ kat to read cards, tell the future
~ kole to try one’s chances; var. of children’s game
~ moute to rush up; to take on new life or energy
~ rat plant causing irritation to one’s skin
~ tè to dig with a pickax or iron bar; to plow
~ tèt (fè yon bagay) to hurry (to do s.thg.)
~ tèt (li) to lower one’s head (to one’s knees while standing); to do oneself in
~ tèt li atè to lower one’s head (in submission etc.)
ti ~ pointy-assed
pikè n. shoe repairman; fortune teller; piquet(s), Black populist fighter(s) from South of Haiti (19th and early 20th centuries); petty thief; skirt-chaser, womanizer; v. to hit against the
rope while jumping rope
piket n. (small wooden) stake, peg, picket, pike, post; drum peg; spear, sharpened stick; small stake or large thorn hidden in ground to penetrate foot of trespasser or enemy; picketer, protester [Eng.]
kat (4) ~ uncomfortable bed/bunk/pallet; tiny uncomfortable place to live
mete sou ~, mete opikè to force s.o. to stand on tip-toes leaning against wall touching only with tips of fingers; to discipline a recalcitrant konbit etc. member made to stand with one foot on a stake
nan ~ yon moun in s.o.’s clutches
plante ~ li to dig in, set up a line of defense; to demonstrate, protest
piki n. injection, inoculation, vaccination, shot; (insect) bite, sting
~ planing contraceptive injection
~ rapèl booster shot
pran ~ to be vaccinated
pikiris n. injectionist
pikliz n. spicy relish (usu. contains cabbage, hot pepper, green beans, carrots, shallots, onions, green peas, sweet pepper, vinegar and salt)
~ dous sweet relish
Pikmi prop.n. Picmy (10th communal section of Anse-à-Galets, La Gonâve Island)
piknik, pinik n. picnic
pikòp n. pick-up truck; record player
pikotman, pikòtman n. itch, prickly sensation, tingling; smarting, stinging; allergic reaction
pikpòkèt n. pickpocket
piktaj n. staking out (an area for planting or construction)
pikwa n. pickax
voye ~ to turn over the soil/earth
pil n. pile, heap, stack; pill (med.); battery (radio etc.); adj. many, numerous; exact, sharp (time); see anpil
fè ~ (sou ~), mete ~ sou ~ to pile up; to crowd together
fè ~ sou do yon moun to backbite, slander
fè ti ~ gwo ~ to grow, increase; to gossip, backbite
gwo ~ D battery
gwo ~ ti ~, ti ~ gwo ~ gossip; backbiting
~ ak pakèt, pa ~ e pa pakèt heaps of, piles of
~ de tèt 9-volt battery
~ kat deck of cards
~ kreyon AA battery
~ mwayen C battery
~ sab sand dune
~ sou ~ (piled up) one on top of the other, one after the other; in rapid succession; mess
rete ~ to stop cold, stop dead in one’s tracks
senk ~ sharecropping agreement whereby worker receives 3/5 of produce and owner 2/5
twa ~ sharecropping agreement whereby worker receives 2/3 of produce and owner 1/3
yon ~ (ak yon pakèt/bann) many, much; heaps of, piles of, a heck of a lot of
pilat n. demarcation line when playing marbles
Pilat prop.n. Pilate (Dept. North)
Pons ~ Pontius Pilate
pran pòz ~ to accept no responsibility (in a given situation)

Pilatwa prop.n., Pilatwaz f.prop.n.
inhabitant of Pilate (Dept. North)

pilbowo adj. huge, whopping

Pilbowo prop.n. Puiboreau
(mountain, Dept. Artibonite and North; high mountain pass on main highway between Ennery and Cape Haitian; 4th communal section of Ennery, Dept. Artibonite)

pile v. to crush, grind, mash, pound; to step on, stamp on, stomp on, trample; to hull; to pound (heart); to eat with gusto, eat heartily

pa ~ second-hand clothes; cf. kenedi; pépè

pa ~ si li te konnen to be careful so as not to have later regrets

~ dlo nan pilon to do nothing useful

~ féy Voodoo ceremony where dry leaves and a sacrificial chicken are crushed in a mortar

~ tè to (touch) land

pilil n. pill; contraceptive pill

pilon n. mortar; hourglass (computer)

manch ~ pestle

pilonnay, pilonnaj n. trampling, stomping; mistreating

pilonnen v. to tread on, trample on, walk on; to stomp on; to subdue; to mistreat

pilot n. pilot; sergeant major (fish); adj. experimental

pilotaj n. piloting, flying

pilote v. to guide, show (s.o.) around; to pilot, fly (airplane)

~ yon kamyon to drive a truck

pillouli see piwouli

pilplan n. birth-control plan

pilye n. pillar, post; mainstay, backbone; column; outstanding person

~ gason large muscular guy

pim onomat. sound of blow given on face; bang

piman n. red pepper, hot pepper, chili pepper, pimento; wit, spice; adv. purely

~ dlo ~ var. home-made insecticide

mete ~ ak sèl to spice up, add flavor

~ bouk, ~ pike red pepper, hot pepper; sharp, cutting, biting, reproachful

~ dan chen medium hot pepper

~ dlo var. of pepper

~ dou(s) green pepper, bell pepper

~ dou(s) emwòd emerald giant green pepper

~ dou(s) nouwes new ace green pepper

~ dou(s) yolo yolo wonder green pepper

~ fò hot pepper

~ zwazo, ~ zwezo very small red pepper

poud ~ chili powder; paprika

sòs ~ Tabasco; hot-pepper sauce

Other terms for peppers: ~ jòn, ~ vét, ~ wouj

Piman prop.n. Piment (6th communal section of Pilate, Dept. North)

pimantad n. hot-pepper sauce or stew

pimante v. to spice, make spicy; adj. spicy (cf. pike)

pimgèt adj. shrill

pimnantchou see pinnantchou

pimpanm pimpanm adv. blow after blow, one after the other

pimpe, penpe v. to bounce, rebound;
to fling, toss; to kick (a ball high in the air); to drive up, push up, cause to rise
～piti
to breed like flies, have kids left and right
～tounen
to toss back, fling back, deport
pin
n.
peg, pin; hub; penis
pinanklou
adj.
backbreaking, killing
pinankounan
adv.
slowly, lamely, poorly
pine, pini
n.
var. of thorny tree
～jón
yellow pine tree
pinèz
n.
bedbug; plant bug; thumbtack; exploiter, profiteer, parasite; adj.
exploitative, profiteering
～bwa
assassin (insect)
～kabann
tbedbug
～kòn
horned treehopper (insect)
～kouri
squash bug
～mayi
leafhopper (insect)
～santi
stink bug
～tabak
leaf beetle
～tòti
stink bug
～vêt
green stink bug
～zèl klè
lace bug
pinga
see piga
pingi
n.
small insect believed capable of indicating directions (north, south, important towns etc.)
pingô
see piga
pingpang
onomat.
ding-dong (sound of bell)
pingpong
n.
ping-pong
rakèt～ping-pong paddle
pini
v.
to punish; to forbid; to defy, challenge; to reprimand; see pine
pinik
n.
var. of Voodoo dance; see piknik
pinisyon
n.
punishment
pinnantchou, pimnantchou, pinyantchou
n.
pain in the ass, royal pain; sexual intercourse (vulg.)
pinokyo
n.
hard-on (erect penis)
pip
n.
pipe (for smoking); onomat.
sound of a fall or of any sudden action; sound of heartbeat
bouch～tèt～bowl (of a pipe)
boure～(yon moun)
to dress down, scold (s.o.)
bwa～pipe (for smoking)
manch～pipe stem
pa bay～tabak
not to give a red cent
pa～pa tabak, pa ni～ni tabak
nothing doing, nothing at all; nonsense, stupidity; to be broke and penniless and doing nothing about it
pa (vo) (ni)～(ni) tabak
to be worth nothing
wi～! wow! my gosh!
pipcho
n.
dick, cock (penis)
pipèt
n.
pipette (chem.)
pipi
n.
urine; penis; v.
to urinate; to drip, trickle, dribble
aparèy～, chemen～urinary tract
blad～bladder (human or animal)
fè～to urinate
gen yon～ki kenbe li
to have to take a leak
kannal～urinary tract; urethra
maladi la～pip (disease of poultry)
～chat
a few drops
～dous
to have sugar in one’s urine, be diabetic
～jòn
jaundice
～nètale
incontinent; incontinence
～nwa
black-water fever
～rapid
frequent urge to urinate
~ tig raw rum (fam.)
~ wouj dark urine; jaundice
sak ~ bladder
tou ~, twou ~ meatus (of penis)

pipich, pipij n. cock, dick (penis)

pipirit n. var. of small bird (see below); bamboo raft; U. S. residency card (fam.)

anvan ~ bay bal, anvan ~ bay kalinda, anvan ~ mete kanson, anvan ~ met kanson before dawn
depi ~ chante, o ~ chantan at the crack of dawn
~ chandél Hispaniolan pitchary
~ chantan at the crack of dawn
~ gri gray kingbird
~ gwotét Hispaniolan fly-catcher
~ pa chante/vole in the dead of night
~ rivyè belted kingfisher
~ tètfou Hispaniolan woodpewee
sou kou ~ plastered, dead drunk, drunk as a skunk
Other var. of same bird: ~ lanmè, ~ titèt

pipit n. penis; school-desk; pulpit
plpis adv. more; most
Pipo prop.n. nickname for Filip
pipòp n. var. of ice-cream arranged in a tube; condom

piramid n. pyramid
piranpi n. var. of fish
pirat n. pirate
~ de lè (air) hijacker

Pirat (zile) prop.n. “Pirate Island,” Tortuga
pirataj n. piracy; pirating
pire n. puree; v. to squeeze, extract juice; to leak, discharge; adj. purulent
~ ponmdetè mashed potatoes
pirèd adv. worse; harder

pirèks n. Pyrex (heat-resistant glass)
piren n. liquid fertilizer
Pirene (mòn) prop.n. Pyrenees Mountains
piresenp adv. (quite) simply
pirifikasyon n. purification
pirifikatwa adj. purifying, cleansing
pirifye v. to purify; to cleanse, purge (soul)

piriji:
~ fòs ~ tetanus, lockjaw
pirik kayik adj. out-of-date, obsolete
piris n. purist
piriten prop.n. Puritan (US history)
pirizi see perizi

pis n. flea; flea beetle; dance hall, night club; dance floor; track, trail; train of thought; airplane runway, airstrip
long kou ke ~ by a hair’s breadth
pisa n. urine
pisan, pwisan adj. powerful
tou ~ omnipotent
pisanlit n. dandelion (plant)
pisannit n. bed-wetter
pisans, pwisans n. power, authority; might, strength, vitality; magic power (Voodoo); group of strong men
~ gason virility
pise v. to piss; to gush, spurt; n. piss; (fam. form of pipi, q.v.)
~ chwal weak coffee

pisetig n. very strong var. of cheap unrefined white rum

Pisidi prop.n. [Bible] Pisidia
pisikiltè n. fish breeder
pisikilti n. fishery; fish raising
pisin n. swimming pool
piske, pliske, pwiske conj. since, because

piskèt n. whitebait (fish)
Piskò - pitit

machann ~ loser, failure, dud, incompetent
nan ~ in the bushes or backwoods (pej.)
~ saval larger var. of whitebait (fish)
Piskò Ayiti prop.n. (United States)

pislin:
an ti ~ a little at a time

pismiding:
an ~ secretly; discreetly

pispiding:
an ~ bit by bit

pistach, pichtach n. peanut
marye kou ~ packed like sardines, packed together, crowded
~ dezenn Panama tree
~ kale shelled peanut(s)
~ mawon panicled milkwort (plant)
tablèt ~ peanut brittle-like candy

pistachyo n. pistachio
pistil n. pistula (bot.)
pistolè n. pistol; dick, cock (penis)
piston n. piston; rara (q.v.)
trumpet; pull, personal/political connections, influence; prick, penis; plunger (of syringe)
pistonis n. trumpeter
pistonnaj n. pull, political connections, influence
pistonnen v. to back up (s.o.); adj. sturdy, hefty (animal)

piswa n. urinal
piswon n. aphid plant louse
~ nwa citrus blackfly
pit n. sisal, sisal hemp; var. of mango; see piten; pitt; trese
chire ~ to quarrel, argue; dispute, argument; discord
pa ~ pa tabak neither fish nor fowl, neither one nor the other
~ kou garata every last person
~ kou mawo every last person
~ peyi Lenn var. of sisal

pita adv. later; see pen ~
n a wè ~ see you later on today
~ pi tris the worst is yet to come

Pitagò prop.n. Pythagoras; prop. adj. Pythagorean (math.)

pitans n. pittance, meager amount
pou ~ for the slightest cause

pitboul n. [Eng.] pit bull (terrier), Bull Terrier

pitche see pitye
piten, pit n. whore, slut

piti adj. small, slight, little; thin, skinny; young, small; poor, disadvantaged; n. smallest of the three Rada drums (same as boula, kata) - Voodoo; smaller of the two Petwo drums - Voodoo

fè li tou ~ to make oneself inconspicuous
pi ~ smaller; less
~ little by little; step by step; gradually, slowly but surely; tiny
pou pi ~ at least
tou ~ tiny
vin ~ to lose weight

pitimi n. millet; sorghum
kè li ap pile ~ his/her heart is beating pitter-patter
li piti men li pa ~ (s)he is little but (s)he is not without protection/influence/strength
~ san gadò person without protection or influence; abandoned child, orphan; helpless

Var. of millet: gwo ~, ~ chandel, ~ diri, ~ ponpon

pitit n. child (son, daughter; term
of affection); young person; offspring, cub; offshoot, runner (of plant); interest (on loan or investment)
bay kout ~ to attribute a child’s birth to s.o. other than the true father; to make or get pregnant (to force marriage)
bay ~ to give birth, deliver; to make pregnant; to have many babies
bay yon fanm ~ to make pregnant
de ~ an ~ from generation to generation
fè ~ to give birth, deliver; to procreate; to breed, produce offspring (animals); to make profit, produce interest
fè ~ devan déyè to breed like flies
jete ~ to abort, have an abortion
manman ~ (unwed) mother; mother of one’s children
mare ~ see rete ~
mete ~ atè to give birth, deliver; to breed like flies
mete ~ pou (yon) fanm to make pregnant
pa kap fè ~ infertile
~ ala manmèl all, without exception
~ an ~ from father to son, from generation to generation
~ aza child born from casual union
~ Bondye child of God, human being
~ bouzen street urchin
~ deyò , ~ degouden, ~ natirèl illegitimate child; child born outside of one’s present union
~ fèy client/patient of a Voodoo priest(ess); member of a given Voodoo temple; native-born child
~ fi daughter (of any age)
~ fré yis (ak sò yèt) poverty-stricken, deprived or underprivileged person
~ gason son (of any age)
~ kay intimate member of a household, Voodoo temple, etc.
~ ki pa rekonèt illegitimate child; fatherless child
~ lajan interest, dividend
~ lwa client/patient of a Voodoo priest(ess); member of a given Voodoo temple
~ natirèl see ~ deyò
~ ~ grandchild; offspring
~ ~ fi granddaughter
~ ~ gason grandson
~ ~ ~ great-grandchild
~ san papa child of unrecognized paternity
~ sèt mwa (any) child born prematurely
~ sòyèt poverty-stricken, deprived or underprivileged person
pote ~ to be expecting, be pregnant
premyè ~ eldest child
rete ~, mare ~ to prevent the normal development of a fetus (through evil magic)
se ~ papa li like father like son
ti ~ baby; child
pititral adj. prolific, fecund, fertile (having many children)
pitmòs n. [Eng.] peat moss
pito v. to prefer; to wish, hope; adv. rather, preferably, better, instead; may I suggest that ...
fè sa li ~ to do what one wants; to do no matter what; to be lawless
pa ~ watch out that ... does not; isn’t it that ...?
piton - piye

~ ta pase janmè better late than never

piton n. small hill, hillock, mound; hook (of padlock); eye-hook
~ èl L-hook

pitosa! interj. you better stop doing that!

Pitsbèg prop.n. Pittsburgh (Pennsylvania)

pitwayab adj. pitiful, pathetic

pitwit n. hayfever

pitye, pitche n. pity, compassion, mercy

gen ~ to be merciful
san ~ pitiless, callous, unmerciful; mercilessly

pitza see pidza

pivè n. woodpecker

pivo n. pivot, swivel pin

pivotant:
rasin ~ taproot

pivote v. to swivel, pivot, wheel around

piw! onomat. bang!

piwè n. pirouette; steps, measures, precautions; resourcefulness; weathervane
fè ~ to whirl round and round; to make a sudden turn around; to go out for a short while, go for a little stroll

piwete v. to pirouette, whirl around; to guide, show around, show the sights to

piwètmann n. whirling around; commotion, coming and going

piwili dick, cock (penis); see piwouli

piwòg n. pirogue

piwòman n. pyromaniac, firebug

piwouli, pilouli, piwili n. sucker, lollipop

Piya prop.n. communal section of Dept. South-East

piyaj see piyay

piyajay n. rapaciousness, avidity, greed

piyajè, piyanis n. looter, pillager, plunderer, scavenger; adj. rapacious, plundering

piyan see pyan

piyanis see piyajè; pyanis

piyanp, piyank onomat. peep (of chickens)

Piyat see Pyat

piyay, piyaj, yay n. pillage, pillaging, looting; loot, plunder; real bargain, good deal, something for nothing; liquidation, sale, give-away; overgenerosity, prodigality; abundance, plenty; adj. ample; very cheap, dirt cheap; interj. come and get it!, something for everybody!

bay ~ to be loose, be liberal (money, sex etc.); to be easily taken advantage of; to discount, reduce in price, sell off cheaply
fè ~ to give for free; to raid, plunder, pillage; to bleed dry, take all one's resources
jwenn ~ to find a fantastic deal
pa pou ~ not up for grabs, not free for the taking
pou ~, pri ~ very cheap, a dime a dozen
pran pou ~ to take for granted; to do whatever one wants
se ~ it's up for grabs, free for the taking
yon ~ a lot of, much

piye v. to plunder, pillage, loot, rob; to throw for (to see who is first in marbles, dice etc.); see apiye

724
èni ~ zo rèlò herniated disk
limyè ~ light above license plate
~ di hard drive (computer)
~ do disk
~ fè shield
~ fleksib floppy disk (computer)
~ fodan denture
~ imatrikilasyon license plate, license tag
~ laboratwa, ~ an vit slide (for microscope)
~ pwotèj shield
~ zo do, ~ zo rèlò disk
plaka n. closet; wardrobe (for keeping clothes)
ti ~ small portion
plakade v. to stick up, put up; to put up posters
plakatap plakatap adv. ploddingly
plakatòks see plagatòks
plakay n. attaching, fastening; skirt-chasing, womanizing
plakbòl, blakbòl n. shoe polish
plake v. to attach, fasten, affix; to stick (on wall etc.); to get rid of (s.o.); to stand s.o. up, not show up; to do a handstand or headstand; to screw, have sex; n. tight clothing; adj. tight, clinging (clothing)
~ nan figi to stick in one’s face, confront with
plakè n. skirt-chaser, womanizer
plakèt n. plaque, tablet; small book
~ fren brake pad (of vehicle)
~ vè glass slab (dental)
plaksan n. (blood) platelet
plamen, planmen n. palm (of hand)
kou yon ~ to be small
plan n. plan(s); program, pattern, outline; blueprint; trick, stratagem; seed; seedling, sapling; plant
piyè n. plunderer, pillager
piyit n. var. of social dance
piyon n. gable
kay an ~ house with roof slanting in four directions
Piyon prop.n. Pignon (Dept. North)
piyong n. var. of tree
Piyonnè prop.n., Piyonnèz f.prop.n. inhabitant of Pignon (Dept. North)
piyonnen v. to construct gables on house
piyonnye see pyonnye
piyore n. pyorrhea
pla n. dish (of food) (individual) portion (of food); course (food); serving dish; see apla
~ manchet flat part of a machete
~ men palm (of hand)
~ pye stooge, fool, (a) nobody; sole (of foot)
~ sèk food offering to Voodoo spirits involving no animal sacrifice (same as manje sèk)
plach! onomat. splash! (sound of object falling into water)
plafòm n. plain, low flatland
plafon n. ceiling
plafonnen v. to construct a ceiling
plafonnye n. ceiling lamp, ceiling light; adj. ceiling
plagatòks, plakatòks n. anti-mosquito coil
plaj, laplaj, play n. beach
plajya n. plagiarism, plagiary
plajye v. to plagiarize
plak n. (phonograph) record; license plate, license tag; patch, spot; welt; coating, film; slab, piece; plate, flat piece of metal; plate (of earth’s tectonic surface); (identification) badge; joke; funny or thrilling story; denture
Plan - plas

cutting; see plamen; plapye
fè ~ to plan; to scheme
gran ~ arrogant, haughty
move ~ bad seed, black sheep
~ men palm (of hand)
~ pye sole (of foot)
~ rechanj contingency plan
pran nan ~ to trick, cheat, deceive; to entrap, entice
sou ~ to fake; to attempt to defraud or cheat
tout ~ ... the whole...

Plan (ministè) abbrev. (Ministè Planifikasyon ak Koperasyon Ekstèn/Ministère de la Planification et de la Coopération Externe) Haitian Ministry of Planning and Foreign Cooperation
plàn adj. plane (geometry)
plàn, plann n. pawnshop; leasing of land until repayment of specific debt
mete nan ~, ale nan ~, pote nan ~ to pawn, hock
planch n. board, plank; lumber
fè ~ to float (person)
moso ~ woodblock
~ (a) repase ironing board
~ ak woulèt skateboard
~ avwal windsurf board
pote ~ to be thin
planche n. (wooden) floor; ceiling
planchèt n. ironing board; (small) cutting board
~ ak pens clipboard
plancheye, anplanche v. to lay a floor
plane, plannen v. to soar, glide, hover; to float; to leap, vault; to pawn, hock; to plan
planè n. glider
planèt, laplanèt, plannèt n. planet;
plain, low flatland
planetè adj. planetary
plani, aplani, aplanni, planni v. to level, even off; to plane; to smooth out, flatten out; to resolve (problems)
planifikasyon n. planning
planifikatè n. planner
planifye v. to plan
planin, planing, plannin n. family planning, planned parenthood
fè ~, swiv ~ to practice birth-control or family planning
grenn ~ birth-control pill
plankton n. plankton
planmen see plamen
plann see plàn
plannen see plane
plannét see planèt
planni see aplani
plannin see planin
plapye see plapye
plant n. plant (vegetable), flora
plantasyon n. planting, sowing;
plantings, crop; plantation
fè ~ to plant
plante v. to plant, sow; to implant, drive (into ground); to stand; to leave s.o. standing
plantè n. planter, cultivator
planten n. ribwort plantain (var. of med. plant)
plantezon n. planting; planting season, time to plant
planteil n. seedling
planton n. orderly (hospital); sentry
plap onomat. plop
plapla:
 fè ~ to do quickly, do in a jiffy
plapye, planpye n. sole (of foot), plantar surface
plas n. place, space, room; location;
seat; job, position; vacancy; town square, (public) square; field (for crops)
alá ~ de in place of, instead of
an ~ in function, in service
bay ~ to give space to; to seat
fé ~ to make room
nan ~ in place of, instead of
~ Dam Place d’Armes, Town Square
~ Lendepandans Independence Square (Gonaïves)
~ leta government job
pran ~ to replace
rete sou ~ to remain unchanged, make no progress
sou ~ on the spot
plasad n. positioning (in dominoes, chess etc.)
plasaj, plasay n. common-law marriage; living together (without formal marriage), cohabitation
~ debou common-law union or visiting relationship where the two do not live together
viv an/nan ~ to live together in a common-law union
Plasak prop.n. Plassac (Dept. Artibonite)
plasanta see plasenta
Plasanten prop.n., Plasantin
f.prop.n. inhabitant of Plaisance (Dept. North)
plase v. to contract a common-law marriage, live together; to arrange a common-law marriage; to put, place; to deposit; to invest (money); to place (s.o. in a job); to be commissioned, be empowered
li ~ (s)he has a common-law spouse
~ nanm consecration ceremony
for drum etc. (Voodoo)
~ nivo common-law wife placed to oversee specific plot of land
plasebo n. [Fr.] placebo
plasenta, plasanta, plasentna n.
placenta, afterbirth; cf. manman vant
plasma n. plasma
plasman n. investment; building site, location, lot, plot; placing, arrangement; butt, rear end
plastè n. poultice, (mustard) plaster (med.); adhesive tape
plastifikasyon n. lamination
plastifye v. to laminate
plastifyè n. laminator
plastik, pastil, plastil n./adj. plastic
operasyon ~ plastic surgery
plastike v. to laminate
plastwon n. chestpiece
plasye n. usher
plat n. plate, dish (receptacle);
platter, serving dish; course (of food); platter; plaster cast; v. to flatten, deflate (tire etc.); adj. thin, emaciated; flat; even, smooth (surface); horizontal; shallow
lannmè a ~ the tide is out
nan ~ Li thriving, feeling great
~ atè totally, completely
~ manje plateful
~ men palm (of hand)
~ pye sole (of foot)
yon ~ manje plate of food
plata v. to wipe out, kill off
Platana prop.n. Platana (1st communal section of Saint-Michel-de-l’Attalaye, Dept. Artibonite)
platatè adj. flat on the ground, prostrate
platbann n. flowerbed; (small)
vegetable garden; seed plot, seedbed, raised plot for seedlings in outdoor nursery; strip (of wood)

platdepari - plen

Platéfom prop.n. Plate-Forme
(1st communal section of Bombardopolis, Dept. North-West)

Platfom n. platform, stand; plain, low flatland; coalition; luggage rack

Platfom prop.n. Plate-Forme
(1st communal section of Bombardopolis, Dept. North-West)

platman adv. totally, completely

plato n. flat bread pan; platter, sheet, plate, tray; wheel A-frame; medical instrument tray; round metal plate on an iron rod inserted into ground (for Voodoo offerings); panful; see platon

Plato Santral prop.n. Central Plateau (parts of Dept. Artibonite and Dept. Center; another name for Dept. Center)

platon, plato n. plateau; plain, low flat land; flat spot of ground; tray (usu. metal)

Platon prop.n. Platon (3rd communal section of Marmelade, Dept. Artibonite; disadvantaged area of Jérémie, Dept. Grand’Anse); Platons (communal section of Petit-Goâve, Dept. West); Plato (ancient Greek philosopher, 427?-347 B.C.)
fô ~ Fort des Platons (fortress ruins near Les Cayes, Dept. South)

Platon Difrèn prop.n. Platon Dufrêne (15th communal section of Carrefour, Dept. West)

platre v. to plaster

plavant adj. flat on one's stomach, face down

plaw onomat. whack

play see plaj

playwood n. plywood

~ dekoratif paneling

Plazanten prop.n., Plazantèn f.prop.n. inhabitant of Plaisance (Dept. North; Dept. Grand’Anse)

plè v. to please; n. sore, injury; wound

plebisit n. plebiscite

plebòy n. [Eng.] playboy

pièd, pledaj, plèdaj, pleday n. competition (sports); plea (jur.)
fè ~, leve ~ to compete (sports)

pledaj n. contention, dispute

pledan n. litigant

pledé n. litigant

pledæ aux. to persist in, do s.thg. continually, do constantly, do again and again, keep on doing (s.thg.); to insist on (doing s.thg.);
v. to dispute, plead, argue (a case); to implore; to protest (one's innocence), deny (charges)

~ pou to defend (s.o.)

pledë n. litigant

pledman, plèdman n. discussion; quarrel, argument; strife; competition; pleading; defense (speech), plea

pledwarí, pledwaye, plodari n. plea, appeal, defense

plen adj. full (of); satiated; swollen, bloated; covered with; plump; cloudy, overcast; v. to fill, fill out; to fill up; to give a lot
an ~ fully
kè ~ nausea
~ bôl to give a lot
~ bôl (yon moun) to give (s.o.) his comeuppance, get (s.o.), fix (s.o.)
~ debôde filled to overflowing
~ kou (yon) ze (lè sezon mayi), ~ tankou yon ze filled to the brim; in great shape
~ lanmè ak wòch to attempt an impossible task
~ minwi late at night
~ ra bouch/gagann filled to the brim
plèn see plenn
Plénbino see Bino
Plèndelab prop.n. Plaine-de-l’Arbre (1st communal section of Anse-Rouge, Dept. Artibonite)
Plèndinò see Plenndinò
Plèndoranje, Plènzoranje prop.n. Plaine-d’Orangers (3rd communal section of Bombardopolis, Dept. North-West)
plèniche v. to whine, snivel
Plènkildesak see Kildesak
plenkw en adj. bothersome, annoying
plenn, plèn n. plain, flatland; lowland; v. to pity, feel sorry for; to moan, groan; to impregnate (animal); adj. pregnant (animal); see senti
an ~ è outdoors [Fr.]
~ lin full moon
~ nan kè to suffer in silence
~ só yon moun to pity s.o.
Plenn prop.n. [Bible] (Book of) Lamentations
Plènndinò, Plèndinò prop.n.
Northern Plain (of Haiti); Plaine-du-Nord (town in Dept. North
where mud bath at Basensenjak is site of annual Voodoo pilgrimage)
Plennkildesak see Kildesak
Plènsele(t) 1° prop.n. Plaine-Cèeste 1° (1st communal section of Cornillon, Dept. West)
Plènsele(t) 2° prop.n. Plaine-Cèeste 2° (2nd communal section of Cornillon, Dept. West)
plènsenti adj. pregnant (advanced state)
plent n. complaint, charge
fé (yon) ~, depoze (yon) ~, pote (yon) ~ to lodge a complaint
plentan n. [Eng.] full-time job
plentif adj. plaintive
plenyadò (pronounced: plen-yàdò) n. griper, grumbler, whiner, chronic complainer
plenyay see pleyan
plenyay, plenyaj (pronounced: plen-yàj, plen-yaj) n. griping, grumbling
plenyje (pronounced: ple-nye) adj. [Fr.] plenary
plenyè (pronounced: plen-yè) n. plaintiff, victim; complainer, whiner; adj. outdoor; cf. pleyan
plenyen (pronounced: plen-yen) v. to complain, lament, moan; n. complaint, lament
Plènzoranje see Plèndoranje
plerèz f.n. mourner
plerezi see perizi
plètil, eti, létil, ti interj. yes? (polite reply); I beg your pardon? What did you say?
nan lakou plètil of good manners, of good breeding; law-abiding, civil, polite
reponn ~ to answer present
plèv n. pleura
pleyad - plim

pleyad n. pleiad
yon ~ a large number of, a large quantity of

pleyan, plenyan n. plaintiff

pleyonas n. [Fr.] pleonasm, redundancy

Plezens prop.n. Plaisance - founded 1784 (Dept. North; 6th communal section of Petit-Trou-de-Nippes, Dept. Grand’Anse)
chenn ~ Plaisance mountain range (Dept. North)

plezante v. to kid, joke

plezantri n. joke

plezi n. pleasure, delight, amusement, fun; satisfaction; party, bash, shindig; trick, practical joke; sensual pleasure, sexual experience

bat ~ sou to make fun of
fè ~ to please, content; to satisfy, reward
gen ~ nan kò li to be good company, be witty or amusing

~ solo masturbation
pran ~ ak to make love with
pran ~ ak/sou to tease, annoy, bother; to make fun of

pran ~ (li) to enjoy oneself, have a good time

plezire v. to live it up, have a good time

pleziyis, plezyis n. pleasure seeker; adj. pleasure-ridden

pli n. wrinkle, crease, fold, line (skin); pleat; curl; habit; flood of, avalanch of

bay yon ~ makak to thrash, give a sound beating
fè ~, mare ~ to wrinkle, be wrinkled

sèt ~ (mare) nan fwon, mare kat ~ nan fwon li to frown severely; to be angry or upset
retire ~ to un wrinkle, smooth out

plich n. beating

pliche v. to peel; to beat up; to pull out, draw, unsheathe (knife, gun etc.); to fork over, hand over; to hold in readiness

plichon see pichon

plide adv. more than

plidetwal adj. star-studded

pligidip pligidip onomat. clippety-clop (horse trot); cf. plôkôtôp

plim n. feather; (writing-)pen; fluff, down; body hair; pubic hair; animal hair, fur; adj. light (weight)
an ~ depan see anplimdezwa
bwa ~ pen (pej.); penholder
fè ~ to develop, prosper, come of age
fêt tout ~ e ank (a) born writer

leve/kanpe/moute ~ sou do to get one’s hackles up, provoke, arouse, inflame

maladi ~ kale var. of poultry disease

menm ~ menm plimay one and the same

moute ~ sou do see leve ~ sou do moute sou ~ li to take out one’s pen

pa fè yon ~ to come out empty-handed; not to score

pase ~ poul nan zorèy to clean one’s ears; to open one’s mind to; to excite, stimulate (intellectually)
pèdi kèk ~ to suffer some losses

~ (a) rezèvwa fountain pen

~ divè down

~ fet felt-tipped pen

~ je, ~ zye eyelash

~ pa gouye don’t move!; you
could hear a pin drop
~ pou make highlighter, marker
~ senp straight pen
pouse ~ to reach puberty
pran ~ to fix up, dress up, get fancy
rale ~ nan twou nen (yon moun)
to worm information out (of s.o.)
retire ~ to shave (woman)
ti ~ steel-point pen
tout ~ tout plimay all kinds, all types
plimaj, plimay n. plumage, feathers; appearance, exterior characteristics
pa wete yon ~ not take away a hair, not take away an iota
tout ~ all kinds, all types
plimè n. skirt-chaser, womanizer
plimen v. to pluck; to do harm to (s.o.); to screw, fuck
plimeyank adj. literate; literary; white-collar
plimitif n. village scribe
plimje n. eyelash
bat ~ li to blink
rete ak ~ yo rèd to remain illiterate
plimo n. feather-duster; powder-puff
Plimout (chenn) prop.n. Plymouth mountain range (south-central part of Dept. Grand’Anse); Plymouth (Massachusetts)
plinatwè n. writer
plip(lip) onomat. expression of sudden movement
plirizi see perizi
pliryalis, pliralis n. [Fr.] pluralism
pliryèl n./adj. plural
plis adj./adv. more; most; plus, and; conj. in addition to
an ~ besides; in excess
~ ... ~ the more ... the more
~ pase more than; superior to
plise v. to fold, crease; to pleat, gather; to wrinkle (face, skin); to crease, wrinkle (clothes); adj. pleated; wrinkled
pliske adv. more than; see piske
~ jamè more than ever
pliskepafè n. pluperfect tense [Fr.]
pliskeposib n. maximum
plit, plout onomat. sound of police-type whistle
Plitak prop.n. Plutarch (ancient Greek biographer and philosopher)
Pliton prop.n. Pluto
plitonyòm (pronounced: plito-nyòm) n. plutonium
plivye n. plover (bird)
~ dore American golden plover (bird)
~ kòt nwa American black-bellied plover
~ savann American golden plover
pliyan adj. folding; pliable, pliant
pliyay, pliyaj n. folding
pliye, ploye, plwayne v. to bend; to fold (up)
~ bagaj li to pack one’s bags, take off, leave
~ jouk atè to bow low
~ (kòm) an kat to do one’s utmost
plizoumwen(s), plizomwen(s) adv. more or less; more or less good shape, more or less acceptable/livable
(sa) ~ more or less OK
plizyè adj. several, various; quite a few; many
plo see plôt
plodari see pledwari
plòg n. plug, socket, electric outlet; plug (male); IUD, intrauterine
plogay - PNA/PNH

device
~ femèl female plug
~ mal, têt ~ male plug
plogay n. plugging, connecting; skirt-chasing, womanizing
ploge v. to plug in, connect; to dance tightly intertwined; to hug
plogè n. skirt-chaser, womanizer
plòk see plòp
plòkòtòp, plòkotop onomat.
clippety-clop (horse trot)
plon n. lead (metal); bullet, lead shot; lead playing-marble; dough, bread, moolah, money (fam.);
filling (dental); plummet, sinker (fishing); plumb bob
fè ~ gaye to spare no one
gaye yon ~ to fire a gun
lage/vide ~ sou to shoot at
liy a ~ plumb line
~ gaye buckshot; broad-spectrum san ~ unlead (gasoline)
plonbaj n. filling (dental)
plonbe v. to fill (a tooth); to fortify;
to weld together; to patch up with lead
plonbri n. plumbing
plonbye, bòs plonbye n. plumber
plonje v. to plunge, dive; to swoop
down; to rush to; to dip, immerse;
to get involved in; to baptize by immersion; n. plunge, dive
~ desann to collapse, cave in, give way
~ je fèmen to plunge blindly
~ sou to lunge at; to pounce, swoop down
~ têt kale nan to dive headlong
into
plonjè n. diver
plonjon n. dive (into water); grebe (bird)

gran ~ pied-billed grebe (bird)
~ fran Antillean grebe (bird)
ti ~ West Indian grebe (bird)
plòp, plòk onomat. plop (to express sudden fall)
ploplop, plop plop, plòp plòp adv. quickly, in no time at all, in a jiffy
plòt, plo n. ball, reel, spool (of string, twine etc.); roll (of bandage etc.); glob, plug (excrement, spit, phlegm); adj. loose, slack (skin)
ploton, plòton n. platoon, squad
gaye ~ to break up the group, spread out
plotonad n. small squad
plòtonay, plotonnay n. mess, confusion; mixing together; fusing
plòtonnen, plottenen v. to wrap, wind, roll up; to assemble, group
~ anba sèt kout kôd to be totally tied up, be bound and gagged (fig.)
~ kò li to curl (oneself) up; to draw back, shrink back
plouf! onomat. whack! bam! (sound of a blow)
ploum n. bet, stake
ala ~ cockfight where winner receives money and losing cock as well; losing cock which is thus received; quickly, in no time at all
ploumabè (kôk) n. cock with green and black wing feathers
ploup ploup onomat. sound of fetus moving in womb
plout see plit
plow! onomat. to express sudden action
ploye, plwayne see pliye
PM abbrev. post meridiem, afternoon
PNA/PNH acron. Polis Nasyonal
Dayiti (Police Nationale d’Haïti) - Haitian National Police

PNUD acron. Pwogram Nasyonzini pou Devlopman - United Nations Program for Development

po n. skin, epidermis; hide, leather; covering, peel, shell, rind, husk, hull, pod; (gun) shell, cartridge; cover (book etc.); bark (tree); pot, jug; chamber pot, bedpan; flower-pot, vase; pitcher; specimen cup; adj. unfortunate; empty; see djab
ak (de) ~ dèyè il broke, penniless
anba ~ hidden
dòktè ~ dermatologist
gwo ~ good quality fabric; heavy expensive suit; one’s best clothing; well-off (family)
maladi ~ dermatology
maladi ~ wouj var. of poultry disease
mete (ou) nan ~/plas li to put (yourself) in s.o.’s shoes
pete nan ~ to explode with anger
peye ~ kase (a) to pick up the pieces, pay for the damage
~ ak zo skin and bones, emaciated
~ bal cartridge
~ bèt hide, pelt
~ blanch dry skin
~ bouch, ~ djöl lip
~ danj silk cloth
~ di hardback, bound (book)
~ fen var. of mango
~ figi complexion, face; cheek
~ flè flowerpot, flower vase
~ grenn scrotum
~ je see poje
~ kanyon/machin stripped remains of car or truck
~ kanzo, ~ tèt small earthen or china pot containing hair and/or nail clippings from living Voodooist, representing his/her spiritual essence, and placed on Voodoo altar of a given temple as a sign of adherence
~ kòk foreskin, prepuce
~ kowosòl goose bumps, goose pimples, goose flesh
~ lanvè light-skinned
~ li fè ti boul to have goose bumps
~ patat mere trifle, small sum (of money)
~ pistach “peanuts,” “small potatoes,” insignificant object
~ pou ~ there is no profit in it
~ rafrechiswa libation pitcher (Voodoo)
~ rèd var. of mango
~ tèt scalp; see ~ kanzo
~ tòtì turtle shell
~ ze eggshell
pote ~ kase pou yon moun to pay for s.o. else’s mistakes, pick up the pieces for s.o. else
pou ~ je, pou ~ patat, pou ~ pistach for peanuts, for a mere pittance, for almost nothing
premye ~ epidermis
rete ak ~ kò li to lose everything, be left destitute
sou ~ dèyè penniless, completely broke
pò n. port, harbor; port of entry; haven; wharf; pore (of skin)
~ dam bearing of weapons
~ drapo flag-bearer
pran ~ to take shelter (from sea)
pobab see pwobab
poban, pwoban n. small bottle, small jar, small flask, vial
bannann ~ inferior var. of plantain
poblem - poje

blan ~ poor white trash, red-neck
poblem see pwoblèm
pobouch n. lip
poch n. pocket; pack (cigarettes); scrotum; pouch; case, small container; holster
enterè ~ personal profit
gwo ~ hydrocele
nan ~ yon moun to have s.o. in one’s pocket, be assured of his/her support
~ bouse, ~ bousèt, ~ gouse, ~ gousè, ~ gousèt bob, vest-pocket, watch-pocket (cf. bouse)
~ dèzo bag of waters (in giving birth)
~ grenn scrotum
~ lèt “milk sack” (folk belief)
~ linèt (eye)glasses case
~ pi absecc
~ revolvè holster
~ san hematoma
~ zam sheath, case, scabbard
~ ze ovary
Pochanm prop.n. Pot-de-Chambre
(1st communal section of Thiotte, Dept. South-East)
pochat adj. variegated, multi-colored (clothing)
poche v. to poach (cul.)
pochen see pwochen
pochèn see pwochèn
pochèt n. small pliable case
pochri n. pig sty, hog pen
podenwi (pronounced: pode-nwi), podchanm, podnwi n. chamber pot, bedpan
Pòdèpe, Pòdè, Pòdèpè prop.n. Port-de-Paix - founded 1662
(administrative center of Dept. North-West)
Pòdèpezien prop.n., Pòdèpezyèn

f.prop.n. inhabitant of Port-de-Paix (Dept. North-West)
Pòdespay prop.n. Port-of-Spain (Trinidad)
poji n. beetle; weevil
~ bouton (gri; nwa) (gray; black) blister beetle
~ fèy leaf beetle
~ konkonm (gri; jòn; mawon; nwa; vèt) (gray; yellow; brown; black; green) cucumber beetle
~ patat tortoise beetle
~ piman pepper weevil
~ pwa bean leaf beetle
~ tè ground beetle
podjab see podyab
podjòl n. lip
podjòm see podyòm
podnwi see podenwi
Pòdpe, Pòdpe see Pòdepè
Pòdpezyen prop.n./adj., Pòdpezyèn
f.prop.n. Port-de-Paisien,
inhabitant of or pertaining to Port-de-Paix
podyab, podjab, pôdyab, pòvdjab,
pôvdyab n. poor guy! poor devil!
poor thing!
podyòm, podjòm n. podium
pòf onomat. thump, thud
pofesè see pwofesè
pofesyon see pwofesyon
pofesyonèl see pwofesyonèl
pofite see pwofite
poflè n. flower-pot, vase
pôfpòf v. to puff up, blow hard, talk big
pogram see pwogram
pogrè see pwogrè
pogrenn n. scrotum
pogrese see pwogrese
pogwòm n. pogrom
poje n. eyelid
anndan ~ inner side of eyelid
bat ~ to blink
pojè see pwojè
dolorèd n. hick, hayseed, clod
pök n. hog, swine, pig - cf. kochon;
adj. crippled, deformed, withered
(hand); clumsy, all thumbs
mete (li) ~, mennen toupi
nan ~ to consent to place one’s
(spinning-)top in a vulnerable
position (game)
pokan n. ulcer caused by negative
magic
pokè n. poker (card game)
pokèpik n. porcupine
poklame see pwoklame
poklo, pakao, pakô, panko, pankô, pokô, pòkô, ponko, ponkô adv.
not yet, still not; interj. not yet!;
see ko; patko
ou ~ la you don’t get it, you don’t
understand
pokôk n. foreskin, prepuce
pokosyon, pokosyon see prekosyon
pôl n. (electric; magnetic) pole
~ Nô North Pole
~ Sid South Pole
Pôl prop.n. Paul
Pola f.prop.n. Paula
polarizasyon n. polarization, sharp
division
polarize v. to polarize, divide
sharply
polè adj. polar
polemi n. argument, controversy;
competition
polemik n. polemic, controversy,
argument; adj. controversial;
competitive
polemis n. polemist
polenn, polên n. pollen
Polèt prop.n. Paulette (Dept. North-
East); f.prop.n. Paulette
poletè see pwoletè
poli n. polish; wax; varnish;
polishing; waxing; varnishing;
v. to polish; to wax; to varnish;
to smooth out; adj. polite, kind;
smooth
poligam adj. polygamous
poligami n. polygamy
poliglôt n./adj. polyglot
poligòn n. polygon (math.)
polika n. scarecrow (cf. jwif)
poliklinik n. polyclinic
polikopi n. duplicating;
mimeo(graph)
polikopye v. to duplicate, stencil,
mimeograph
polikwôm n./adj. polychrome
Polin f.prop.n. Pauline
Polinezi prop.n. Polynesia
polinizasyon n. pollination
polinize v. to pollinate
polinôm n. polynomial (math.)
polipôd n. polypody (plant)
polis n. policeman; rural deputy
sheriff, assistant to a chèf seksyon
(q.v.)
~ asirans insurance policy
~ bout baton, ~~~ rural deputy
sheriff, assistant to a chèf seksyon
(q.v.)
~ kouché speed bump
~ sivil same as Tonton Makout
(see makout)
polisaj n. polishing (up)
polisye n. policeman; adj. police
~ abiye uniformed policeman
~ an sivil plainclothes policeman
polisyè f.n. policewoman
polisyon n. pollution
politeknik adj. polytechnic

735
politeknisyen - Ponlanaj

politeknisyen n. student at a polytechnic institute
polités, lapolités n. politeness; kindness
politik n. politics; political shenanigans; adj. political
politikman adv. politically
politisyen n., politisyèn f.n. politician; bad guy/woman
politisyoun n. politicization, politicizing
politize v. to politicize
polivalan adj. [Fr.] polyvalent, varied
poliystè see polyèstè
pólka n. polka
bon à ak to get along well with
Pòlkonòf prop.n. disadvantaged area of Gonaïves (Dept. Artibonite)
polo n. var. of plantain; sports shirt; polo (sport)
Polo prop.n. nickname for Pòl
polochòt see kolochòt
pololop n. trouble, difficult situation; adj. troubled, difficult; interj. to express surprise
pololoy see wololoy
Polonè prop.n., Polonèz f.prop.n. Polish
Polòy, Lapolòy prop.n. Poland
Polt (Karye) prop.n. Paultre (Carrié) - Haitian-language novelist, founder and editor of the monthly Boukan, author of Tonton Liben (1924-1999)
Pòlwi prop.n. Port Louis (Mauritius)
polyan n. pollutant
polye v. to pollute
polyèstè, poliystè n. polyester
polyo(melit) n. polio(myelitis)
póm see ponm

pomad, ponmad n. pomade; ointment, cream, salve
~ solèy suntan lotion
Pòmago, Mago prop.n. Port-Margo - founded 1630 (Dept. North)
Pòmagosyen prop.n., Pòmagosyèr f.prop.n. inhabitant of Port-Margô (Dept. North)
pòmdetè see ponmdetè
pòmkèt see ponmkèt
pòmkôn n. popcorn; cf. mayi pépèt
pomon see poumon
pomosyoun see pwomosyoun
pòmè see ponmdetè
pon n. bridge, overpass; (dental) bridge; deck
~ anvan front axle
~ aryè rear axle
~ baskil drawbridge
~ kanson fly (of trousers); cf. bragèt
~ pantalon fly of trousers
~ sispandi suspension bridge
pran nan ~ to be taken in, be deceived, be duped
Ponbedè, Ponbedèt see Bedè
ponch n. punch (drink); caudle, warm spiced milk with egg and sugar
ponchyankò see kwachyókò
pondèz f.n. good layer (hen)
pongongon n. pain in the neck, pest, nuisance; impossible problem; adj. annoying, disturbing, troubling
pran nan ~ to be caught in an awkward or painful situation
ponko, ponkò see poko
ponktyasyon, ponktyasyon n. punctuation
ponktyè adj. punctual; cf. alè
Ponlanaj prop.n. Pont-Larnage (site
Ponlestè - ponp

of assassination of Dessalines, later called Pont-Rouge, PaP)
Ponlestè see Lestè
ponm, pòm n. apple
fé ~ to form a head (lettuce, cabbage etc.)
~ damou solanum (bot.)
~ frans apple
~ gagann Adam’s apple
~ kanèl, ~ kannèl, ~ kèbèf, ~ sik
var. of sweetsop, sugar-apple
~ lyann var. of passionfruit
~ malkadi jujube, Chinese date
~ nen point of nose
~ owoz, ~ owoz, ~ woz rose apple
~ sitè otahaite apple
~ zikak coco-plum
~ zonbi manchineel (poisonous tree); solanum (bot.)
sòs ~ applesauce
ponmad see pwomnad
ponmdadan n. Adam’s apple
ponmdetè, pòmdetè, pòmtè,
ponmtè n. potato
pire ~ mashed potatoes
pouse yon ~ to have a difficult time
~ fri French-fried potatoes
Var. of potatoes found in Haiti are:
alfate, anitale, chiwoki, erèndirale,
kenebèk, merimak, ona,
tonaryo, patwonès
ponmen, ponme v. to show off, be well dressed; to inflate; to come to a full round head (lettuce etc.);
adj. round and chubby (face); swollen
ponmenen see pwonmennen
ponmèt n. cheek(s) of face; cf. bò figi
ponmkèt, pòmkèt n. muffin;
cupcake
ponmnad see pwomnad
ponmnèn n. schnoz, nose; see pwonmennen
ponnnik n. tuberculosis
Ponmoren prop.n. Pont Morin
(bridge near main Teleco building, PaP)
ponmtè see ponmdetè
ponnzenk adj. fancy
ponn v. to lay (an egg)
fè (yon moun) ~ to deceive;
to turn the tables on (s.o.), get back at (s.o.); to be caught; to disappoint; to stand (s.o.) up, fail to show up
ou ~! you are a piece of shit!
ponnche, ponntye v. to punch (time-clock); to hit, jab at, punch
Ponnèf prop.n. Pont-Neuf
(disadvantaged area of Cape Haitian)
ponntye:
~ antre to clock in (factory worker)
~ sòti to clock out (factory worker)
pònjøgrafì n. pornography
pònjø(ggrafìk) adj. pornographic
ponnse see pwonnse
ponp n. pump; eddy; pomp, ceremony
mèt ~ finèb funeral director, undertaker
~ aspèsyon spraying pump, garden sprayer
~ a woze irrigation pump
~ difè fire extinguisher
~ dlo water pump (mach.)
~ enjeksyon injection pump
~ finèb funeral home, funeral parlor
ponpadô - ponyen

~ gaz(olin) gas pump; gas station
~ nen suction bulb
~ twalèt plunger
~ van air pump
~ watè plunger (for clogged toilet, drain etc.)
ponpadô adj. obstinate, stubborn; mean, kicking (mule etc.)
ponpaj n. pumping
ponpe, pwonpe to pump; to pump up, inflate; to pump out; to buck, kick, lash out (horse etc.); to jump up and down (joy; anger); to hop, skip; to romp, play; to well up, bubble up, gush forth (water, tears); to spring forth; to well up (tears)
~ kou chwal to protest vigorously; to be furious
~ lib to have free rein, do as one wants; privileged character
~ sòti to flow out, gush forth, squirt out
Ponpe prop.n. Pompey (Roman general and statesman, 106-48 B.C.)
ponpeya f.n. prostitute
Ponpeyi prop.n. Pompeii (Italy)
Ponpilis (Pradèl) prop.n. Pompilus (Pradel) - Haitian scholar (1914-2000)
ponpis n. gas-station attendant
ponpon n. tuft of hair at front of head; tassel; lion’s-ear (mint)
ti ~ acalypha (herb or shrub); cf. degonfle
ponponm n. walk, stroll; pompon (feathers, wool)
ponponnen v. to pet, coddle (s.o.); to doll up, fix up, fancy up
ponpôt see konpôt
ponpye n. firefighter, fireman; fire department
kazèn ~ fire station
kò ~ fire brigade
machin ~ fire engine
sèvis ~ fire department
Pons see Pilat
Ponsonde prop.n. Pont-Sondé (Dept. Artibonite)
Pontamaren prop.n. Pont-Tamarin (1st communal section of Gonaïves, Dept. Artibonite)
Pontanbou prop.n. Pont-Tambour (communal section of Saint-Marc, Dept. Artibonite)
ponte adj. decked, having a deck (boat)
pontif n. pontiff
pontifikal adj. pontifical
pontko, pontkò see patko
Ponwouj prop.n. Pont-Rouge (site of assassination of Dessalines, 17 October 1806, PaP); see Ponlanaj
pony n. grip, firm handedness
ponya, pwaya, pwonya n. dagger; loan (at exorbitant interest rate), usury; deceitful or underhanded person; bastard; bitch
bay (kout) ~ to lend money at exorbitant interest rate
(kout) ~ loan (at exorbitant interest rate), usury
pran (nan) ~ to borrow money at exorbitant interest rate
ponyade, pwayade v. to stab, knife; to lend at exorbitant interest rate
ponyadè n. knifer, stabber; loan shark, usurer, rapacious money-lender
ponyen n. handful; v. to grasp, clasp, grip, grab
~ (lan)men hearty handshake
~ plim tuft (of feathers)
ponyét, pwayne, pwayne, pwayne n.
- wrist; forearm; upper arm; upper-arm circumference; strength, force; shirt cuff

an gwo ~ gwo ponyêtman
- brutally, abusively; arbitrarily; high-handedly

anba ~ under the thumb/sway/ domination of

bande/gonfle/manche ~ li to flex one’s muscle(s); to exert influence

bwa ~ forearm; force of one’s arm, strength

fè gwo ~ to use strong-arm tactics
gen ~ to have strength, be effective

gonfle ~ li to flex one’s muscle(s); to exert influence

gwo ~ strong-arm, powerful or influential person; despotic, overbearing; brutal, abusive; arbitrary; high-handed; brutality, violence

gwo zo ~ humerus

manche ~ see bande ~ li; twouse ~

mezi ~ li within one’s means
moute ~ to strengthen (magically)
~ chemiz shirt cuff

se ~ yon moun ki di li verite it’s one’s physical strength that proves one’s worth

twouse ~, manche ~, touse ~ to roll up one’s sleeves (and get to work)

ponyêtman:

gwo ~ brutally, abusively; arbitrarily; high-handedly

pop, pòp onomat. pop (to express sudden action)
pòp n. pop music; adj. informal

popagann see pwopagann

popaje see pwopaje

pop, poupe n. doll; puppet, figurehead, stooge
gwo ~ Carnival figure
~ frans plastic doll
~ lakomedi puppet
~ magotonn large rag doll
~ pòsèn china doll
~ Rebeka porcelain doll
~ twèl cloth doll; puppet, stooge, figurehead

pòpèt n. [Eng.] puppet

popilaritè n. popularity

popilarize v. to popularize

popilas, lapopilas n. mob, rabble; crowd

popilasyon n. population, people

popilè adj. popular, widespread; well-known; popular (of the people)

popilis n/adj. populist

pòpkòn n. [Eng.] popcorn; cf. mayi pètpèt

popo n. policeman
gwo ~ big shot

popolo n. big shot

pòpòt, lapòpòt n. budding end of banana or plantain stalk; ‘male’ leaf of breadfruit tree; bread soup; trifle, nothing; cry-baby; adj. flabby, indolent

Pòpòt see Kòkòt

popouri n. mixture, medley;
- ritualistic potion prepared with blood of sacrificed animals, sugar, spices etc. (Voodoo)

liv ~ anthology

pòpòz see kè ~

popoze see pwopozo

pòpyè, popyè n. eyelid; cf. poje

popyetè see pwopriyetè

Pòrapiman see Pòtapiman
pore adj. porous

Pòrépiblik interven. Port-
Républicain (name of Port-au-
Prince during Revolutionary
period)

porye n. var. of mango

pòs n. post; military post; police
station; radio frequency; shop;
prefix post-
a vòt ~ to your station(s)/post(s)
(milit.)

anvan ~ military sub-station or
outpost
fè ~ to be on duty, stand guard
leve ~ to go off duty
~ kòmès, ~ machann merchants’
center
~ medikal (avanse), ~ sekou first-
aid station
~ radyo radio station
~ de rasanbleman rally post;
(informal temporary) clinic

Pòsali interven. Port-Salut - founded
1784 (Dept. South)

Pòsaliten interven. Pòsaliten
f. interven. n. inhabitant of Port-Salut
(Dept. South)

pose see pwose

posede v. to own, possess; to be
possessed (by a Voodoo spirit); n.
(person) possessed (by a Voodoo
spirit); cf. chwal

posesif adj. possessive (gram.)

posesis see pwosesis

poseswa adj. possessory (jur.)

aksyon ~ action to take possession
(of land) (jur.)

posesyon n. procession; possession
(property; Voodoo); see

lapwosesyon
~ moun (whole) procession of
people, many people

posèvèbal see pwosèvèbal

posib adj. possible; adv. possibly
fè ~ li to do one’s best

posibilite, posiblite n. possibility

bay ~ to make possible; to equip,
outfit

pòsin adj. porcine

poskriptòm n. postscript

pòslèn, pòslenn n. porcelain,
china(ware)

Pòsmachanan interven. Poste-Marchand
(disadvantaged area of PaP)

pòsmodèn adj. postmodern

posperite see pwosperite

Pòspyewo interven. Poste-Pierrot
(4th communal section of Petite-
Rivière-de-l’Artibonite, Dept.
Artibonite)

postal adj. postal

bwat ~ mailbox

kòd ~ zip code

postat see pwostat

poste v. to mail; to post (poster,
sign; sentry); to position
(oneself), station (oneself), take
up a position; to announce, make
known

postè n. poster

pòsteme, posteme v. to wear suit or
jacket

postènè see pwostènen

posteryè n. posterior, buttocks; cf.
dèyè

posti n. posture

postila n. postulate

postile v. [Fr.] to apply for, put in for

postilè n. (jur.) postulant, applicant

postim n. pus, discharge

postitisyon see pwostitisyon

postiyon n. spray of saliva

posyon n. potion, dose (med.);
solution, preparation, mixture
pòsyon n. portion, share, part; section, segment
  bay ~ pa 1 to allot, allocate
pot see pote
pòt n. door; doorway, entrance; (airport) gate; watergate, lock, sluicegate; pot, jug; adj. wild, unruly, untamed
beny ~ sponge bath
bouton ~ doorknob
devan ~ doorstep, threshold; front door; home; in front of s.o.’s house or property
devan ~ tounen dèyè kay drastic change of situation, turnabout
~ basen shower door
~ de batan double door
~ (de) sòti exit
~ devan front door
~ fenèt French window(s)
~ gode toothbrush and tumbler holder
~ (a) koulis sliding door
~ magazen li louvri his/her fly (of trousers) is open
~ manto coat hook
~ papye toilet-paper holder
~ savon soap dish
~ sèvyèt towel ring
~ sèvyèt an longè towel bar
~ sòti exit
~ sou kote, ~ soulèkote side door
tou ~, twou ~ keyhole
potab adj. [Fr.] drinkable, potable
pòtab adj. portable; n. cell(ular)
telephone; laptop computer
potafè n. flower vase, flowerpot
pòtaj n. (small) rack
potajè, potaje n. rudimentary stove made of rocks, cement etc.; small kitchen or vegetable garden
pòtakoulis n. sliding door
pòtal see pòtay
pòtay:
  (byen) ~ healthy, in good shape
pòtan see enpòtay
potansyalite n. potentiality
potansyalize v. to develop one’s potential(s)
potansyél n./adj. potential
potanta n. potentate, despot, big shot
Pòtayman, Pòrapiman prop.n. Port-à-Piment (Dept. South; Dept. Artibonite; Dept. North-West)
Pòtaymante prop.n., Pòtaymantez f.prop.n. inhabitant of Port-à-Piment (Dept. South)
potas n. potassium hydroxide, caustic potash, lye; var. of mango
potasik adj. potassic
potasyòm n. potassium
pòtatif adj. portable
pòtayyon n. aircraft carrier
potawo n. water jug
pòtay, pòtal n. portal, gate, barrier, entrance
  (kondi) mete lòtbò ~ to ban, send away, exile
Pòtay prop.n.:
  ~ Gèp Portail-Guêpe (northern entrance to Saint-Marc, Dept. Artibonite)
  ~ Leyogàn Portail-Léogâne (near southern entrance of Boulevard Jean-Jacques Dessalines - PaP)
  ~ Monwi Portail-Montrouis (southern entrance to Saint-Marc, Dept. Artibonite)
  ~ Pivè Portail-Pivot (eastern entrance to Saint-Marc, Dept. Artibonite)
  ~ Sen-Jozéf Portail-Saint-Joseph (near northern entrance
pòtbagaj - pòtè

of Boulevard Jean-Jacques Dessalines, PaP)
pòtbagaj n. luggage rack, luggage carrier
pòtbouji, pòtchandèl n. candlestick, candleholder
potchamn n. chamber pot, bedpan
Potchanm prop.n. Pot-de-Chambre (Dept. South-East)
pòtchay n. luggage rack; bicycle rack; tailgate (truck, jeep); rear-end, buttocks
pòtdrapo n. flag-bearer; standard-bearer
moun ki (ka) ~ nan madigra loser, failure, wash-out
pote, pot v. to carry, bear, bring, take, transport; to forebear, endure; to affect, strike (sickness); to wear (clothes, glasses, hearing-aid); to have (beard, mustache); n. range, scope, reach
bay ~ (chay) to put the blame on s.o. else
pa ~ anyen to have no results, be fruitless
pa ~ kanson karabela pou bèl twèl to be a man of courage, be a real man, be a he-man
pa ~ wòb karabela pou bèl twèl to be a woman of courage, be a real woman, be a hell of a woman
~ ale to carry away, carry off, remove; to take out; to denounce, betray; to steal; to fire (s.o.); to get rid of (s.o.); do away with (s.o.); to kill
~ ale desann to flood
~ ale ~ mennen/vini to spread gossip; to act as a mediator
~ anba tè to put under, finish off, kill
~ bay to deliver; to bring to, take to
~ bòl ble to beg
~ boure to rush forward; to support, back up; groundswell, gathering (of forces)
~ boure ak to work in cahoots with, work closely with
~ boure sou to oppose, organize against, confront
~ chat bay makou to be asking for trouble
~ chay to accept responsibility
~ fwi to bear fruit, come to fruition
~ kole to cooperate, work together; n. joint endeavor
~ labànye to excel
~ lamenfôt to assist, help
~ mak to bear a scar
~ moute to carry up, bring up
~ nan men to take care of, protect
~ nan tèt to disturb, upset
~ non pou nouvèl to be an innocent victim
~ rad to wear clothes
~ sou to border on, be almost; to be partial, be biased toward; to be tilted toward
~ tèt li vini to turn oneself in (to police etc.)
~ tounen to return, bring back, take back
~ vini to bring (forth); imported, foreign
~ (yon moun) nan tèt to admire (s.o.)
si li pa ~ li ap trennen if it’s not one thing it’s another
pòte n. impact, bearing; range, scope; litter (puppies, kittens etc.); staff (music notation)
pòtè n. porter, bearer, carrier
~ dla lèt gossiper
potèj see pwotèj
poteje see pwoteje
potèk see ipotèk
poteke see ipoteke
potekole v. to cooperate, work together; n. joint endeavor
poteksyon see pwoteksyon
poten n. cast iron
Pòtespay prop.n. Port-of-Spain (Trinidad and Tobago)
potestan see pwotestan
potestantis see pwotestantis
potestasyon see pwotestasyon
poteste see pwoteste
potèt n. scalp; see po kanzo
potètsa see poutètsa
poteyin see pwoteyin
pòtfèy n. [Fr.] wallet, billfold (cf. bous); portfolio; two-handled basket
minis san ~ minister without portfolio
pòtgòj n. brassiere
pòtgrèf n. stake (for supporting young plant etc.)
pòtich n. [N.] (earthenware) pitcher or jug
Pòtigal prop.n. Portugal
Pòtigè prop.n./adj., Pòtigèz f.prop.n. Portuguese
pòtinis see opòtinis
potiwon:
gwo ~ var. of gourd or pumpkin
pòtkle n. key ring
potko see patko
pòtkrèm n. creamer
pòtkrich n. stand or cabinet for earthenware water jug
pòtle, potle adj. strong, in good shape
pòtlèy v. to keep an eye on, watch
pòtliv n. bookend
pòtmanto n. coat rack; garment bag; cloak-room
pòtmonè, pòtmonnen n. coin-purse
Potno prop.n. Poteneau (1st communal section of Grande-Saline, Dept. Artibonite)
poto n. pillar, post; pole, stake; mainspring (of an enterprise), pivot
bay ~ to stand (s.o.) up, not appear for a pre-arranged meeting
jwenn ~, pran ~ to be stood up, be left standing at the gate
~ kan goalpost
~ kwen cornerpost
~ limyè, ~ elektrik streetlight, streetlamp
~ mitan ritual centerpost of Voodoo peristyle - termed a nexus between spheres of the natural and the supernatural; centerpost, central pillar; backbone, mainstay, chief support; key man; same as Tonton Makout (see makout)
Other terms for a Voodoo centerpost are: ~ Danbala, ~ demanbre, ~ gad, ~ kabès, ~ kontra, ~ Legba, ~ mèt, ~ paviyon, ~ pewon, ~ tèt, ~ zen
pran ~ see jwenn ~
Poto prop.n. Les Poteaux (3rd communal section of Gonaïves, Dept. Artibonite)
potokòl, pwotokòl n. snobbishness, conceit; protocol; ceremony, formalities, etiquette; way of doing things, routine; dignitary (fam.); high authorities (fam.)
kenbe ~ to maintain one’s dignity
~ dakò formal agreement
san ~ unpretentious, laid back
**Pòtokrim - pouchon**

**Pòtokrim** prop.n. Port-aux-Crimes
  (pej. name for Port-au-Prince)
**Pòtonovo** prop.n. Porto-Novo (Benin)

pòtop pòtop onomat. noise made by a boiling liquid
fè ~ to boil

**Pòtoprens** prop.n. Port-au-Prince
- founded 1749 (capital of Haiti, Dept. West)
  Gran ~ Greater Port-au-Prince

**Pòtoprensyen** prop.n./adj., **Pòtoprensyen** f.prop.n. Port-au-Princian

**Potorik gason** n. big husky man, rugged, sturdy, hefty man; outstanding man

**Pòtoriken** prop.n./adj., **Pòtoriken** f.prop.n. Puerto Rican

**Pòtoriko** prop.n. Puerto Rico
tovi see pedevi

pòtpawòl n. spokesman, spokesperson, press secretary

pòtplim n. penholder

pòtpot n. Atlantic bumper (fish)

**pòt-ray, pwatray** n. breadth of shoulders; breast, chest (person; horse); size; adj. big, strong, virile
gason ~ barrel-chested guy

**pòtre, pòtrè** n. portrait, drawing, illustration; photo, picture; figurehead, person of no importance; scarecrow; v. to be like, resemble; conj. like
fè ~ to take or draw a picture; to describe
~ sa ki sòti anba bouch bèf very rumpled, very wrinkled (clothing)
tire ~ to take a picture; to draw a/the portrait of; to describe; to pose for a picture

**pòtrèl** n. enclosure, pen, fenced-in area

**potri** n. pottery, earthenware
pòt sèvyèt n. towel-rack
pòt sewòm n. intravenous pole, IV pole

pòt tep n. tape dispenser

**pòtywa** n. megaphone; loudspeaker (esp. on trucks etc.); spokesperson; blabbermouth, indiscreet person

**pòtwon** adj. fearful, scared

potye n. potter

pòtye n. doorman, doorkeeper; bellboy

**pòtyè** adj. port, harbor

pou n. louse (pl.: lice); pulse; to express necessity or obligation; v. to belong to; conj. in order to, in order that, so that; prep. for, until; on behalf of; per; possessive indicator; see kò
gen ~ to have to, must
~ bwa giant termite
~ di so to speak, would you say that...
~! ~! ~! sound of train whistle
~ sa because of that, for that reason
~ ti sak chafer beetle
se ~ it is necessary
Var. of lice: ~ blanch, ~ nwa

**poubèl** n. trash basket, wastebasket; garbage can, trash can

**poubwa** n. tip, gratuity

**pouch** n. cat; onomat. to express sudden action
~ ~ in the blink of an eye
ti ~ kitten; sweetie

**pouchè dwòg** n. [Eng.] drug pusher; cf. dilè

pouchon:
ti ~ dude; fat cat, wealthy man; old guy who looks and acts young
poud n. powder; gunpowder; ammunition; magic powder (Voodoo); cocaine (fam.); adj. brittle

an ~ powdered
fè ... fè ~ to grind, crush, pulverize
jete ~ nan je see voye ~ nan je
kafe an ~, kafe ground coffee; instant coffee
kout ~ use of magical powder to harm s.o. (Voodoo)
~ a pat baking powder
~ bal gunpowder
~ bwa termite; termite shavings
~ dakte remedy for skin rash
~ desounen powder that causes (s.o.) to lose emotional control
~ detal talcum powder
~ (e)levasyon, ~ elvasyon baking powder; yeast powder
~ fòk ou vle, ~ fòvle, ~ fòvvlé
magic love potion (Voodoo)
~ jòn flè pollen
~ kafe little bit of money
~ kafe, kafe an ~ ground coffee; instant coffee
~ lanmò see ~ mò
~ lèt powdered milk
~ mache prese magic powder
~ majik curative powder against maladi lèzòm (g.v.)
~ mayi ground roasted corn
~ mò, ~ lanmò, ~ lòj, ~ mechanste, ~ mòd, ~ sen
Vewonik powders meant to cast an evil spell and/or inflict bodily harm
~ piman chili powder; paprika
~ ri face powder, toilet powder
~ wanga magic powder (Voodoo)
ti ~ heroin
voye ~ to throw noxious powder

on s.o. (to cause itching)
voye ~ nan je, jete ~ nan je to pull the wool over s.o.’s eyes, deceive, blind, fool

poudayè conj. moreover, furthermore, besides
poudbwa, koudbwa, poulbwa, poutbwa n. termite
poudin, pouding n. pudding
~ pen bread pudding
poudre v. to powder, put on powder

~ raring to go, eager, enthusiastic
poudriye n. powder box, compact (for cosmetics); dressing table, vanity
poudriyè, lapoudriyè n. powder magazine; powder keg
pouf adj. flabby, soft; bloated, puffy; swollen; onomat. to express sudden action; sound of air escaping
figi ~ kou figi chat round-faced
~ ~ sound of simmering food

pouki adv. why
poukipa adv. why not
poukisa adv. why
poukont see kont
poul n. chicken, hen; cock (in cockfighting); s.o. who goes to bed very early; cheating; pulse; clue (to riddle or question); division of teams, conference (sports); adj. sorry, lousy, not very good; pron. oneself
bay ~ to slip s.o. the answer (on an exam); to put words into s.o.’s mouth
chape ~ li, mache ~ to fly the coop, slip away, take to one’s heels
depi ti ~ t ap fè dan from the far
poul - poulen

distant past, from long long ago
le manman ~ la kale when the lottery number is drawn; when things work out, when times are good
le (ti) ~ fe/pouse dan when hell freezes over
mache ~ see chape ~ li manman ~ hen; coward
mouri ~ li to calm down; to make oneself inconspicuous
mouye ~ ou!, mouri ~ ou! cool it! calm down!
pase ~ ritual contact with bird about to be sacrificed (Voodoo) - not to be confused with vantaye (q.v.); to brush a live chicken against one's body to cure sickness (Voodoo)
~ benezwel see benezwel
~ boul plump chicken
~ bwa see poudbwa
~ dlo coot, gallinule, marsh hen (bird)
~ dlo dore northern jacana (bird)
~ dlo jidel American coot (bird)
~ dlo têt blan Caribbean coot (bird)
~ dlo têt ble purple gallinule (bird)
~ dlo têt wouj Antillean gallinule (bird)
~ etranje var. of large chicken
~ grimel white chicken
~ gwo ras imported chicken
~ kaye hen of two colors
~ kayet chicken with permanently ruffled feathers
~ letan var. of bird
~ mouri listless or lackluster person
~ moute bwa dusk, twilight
~ mouye coward, chicken
~ ogey chicken which has died of natural causes (rather than let itself be killed)
~ pent mottled or speckled chicken
~ peyi var. of small chicken
~ pou grann malfini pou grann it's all the same, it's all related; no harm done (cf. bèf pou wa savann pou wa)
~ savann Hispaniolan thick-knee (bird)
~ siltan var. of rail or coot (bird)
~ sou chay innocent onlooker, s.o. who minds his/her own business
~ zenga speckled or spotted chicken
pran ~ to copy, cheat (on exam); to imitate
pye ~ drumstick (of chicken)
se ~ kay she belongs here
se ~ li ye to go to bed with the chickens (i.e., early)
sèvèl ~ birdbrain
ti ~ chick; clue, (helpful) hint
ti ~ deyè manman small fry, small potatoes, nonentity
Other var. of chicken: ~ awoma, ~ bed/nezwèl, ~ bedezwè, ~ blan, ~ blan nèt, ~ djim, ~ gri, ~ kannèl, ~ karèt, ~ nwa, ~ senis, ~ twa
plim, ~ wouj, ~ wouj nèt
poulajoli, poujoli n. limpkin (bird)
poulaplibèl adv. all the more (so)
poulaye n. chicken-coop, hen-house; “peanut gallery” (of theater); disorderly school, “zoo”
poulbwa see poudbwa
poulè n. chicken (in supermarket or restaurant)
poulen n. colt, stallion, foal; protégé,
favorite, pet
gwo ~ lady-killer, seducer, Don Juan; macho

poule n. pullet; chick, young girl (fam.)

Ti Poule Sove traditional children’s song

pouli n. pulley; v-belt pulley (mach.)
poulich n. foal; filly (horse); chick, attractive woman

poulin n. chicken droppings or excrement

pouljoli see poulajoli

poulové n. [Fr.] sweater

poulpoul n. poultry flea

fè ~ to swarm, teem, be everywhere

poum, pounm n. fart; onomat.
boom! pow! bang!
fè ~ to fart

poumon, pomon n. lung; adj. pulmonary

pounyak see pouyak

poup n. purple (color); cf. mov

poup! poup! poup! onomat. putt!
putt! putt! (sound of boat motor etc.); fluttering of birds’ wings

poupale n. [Fr.] talks, negotiations, discussions

poupe see pope

Poupla (avni) prop.n. Avenue Jules Poupelard (downtown PaP, near Avenue John Brown/Lalue)
pouplin n. poplin (fabric)
poupou n. poopoo, poop, stool, dung; v. to poop, have a stool, defecate

fè ~, ale ~ to have a stool, defecate
~ bèt fertilizer, manure
~ dlo watery stool; to have watery stools
~ san bloody stool; to have bloody stools

poupoul:
maladi ~ var. of poultry disease

poupye see koupye

pouri v. to rot, spoil, decay; to corrupt; adj. used (up), worn (out); rotten, spoiled, corrupted; infested

pourisman n. rotting, decay

pouriti, lapouriti n. rotting, rot, decay; rotten person

pouryanis, pouriyanis, pouyanis n. irresponsible person; happy-go-lucky

pouryen adj. neutral, impartial, uninvolved; adv. for nothing; n. care-free person; retired thief (fam.)
pous n. thumb; inch; shoot, sprout, bud, young leaf
gwo ~ thumb; uninvolved

maladi ~ var. of poultry disease

manje gwo ~ to regret

pousad n. push, shove

pousade v. to push, shove (repeatedly or violently)
pousan n. percent, percentage

pousantay, pousantaj n. percent(age)
pouse v. to grow, sprout; to grow up; to push, shove; to push away, chase away, repel; to bear down; to encourage, incite, urge on; to pressure; to develop; to continue (studies); to move a piece forward (checkers etc.); n. push; voluntary contraction (while giving birth); urge to defecate; bewitchment, bedevilment, evil temptation, evil voice; adj. advanced

~ ale to push away
~ bèl son to say nice words
~ bourik li (pou) pi devan to
pousè - povizyon

head on further
~ desann to push down
~ devan to follow behind (a
donkey etc.); to challenge (s.o. to
do s.thg.)
~ dife to incite, instigate, sow
dissension
~ do (mete deyò) to push out,
chase away, expel
~ kò li to strut about, show off
~ kou djondjon to sprout like
mushrooms, grow like wild
flowers
~ manje to eat
~ mete deyò to drive out
~ moute to push ahead, promote,
advance; to do push-ups
~ pitit to give birth, deliver; to
breed like flies
~ (pou) pi devan to make
progress, get ahead (in life)
~ son to put forth words, speak
~ sòti to eject
~ yon kri/rél to utter a cry
~ yon lafimen to puff on a
cigarette etc.

pousè n. herdsman (who leads cattle
to market - cf. mawoule)
pousèdife n. instigator; troublemaker
pousèt n. baby carriage; stroller
(for small child); shopping cart
(supermarket)
pousib, pousiv, pouswi, pouswiv
v. to pursue, chase; to follow
(up), continue; to persecute; to
challenge (in court etc.); to bother,
annoy
pouso n. hog, swine, pig
poustabak see boustabak
pouswi, pouswiv see pousib
pouswit n. pursuit; (legal)
proceedings (jur.)
pousyè n. dust; see lapousyè
kouche ~ to settle/keep down the
dust
~ bwa sawdust
ti ~ lajan chicken feed, trifling
amount of money
voye ~ agitation, tumult
yon ti ~ an insignificant amount of
pout see lagrannpout
poutan adv. however, nevertheless,
yet, still
poutbwa see poudbwa
poutch n. putsch
poutchis n./adj. putschist
poutèt conj. because (of), as a result
(of), due to; for the sake of, for
(the) love of; see tèt
~ pou in order to, so that
poutètsa, potètsa adv. thus
pouvi(ke) conj. [Fr.] provided that
pouvwa n. power, authority; means,
capability
~ gen tout ~ to be all-powerful
pouvwayè n. [Fr.] supplier, provider
pouyak, pounyak n. var. of plantain
pouyanis see pouryanis
pòv n./adj. poor, impoverished,
needy; unfortunate; n. poor/needy
person; beggar
m se lacharite ~ I'm reduced to
begging
~ djab! poor guy/gal! poor thing!
poor devil!
~ malere/mizerab poor suffering
soul
sitèlman ~ li pa ka achte yon
marinad poor as a church mouse,
dirt poor
povant n. midriff; belly
pòvjab, pòvdyab see podjab
povèb see pwovèb
povizyon see pwovizyon
pôvrete, lapôvrete, povrete, pòvte
n. poverty; cf. mizè
pow! onomat. pow! bang!
powêm, pwêm n. poem
powêt, pwêt n. poet
vil ~ "city of poets," Jeremy
(Dept. Grand’Anse)
powêtès, pwêtès f.n. poetess
powetik, pwetik adj. poetic; n. poetics
powezi, poyezi, pwezi n. poetry, poem
powo, pwawo n. leek; scallion
powowj n. Red Skin (not pej.), Indian
powozite n. porosity
pòy n. butt (cigarette, cigar);
"roach," butt end of marijuana cigarette; core, central part (of boil); slut; equal, match; young rooster; last part of milk obtained from cow
fè ~ to compete
poyezi see powezi
pòz n. bearing, appearance, attitude;
pose (for photo); pretension;
pause, break, rest, time-out; rest (music)
anba ~ next (in turn) to the player
blocking a domino game
fè ~ to take a break
gen yon ~ to have an air of, act as if
pran ~ to pretend (to be), act as if, feign
pran ~ granmoun to act in an adult fashion
pran ~ sou to take on an air of superiority with, act uppity with
pran ~ timoun to act childishly
pran ~ yon moun fou pou pa peye dwa to act dumb
pran yon ~ to take a break, take time out
poze v. to rest, pause, take a break;
to alight, perch on, come to rest on; to touch down, land (airplane);
to place, put, set; to be at ease, be at rest; to ask (question); to pose (a problem); to put on airs, act uppity; to settle (liquid); adj. calm, sober
fè/pran yon ti ~ to take a little rest
~ dèyè li to have a seat, sit down
~ men laying on of hands
~ pye to camp out
~ san li, ~ kò li, ~ tèt li to relax, calm down
~ yon kèsyon to ask a question
pozè:
~ (de) bonm bomb terrorist
pozisyon n. place, spot, site;
position; point of view, opinion
fè ~ to settle down, find a mate
san ~ restless, fidgety; anxious; excited
pozisyonnen, pozisyone v. to position, situate
pozitif, pozitiv adj. positive; interj.
you bet! definitely!
~ pozitori I receive you well
(Citizens’ Band radio jargon)
pozitivman adv. positively;
affirmatively
pozmèt n. light-meter
pra, prat sh. form pratik regular
customer; regular dealer
Prag prop.n. Prague (Czech Republic)
pragmatik adj. pragmatic, realistic
pral, prale, pwal, pwale v. to be going (to) (usu. followed either by n. or by v.); to be dying
pran v. to take, get; to seize, capture, grab, snare; to catch; to receive
(blow, hit etc.); to possess; to eat; to receive, accept; to hit; to get; to reach; to start to, begin to; to arrive; to be trapped, be stuck; to contain, hold; to be in trouble, have troubles, have problems; to steal; to trap; to succeed, go, work; to catch on, become popular; to fool, trick; to answer, retort; to get back at, get even with; to consider; to take root; to stay alive, take hold (plant); to be in full gear, be in full swing; to light (fire); to make love with; *prep.* from (in expressions of time)

**kan li ~ li konnen** it's only when one gets into s.thg. that one knows what it's like, only experience will tell

**Kisa ki te ~ ou?** What came over you? What could you possibly have been thinking of?

**mache ~ yo** to launch an offensive

**M ap ~ ou!** I'll get you! I'll fix you!

**ou ~!** you're in for it! you're in trouble!

**pa ~ invulnerable**

**~ agôch ale adwat** from left to right

**~ ak de bra** to welcome with open arms; to face with courage

**~ an chaj pou** to assume responsibility for, take care of (debts etc.)

**~ an men** to assume responsibility, take charge

**~ anba** to quarrel with

**~ anwo desann anba** from top to bottom

**~ (bô) kote** to take after, resemble (temperament or looks)

~ **chenn** to get into a routine

~ **daso** to (take by) storm; to gate-crash, sneak in

~ **devan** to precede, go ahead (of); to take the lead, get ahead; to sit in front (of vehicle); to prevent

~ **dlo** to run away

~ **fen** to come to an end, come to a close; to fall due

~ **ka** to pay attention to; to take care of

~ **kote see ~ (bô) kote**

~ **men (li)** to get in line, shape up, pull oneself together

~ **nan** to be entangled in, enmeshed in; to be taken in by, be misled by; to give in to

~ **nan men** to catch red-handed; to assume responsibility, take charge

~ **nan presyon** to give in to pressure

~ **nan... rive nan** from... to, beginning with... all the way to

~ **nan si m te konnen** to be caught unawares, be caught off guard

~ **non** to register, inscribe

~ **nouvèl la** to hear the news, receive word, hear from

~ **pa li** to take one's side, side with s.o., come to s.o.'s defense

~ **pa (nan)** to participate (in);

to believe, go along with; to associate with

~ **peyi a** to take the country by storm, become very popular

~ **pou** to start to, get into; to favor, advantage; to side with, defend

~ **pou li** to take over, occupy

~ **prizon** to go to jail; to do time in jail

~ **(sa ki pa pou ou)** to steal

~ **sa li pa mete** to grab what
does not belong to one, seize unlawfully
~ sou to dock, withhold from
(one’s pay)
~ ... sou plan to entrap, seduce
~ tabak to use snuff
~ tan to take time, go slowly
~ tout to monopolize
~ tout bon to be in trouble
~ yon moun to do (s.o.) in, kill
(Voodoo)
~ (yon moun) mennen ale to lead
(s.o.) off, take (s.o.) away
~ (yon moun) pou to mistake
(s.o.) for; to get back at (s.o.), get even with (s.o.)
sa li ~ se pa li to suffer the consequences of one’s actions, get one’s just deserts

prat see pra

pratik n. client, regular customer; clientele; regular dealer; practice, customary way; practice, tradition; adj. practical; convenient; pragmatic
fè ~ to practice; to put into practice; to gain a customer
fè ~ ak to deal regularly with
mete an ~ to put into practice; to carry out
pèdi ~ to be out of practice, be rusty
pran ~ to subscribe to; to deal regularly with

pratikan n. church-goer (of whatever religion); frequenter

pratike v. to practice, play; to practice, exercise (a profession); to put into practice, actually do; to do (habitually)

pratikman adv. practically, almost; for all practical purposes

pray, apray (N.) var. pral, apral

praymè n. [Eng.] primer, undercoat of paint
Prays Mas (Jan) prop.n. Price-Mars
(Jean) - Haitian intellectual leader, author of So Spoke the Uncle (1876-1969)
pre adv. near, nearby; prep. near, close to; adj. ready; prefix pre-
de ~ closely
pa ni de ~ ni de lwen not at all, nothing like that
~ pou to be almost ready (to do s.thg.), be about to, be on the point of
tou ~ quite near, nearby, quite close, around the corner
pré n. [Fr.] loan; prep. assigned to
(jur.)
prêch n. sermon, preaching
fè ~ to preach
preche v. to preach; to reprimand
~ nan dezè to talk to deaf ears
predatè n. predator
Predaye prop.n. Prédaille (area of PaP off of Delmas 33)
prède adv. [Fr.] nearly
predesesè n. predecessor
predezas:
~ sèvis ~ disaster prevention service
predi v. to predict, foresee, foretell
predikasyon n. preaching, sermon
predikatè n. preacher; aide to a Protestant minister, lay preacher
prediksyon n. prediction, prophecy; forecast
prefabrikasyon n. prefabrication
prefabrike v. to prefabricate; adj. ready-made
prefak adj. pre-university
prefas n. preface; preamble
prefè n. prefect (representative of the government in a given district)
prefekti - presbiteryen

~ disiplin assistant principal
prefekti n. prefecture
preferab adj. [Fr.] preferable
preferans n. preference, choice
de ~ preferably
preferansyel adj. preferential
prefer v. to prefer; cf. pito
prefix n.
prejije, prejidis n. prejudice,
discrimination (cf. patipri); adj.
prejudicial
fé ~ ak/kont to discriminate against
prekè adj. [Fr.] precarious
prekisè n. precursor
prekosyon, pokosyon, pokosyon,
pokosyon n. precaution, prudence,
foresight; preventive measure(s)
fé ~ to take precautions
prela, pwela n. canvas, oilcloth,
tarp(aulin); prelate
gwo ~ bigwig, big shot, VIP
prelèvman n. deduction, levy
prelinèn n. beginner, novice; adj.
preliminary; elementary
premis n. first-fruits, first-born
premolè n. premolar
premye, prenmye n. inner sole
(shoe)
premye, lapremye, prenmye n./adj.
first, initial; eldest; first gear
an ~ first (in order)
bwat ~ swen first-aid kit
~ minis prime minister
~ swen first-aid
premyèman adv. firstly, first of all;
primarily
prenè n. buyer; tobacco chewer
prenga(d) see prigad
prenmye, prenmyè see premye
prennfèpa see pwennfèpa
preron n. [Fr.] first name, Christian
name; cf. non
prens n. prince
prensès f.n. princess
prenisip n. principle, guideline;
precept; morals, conduct; habit,
custom
prenisipal n. principal, capital, sun;
adj. principal, chief, major, main
prenisipalman adv. principally
pront see pwent
prentan n. spring(time); rainy
season; acacia
prentànye adj. spring(-like)
prente see pwente
prentè n. [Eng.] (computer) printer
preparasyon n. preparation; cooked
food
preparatè n. preparer
preparatif pl.n. preparations
preparatwa adj. preparatory
~ en first grade
~ de second grade
prepare v. to prepare; to get ready;
adj. ready; see pare
prepoze n. tax collector; official,
officer; publican [Bible]
prepozisyon n. preposition (gram.)
preri n. meadow
près n. press, media; printing
press; weight, press; pressing (of
clothes); vise, clamp, c-clamp; see
prèse
~ zoranj orange juicer
presan adj. pressing, urgent
presantiman n. premonition
presbit adj. farsighted, presbyopic
presbitè n. presbytery, rectory,
personage
presbiteral adj. presbyterial,
church-related
presbiteryen, presbiteryan n./adj.
Presbyterian

752
presbiteryôm n. presbyterium
prese v. to hurry (up), rush, be in a hurry or rush; to do (s.thg.) quickly; to hurry or rush (s.o.); to press (clothes; manioc); n. hurry, rush; adj. urgent; adv. hurriedly
fè ~ to hurry, rush
mete mache ~ nan kò yon moun to spur on/rush s.o.
~ desann to rush down; to get off/down quickly
~ ~ quickly, right away; extremely urgent
san ~ at leisure, in no rush
presedan n. (jur.) precedent, prior instance; adj. preceding, previous
presede v. [Fr.] to precede, come before (gram. esp.)
presép n. [Fr.] precept
presepté see pèseptè
presi adj. precise, exact
presipis n. precipice, cliff
presipitasyon n. precipitation
presipite v. to precipitate, hasten; n. Voodoo substance to force s.o. to do s.thg. quickly
presize v. to specify, make clear
presizeman adv. [Fr.] precisely, exactly
presizyon n. precision; further explanation
mete ~ sou, pote ~ (sou) to clarify, make clear, specify
préske, près adv. almost, nearly, about
~ jamè, ~ pa jamn seldom, hardly ever
~ pa hardly
preskil, prèskil n. peninsula
preskolè adj. pre-school; n. kindergarten
preskri v. to prescribe; to recommend
preskripsyon n. prescription (med.); recommendation; legal claim (usu. to land)
prestans n. imposing bearing, presence
prestasyon n. performance, appearance; legal or state benefits ~ sèman swearing in (ceremony), taking of an oath
prestij n. prestige
Prestij prop.n. Prestige (brand of Haitian lager beer, since 1975)
prestijye adj. prestigious
presto adv. presto, instantly
preswa n. press (for crushing fruit)
Preswa (Chal Fènan) prop.n. Pressoir (Charles-Femand) - pioneer in Haitian-language movement (1910-1973)
presye adj. precious, valuable
presyon n. snap fasteners; pressure; stress
fè ~ (sou), bay ~ to pressure (s.o.)
fè ~ pou bay kòb to extort
pran ~ to be under pressure
prèt n. priest
gran ~ high priest
~ pou about to; almost
~ savann, pè savann, chant, chantè (de) priyè, lektè, mèt priyè, pè antèman, pè kantikè, pè wozè, priyatè, sakristen unordained “bush priest” who recites Roman Catholic litanies at Voodoo services and at burial services
pretann v. to claim; to pretend, act as if
pretansye adj. pretentious, vain, proud, arrogant
pretansyon n. pretensions,
pretentiousness; ambition; vanity, arrogance, haughtiness; claim, holding; lease, agreement
achte ~ to lease farmland
san ~ humble, unpretentious
prètapôt adj. ready-made; ready-to-wear
prete v. to lend, loan; to borrow; to check out (book from library)
mande ~ to ask for a loan
non ~ assumed name
~ nan men (yon moun) to borrow from (s.o.)
~ sèman to take an oath (of office), be sworn in
pretè n. lender
pretèks, pretès n. pretext, excuse
pran ~ to find an excuse or alibi
pretèkstan:
   an ~ using as pretext/excuse
Pretorya prop.n. Pretoria (South Africa)
prètriz n. [Fr.] priesthood
pretzèl n. pretzel
prèv, laprèv n. proof, evidence
   bay ~, fè ~ to demonstrate, prove; to document
   fè ~ li to prove oneself
Preval (Rene) prop.n. Préval (René)
   (born 1943) - president of Haiti, 1996-2001
prevansyon n. prevention
   fè ~ to vaccinate
prevantif adj. preventive
Preville prop.n. Prévillé (Dept. Grand’Anse)
previzyon n. forecast
previzyonèl adj. foreseeable
   (accounting)
prevnan adj. thoughtful, considerate, kind
prevnans n. thoughtfulness,
   consideration, kindness
prevni v. to notify; to warn; to forestall, prevent; n. prisoner, (the) accused
prevo n. prisoner on work detail
   gran ~ provost
prevwa v. to foresee, forecast
prevwayan adj. far-sighted, prudent
   pa ~ short-sighted
prevwayans n. foresight,
   forethought; precaution, prudence
   don ~ ability to foresee the future
prevyen:
   de ki ~? how come?
prewogativ n. [Fr.] prerogative
prewokipasyon see preyokipasyon
prewokipe see preyokipe
preyanbil n. preamble
preyavi n. advance warning, advance notice
preyistorik adj. prehistoric
preyistwa n. prehistory
preyokipasyon, prewokipasyon n.
   [Fr.] preoccupation, concern
preyokipe, prewokipe v. [Fr.] to preoccupy
   ~ sou to be concerned by, be troubled by
prezaj n. omen, sign, forewarning
prezan adj. present, in attendance;
   n. present tense (gram.)
   ~ pwogresif, ~ imedya(t) present progressive tense (gram.)
prezans n. presence
prezantab adj. fit to be shown, presentable; acceptable
prezantasyon n. presentation;
   introduction; formal request to woman’s parents for union with their daughter
prezantatè n. newscaster; master-of-ceremonies
prezantatris f.n. mistress-of-ceremonies
prezante v. to show up, appear; to offer, present; to introduce; n.
presentation, exposé, report
byen ~ well-dressed; to make a good appearance
mal ~ badly dressed; to make a bad appearance
～pou to make a formal request (on s.o.'s behalf)
prezantè n. presenter (of speech or report)
prezantwa n. display cabinet
prezbiteryen see presbiteryen
prezèvasyon n. preservation
prezèvatif n. preservative, condom
prezève v. to preserve, protect, guarantee
prezidan n., prezidant f.n.
president; chairperson
depi (sou) ~ bann machwè (i.e., Philippe Guerrier, 1844-1845;
Jean-Louis Pierrot, 1845-1846) since long long ago, from time immemorial
～pa bèpè li to have no equal
prezidans, laprezidans n.
presidency; presidential staff and offices
～an doub government by understudies, figurehead presidency
prezidansyab adj. likely to be a presidential candidate
prezidansyèl adj. presidential
prezide v. to preside, direct, conduct (meeting)
prezime adj. [Fr.] presumed, supposed, alleged
pri n. price, cost, value, charge, rate; prize; reward; v. to be in trouble;
adj. [Fr.] taken, busy, occupied; done for, washed up
bay ~ to discuss/set a price
dènye ~ no (more) bargaining
fè (jis) ~ to bargain, haggle, negotiate; to give a discount
fè ~, pote ~ to bring a good price, sell for a good price
pa fè ~ to go for a low price
pa gen ~ priceless; to have no set price
pran ~ to compare prices
～fiks fixed price, no bargaining
～(de) revyen cost price
～(de) vant sales price
～vwayaj fare
pridan adj. prudent, cautious, wary; wise, discreet
pridans n. prudence, caution, reserve
prigad, prengad n. scolding, warning, reprimand; beating; notice, prefatory note
bay ~, mete sou ~ to warn mache/rete sou ~ to be careful, be wary
prije, pije v. to squeeze, press out (juice; pus); to wring out (clothes); to mash; to purge; to oppress; to beat up
～grenn (yon moun) to cut (s.o.'s) balls off, do in
prijè:
～sòyèt exploiter; extortionist, extortioner
prim n. prize, award; prime (math.); (insurance) premium; house take, owners’ cut (gambling establishment)
tire ~ to receive a cut/commission
primati n. office of the prime minister; rank of prime minister
prime v. to be of prime importance, take priority, prevail
primé n. elementary school; adj. primary
primitif adj. primitive
primordial adj. primordial, essential
prin n. plum; prune; var. of mango
  ~ chèch prune
pringa see prune
printé n. [Eng.] computer printer
pripri n. raft
pris n. prism
prit n. var. of bird
prita v. to pressure, corner; to beat up; to fuck
privatizasyon n. privatization
privatize v. to privatize
prive adj. private; private sector (as opposed to government position)
privilèg n. privilege
privilegye v. to favor, give greater place or importance to; adj. privileged, elitist
privye n. string (fishing) net, cast(ing) net; bird net; sparrow hawk
priyatè see prêt savann
priye v. to pray; to beg, implore
  ~ nan pye yon moun to plead, implore
  ~ veye to remain vigilant/watchful/wary
priyè n. prayer; prayer-meeting;
  small Voodoo ceremony; Voodoo service for the dead, last rites
bay ~ to sweet-talk, cajole
dényè ~ final prayer for the dead, last rites
pa pran ~ not to listen to complaints
pran ~ to give in, acquiesce
  ~ deyò prayers recited at beginning of Voodoo service
  ~ Ginen Voodoo prayer consisting of both African and Roman Catholic elements
  ~ lwa Voodoo service
priyorité, priyote n. priority
priyorité adj. favored, having priority
priyorize v. to prioritize
priz n. hold, influence; electric power; electric outlet, wall socket; outlet from water piping; catch (from fishing or hunting); little bit of, pinch of (tobacco, snuff, coffee, salt etc.)
gen ~ sou to have power over; to have effect upon; to create traction
jwenn ~ to find a way
pran ~ to electrify; to cut into (water piping etc.); to use snuff
pran ti ~ to experience a small high/rush
  ~ ason, ~ je, ~ klöch initiation rites admitting to the Voodoo priesthood
  ~ dlo water supply outlet or connection
  ~ konsyans realization, awareness
  ~ kontak initial contact/meeting
  ~ kouran electric outlet, plug
  ~ pozisyon (taking a) stand
  ~ san blood sample
  ~ tè handful of earth/soil
  ~ tiyo water supply outlet or connection
sou ~ tapping electricity from s.o. else’s line (with their knowledge and sharing in the cost)
  ~ konsyans realization, awareness
  ~ kontak initial contact/meeting
  ~ kouran electric outlet, plug
  ~ pozisyon (taking a) stand
  ~ san blood sample
  ~ tè handful of earth/soil
  ~ tiyo water supply outlet or connection
prizanchaj n. management,
prizon n. prison, jail; see
Granprizon
bwè ~, boule ~, manje ~, pran ~
to go to jail; to do time in jail, do
prison time
 tou ~ prison term; imprisonment
prizonye (pronounced: pri-zo-
ye), prizonnye n., prizonyèz
(pronounced: pri-zo-nyèz) f.n.
prisoner
pst! interj. pst! hey!
PVC see pevese
pwa n. bean; pea; weight; (small
metal) weights; pear
ap antre ~ a to be cutting a
conversation short, be in a hurry
to leave
ase kale ~ bôl la plen enough is
enough
bat ~ to sun dry and hull beans
bwè ~ to give up, concede
de ~ de mezi double standard, two
scales of justice, one rule for the
powerful another for the powerless
dlo ~ very thin bean soup
fè ~ (nan balans lan) to be of
weight, be of consideration, play
(an equal) role
gen ~ to have weight, have
influence
gen yon ~ nan balans to have a
say in, be able to help influence
pa gen ~ meaningless; false;
weak, poor (team etc.); to have a
poor hand at cards
pran ~ to gain weight; to size up,
take note of
pran nan yon ~ grate to get into
trouble
~ an sôs bean soup (with beans
still intact)
~ bè butterbean, lima bean
~ blan (round) navy bean
~ chikann/chikàn chicory
~ chouk, ~ chous, ~ tchous lima
bean, butterbean; two var.: ~
chouk blan, ~ chouk wouj
~ djangan black-eyed pea
~ douss guaba tree
~ enkonni, ~ ikoni black-eyed
pea; three var.: ~ enkonni blan, ~
enkonni nwa, ~ enkonni wouj
~ foule fava bean
~ frans green pea
~ frans alaska Alaska green pea
~ frans mavèl little marvel green
pea
~ frans wàndo wando green pea
~ grate cowhage (vine causing
skin irritation); thorn in one’s side,
continual nuisance; mildly harmful
Voodoo fetish
~ ikoni see ~ enkonni
~ je nwa black-eyed pea
~ kochon yam bean (plant)
~ konfiti locust tree
~ kongo pigeon pea
~ koni black-eyed pea
~ long green bean, string bean,
snap (bean)
~ lou heavy burden; large truck;
large earth-moving equipment;
heavyweight boxer or wrestler;
person of importance or influence
~ maldyòk horse bean
~ manyòk yam bean, jicama
~ mwayen middleweight boxer or
wrestler
~ nwa, ~ nèg black bean
~ plim featherweight boxer or
wrestler; insignificant person
~ pyan(t) stinkweed (ingredient
used to give extra flavor to coffee)

~ senkant see pwasenkant

~ sikren guaba tree

~ soja, ~ soya soybean

~ souch, ~ tchous lima bean, butterbean; two var.: ~ òdinè
and ~ ~ zonbi

~ tann see pwatann

~ tchous see ~ chouk

~ valèt blan/nwa white/black (flat) navy bean

~ wouj kidney bean; pinto bean;

down weevil

santi yon ~ senkant sou

lestonmak to feel a tightness in or a weight upon one’s chest

Se ~! Baloney! Nonsense!

ti ~ mawon crotalaria (herb)

yon ~ senkant a heavy weight

44 other var. of beans are:

~ boukousou/bousoukou, ~ chèch,
~ chich, ~ chinwa, ~ dekayèt, ~
endyen, ~ gad jaden, ~ ginen, ~
gous, ~ gran gous, ~ izrayèt, ~ je
chire, ~ jerizalèm, ~ kase, ~ kòk,
~ kouri, ~ lamannè, ~ lant(y),
~ lèt, ~ lyann, ~ lyèn, ~ maldyòk
lannè, ~ manje kochon, ~
mayami, ~ melanj, ~ mèvèy,
~ moudong, ~ nouris, ~ ole, ~
palmis, ~ pent, ~ pichpich, ~
pijon, ~ pistach (or ~ sèt semèn),
~ pwa, ~ savann, ~ sinistre, ~
tikatrin, ~ vach, ~ valèt, ~ valyè,
~vèt/vèt, ~ wouj tenèt, ~ zon

pwadou n. guaba tree - cf. sikren

the) same sort (pej.)
~ bèt fur
~ siksak June beetle, June bug
sou ~ secondary, unimportant
tout ~ tout plimaj all kinds, all types

pwal, pwél n. body hair; pubic hair;
(animal) fur; down; fiber; see pral

~ bareback

bonjou ~ premature ejaculator

menm ~ (of the) same type, (of

pwalje see pral

pwalon see pwelon

pwanyan, pwayan adj. [Fr.]
poignant, heartrending, agonizing

pwapwa n. var. of plant

pwasenkant n. iron weight (esp. attached to slaves); heavy load, great burden; adj. weighty, burdensome

pwason, pweson, pwèson n. fish;
Pisces (zodiac)

pile ~ to say the contrary
~ ame porcupine fish
~ davril April fool
~ dlo dous freshwater fish
~ fre fresh fish
~ kòf shellfish
~ kraze nan bouyon bosom buddies, inseparable friends
~ lanmè saltwater fish
~ makèt fish grown in ponds and preserved in ice for supermarkets
~ nèg black fish, large grouper
~ pèwokèt red fish
~ plat turbot (fish)
~ pouri old goat, old coot, geezer
~ sale dried fish
~ volan, ~ zèl flying fish
~ woz (red) snapper

Pwason (Louvéti) prop.n. Poisson (Louverture) - Haitian painter (“Toilette paysanne,” “La Leçon”), 1914-1984
li tann li tann jouk li touen ~ to wait until the cows come home, wait until hell freezes over, wait endlessly
pawol ~ see pawol van
~ bouch Bush blue lake green bean
~ debi derby green bean
~ kennteki Kentucky wonder green bean
~ kontennde contender green bean
pwatchjok, pwatchwokey see kwachyjok
pwatray see pôtray
pwatrin n. chest, bosom, breast; brisket (of animal); tuberculosis; adj. tubercular
maladi ~ tuberculosis
~ tonbe to have a sore chest; to be incapacitated (above waist); to suffer epigastric discomfort
pwatrinè adj. tubercular; sickly, feeble; n. tuberculosis victim
pwatrinen v. to suffer from tuberculosis; adj. tubercular
pwayyok see kwachyjok
pway, dipwav, pwév n. pepper
cheve ~ kinky twisted hair
gwo ~ allspice
~ ginen mixture prepared by sorcerer (Voodoo)
~ vêt green pepper, bell pepper (cf. piman dou(s))
pwavriye n. pepper shaker
pwo see powo
pway n. [Fr.] strong grip, firm-handedness
pwaya see ponya
pwayade see poneyade
pwayan see pwanyan
pwaye, pwayne n. [Fr.] doorknob; see ponyèt
pwayeri n. Rangoon creeper (vine)
pwayèt see ponyèt
pwayne, pewezon n. poison; venom; harmful Voodoo magic amulet; adj. poisonous
~ lazinet wild/black tamarind tree
pwayzonman see anpwayzonnnman
pwayzonnen see anpwayzonnen
Pwebla prop. n. Puebla (Mexico; site of celebrated meeting of Roman Catholic church officials in 1979 credited with having articulated the Liberation Theology movement)
pwèl see pwal
pwela see prela
pwhelon, pwalon, pwèlon n. frying-pan, skillet
pwylyèm n. iota, tiny bit of; tiny drop of
pwe see powèm
pwen n. (intangible) Voodoo charm (for good effects), spell; secret contract between a human and the devil; fist; point, mark (school); stitch (embroidery); aspect; station, post (of duty); point (of land); point (of view); point (sports or card playing); point, phase; degree, extent; pointed remark; critical or mocking song; point, dot; period (punct.)
bay ~ ceremony to confer special powers (Voodoo); to grade
de ~, doub ~ colon (punct.)
fè (de) ~ to make a gain, be successful, come out a winner; to do (s.o.) in
fè dis ~ kach to be totally successful
fè ~ to score points (exam,
competition
fe yon ~ to make a pointed remark
fo ~ brass knuckles
ki ~ ou? how are you doing?
kouche sou ~, mache sou ~ to be in an intermediate stage between an oungi kanzo (q.v.) and a full-fledged Voodoo priest(ess)
make ~ to score points, make progress
mare ~ li to make a fist
mete yon ~ ba nan to put an end to, finish off
pran ~ to acquire special supernatural powers (Voodoo)
pran ~ pou to be good at
alaliy to indent; indentation (punct.)
ba final period (punct.); that’s it! that’s all!
chans good-luck charm (Voodoo)
chat ability to become invisible
cho Petwo magic charm
dapwi fulcrum
dekslamasyon, esklamasyon exclamation point (punct.)
d (dentewogasyon question mark (punct.)
de pres press conference
de vant sales outlet
depa point of departure, starting point
disparèt magic power to become invisible (Voodoo)
dmi target
fiks station, post (of duty)
fil stitch
final end point; end of discussion!
frèt Rada magic charm
kouti stitches
lougawou charm capable of transforming a human into an animal
nwa blackhead
pres press conference
repè point of reference; landmark
vant sales outlet
vigil semi-colon (punct.)
zeowi stitch(es), suture
twa ~ suspension points (punct.)
voye ~, tire ~ to make pointed remarks

Pwendézwazo, Pwentwazo,
Pwentzwazo prop.n. Pointe-des-Oiseaux (communal section of Tortuga, Dept. North-West)
pwendvi, pwenndvi, pwenndvi n. point of view, standpoint
pwenndpérpa, pwenndpérpa adj. strict, unbending (rules, regulations); merciless, unforgiving; adv. mercilessly
pwenndpres, pwenndpreres n. press conference
pwenp onomat. honk (sound of horn)
pwenpè, pwenpwen n. var. small white parasite affecting poultry
pwensiyad n. Barbados pride (shrub)
pwensyana wayal n. royal poinciana, flamboyant
pwent, prent n. point, tip, end; cutting or pointed remark, innuendo; short satirical poem; point of land; protuberance
bay yon ~, fe yon ~ to kick with the tip of the toe (soccer); to give a sharp thrust with one’s penis in sexual intercourse
chante ~ critical or mocking song
fè mache sou ~ pye li to frighten, intimidate
fè ~ to sharpen (pencil etc.)
nan dènye ~ dénye nan
kamyonnèt la at the very tail end
pa mete ~ pye li nan to not set foot in, have nothing to do with, dissociate oneself from; not to show up, never appear
pa vle jwe de ~ sis not to give s.o. a chance (to win)
~ dprès, ~ pou laprès press conference
~ têt head (fam.)
~ tete, ~ tòtòt nipple
sou ~ pye on tiptoes
tire ~, voye ~ to make allusions, insinuate, drop nasty hints
pwentafile adj. pointed-toe (shoe)
fom ~ spindle-shaped
Pwentapit prop.n. Pointe-à-Pitre (Guadeloupe)
Pwentarakèt prop.n. Pointe-à-Raquette (La Gonâve Island, Dept. West)
Pwentay n. checking off (items on list); sharpening (piece of wood etc.)
Pwentdemang prop.n. Pointe-des-Mangles (near Anse-Rouge, Dept. Artibonite)
Pwentdisab (Janbatis) prop.n.
Pointe-du-Sable (Jean-Baptiste)
- from Les Cayes, founder of Chicago (1745-1818)
Pwente, prente v. to show up, arrive, appear; to come up, approach (date); to score, win out; to point at, aim at; to be pointed at, be aimed at; to descend upon; to kick the ball with toes or front of shoe (soccer); to serve a volleyball
~ pye li to show up, arrive, appear
Pwentè n. timekeeper
Pwenti v. to sharpen; adj. sharp(ened), pointed; affected (in speech); fresh, brash, sassy; n. size (shoes)
pale ~ to speak with affectation(s)
vin ~ ou come on show what you're made of
Pwentiye v. to draw a dotted line; adj. dotted (line)
Pwentsab prop.n. Pointe-à-Sable (Grande-Cayemite Island, Dept. Grand’Anse)
Pwentwazo, Pwentzwazo see Pwendèzwazo
Pwepwe:
fè yon moun ~ to stand s.o. up, fail to show up; to disappoint
pwès adj. thick; rough, coarse, impolite, uncouth; plump, fleshy; hefty
anba ~ bribe
watè ~ loose stool
yon kòb ~ a fat wallet, a wad of money
Pweson, pwèson see pwason
Pwèt onomat. sound made when farting; see powèt
yon ~ nothing
Pwètèses see powètès
Pwetik see powetik
Pwètò Plata prop.n. Puerto Plata (Dominican Republic)
Pwètò Reyal prop.n. Puerto Real (early Span. settlement in what is now the Dominican Republic)
Pwèv see pwav
Pwezi see powezi
Pwezon see pwason
Pwezonnen see anpwarzonnenn
pwi, pi n. well (water)
pwisan see pisan
pwisans see pisans
pwiske see piske
pwise v. to draw water
pwo adv. pro, in favor of; prefix pro-
pwobab, pobab adj. probable
pwobablite, pwobabilite n. probability
pwobableman adv. probably
pwoban see poban
pwoblèm, problèm, problem n. problem, difficulty, trouble; concern, care, worry; math problem
nèg san ~ laidback guy
pa gen ~ you’re welcome; no matter
san ~ relaxed, easy-going, laid-back
pwoblematik adj. [Fr.] problematic(al)
pwòch n. companion(s), associate(s), intimate(s)
pwoche, apwoche v. to approach, come up to, draw near; to bring nearer; to affect
pwochen, pochen n. neighbor, fellow human; adj. next, nearest; following
pwochén, pochén, pwochenn adj. next
pwochènman, pwochennman adv. soon, shortly
Pwòch Oryan prop.n. Near East
pwodi see pwodwi
pwodig adj. prodigal, lavish, extravagant, wasteful
pwodiksyon n. production
pwodiktè n. producer
pwodiktif adj. productive
pwodiktivite n. productivity

pwodiktris f.n. producer
pwodwi, pwodí n. product, substance; v. to produce, generate
fè ~ kwaze to cross-multiply
~ agrikol agricultural produce
~ bote cosmetics
~ chimik chemicals
~ kwaze cross-multiplication
pwofan n. layman, nonprofessional, amateur
pwofanasyon n. desecration
pwofane v. to desecrate, profane
pwofese v. to profess
pwofesè, pofesè, pwofèse n., pwofèsez f.n. teacher, professor, instructor, educator; schoolmaster (fish)
~ patikilye tutor
pwofesi, lapwofesi n. prophecy
pwofesyon, pofesyon n. profession, occupation, trade
pwofesyonalis n. professionalism
pwofesyonalizaçon n. professionalization, advanced training
pwofesyonalize v. to professionalize
pwofesyonèl, pofesyonèl, pwofesyonèl n./adj. professional; adj. vocational (school)
pwofesyonèlman adv. professionally
pwofèt n., pwofètès f.n. prophet; charismatic evangelical leader
pwofetik adj. [Fr.] prophetic
pwofetize v. to prophesy, foretell
pwofì n. profit, gain
fè ~, tire ~ to profit, benefit, gain
o ~ to the advantage of
pwofi n. profile
pwofilaksi n. prophylaxis
pwofilale n. square metal tubing
pwofitab adj. profitable
pwofite, pofite v. to make the most
of, make good use of, take advantage of, enjoy, profit from; to prosper; to thrive, develop (child, animal, plant etc.); to gain weight

**pwofite** *n.* opportunist, profiteer, exploiter

**pwofon** *adj.* profound, thought-provoking

**pwofonde, pwofondé** *v.* to deepen, go thoroughly into; *n./adj.* profoundly; thoroughly versed in magic

**pwofondè** *n.* depth

**gen ~** to have depth, have backbone, have inner strength

**pwofondeman** *adv.* deeply, profoundly

**pwoogram, pogram** *n.* program, plan(s); show

**bat (yon) ~** to have fun

**pwoogramasyon** *n.* programming

**pworame** *v.* to program, plan; to program (computer)

**pwoogramè (konpitè)** *n.* computer programmer

**pwogré, lepwogré, pogrè** *n.* progress

**fé ~** to progress, improve

**pwogres, pogrese** *v.* to progress

**pwogresi, pwogresif** *n./adj.* progressive

**pwogresivman** *adv.* progressively, gradually

**pwogresyon** *n.* progression

**pwojè, pojè, pwoje** *n.* project; plan

**van ~** to have potential, be promising

**pwojè Douya** *prop.* Projet Douillard (disadvantaged area of Site Solèy [q.v.])

**pwojeksyon** *n.* projection; showing (of movie)

**pwojekte, pwojete** *see* **pwojte**

**pwojektè** *n.* projector

**pwojektèl** *n.* projectile, missile

**pwojte, pwojekte, pwojete** *v.* to project; to plan; to schedule; to forecast

**pwokirè** *v.* to procure, provide

**pwokirè n.** prosecutor

**~ jeneral** district attorney

**pwoklamasyon, poklamasyon** *n.* proclamation

**pwoklame, poklame** *v.* to proclaim

**pwokonstil** *n.* proconsul, high administrator

**pwokreasyon** *n.* procreation

**pwokreyeye** *v.* to procreate; *cf.* fé pítit

**pwookenèt n.** *[Fr.]* procurer, pimp; *cf.* makwo

**pwoletarya** *n.* proletariat

**pwoletè, poletè n./adj.** proletarian

**pwolicerasyon** *n.** [Fr.] proliferation

**pwoleòg** *n.* prologue

**pwoleongasyon** *n.* prolongation, extension; overtime (*sports*)

**pwoleunjman** *n.* prolongation, extension

**pwomenè see pwoamenè**

**pwoamennad see pwoamnad**

**pwoamennay see pwoamennay**

**pwoamennen see pwoamennen**

**pwoamès, pwoamèz** *n.* promise

**fé ~** to pledge

**~ van** vain/empty promise(s)

**pwoamèt, pwoamèt** *v.* to promise; to have potential, be promising

**pwoamilge** *v.* to promulgate

**pwoamiz see latè**

**pwoamnad, ponmnad, pwoamnnd, pwoamnen** *n.* walk, stroll; drive, ride; outing, excursion; short
walk taken by cock to regain strength and deceive its opponent (cockfighting); see lapwomnad

pwomne, pwommen see pwommenenn

pwomosyon, pomosyon n. (graduating) class, year (school); promotion, job advancement; promotion, publicizing; social advancement

fè ~ to promote, publicize

pwomote v. to promote, boost

pwomotè n. promoter, booster

pwomouwwa v. [Fr.] to promote, further, upgrade

pwon adv. promptly; sh. form pran + yon

pwone v. [Fr.] to laud, extol

pwonfonde see pwofonde

pwonmènè, pwomenè n. stroller

pwonmennay, pwomennay n. walking around, strolling

pwonmennen, ponmennen, ponmnen, pwommen, pwomnen v. to walk (around), stroll, go for a walk; to go around offering or selling; n. walk, stroll; drive

al ~ to walk (dog etc.)

~ mache moute desann to wander around

~ nan machin to go for a drive/ride

~ sou bisiklèt to go for a bicycle ride

~ sou moun to be highly visible

pwonmès see pwomès

pwomèt see pwomèt

pwomnrad see pwomnrad

pwonmnen see pwonmennen

pwonominal adj. pronominal

pwonon n. pronoun

pwononse, pononse v. to pronounce, articulate; to deliver, pass (judgment); adj. distinct, visible

pwononсыasyon, pwononsiyasyon n. pronunciation

pwonostik n. prediction, forecast

pwonpe see ponpe

pwonto adv. [Span.] pronto, right away

pwonya see ponya

pwòp adj. clean, clear, pure; neat, tidy; own; appropriate, suitable for; able, fit; adv. properly, well; thoroughly; n. quality, attribute, characteristic

sans ~ literal/true meaning

sèl sa li ~ he is good only for that, he/it has no other use

pwopagandis n. propagandist

pwopagann, popagann n. propaganda; publicity

fè ~ pou to advertise, publicize

pwopagasyon n. propagation, spreading, spread

pwopaje, popaje v. to propagate, multiply; to spread, diffuse; to promulgate

pwopàn n/.adj. propane

gaz ~ propane gas

pwòparyen n. good-for-nothing, bum

pwopisyatwa adj. [Fr.] propitiatory

pwopòsyon n. proportion; ratio

pwopòsyonèl adj. proportional

pwopoze, popoze v. to propose; to propose marriage

pwopoziisyon n. proposition; proposal; clause

~ lwa legislative bill

pwòprete see pwòpte

pwopriyete, pwopryete, pwopyete n. property; real estate, lot, piece
of land (improved or unimproved)

_proprieté_ n. owner, proprietor, landlord

~ _fonde_ landowner

*povente_, _povente_ n. cleaning, cleansing, clearing

_povte_, _povprete_ n. cleaning; cleanliness; purity; v. to clean, cleanse; to scrub (up)

_povpwom_ n. short walk or stroll

_povpyete_ see _povriyete_

_povose_, _povose_ n. lawsuit, trial; see _povsévébal_

~ _ak_ to take (s.o.) to court, sue (s.o.), bring suit against

_powsede_ n. process

~ (ak) to behave (toward), proceed (with)

_powsedi_ n. procedure; proceedings (jur.)

_powsésisyon_ n. prosecution

_powsesè_ n. processor (computer)

_powsésis_, _powsésis_ n. process

_powséson_ n. procession

_powsévébal_, _posévébal_, _powsévébal_ n. (police) report, citation, summons; statement; minutes, official record of proceedings
tire ~ to write up a summons or statement (jur.)

_Pwosi_ prop.n. Procy (17th communal section of Carrefour, Dept. West)

_powséadj._ prosperous

_powséere_ v. to prosper, flourish

_powsépérte_, _lapowsépérte_, _posperite_ n. prosperity

_powsstat_, _posstat_ n. prostate

_powséénen_, _posténe_, _powséné_ v. to prostrate oneself; to bow

_powsitísyon_, _positísyon_ n. prostitution

_povontyè_, _povontiyye_ n. prostitute

_povtagonis_ n. [Fr.] protagonist, main character

_povtè_, _povtè_ n. protection; shelter; protector; protective amulet; condom

~ _fanm_ diaphragm (for birth control)

~ _gason_ condom

_povtèje_, _povtèje_ v. to protect, shield; n. protégé(e), ward; adj. immune

_povtejman_ n. protection, preservation

_povtéksyon_, _lapovtékisyon_, _potékisyon_, _povtejman_, _povtekksyon_ n. protection, defense; immunity; condom; supernatural protection; amulet

_povtèktè_, _povtèktè_ n. protector; body guard; one’s protective Voodoo spirit; adj. protective

_povtektris_ f.n. protector

_povtestan_, _povtestan_ n./adj.

Protestant; n. Protestantism

_povtestantis_, _povtestantis_ n.

Protestantism

_povtestasyon_, _povtestasyon_ n.

Protestantism

_povtestesyon_, _povtestesyon_ n.

protest

_povtestatè_ n. protester; adj. protest

_povteste_, _povteste_ v. to protest, object, demonstrate

_povteyin_, _povteyin_ n. protein

_povtèz_ n. denture

_povtid_ n. protein

_povtokòl_ see _potokòl_

_povtökolè_ adj. formal

_povtotip_ n. prototype

_povouvé_ v. to prove, show, demonstrate

_povvansal_ prop.n./adj. Provençal

_povvèb_, _povèb_ n. proverb, saying

_povvens_ n. province; anywhere
pwovensyal - pye

outside of PaP; rural area

pwovensyal adj. provincial; ecc.n. Provincial

pwovidans, lapwovidans n. providence

Pwovidansyèl, Pwovidens, Pwovo prop.n. Providenciales (Turks and Caicos Islands)

pwovizwa adj. provisional, temporary, interim

pwovizwaman adv. provisionally, temporarily

pwovizyon, povizyon n. provisions, groceries, food(stuffs), supplies; provision, proviso, stipulation

bay ~ to supply

chék san ~ bad check

fè ~ to buy groceries, buy supplies ~ alimantè alimony; child support

pwovnans n. [Fr.] provenance, origin, source

pwovni v. to result from, come from, be derived from

Pwovo see Pwovidansyèl

pwovokasyon n. provocation, instigation, incitement

fè ~ to incite, provoke

pwovokatè n. agitator, instigator; adj. provocative

pwovoke v. to provoke, instigate, incite, egg on; to cause; to tempt; (fam.) to vamp (a man)

pwovolòn n. provolone (cheese)

pwoyibe v. to prohibit

pwoz, pwòz n. prose

pwozelit n. proselyte, convert; cf. konvètè

pwozodi n. prosody

pyafe, pwafe v. to paw the ground, prance (horse); to jump up and down; to party, carouse

~ sou to trample

pyan, piyan n. yaws (med.); var. of poultry disease; see pyan(t)

maladi ~ nan tèt var. of poultry disease

pyang adj. stingy, tight

pyange v. to live from hand to mouth, eke out a living, barely survive; to walk like s.o. who has yaws, walk very slowly

pyangpyang adv. slowly

pyanis, piyanis n. pianist

pyano n. piano

~ a ke grand piano

pyan(t) adj. [Fr.] stinking; cf. santi fò

pyapya v. to cut weeds carelessly; n. brat, annoying child

pyas n. (fam. term for) Haitian gourde (formerly $.20 U.S.); scalp infection, tinea; ringworm

~ kòlét, tchonpwa Jamaican vireo (bird)

Pyat, Piyat prop.n. Piatre (2nd communal section of Saint-Marc, Dept. Artibonite)

pye n. foot; lower leg (from knee on down); foot (12 inches); tree; bush; plant; stalk; length of work period or shift; menstrual period; labor, birthing; interval between pregnancies; alternation between gender of children

a ~ sèk without getting one’s feet wet

anba ~ nearby, at hand

ba li ~ to support, reinforce (wall etc.)

bay gwo ~ to be jealous

bon ~ good fortune

bout ~ stump of leg

bwa ~ lower leg

de ~ devan feet first, dead
de ~ fem, de ~ milité in great shape, firmly, strongly; resolutely, steadfastly
de ~ gaye widely
de ~ göch stupid, idiotic
de ~ kole bicycle kick (soccer)
de ~ li mare to be hindered; to be trapped
de ~ li nan yon sèl/greenn soulye helpless, crippled, useless
de ~ long stretched out on the ground/floor
de ~ nan yon janm pantalon two peas in a pod, birds of a feather, alike
de ~ nou fêt pou rete atè one has to keep one’s feet on the ground, one has to observe common sense

do ~ instep, dorsum of foot
fè ~ to (be able to) touch bottom (in water)
fè ~(yon moun) pèdi tè to grab (s.o.) under the crotch or back of pants (cf. fouke); to arrest (s.o.)
fè ~ plen to court (a woman) in vain
fè yon kout ~ to pay a little visit (to), drop by
gen ~ lejè to sleep around, have many lovers (woman)
gwo ~ hick, redneck; elephantiasis, lymphedema
jwenti ~ ankle-joint
kase ~ to stumble, slip
kenbe sou ~ to keep on the alert (army etc.)
kite nan ~ li to keep at home
konn ki ~ pou l met devan to know where to start
konn ~ ak tèt (yon bagay) to know thoroughly; to get to the bottom (of s.thg.), investigate

thoroughly
konn sou ki ~ li ye to know where one stands
koupe ~(yon kote) to stop going (someplace)
kwaze ~ li (sou lestonmak) to get a lock-hold on (wrestling); to crush, oppress; to cause indigestion, upset (one’s stomach)
leve ~ li to hurry up; to go get help
leve ~ ou! shake it up! make it fast!
leve sou de (2) ~ milité li to rise up (in opposition)
leve sou move ~ li to get up on the wrong side of the bed
mache sou pwent ~ to tiptoe
mache sou yon ~ to hobble along, walk lamely
mak ~ footprint
maladi ~ chèch var. of poultry disease
mete de ~ nan yon greenn soulye to hinder, create problems
mete ~ to arrive, appear; to set foot (on); to start up, begin, take hold; to step in; to set in; to interfere
mete ~(li) nan dlo to consult a Voodoo priest(ess); to get involved
mete ~ sou kou to suppress, keep down
mete sou ~ to set up, organize, establish
moun ~ blanch upper-crust, elite
move ~ left foot (popular belief)
nan ~ manman by one’s mother’s side
nan ~ travay li on the job, on his/her work shift
pa gen menm ~ to vary, be different
pa gen ni ~ ni têt to be baseless/unfounded/groundless; to be confusing
pa ~ pa têt in a hurry
pa wé/konnen sou ki ~ danse, pa konnen nan ~ ki sen pou al lapriyè not to know what to do, not to know which way to turn
pase ~ to get on, mount (horse, bicycle etc.)
pèdi ~ see pèdi
pla ~ stooge, fool, (a) nobody
pla ~, plan ~ sole (of foot), plantar surface
poze ~ to set up camp
pran ~ to take root, take hold, make good, become established or successful; to gain a footing, touch bottom (of lake etc.)
pran ~ sou to dominate, take precedence over
pran yon ti ~ to feel a little better
pwent ~ tiptoe; ball of foot
pwent ~ m my hide
~ atè barefoot; poor
~ bankal, ~ brankal bowlegged
~ bate web-footed
~ baton scrawny-legged
~ bèf soup made with lower leg of ox; (supposed) aphrodisiac; element believed to strengthen cement
~ bèf pou ~ bèf when it comes down to it, sticking to essentials
~ bekasin scrawny-legged
~ bôt, ~ bo clubfoot
~ brankal see ~ bankal
~ bwa tree
~ byèl connecting-rod (automobile)
~ chèch tuberculosis; scrawny-legged
~ chik infected sole; poor, destitute
~ debou pole
~ devan/douvan feet first, dead
~ devan chen very short (person or object)
~ douss tender or sensitive foot
~ dwa folding ruler
~ fann yaws lesion (on foot)
~ fen, ~ fin scrawny-legged
~ kabann footboard (of bed); stirrups (for pelvic exam)
~ kanbre, ~ kanbral bowlegged
~ kanbya deformed/twisted foot
~ kanna slew-footed
~ kanson pants leg
~ kase broken-down; handicapped
~ kochn pig’s foot; pistol, handgun; lie, falsehood
~ kole bowlegged
~ kounan bow-legged (outward curvature)
~ kout “shorty”; slowpoke, dawdler
~ krab redneck, hillbilly
~ kwochi bowlegged; pigeon-toed; slew-footed
~ lanvè knock-kneed
~ lejè slut, whore
~ li mache to have one’s menstrual period
~ li pa nan soulye to be someplace illegally
~ li pa touche tè to go as fast as one can
~ li pati to slip
~ lou var. of insect
~ mayas smelly feet
~ mêb furniture leg
~ mele crazy, mixed-up
~ miwo miba uneven
~ mouch bad handwriting
Pye Nwa Blackfoot Indian nation
~ pase déyè têt bowlegged
~ plat flat feet
~ pou ~ closely or immediately following
~ poudre, ~ podre wanderer, roamer, s.o. who is always on the go, never at home
~ poul drumstick (of chicken)
~ pran nan petren in trouble, in a jam, in a fix
~ recho scrawny-legged
~ sa m manje m pa ba ou to take to one’s heels, make a run for it, run like crazy
~ sal rascal, bum
~ santi smelly feet
~ tòde clubfoot
~ tòtòy, ~ tòtòl bowlegged
~ vire bowlegged
~ zo scrawny-legged
rantre ~ li nan to get involved in
sa (yon moun) gen anba ~ li what stuff (s.o.) is made of, the measure of (s.o.’s) worth
san ~ kase without a hitch
san ~ ni/san têt without rhyme or reason, incomprehensible
sou de ~ fèm/militè, sou bon ~ in great shape, firm, strong
sou de ~ li on foot; on one’s feet, up and about; on the alert
sou menm ~ of the same mind, on the same page, in accord
sou pwent ~ on tiptoes
sou ~ underway, in progress; up, awake; going forward, making progress; spirited, vivacious
ti ~ ti ~ step by step, gradually
tire ~, voye ~ to kick; to revolt, rebel
twa ~ three feet, one yard

(measurement)
twa ~ dife charcoal burner, charcoal grill, brazier
vin sou ~ to be established, take shape
vini sou do ~ (yon moun) to get or go after (s.o. with intent to harm)
voye ~ to kick, lash out
wè ~ to menstruate
wè sou ki ~ li pral danse to see how he/she is going to (re)act
wete ~ mete ~ to really take off, run away fast
yon ~ anndan yon ~ deyò to be on the outer fringes of, be vaguely connected, be almost out of
yon ~ devan yon ~ déyè to be quite hesitant, be half-hearted
yon (ti) ~ yon (ti) dan (I’m feeling) pretty good, not too bad

pyè, lapyè n. stone, rock; whetstone, flint; flash of lightning, lightning bolt
~ dtè stone used as headrest during Voodoo initiations
~ koute chè precious stone
~ loray, ~ loraj lightning bolt, flash of lightning; thunderstone; Arawak ax-head used in Voodoo services; live-wire, go-getter (person)
~ lwa stone in which a Voodoo spirit is believed to reside
~ manman large round stone protecting a homestead (Voodoo)
~ nan fyèl, ~ nan (kannal) bil gallstone
~ nan ren kidney stone
~ solèy magic stone capable of bringing sunshine (Voodoo)
~ tonnè Arawak arrow-head
(venerated in Voodoo), flint stone, celt
twa ~ (dife) hearth (formed with the traditional three stones)

Pyè prop.n. Peter
ni ~ ni Jak pa no one
Ti ~ quarrelsome and gluttonous Voodoo spirit

Pyè (Andre) prop.n. Pierre (André)
- Haitian painter often called the spiritual heir of Hector Hyppolite, b. 1916

Pyè-Lwi (Nemou) prop.n. Pierre-Louis (Nemours) - provisional president of Haiti, 1956-1957

Pyè Payen prop.n. Pierre-Payen (1st communal section of Saint-Marc, Dept. Artibonite)

pyebwa n. tree
dèyè ~ base of tree trunk; tree stump
kò ~ tree trunk
ti ~ shrub

pyédachopman n. stumbling-block
pyedestal n. pedestal
pyedwa n. folding ruler

pyèj n. trap, snare; pitfall; ambush;
adj. hotheaded, quick-tempered

pyeje v. to entrap, lay a trap for; adj. booby-trapped

pyéloray see pyè

pyelou n. var. of insect
pyepen n. pinetree
pòm ~ pinetree cone

pyè̈s n. room (of house or building);
part, piece, component; patch;
coin; document, paper, play,
drama; vat (for fermenting sugar cane); adj. huge, enormous;
extraordinary, capable of anything;
adj. (not) at all, no, none

detout ~ from start to finish,
totally

gran ~ master deed (usu. for land subsequently sub-divided)
manman ~ tè master deed, collective deed
~ a konviksyon exhibit, damaging evidence (jur.)
~ anyen nothing
~ derechanj, ~ derechany spare part
~ ekri written statement
~ kanno cannon
~ kay (entèl) rented room
~ machin spare part(s) (for vehicle)
~ mè master deed, collective deed
~ monnen coin
~ moun pa no one, nobody; not a single person
~ tè property deed
~ teyat play, drama
yon ~ kay a one-room house

pyese v. to patch, patch together;
to make longer, add to; to join together

kraze ~ to patch up haphazardly

pyesët n. sketch, short play

pyetatè n. pied-à-terre, part-time residence; stepping-stone (fig.)
fe ~ to dismount (from horse etc.)

pyete v. to measure (with human foot as unit); to do as much as one can; to encroach; see lapyete

pyetine, pyetinen v. to trample, tread, stamp on

pyetinman n. trampling (on), stamping (on)

pyeton n. pedestrian; s.o. who does not own a car

pyetren n. var. of hoof disease
pyèv n. octopus

Pyewo (Jan-Lwi) prop.n. Pierrot (Jean-Louis) - president of Haiti,
pyon - pyout

1845-1846

**pyon** *n.* pawn (chess); man, piece (checkers)

make ~ to score, make points, advance

pouse ~ to say s.thg. good on s.o.’s behalf; to attempt, try; to flirt

poze ~ yo to set up the initial markers, make tentative plans

poze yon ~ to stake out a claim

**Pyongyang** *prop.n.* Pyongyang (North Korea)

pyonnen *v.* to checkmate, thwart, counter

pyonnye, piyonnye, pyonye *n.* pioneer

**pyore** *n.* pyorrhea; purulent discharge

**pyoske** *n.* young whippersnapper

**pyout** *adj.* cute, nice; admirable, fine; *onomat./n.* smack (*sound of a kiss*)
r (pronounced: ěr)

ra adj. rare, scarce; unusual; short, close-cropped; adv. seldom; prep. flush with, level with; on the edge of; v. to leave quickly, take off; interj. expression of sudden movement

fè ~ to leave quickly, take off
~ bò, ~ bòday, ~ bouch, ~ debòde, ~ djòl, ~ dyòl, ~ gagann overflowing, to the brim
~ pyetè see rapyetè
~ tè very short or close to the ground (plant etc.); flat on the ground
se ~ se ta! that’s it! that does it! never again!

Raba prop.n. Rabat (Morocco)

rabacha n. mess, poorly done work

rabachay n. bungling, blundering, messing up; scanning, skimming through

rabache v. to bungle, mess up, foul up; to scan, skim through

rabadjia n. nonsense, rubbish; v. to talk nonsense, blabber

rabat v. to lower; to trim, cut close; to beat down (weeds etc.); to pull back on (an animal); to hem, whip-stitch; to overcast (seam in sewing); to lead s.o. into a trap, make s.o. rise to the bait; to turn over a knuckle (when playing oslè q.v.)

~ tè to plow

rabatè n. [Fr.] procurer, pimp

rabay see raben

rabè n. rebate, discount, reduction in price

Rabèlwa prop.n., Rabèlwaz

f.prop.n. inhabitant of Jean-Rabel (Dept. North-West)

raben, rabay n. rabbi

rabesan adj. demeaning, belittling

rabese, rabèse v. to lower, lessen, humble

rabèsmant n. disparagement, running down, humiliating (of s.o.)
rabi v. to ruin; to stunt, impede growth; to undercook; adj. ruined; dingy; badly washed; musty; stunted, rachitic; not fully ripe; n. sandbox tree

rablabla, ablabla v. to babble, blabber, talk nonsense; n. babbler, blabberer; adj. talkative

rabladò n. loudmouth

rabo, rabòt, rabotèz n. carpenter’s plane; cf. valòp

rabò n. rim, brim; adv. filled to the brim

rabòday adj. makeshift, shoddy, inadequate; on the fringe, not in the mainstream; low-class; suggestive, lascivious; n. drum used esp. at Carnival time; bann rara (q.v.) and carnival dance rhythm

bann ~ small Mardi Gras band using elementary musical instruments

rabòl, rakou adj. filled to the brim, to the hilt, completely

rabonnen adj. sparse (hair; feathers); v. to give a bad haircut

rabòt see rabo

rabòte v. to plane (wood etc.); to handle roughly; to spade, turn
rabotèz - rada

(the) soil
rabotèz see rabo
Raboto prop.n. Raboteau
(disadvantaged area of Gonaïves; mountain in Dept. Artibonite)

rabougri adj. stunted, underdeveloped, puny
rabouray n. bustle, stir, commotion
raboure, rabwe, reboure v. to plow, turn over the soil; to shove; to stir, agitate; to scold, fuss at; to handle (s.o.) roughly, rough up
rabourè n. plower; shover
rach, ach, hach n. ax, hatchet
rache v. to dig up, tear out, tear off, pull out; to pull up, uproot, extract; to pluck (feathers); to grab, snatch (from); to chop up, cut up, mince; to grate, grind; to ax
pa ~ yon mo not to say a word
~ ak manchèt to hack away; to hack to death
~ bab to oppress; oppression, persecution; cruel, oppressive
~ desann to cut down, fell (trees)
~ do to tear apart, criticize severely
~ kè to make one’s heart bleed, break one’s heart
~ koupe to take advantage of, profit from, exploit
~ manyòk see manyòk
~ pwèl dishonest money-changer;
taptap (q.v.) without protective top for passengers
~ tonbe to cut down, fell, hew
~ yon mo to force s.o. to talk
rachennen see rachonnen
rachèt n. hatchet
rachitik, racheti adj. dwarfish, stunted, scrawny; rachitic
maladi ~ var. of poultry disease

rachonnen, rachennen,
ranchonnen v. to mangle, cut up; to hack, cut up sloppily; to beat up, whip, thrash
rachot adj. stunted; decayed (tooth);
n. dull machete; hatchet, (small) cleaver; community feast held on Independence Day (January 1)
se sa ~ ta di bèf nonsense, pointless
rachte v. to redeem, save, atone (for); to ransom
rad, had n. clothes, (piece of) clothing, garment; harbor, anchorage
ak tout ~ travay li unprepared; uninvited; without preparation, suddenly
depi li fè yon ~ mete sou ou, ~ la bon pou ou to accuse s.o. falsely and have it believed
gwo ~ everyday clothing
mete ~ sou to get dressed; to dress (s.o. else)
~ drive unsightly clothes
~ klè worn-out clothing
~ makak prison stripes, convict’s uniform
~ penitans, ~ ve special penitence clothing (usu. Voodoo)
~ pèpè secondhand clothing (from abroad)
~ sak sackcloth
~ seremoni dress coat, tailcoat
~ sòti dress clothes
~ tanbou special covering placed over a Voodoo drum
~ têt endyen var. of cloth (incorporating no specific design)
~ tou koud ready-made clothing
~ ve see ~ penitans
rada n. radar
Rada n. Voodoo rite; category of Voodoo spirits originating in Africa, usually benevolent; dance rhythm associated with same
bèf ~ black and brown cattle
radada v. to babble, ramble, get off track
wòb ~ (short) miniskirt
radaday see radotay
radas n. ravine
radèlpøa n. nonsense, empty talk; v. to talk nonsense, waste one’s time in silly talk
radi, hadi n. radish; adj. insolent, impudent, impertinent; haughty, arrogant
~ cheribèl cherry bell radish
~ fò, ~ pike horseradish
~ rèdbòy red boy radish
~ rèdprens red prince radish
radikal adj. radical
radikalize v. to radicalize, polarize
radikalman adv. radically
radiye see radye
radiyès (mele ak yon grenn penmèt), radỳès n. insolence, impudence, impertinence; impertinent or insolent person
fè ~ to be rebellious, be defiant
radiyis n. radius (bone)
radjo see radyo
radjodifizye, radyodifizye v. to broadcast (radio)
radjodifizyòn, radyodifizyòn n. broadcasting
radjograpì see radyografi
radjòl, radyòl adv. overflowing, to the brim
radjològ, radyològ n. radiologist
radjoloji, radyoloji n. radiology
radmare n. tidal wave
fè ~ dèyè to sweep away; to start a mass movement against; to run out of town on a rail, send packing, kick out
rado n. raft; multitude, large quantity
yon ~ a lot of, a bunch of, many
radon n. radon
radòt n. nonsense, bullshit
fè ~ to misbehave
nan ~ ak to mess with, play with, have s.thg. to do with
pa nan ~ not to be kidding
radotay, radaday n. blabbering, nonsense
radote v. to drivel, talk nonsense; to babble, gush (talk)
radòtè n. radòtèz f.n. babbler, jabberer
radousi v. to sweeten
radyasyòn n. radiation
radyatè n. radiator
radye, radiye v. to erase s.o.’s name; to deny (as son, friend etc.), abandon; adj. radiant
radỳès see radiyès
radyo, radjo n. radio; radio station; loudspeaker
~ bouch, ~ djòl, ~ dyòl, ~ trannde see radyodyòl
~ kominikasyòn two-way portable radio
~ pil transistor radio
radyoaktif adj. radio-active
radyodifizye see radjodifizye
radyodifizyon see radjodifizyòn
radyodyòl, radyobouch, radyodjòl, radyotrannde n. grapevine, word-of-mouth, “coconut wireless” (cf. teledyòl); gossip, rumors; talkative or gossipy person
radyofonìk adj. radio
radyografi, radjografi n. x-ray;
radyòl - rakèt

x-ray machine; radiology
radyòl see radjòl
radyològ see radjològ
radyoloji see radjoloji
radyòm n. radium
radyomann n. radio/TV repair technician; radio/TV speaker
raf n. raffle
rafal n. volley, round, burst (of shots); swarm (of insects); gust (of wind)
yon ~ a bunch of, a lot of
Rafayèl prop.n. Raphael
Rafayelwa prop.n., Rafayelwaz f,prop.n. inhabitant of Saint-Raphaël (Dept. North)
rafémi v. to strengthen, become stronger and sounder
rafina n. refining
rafine, rafinen v. to refine; adj. refined, cultured
rafinè n. thief
rafinri n. refinery
rafistolaj, refistolay n. [Fr.] temporary solution, makeshift repair
rafistole, rapistole v. to patch (up), patch together
rafle v. to scratch, graze; to barely miss; to raffle off (lottery)
rafrechi, aferchi, laferchi, refrechi v. to refresh; to cool off; to look/feel younger; n. cool herbal drink; (any) cool refreshing drink; adj. booster (injection etc.)
~ tèt ceremony to increase the power of one’s principal protective Voodoo spirit
rafrechisan adj. refreshing
rafrechisman, refrechisman n. refreshment, cool drink; looking/feeling younger
rafredi v. to cool (off/down), chill
raftè n. [Eng.] rafter
raga n. reggae (popular music of Jamaican origin)
ragannak adv. completely, totally
ragou n. stew; casserole
raj n. rabies; rage, fury, madness; see laraj
fè ~ to rage, wreck havoc
pase ~ sou to take it out on
raje, haje n. undergrowth, underbrush, weeds, bush, scrub; thicket; woods; backwoods, wilds; adj. wild
kraze ~ to flee, go into hiding
voye nan ~ to throw away, toss away
rajeni, rajenni v. to look younger; to rejuvenate, make s.o. feel younger; to renew; to refurbish
rajenisman n. rejuvenation
rajoute v. to add (some) more
rejwenn v. to recoup, regain, make up for
rak n. brush, thicket, woods; sound of clearing one’s throat; var. of banana; adj. acrid, bitter; sour; harsh, strident
kraze ~, pran ~ to flee, go into hiding
~ ak to have plenty of; to be fed up with
rakastiye v. to smear, coat (a surface with)
rakbwa n. woods, thicket; out-of-the-way place, “hole”
rakè n. short/little/stunted person
rakèt n. nopal, var. of cactus (often used as type of natural fencing; cf. kandelab, pengwen); var. of prickly pear; racket, illegal enterprise; racket (tennis,
racketball, ping-pong etc.); raid
pat ~ prickly pear (large cactus),
nopal
~ panyôl var. of med. plant
~ plat var. of cactus
raketay, raketaj, rakêtay n.
racketeering
rakêtbôl n. [Eng.] racquetball
raketê, rakêtê n. racketeer
Raketwa prop.n., Raketwaz
f,prop.n. inhabitant of Pointe-à-
Raquettes (La Gonâve Island)
rakle v. to scrape; to snort; to cry out
(as in agony or despair); to suffer
from emphysema; to utter a death
rattle; n. beating, whipping; see
wakle
rakleman n. scraping; loud cry;
dearth rattle, agonal respirations
rakô, akô n. joint (plumbing); hose,
coupling (mach.)
rakôde v. to connect, join, link up
(pipes, piping)
rakôdê n. plugman (firefighter who
attaches fire hose to fire hydrant);
 cf. vannè
rakokiye see akokiye
rakomoday n. mending, darning;
repairing
rakomode v. to mend, darn; to patch
up; to repair
rakontay n. story-telling; nonsense,
gossip
rakontê v. to tell, relate, recount
~ san lese kras to tell all
rakonter n. gossiper
rakou see rabôl
rakoun n. raccoon; cf. rat dlo,
raton lavê
rakousi, kousi v. to shorten, abridge;
 n. shortcut
 an ~ in short
rakwen n. nook, cranny; corner;
out-of-the-way or remote place,
backwoods
nan ~ in a bad position
tout ~ in every nook and cranny
rakwoche v. to hang up (telephone)
ral, hal n. warehouse, depot;
wheezing, wheeze; undertow
gen ~ to wheeze
~ kay large impressive house
ralanti v. to slow down; n. slow
motion; slowdown
ralantise pôt n. door closer (mach.)
ralantisman n. slowing down
ralay n. massage
ralba n. wooden clasp binding cords
of Petwo drum
ralba, alba n. children’s game
 played with a flattened bottle top
(same as mayôl)
rale v. to pull, drag, haul, tow; to
extract, draw out; to stretch; to
crawl, hobble; to seize, grab;
to work, try; to massage (often
quite forcibly); to inhale; to snort,
nibble, suck in phlegm; to attract;
to zoom in on (camera); to attract
or influence through magic; to
utter a death rattle; n. discussion;
summary; (long) distance, (long)
walk; massage, rubdown; traction;
unleavened bread; drag (on
cigarette); adj. drawn, shrunken,
emaciated (face); onomat. sound
produced by the larger of the two
Petwo drums (Voodoo)
fè yon ~ (sou) to hold forth upon
(a subject), dwell upon, enlarge
upon, explain, discuss
lannè a ~ the tide is out (low tide)
mache yon jan ~ to shuffle
~ anlè to be short of breath
~ bak to rush back, withdraw quickly
~ bounda dèyè to withdraw, draw back
~ bounda ou! Move your ass!
~ chapo to tip one’s hat
~ chèz anba (yon moun) to pull a chair out from under (s.o.)
~ desann to pull down
~ dèyè to scram, get out of the way
~ di to insist (on), maintain
~ dra discord; dispute, argument
~ fèmen to pull shut
~ file to fly, get up (a kite)
~ jaden to draw by magic the produce of a neighbor’s field to one’s own field
~ kanpe to struggle up
~ kò li dèyè to draw back, retreat, make oneself inconspicuous
~ kò (li nan) to pull out (of s.thg.), withdraw (from); withdrawal
~ kò Ginen to call on the Voodoo spirits
~ kò ou! oh come on now! that can’t be so!; scam! clear out! get lost!
~ kouto to engage in a knife fight
~ larim to snuffle
~ lè to breathe deeply
~ men to offer a helping hand, help get on one’s feet
~ mennen ansann to pull together, give cohesion to
~ mennen kase one thing leads to another; brawl, free-for-all; strife; exposé, summary
~ mennen vini to attract the opposite sex; attraction; love potion; small Voodoo-inspired charm to attract customers;

summary, outline, analysis; discussion, useless arguing; plotting, scheming
~ monte to pull up, hoist
~ nan to call on (telephone; Voodoo spirit)
~ pat to torment
~ pen to knead bread
~ po to pinch
~ pre mennen lwen to analyze, probe, hold up to the light
~ san figi to put on a sad face
~ sòti to pull out, withdraw
~ sou to border, be almost; to haggle over (price, deal etc.)
~ sou kòd to lead by the nose
~ sou (yon) pye to limp, hobble; limping; lame
~ (gwo) souf, ~ souf li fon to take a (deep) breath; breather, breathing spell, relief
~ ti chèz li to listen attentively
~ van to take a break
~ vini to import; Voodoo charm
~ voye brawl, scuffle, fray, free-for-all
~ /wete yon grenn mayi nan fal yon moun to worm s.thg. out of s.o.
~ woule to struggle, work hard
~ wout la to struggle along the way
~ (wout la) remoute to trek/trudge back up
~ yon kannal to dig a canal
~ yon (bout) souf to draw an easy breath, find relief; to take a break
~ zèl kat to play cards
~ zòrèy to scold, reprimand

ralfò, alfò, halfò n. straw bag with shoulder strap [usu. carried by a woman; a man usu. carries a...
raliman - randi

makout]
raliman n. rally, rallying
ralkou, galkou adj. fed up (with),
  have one's fill (of), disgusted
  (with)
ralonj n. extension leaf,
  lengthening-piece; extension cord
ralonje v. to lengthen, extend
ralral n. bluehead (fish)
ralye v. to reconcile, reunite; to bring
together (again)
ram, ranm n. oar, paddle; ream (500
  sheets of paper)
Ramadan prop.n. Ramadan (fasting
  period of the Moslem religion)
ramak, amak, anmak, ranmak n.
  hammock
raman adv. rarely, hardly ever,
seldom
ramasaj, ramasay see ranmasay
ramase see ranmase
rame, ranme v. to row, paddle
  (boat); to flunk an exam (N.)
ramne:
  ~ lôd to restore order
ramè n. oarsman, rower
ramifikasyon n. [Fr.] ramification
ramo, ranmo n. small branch; palm
  (for Palm Sunday); var. of plant
dimanch (de) Ramo Palm Sunday
  ~ van to take a break
papa ~ scarecrow (cf. jwif)
Ramo (Septimis) prop.n. Rameau
  (Septimus) - vice-president of
  Haiti and real ruler under his uncle
  Michel Domingue, 1874-1876
ramoli v. to soften
ramye see ranmye
ran n. row, line; rank (milit.)
  ak de ~ dan li penniless, broke
  de ~ dlo/bav de ~ larim bathed in
tears, weeping, tearful(ly)
fé ~, mete ~, pran ~ to line up
li toujou bezwen nan ~ (s)he
  always has to get into the act
pèdi ~ to lose rank or social status
  ~ sosyal social class
Ran prop.n. Rang (1st communal
  section of Cerca-Carvajal, Dept.
  Center)
ranbare v. to be able to look after
  oneself; to rail at, call someone
  names
ranble, ranble n. embankment;
  landfill; rubble, debris, trash, junk
  (esp. from construction work);
  useless person, "dead wood"; extra
  (in movie)
ranbleyaj n. filling in (of hole)
ranbleye, ranbloye v. to fill in (hole)
ranbouraj n. stuffing, padding
ranboure v. to stuff (cushion, chair
  etc.); to upholster
ranbousab adj. refundable,
  repayable
ranbouse v. to reimburse, refund
ranbousman n. reimbursement,
  refund, refunding
ranch, rannch n. ranch
ranch, anch, hanch n. hip; pelvis
rancheri v. [Fr.] to go further, go
  one better
ranchonnen see rachonnen
Randèl prop.n. Randel (1st
  communal section of
  Chardonnières, Dept. South)
randevou n. appointment, date,
  meeting
  kase yon ~, mare (yon) ~, pase
  (yon) ~, pran (yon) ~ to make an
  appointment or date
Randevou:
  Tant ~ Tabernacle [Bible]
randi see andwi
randisaj - ranmase

randisaj, randisay see randwisay
randman see rannman
randwi see andwi
randwisay, randisaj, randisay
n. (act of) coating, plastering, surfacing; wall finish
ranfiouye v. to refloat, bail out (boat; fig.)
ranfô n. help, relief, back-up; reinforcement(s), fresh supply (of troops etc.); counter (stiffener inserted between lining and outside of shoe or boot)
ranfôse v. to reinforce, strengthen; to intensify; to add to, supplement
ranfôsmân n. reinforcement; strengthening; lever
ranga n. warehouse, shed, barn
rangên, rangenn n. refrain, chorus (song); same old talk, same old (repetitive) story
rangennen v. to hold one’s tongue, restrain one’s emotion(s)
ranje n. row, line; extra measure, surplus, (little bit) extra (same as degi); evil spell (Voodoo); v. to arrange, put in order; to alter; to repair, fix, mend; to set up; to manage; to file (away); to settle; to increase; to poison; to imbue with a protective magic power; refl. to prepare oneself, be ready; adj. poisoned; evil, magic
byen ~ neat
manje ~ (deliberately) poisoned food; food poisoning
~ dife to bank a fire
~ kabann to make the bed; to plan ahead
~ kò li to anticipate, be ready; to sit up straight; to step or stand aside
~ kò ou - ban m pase! look out - here I come!
~ malêt/valiz to pack one’s suitcase
~ tab to set the table
~ (yon moun) to straighten (s.o.) out, give direction to (s.o.)
~ zo to reduce a fracture; to get ready (for s.thg. bad)
zo ~ loaded dice
ranjèdzafè n. go-between, intermediary
ranjman n. repairing, adjusting, fixing up; cupboard space, storage space; bonus, (little bit) extra (cf. degi, ranje)
Ranjovè prop.n. Landrover (vehicle)
ranka see renka
sou ~ aside, on the side
rankè n. rancor, resentment
rankèrize v. to fill with resentment
rankin n. rancor, grudge, spite, resentment, vindictiveness
rankinye adj. vindictive, spiteful
Rankit prop.n. Ranquitte (Dept. North)
Rankittè prop.n., Rankitèz f.prop.n. inhabitant of Ranquitte (Dept. North)
ranklo see anklo
rankkont n. meeting, encounter
fè ~ ak to run into s.o., encounter
rankkontre n. meeting, encounter
rankkontre (ak) v. to meet, run into, encounter
ranm see ram
ranmak see ramak
ranmasay, ramasaj, ramasay, ranmasaj n. assemblage, collection
ranmase, ramase v. to pick up, gather up, collect; to pick, harvest;
to find, acquire; to draft (for a cause); to embrace, accept, welcome, adopt; to put away; to save, pile up; to rake; to get ready; to condense, summarize; to gather, be forming, coming to a head (storm; pus etc.); n. summary; collection (of funds for charity etc.)

~ chita to sit properly (woman)
~ eskanp figi to defend one’s reputation
~ jete to waste; junk; rags, old clothing
~ karaktè (li) to become serious (about s.thg.), become strong or resolute; to become highly offended, become hurt and angry
~ kò li to contract, constrict, tighten up
~ otorite li to exert one’s authority
~ vin pile to pick up spinning top on one’s palm and place on marked spot on ground

ranmasè n. gatherer
ranmasèd fatra n. garbage collector, sanitation worker
ranme see rame
ranmo see ramo
 Ranmsès prop.n. Rameses (name of 12 rulers of Egypt)
ranmye, ramye n. ring-dove, wood-pigeon
 ~ kou wouj scaled pigeon
 ~ mile plain pigeon
 ~ têt blan white-crowned pigeon
rann v. to give back; to produce, give off; to secrete, pass (blood, worms etc.); to yield (profit); to make, render; to throw up, spit up, vomit; refl. to get to, arrive at
 anvi ~ nausea

li ~ (li) kont to realize
 ~ bèk see ~ têt
 ~ dénye souf li to breathe one’s last (breath)
 ~ fyél li to heave, vomit repeatedly
 ~ gaz to burp, belch
 ~ ji to sweat blood, work hard
 ~ kont to account for, explain; to give an account or explanation; to find out; to realize
 ~ repons to talk back
 ~ san to have blood in one’s stools
 ~ san souf/somèy to harass, give (s.o.) a hard time
 ~ sèvis to render service, do favors; to be useful to
 ~ souf li to breathe one’s last, take one’s last breath, die
 ~ têt, ~ bèk to give in, give up, surrender
 ~ vè to have worms in one’s stools
rannafle, rannakle v. to snore loudly, saw wood; to snort; n. loud snoring
ranch see ranch
ranni, hanni v. to neigh, whinny, bray; to holler, yell, talk loudly; n. neigh, whinny
 ~ van to live on nothing
rannman, randman n. output, return(s), profit; effect, result(s); productivity; produce, yield; crops
ranp n. terrace, terracing; slope, incline; ramp, pad
ranpa n. rampart; bulwark, safeguard, defense; curved frame of kite
ranpadò adj. groveling, servile, fawning
ranpay n. erosion barrier made with interwoven branches
ranpaye v. to rebottom, recane (chair
ranpe - rantre

etc.)

ranpe v. to crawl, creep; to slither; to fawn, grovel
ranpè n. groveler, flatterer, bootlicker, brown-noser

ranpire see anpire
ranplasan n. substitute, replacement
ranplase v. to replace; to substitute
ranplasman n. replacement; substitute

ranpli v. to fill, fill up, fill in, fill out; to fulfill; to comply with (a duty); adj. full
~ akrake/jiskobou filled to bursting
~ le-devwa private ceremony in honor of one's own family Voodoo spirit

ranpono, ranponon n. organized agricultural work group (usu. small team working half-day only and for pay)

ranpote, ranpòte v. to take away, take back
~ lamayól, ~ laviktwa to be victorious, be the winner

rans, ransay n. nonsense; stupid remark; foolishness, silliness, stupidity; stupid gossip; joke; triviality, trifle, detail; adj. trivial, insignificant, unimportant; rancid, sour, stale
fè ~ to act stupidly
nan ~ joking, kidding

ranse, tchanse, tyanse v. to dawdle, trifle, waste time; to joke, kid around, act silly; to blabber, talk nonsense; to fool or delude oneself

ransè, tchanse n. joker, clown, buffoon; practical joker; frivolous or irresponsible person
ranseye v. to inform

ranseyman, ransèyman n. information
pran ~ to inquire
ransi adj. rancid
ranson n. ransom; (a) little something

ransone, ransonnen v. to ransom, hold for ransom
ransonnman n. ransoming, holding for ransom

ranstay n. nonsense; stupid remark; foolishness, silliness, stupidity
ransyon, rasyon n. ration(s), portion, share; snack; beating
ransyonnè n. ransomer

rant n. income, revenue; allowance (weekly, monthly etc.); annuity, pension; bribe
rantab adj. profitable, profit-making, advantageous

rantabilite, rantablite n. profitability
rantabilizasyon n. (successful) marketing, commercializing

rantabilize v. to market, commercialize

Rantmate prop.n. Renthe-Mathé (1st communal section of Belladère, Dept. Center)

rantre n. income, proceeds; entrance; return; start of new school/academic year; v. to take in, make (money); see antre

fè ~ sóti to go in and out, go back and forth

gen ti ~ sóti li to have free or easy access to, come and go freely
~ lekól opening of school year
~ nan karakité li to fit in with one's wishes/thoughts
~ sóti to go in and out
~ (vin) sóti to come back from, get
ranvès n. edge
ranvèse v. to knock down, turn over; to knock over, spill; to turn upside down; to overthrow, overturn; to overflow, spill over; to vomit
ranvèsè n. revolutionary, insurrectionist
ranvèsman n. overthrowing
ranvoye see ranvwayne
ranvwa, anvwa n. spirit, ghost; (magic) spell; ritual exorcism, defense against an expedisyon (q.v.) by using even more powerful magic (Voodoo); dismissal (school etc.); postponement; sending, launching, initiating; "clinging vine," nuisance; reference, footnote
fé yon ~ to belch, burp
~ mò practices at the death of one Voodooist to prevent death from striking another
ranvwayne, ranvoye v. to send away, dismiss, lay off; to put off, defer; to suspend, expel; to postpone
~ mò to get rid of (s.o.) see ranvwa mò;
~ (yon) nanm to send off a dead soul (Voodoo)

ranyon n. old clothing, rags; bum, good-for-nothing; castoff; adj. shabby, ragged, threadbare
an ~ in tatters, in bad shape
rap n. grater; rasp; rough file; n./ adj. rap (music); v. to leave quickly, take off; onomat. sound of snatching an object
rapa v. to act stupidly, kid around; to ramble, talk nonsense
rapadou, apadou n. brown sugar
candy
rapas adj. rapacious, grasping, predatory; n. bird of prey, raptor
rapasite n. rapaciousness, raptor
rapatriman n. repatriation
rapatriye v. to repatriate; n. returned refugee
rapay:
ti ~ annoying little kid; worthless person
rape v. to snatch (up), grab, jerk; to grate; to rasp; to answer rudely; n. gratings, shavings; roasted shredded coconut
rapè n. thief; rap dancer
rapèl n. reminder; booster shot, repeat vaccination; var. of drum rhythm; call to work (esp. for konbit q.v.); recall; clapping of hands to help call forth Voodoo spirits
rapid adj. rapid, fast, prompt, speedy; adv. rapidly, swiftly
fé ~ to hurry (up), rush
rapidfaya adj. [Eng.] rapid-fire, fast-acting; deadly
rapidite n. speed, rapidity
rapidman adv. rapidly, quickly
rapido presto, rapido pwesto adv. in a jiffy, in no time at all
rapin see derapin
fé ~ to loot, plunder, pillage
rapistolaj, rapistolay n. [Fr.] temporary solution, makeshift repair
rapistole, rafistole v. to patch (up), patch together
raple v. to recall; to remind of; refl. to remember
~ alòd to call (s.o.) to order, call (s.o.) down, set (s.o.) straight
rapò n. report; dealings, relations,
connections; relationship; ratio; yield, income; sexual relations; harmony; sediment; litter (puppies etc.); colostrum, foremilk; burp, belch; *interj.* bull! nonsense! rubbish!; *see të fè ~*, *pote ~* to report (s.thg.); to lodge a complaint; to have an acidic belch or gastric reflux *gen bon ~ ak* to be on good terms with *gen ~* to have sexual relations *gen ~ ak* to be associated with, be related to *pa ~ (a, ak)* because of, for the sake of; in relation to, in connection with; in comparison with *pote ~* *see fè ~* ~ (de) *fòs* balance of power *vin o ~* to make an official report *rapòtay n.* profiting; reporting *rapòte v.* to profit, be of benefit; to yield, give fruit; to earn, bring in (money); to denounce, sell out; to report, disclose; *n.* gossip(er) ~ *ak* to relate to, refer to *rapòtè n.* gossip(er); informer; informant; reporter, summarizer (for proceedings); protractor (*math.*) *rapouswiv, rapousib, rapousiv* *v.* to go after, search for, pursue, chase (after); to continue, carry on with; to go meet or look for (s.o.); to persecute, harass; *n.* coconut brittle-like candy ~ *zo grann li* to be looking for trouble *rapwoche v.* to bring together, draw nearer; *adj.* close, near *rapwochman, rapwòchman*

*n.* proximity, nearness; link, connection; reconciliation *rapya n.* miser; thief; *adj.* stingy *rapay n.* riffraff, rabble, common herd; junk; bothersome kids, brats *rapyesaj, rapyesay n.* make-shift repair(s) *rapyese v.* to piece together, repair, mend, patch (up) *rapyètè adv.* to the ground, level with the ground; *adj.* destitute *rara v.* to talk nonsense, drivel, rave; to plow a field with a tractor; *n.* rattle, noise-maker; var. of deep-sea fish *bann ~* informal musical group parading esp. at Carnival time and sometimes also year-round *kraze ~* to bring to a close the activities of a *bann ~* ~ *bwa* rattle, noise-maker; chatterbox ~ *fèblan* rattle, noise-maker *tonbe nan ~* to be in a bad way, fall on evil days *ras n.* race, breed, species; nationality; kind, sort; relatives, extended family; forebears, roots; people of a given region *gran ~* tall (and strong) ~ *kabrit* family where incest is practiced; inbred ~ *moun* human race, mankind *ti ~* small, stunted, underdeveloped *yon ~* a bunch of, a quantity of *rasanblaj n.* enlisting; regrouping; compilation *rasanble v.* to gather, be gathered, congregate, be assembled, get together; to assemble, collect, put together, bring together, gather up; to pack; *n.* gathering, assembly;
pulling things together, organizing
e fè yon ~ to pull things together,
get organized (one’s resources,
money etc.)
yon ~ a lot of, much
rasanbleman n. assembling,
gathering (papers; troops etc.);
formation; meeting, gathering;
assemblage; Voodoo ceremony;
assembly (milit.)
mande ~ to sound assembly
(milit.)
pòs ~ assembly point, meeting
place; (informal temporary) clinic
rasazye v. to satisfy, fill, satiate; to
get tired of s.thg.
rasi v. to get stale; n. dwarf, midget;
runt; adj. stale; dwarfish, stunted;
dried (meat); experienced; chronic,
deeply rooted
rasimann n. oldster, old-timer,
old person; s.thg. that is old or
antiquated
rasin n. root; origin; n./adj. roots
(music influenced by Voodoo and
rara begun in 1980’s)
e fè ~ to take root
nan ~ properly; from the
beginning, at the base
~ kare square root (math.)
~ kibik cubic root (math.)
~ pivotant taproot
~ san bout hopeless case (person)
Rasin (Jan) prop.n. Racine (Jean) -
French dramatist (1639-1699)
rasinen v. to take root
rasire v. to reassure
rasis n. racism; n./adj. racist
raso, haso n. leather whip
rasoje v. to whip
rasta(farya), rastamann n./adj.
Rastafarian
rastakwèt n. flashy adventurer or
wanderer
rastamann see rasta(farya)
rasyal adj. racial; hereditary
rasyon see ransyon
rasyonèl, rasyonèl adj. rational
rasyonèlman adv. rationally,
logically
rasyonnaite n. rationality
rasyonnaen v. to ration
rasyonnaan n. rationing
rat n. rat; rat, louse (person); f.n.
promiscuous woman
ansyen ~ old experienced hand
de ~ nan menm twou two men
who share the same woman
depi li ~ li resi pran nan pèlen
he/she has always been a problem
pale kou ~ to speak fluently
~ dlo raccoon
~ do kale old experienced hand;
expert, connoisseur; dirty rat
~ legliz church mouse, overly
assiduous church-goer
~ mòde soufle hypocrite;
hypocritical
~ panyòl Haitian worker long
resident in Dominican Republic
or Cuba
touye de ~ nan yon sèl twou to
kill two birds with one stone
twou ~ indentation in hairline
(from faulty barbering)
yon vye ~ Dayiti an old “Haiti
hand,” a foreigner with long
experience in Haiti
rata! interj. stop it!
yon ~ a lot of, many
ratache v. to reattach
ratata v. to babble, blabber
ratatine adj. [Fr.] wrinkled,
shriveled (up), wizened
ratatouy n. riffraff, worthless person; worthless object, junk; ratatouille (stew)
ratchè n. clitoris; see ratyè ~ fè prostitute
rate v. to miss, fail, lose out; to miss (opportunity; plane etc.); to rake; n. shortage, lack, scarcity
gwo ~ manje famine
rate n., ratèz f.n. failure, loser, incompetent
ratelye n. rack, stand; denture, false teeth
ratezon n. scarcity, shortage
ratibwazay, ratibrazay, ratibwazaj n. ravaging, smashing, crushing, destroying
fè ~ to ravage, smash, crush, destroy
ratibwaze, ratibraze v. to demolish, ravage, devastate; to rake in (money); to run away, clear out
ratibwazè n. demolisher, devastator
ratifikasyon n. ratification
ratifye v. to ratify
ratifyole v. to fix up, patch up, mend
ratman n. irregularity, malfunctioning; failure; shortage, scarcity
bay ~ to be undependable or unreliable (person or machine)
~ silenn breakdown, failure
rato n. rake (implement); rail (bird)
~ fran Hispaniolan clapper rail (bird)
ti ~ sora (bird)
ti ~ jón yellow-bellied rail (bird)
raton lavè [Fr.] see rat dlo
ratrapaj adj. remedial
ratrape v. to catch, recapture, get back; to catch up, make up for
ratresi see retresi
ratye n. rat terrier (dog)
ratyè, ratchè n. rat or mouse trap ~ krab crab trap
rav see chouyerrav
rasin ~ var. of med. plant
ravaj, ravay n. ravages, devastation, havoc; epidemic
fè ~ to ravage, lay waste
ravaje v. to ravage, devastate; to loot, steal
ravajè adj., ravajèz f.adj. destructive; n. spendthrift; devastator, ravager
ravay see ravaj
ravèt n. (cock)roach
~ dlo giant water bug
wòch ~ basalt
ravin:
~ do depression of backbone, spinal depression
ravin, laravin, ravinaj, ravinay n. ravine, hollow, gully, gorge
Ravinachal prop.n. Ravine-à-Charles (5th communal section of Jérémie, Dept. Grand’Anse)
Ravinakoulèv Ravine-à-Couleuvres (famous battle site February 23, 1802 of Haitian Revolution, in Dept. Artibonite)
Ravin Dewòch prop.n. Ravine-Desroches (7th communal section of Limbé, Dept. North)
Ravin Gwomòn prop.n. Ravine-Gros-Morne (8th communal section of Gros-Morne, Dept. Artibonite)
Ravin Nòmann prop.n. Ravine-Normandé (1st communal section of Cayes-Jacmel, Dept. South-East)
Ravin Sèch prop.n. Ravine-Sèche
(11th communal section of Petit-Goâve, Dept. West)

Ravin Twonpèt prop.n. Ravine-Trompette (3rd communal section of Pilate, Dept. North)

ravisè n. kidnapper, abductor
ratitaye v. to resupply with food; to struggle, work hard
rawonn n. [Eng.] round (boxing)
Rawoul prop.n. Ralph

ray n. rail, railroad track; rage, fury, madness
kraze ~ to tear apart, splinter, smash
mete sou ~ to put (back) on track, get going (again)
pase ~ sou to take it out on
~ Makdonal railway constructed by James P. McDonald (PaP-St. Marc-Verrettes etc.)
~ pou tren tren pou ~ it’s all the same, it’s all related; no harm done (cf. bèf pou wa savann pou wa)
sou ~ on track, on course, in great shape

Ray prop.n. Rail (disadvantaged area of Site Solèy, q.v.)

raya n. riffraff, worthless person;
adj. unsavory, unpalatable; mealy
raye v. to mock, jeer
rayi, hayi v. to hate, detest, abhor;
to dislike, be disgusted with; n. hatred

rayiman see rayisman

rayisab, aysab, raysab adj. hateful, obnoxious; selfish; n. enmity, hostility, antagonism; malcontent
fè ~ (ak) to show hostility (toward)
gen ~ to create envy
marasa ~ twins who don’t get along with each other

rayisman, rayiman, rayisans n.
hate, hatred; envy; persecution
rayonnman see reyonnman
raysab see rayisab

raz adj. boring, uninteresting, dull;
plain, simple; short, truncated (roof overhang etc.); inadequate, minimal; worthless, cheap; adv.
level with, flush with; flatly, dully, coldly; prep. near
pase ~ to narrowly miss
pwal ~ short-haired (animal);
short pubic hair

razad n. edge, brim; serving, glassful; adv. on the edge; prep. close to
raze v. to shave (off); to graze, touch lightly, brush against; to screw, lay, have sex
razè adj. broke, penniless
razibis v. to clean out, strip bare, fleece, plunder;
adj. clever thief
raswa, razwè n. razor; razor blade (cf. jilèt); adj. sharp, cunning
pase ~ anba pye to harm, hurt
sal ~ gossiping place, center of character assassination

razya n. raid, foray
re n. ray-fish; D (music); see rè
~ lanj spotted eagle ray (fish)
~ pikan sting-ray (fish)
re- prefix re-, again
rè, re n. stripe, streak; part(ing) of hair; interj. to call a dog
kat ~ four o’clock

reba, reban see rebay

rebat v. to reschedule; to reschedule cards; to beat (up) again
~ kat to reschedule the cards; to come up with a new deal

rebati v. to rebuild, reconstruct
rebatisman n. rebuilding,
rebatize - rechiya

reconstruction

rebatize v. to rebaptize, rename
rebay, reba, reban v. to give back, give again; to repeat
Rebeka f.prop.n. [Bible] Rebecca, Rebekah
rebël n./adj. rebel, insurgent; adj. rebellious, disobedient
fé ~ to rebel, disobey
rebele v. to rebel, disobey
rebelyn n. rebellion, uprising; refusal to follow will of a Voodoo spirit; adj. rebellious
san ~ according to orders/instructions
rebil n. reconditioned vehicle part; v. to recondition a vehicle part
rebise v. to repeat once again
rebitan adj. sickening, disgusting (food); satiating (food)
rebite v. to disgust, be repelled by; to eat one's fill
rebloke v. to reblock or obstruct again
rebò n. edge, side, rim, brim; bank, border; seashore, waterfront; hem(line); see sanrebò
~ fenêt window-sill
~ lannê, ~ mé a seashore, waterfront
rebonbe v. to bounce (back), rebound
rebondaj n. pruning, thinning out
rebondi v. to bounce (back); to spring back to life, get going again
rebondisman n. (sudden new) development, sudden revival
rebondong v. to reverberate, resound; to be reflected; n. reverberation, resonance
rebouche v. to refill (hole etc.); to replug; to recork
rebojonné v. to sprout again, spring forth again
rebour see rebour
reboziye, rebouzye v. to fill in cracks of wall, redaub (with mud or concrete)
rebranche v. to reconnect
rebrasaj n. rearrangement; reapportionment
rebrase v. to rearrange, adjust
rebwaze v. to reforest
rebwazman n. reforestation
rebwè v. to have another drink
rebyen v. to reconcile, reconcile, make up, become friends again
fé (moun) ~ to reconcile, reconcile
rechaje v. to recharge, reload, boost
rechanj, derechanj, derechany, rechany n. spare (part, tire etc.); man's shirt and trousers made of matching material; ritual clothing (Voodoo); trade, swap, exchange ~ lagè battle dress
rechap n. escape; haven; cure
san ~ incurable, terminally ill
rechapante v. to restructure
rechape v. to come through, escape, survive; n. survivor
rechèch n. research; search, investigation
Rechèch (Kriminèl) Bureau of Criminal Investigation (PaP)
rechèché, rechèchis n. researcher
rechinye see rechiyen
rechinyè see rechiyè
rechit n. relapse, setback
rechita v. to sit down again
rechite v. to have a relapse
rechiya adj. fussy, irritable, crabby; crying (without reason); n. cry-baby, whiner
fê ~ to whine, snivel, be difficult
san ~ without discussion, without opposition
rechiyè, rechniyè n. whiner, sniveler
rechiyen, rechnyè v. to whine, snivel, be difficult
recho n. charcoal burner, charcoal grill, brazier; portable stove (oil, electricity); burner (stove)
nan ~ in trouble
rechofe v. to reheat, warm up; to renew
rechofman n. heating up; feverish state
recholye n. maker or repairer of charcoal burners
rechoukaj n. counter-revolutionary actions of Haitian army and former Haitian militia
rechouke v. to replant; to re-establish; to reinstate (in office)
rechte, rejte v. to retch, heave, throw up, vomit; to reject, throw out, dismiss; see rejete
anvi ~ nausea
rechwazi v. to choose again; to re-elect
rèd adj. stiff, rigid, tight, tense; tough, difficult, hard; severe, strict, stern; acute; stubborn, inflexible, unyielding, mean, callous; shrewd, cunning; strong, potent (alcohol); adv. severely; forcefully, strenuously; roughly, harshly; instantly
fè ~ to rebel, resist
pi ~ worse
pi ~ pase mennen koulèv lekòl hard as the dickens, harder than pulling teeth, harder than hell
~ chèch see rèdchèch
~ di abrasive
~ kou bout bwa stiff as a board
~ kou/pase ke kong, ~ kou ke makak tough as hell
~ mantì blatant lie
~ mò stone-cold dead; rigor mortis; out of the game (marbles)
redaksyon n. (written) composition, report; writing, editing, drawing up, drafting (of deed etc.); editorial staff
redaktè n., redaktris f.n. editor
~ an chèf chief editor
redanmsyon n. redemption, salvation
redanmtè n. redeemer (rel.)
Redanmtoris prop.n. (ecc.) Redemptorist
rèdchèch adv. on an equal footing, equally; in great quantity; strongly, vehemently; whole-heartedly, completely; adj. stiff, rigid; strong, vehement
rede see ede
redefini v. to redefine
redekole v. to take off again (plane)
redekouvrì v. to rediscover
redemare v. to make a fresh start, start up again
redengòt, rendengòt n. (usu. rather dressy man’s) coat, jacket
redeplwayne v. to redeploy (troops etc.)
rederape v. to make a fresh start, start up again
redesann v. to come back down again, go down again
redevab adj. indebted (to); answerable (to), accountable (to)
redevans, laredevans n. obligations, debts
redèvlopmàn n. redevelopment
redi v. to tug on, pull at; to struggle,
slave away; to resist; to strive, persevere, persist, keep at it; to do one’s best; to say again, repeat, reiterate; to make ends meet, get by with difficulty; to stiffen, harden; to tighten; to treat harshly or badly; n. difficulty, resistance; adj. severe (facial expression) maladi ~ tetanus, lockjaw ~ mensen kase tug-of-war ~ zorëy to reprimand redije v. to write, compose; to write up; to draw up, draft redikil see reditil; ridikil rediksyon n. deduction; reduction; discount; cancelling, cancellation (math.) fè ~ to reduce a fracture, restore a fracture to a normal condition; to reduce a fraction rediskite v. to put back into question redisman n. hardening; stiffness redistribisyon n. redistribution redistribuye v. to redistribute reditil, redikil adj. stubborn, hardheaded, disobedient; see ridikil redjayi, redyayi v. to spring forth again, rebound rédkò, wèdkò adv. abundantly, a lot rédman adv. suddenly rédmare adj. strong, vehement; adv. strongly, vehemently; wholeheartedly, completely; in great quantity rèdmò see rèd ~ redòmì v. to go back to sleep, fall asleep again redondan adj. [Fr.] redundant, superfluous redong, rédong, redonn, wodonn, wondong adj. stubborn, obstinate, intransigent, unyielding fè ~ to be rebellious; to express objections redouble v. to double, double up; to come again; to increase, intensify, step up; to sign up again, renew one’s contract; to pass (a car) again; to repeat (a school grade) for the third time; to take a third serving (of food); to refine (garment) redresay n. (economic) recovery redrese v. to redress, put or set right, straighten out ~ figi to revamp the image redrèsmàn n. (economic) recovery rèdtòk adv. firmly, steadfastly redwi v. to reduce, diminish, decrease; to become emaciated; to discount; to cancel out (math.); n. reduction, decrease redyayi see redjayi reft v. to do again, make again; to redo, rebuild, fix up, repair; to get well, feel better, recover, regain one’s health, recuperate; to heal, make well refektwa n. (milit.) mess hall refèmen v. to close or shut again referandóm n. referendum referans n. reference refere v. to refer, send on; to refer to, use as basis refèt v. to be born again; to be done again, be repeated refi n. official refusal, denial bay ~ to decline, refuse pran ~ to be refused refij n. refuge, asylum reffije, reffìje n. refugee; refl. to take refuge reffikse, refiske v. to readjust
refinanse v. to refinance
refiz n. refusal, denial
refize v. to refuse, reject; cf. derefize
reflè n. reflection (image, light)
reflechi v. to reflect (upon), consider, deliberate, think about; n.
review, examination; reflection; meditation; adj. well thought out, considered; thoughtful, reflective; reflexive (gram.)
fè yon ~ to reflect (upon), consider, think about
~ yon moun to make s.o. think or consider
san ~ instinctively; impulsively
reflëks n. reflex
refléksyon, reflesyon n. reflection, thought, meditation; reflection (image, light)
reflektè n. reflector
refleri v. to flower or blossom again, spring up again
refléksyon see refléksyon
reflete v. to reflect
refôm n. reform, change;
Reformation (rel.)
fè ~ to reform, bring about change
refômasyon n. reformation
refômate n. reformer; adj. reformative
refôme, refômen v. to reorganize, reform (group etc.); to renew; to reconstitute
refômile v. to reformulate
refêmis n./adj. reformist
refondasyon n. overhauling, recasting, modernizing
refonksyone(n), refonksyonne(n) v. to function again, resume operations
refonn v. to remelt; to recast, overhaul

refoule v. to turn back, force back (refugees); to suppress
refoulman n. turning back, forcing back (of refugees); suppression
refoure je v. to reexamine, scrutinize
refouye v. to dig up again, reexcavate; to reopen (a well)
refraksyon n. refraction
refraktè adj. [Fr.] resistant, stubborn; n. resister, antagonist
refrechi see rafrechi
refrechisman see rafrechisman
refren n. refrain, chorus (music)
refrijerasyon n. refrigeration
refrijeratè n. refrigerator; cf. frijidè
refrijere v. to refrigerate
refwadi v. to cool (off), chill
refwadisman n. chill, common cold (illness); cooling, drop in temperature
règ n. rule; regulation; (straight-edge) ruler; period, menstruation, menses, menstrual flow; one’s fill; adj. many, numerous
an ~, nan ~ in order; in compliance with; properly, sufficiently
gen ~, wè ~ to have one’s period, menstruate
li manje ~ manje li he eats his fill ~ do backbone
rega n. [Fr.] expression, look, glance
regadan adj. stingy; nagging, pestering, critical
fè ~ to be stingy
regadans:
san ~ without consideration, without concern
regade v. to concern, be of one’s business; to regard, consider; to look at again
regal n. treat, delight
reganisaj n. refilling of seedling trays (bot.)
Regann (Wonal) prop.n. Reagan (Ronald) - president of USA, 1981-1989
regazonnen v. to replant with grass or turf
rege n. reggae (var. of popular dance rhythm from Jamaica)
regilarite n. regularity
regilarizasyon n. regularization; putting in order
regilarize v. to regularize, control; to standardize
regilatè n. regulator (mach.); adj. regulating
regilye, regilyè adj. regular; consistent; adv. regularly
regilye man adv. regularly; consistently
reglab adj. adjustable
reglay, reglaj n. adjustment, adjusting
regle v. to resolve, settle, arrange; to accomplish; to regulate, guide, direct; to count; to get even with, take revenge on; to punish, treat harshly; to menstruate
Kisa l ap ~? What’s become of him/her?
pa ~ byen to have irregular menstrual periods
~ kont to settle accounts, seek revenge
~ zafè/enterè li to take care of one’s business, settle one’s affairs; to feather one’s nest
~ zafè (yon moun) to settle (s.o.’s) hash, take care of (s.o.)
regleman, réglement n. settlement of accounts; accounting (debt, obligation; quarrel); regulation, law, rule(s); menstruation; proper order of Voodoo ceremony
fè ~ to settle (debt, obligation; quarrel)
~ (de) kont settling of scores, getting even
~ sikilasyon traffic control
reglementasyon n. control, regulation
reglemente v. to regulate
reglementé adj. regulatory, statutory
reglis n. licorice
rego, regou see egou
regorís:
fè ~ ak to talk back to, be rude to
regrè, regre n. regret(s), sorrow
regrenpe v. to climb back up
regrese v. to regress
regrèt, regrette v. to regret, be sorry
Sa byen regret mwen I am quite sorry
regretab, regretan adj. regrettable, deplorable; unfortunate
regrete see regret
regretman, règretman n. regret
regwoupe v. to regroup, reform; to group together, assemble; to reassemble
regwoupman n. assemblage, grouping/bringing/gathering together
rejayi v. [Fr.] to rebound on, effect
rejè n. reject, discard; rejection; garbage, waste; shoot, sprout
rejenbe v. to rebel
rejenerasyon n. regeneration, renewal
rejener v. to regenerate, renew
rejèt:
kanpay ~, mouvman ~ anti-Voodoo campaign
**rejete, rejte** v. to reject; to formally renounce one’s Voodoo beliefs and practices; *n.* anti-Voodoo campaign; act of renouncing Voodoo; person who renounces or has renounced Voodoo; *see rechte*

**rejetman** *n.* vomiting; social rejection

**rejeton, rejton** *n.* shoot, sprout, offshoot

**reji** *n.* excise; administration, state management; *v.* to govern (*jur.*)

**rejim** *n.* stalk or stem (bananas, plantains); diet; (political) regime

**jete ~ to go on a diet**

**rejton, rejton** *n.* shoot, sprout, offshoot

**rejyon** *n.* region, district

**rejyonal, rejyonnal** *adj.* regional

**rejyonalis** *adj.* regionalist(ic), parochial, limited

**rèk, hèk** *adj.* almost ripe, ready to be picked (fruit); older than one looks; colloquial, down-to-earth, familiar; powerful; experienced

**REKA** *acron.* Rezo Entènèt Kreyolis Ayisyen - Internet Network of Haitian Creolists

**reka** *v.* to reorganize, reshape, redirect

**rekale** *v.* to fail (an exam); *n.* s.o. who has failed (an exam); s.o. who is repeating a school year

**rekalsitran, kalsitran** *adj.* recalcitrant, refractory, stubborn; rebellious; *n.* rebel

**fè ~ ak to put up a fight against, struggle against**

**rekanpe** *v.* to stand up again; to set up again, start up again; to stop again

**rekare:**

~ *batay to reenter battle, take up arms again*

**reka** *v.* to fold back

**rèkè, kèkè** *n.* runt, shrimp; *adj.* underdeveloped, small for one’s age

**reken** *n.* shark

~ *blan lemon shark*

~ *mato smooth hammerhead shark*

~ *sab sand shark*

**rekenbe** *v.* to recapture

**rekeran** *n.* [jur.] applicant

**rekêt** *n.* request; petition (*jur.; rel.*)

**rekèy** *n.* collection, book

**rékeyi** *v.* [Fr.] to win (support), reap (rewards); to gather, collect

**rekeyman** *n.* [Fr.] reflection, meditation, contemplation

**rekil** *n.* regression, retreat, decline;
rekile - rekonnesan

hindsight; sense of perspective

pran yon ~ to look at in perspective, reconsider

rekile, ekile v. to move back; to back down, retreat; adj. remote

rekiperasyon n. [Fr.] recovery

rekiper v. to make up (for time lost); to get back, recover (money, object); to recuperate; to reprocess

rekileyem, rekriyem, rekwiyem n.
requiem

rekize v. to retract, recant, take back

rekizisyon n. requisition

fè ~ to requisition, commandeer

rekizitwa n. accusation, indictment; closing speech for the prosecution

reklam, reklamm n. publicity, advertisement, commercial

fè ~ to advertise, promote

reklamasyon n. claim, demand

kaye ~, dosye ~ list of complaints

~ malêt baggage claim area

sèvis ~ complaint department

reklame v. to claim, insist on

reklamè n. [jur.] claimant

reklamn see reklam

reklase v. to reclassify

reklasman n. reclassification

rekloure v. to nail back down

rekò n. record, best performance

pote ~ to beat the record

rekoke see rekwoke

rekòl see rekòt

rekole v. to glue back together

rekoleksyon n. spiritual meditation

rekòlt see rekòt

rekòlte, rekòte v. to harvest, reap, gather, pick

rekòmandasyon, rekonmandasyon n. recommendation

rekòmande, rekonmande v. to recommend, urge; adj. registered

(mail)

rekòmanse see rekonmanse

rekonbinte v. to recombine

rekondwi, rekondi v. to show out (a visitor); to renew, continue (in political office etc.)

rekonekte v. to reconnect, plug in again; to reinsert (IV tube etc.); to reunite

rekonesan, rekonnesan adj.
grateful, thankful, appreciative

rekonesans, larekonesans,
rekonesans n. gratitude, gratefulness; recognition

gen ~ grateful

~ dèt acknowledgment of a debt

san ~ ungrateful

rekonèt, rekonnet v. to recognize, perceive; to know, be acquainted with; to acknowledge, admit; to acknowledge paternity; to meet, make the acquaintance of; to recognize (status of a new government); refl. to catch one’s breath, regain one’s composure; to accept responsibility for

pa ~ to deny

rekonfò n. consolation

rekonfòtan adj. comforting, consoling

rekonfòte v. to comfort, console

rekonì, rekonnì v. to recognize (jur.); adj. [Fr.] well-known, recognized

rekonmandasyon see

rekòmandasyon

rekonmande see rekòmande

rekòmanse, rekòmanse,
rekoumanse v. to begin again, recommence

~ nèt to start all over again

rekonesan see rekonesan
reakonesans see rekonesans
rekonnèt see rekonnèt
rekonnì see rekoni
rekopanz n. reward, recompense
rekopansez v. to reward, recompense
rekopoze v. to retake an examination
rekonsakre v. to reconsecrate, rededicate
rekonsiderus v. to reconsider, reexamine
rekonsilyason, lakerekonsilyason n. reconciliation
rekonsilyate n. reconciler; adj. reconciliatory
rekonsilye v. to make up, make peace, become reconciled; to reconcile, reconcile
rekonstitisyon n. reconstitution, reconstruction, reformation
rekonstitisy v. to reconstitute
rekonstrì v. to reconstruct, rebuild
rekonte v. to recount, count again
rekonvètì v. to reconvert
rekopye v. to recopy, copy over
rekòt, rekòl, rekòlt n. harvest; crop
fè ~ to harvest, reap
~ kafe, ~ zaboka years (of age)
rekòte see rekòlte
rekou n. recourse, resort; appeal (jur.)
rekouchè v. to lie down again, go back to bed
rekoud v. to sew up again, mend
rekoule v. to refilter, resift
rekoumanse see rekoumanse
rekoupe v. to recut, cut again
rekouvreman n. collection, levying (of taxes); recovery
rekouvri v. to cover again; to re-roof
rekrache v. to spit out (again)
rekrepi v. to replaster
rekreyason n. recess (school), break; re-creation
rekreyatif adj. [Fr.] recreational
rekreye v. to recreate
rekri n. recruit, rookie; draftee; newly arrived (person)
rekriminasyon n. recrimination, retribution, vengeance
rekrimine, rekriminen v. to recriminate
rekrisifye v. to recrucify
rekrite v. to draft; to recruit, enroll
rekritè n. recruiter
rekritman n. draft; recruitment
fè ~ to draft; to recruit
rekriyèm see rekriyèm
Rèks Teyat prop.n. Rex Theatre (on rue Capois near Champs-de-Mars, PaP - built in 1935)
rektang n. rectangle; adj. rectangular; right (triangle)
rektangilè adj. rectangular
rekete v. to vomit bile
rektè n. rector
rektikassyon, rektifikatif n. rectification
rektifye v. to rectify
rektora n. rectorship; university administration; university administration office or building
rekwit v. to recook, cook again
rekwiyèm see rekwiyèm
rekwoke, rekoke v. to hang back up, put back up
rèl, hèl n. scream, shout, cry, yell; wail, howl; stripe
dènye ~ death rattle
fè ~ to begin mourning/weeping/wailing
kenbe ~ to mourn, weep, wail
pete ~ screaming, shouting, wailing
pouse von ~ to utter a cry  
~ do backbone, vertebrae  
~ pijon cooing of pigeon
relach n. break, time out; haven, port, harbor
relache v. to utter, pronounce, say; to liberate; to relax, loosen; to fart
relaks! interj. relax! cool it!
relaksan n. relaxant
relakse v. to relax  
~ ti ~ short break, short rest
relans, relansman n. renewal, revival, revitalization (economy etc.)
relanse v. to restart, relaunch; to renew, revive, revitalize (economy etc.)
relansman see relans
relasyon, relyasyon n. relations, relationship; pull, political connections, influential friends; nepotism; sexual relations, coitus, copulation
antre/ale an ~ to have sexual relations
gran ~ pull, political connections, influential friends
nan ~ in a sexual relationship  
~ piblik public relations
relasyonne v. to develop a relationship; to use pull or connections
relate v. [Fr.] to relate, tell, recount
relatif adj. relative
réldo n. backbone, vertebrae  
~ nan spinal
rele v. to cry (out), call out, yell, shout; to weep; to scream; to roar, rumble (floodwaters esp.); to call, hail, summon, invoke; to call, name, be named; to telephone; to greet; to tempt, attract; to moo (cow); n. yelling, shouting; screaming; limpkin (bird)
pa gen ni ~ ni reponn to have no say, be without influence; to be alone in the world, be without anyone to help you  
~ anmwe (gras lamizerikôd) cry for help, distress signal  
~ anmwe kont to rise up against
~ apre kò to take care of oneself
~ bak to call back, return a telephone call
~ chêmêt chêmêtrès to be the owner or proprietor
~ déyè, ~ koukouwouj to get after, reprimand, scold; to harass; to thunder, rage against (s.o.)
~ di to call out, shout
~ fô to shout; to roar
~ kriye to wail, bawl
~ lwa yo to invoke the Voodoo spirits
~ nan kò li to cry out
~ nan leta, ~ nan tribinal to summon, subpoena; to sue
~ sou to rebuke, yell at, scream at  
~ sou kò li to strive, endeavor
~ (tèl bagay) pa li to be one’s thing, be very good at
~ viv to acclaim, applaud
si m pa ~ m a toufe if I don’t scream I’ll die
relè n. relay; shift (job)
releng, réleng n. small bit of; narrow strip; shabby clothes, rags; adj. insignificant; inconspicuous; refl. to hide (from s.o.), avoid (s.o.)
an ~ in rags, in tatters; ruined, penniless; in bad shape; on the edge of (crowd, group); bit by bit, little by little; furtively
relèv see larelèv
pa ~ in shifts
reluèvman n. recovery, reconstruction, rebuilding
releye v. to relay, pass on; to relay, retransmit (radio, TV); see releye
reli v. to reread
relijye adj. religious, devout, pious; n. priest, brother
relijyez, relijeze f.n. nun
relijyezman adv. religiously
relijyon, larelijyon, relizyon n. religion, cult, sect
relik n. (obs.) (holy) relic
relika n. remainder, outstanding balance, money still due
relikè n. reliquary; family treasure chest
reliks n. radiator fan (mach.)
relimen v. to relight; to rekindle; to restart (motor)
relizyon see relijyon
relojman n. rehousing
relovi v. to reopen
relve v. to revive; to arise; to raise, increase; to perpetuate; to take a bearing; n. (academic) transcript
relvednòt n. (academic) transcript
relwe v. to sublease
relyan prep. connecting, linking
relasyon see relasyon
releye v. to bind (book); to connect, link; see relye
relyè n. bookbinder
remache v. to ruminate, chew the cud
remak, renmak n. remark, observation; mark, sign, symptom; trace, spot (blood etc.)
bay ~ to look like, give the appearance of
remakab adj. remarkable, striking, outstanding, noteworthy
remake, renmake v. to remark, notice, observe
fè ~ to point out
remakònen v. to renew ties, rekindle friendship
remanbray n. strengthening, reaffirmation
remanbre v. to strengthen
remanbrem an n. strengthening
remande v. to ask again, rerequest
remaniman n. reshaping, reorganization, revision
remanye, remanye (pronounced: re-ma-nye) v. to modify, reshape, revamp
remare v. to refasten, tie up again; to rearrest, recapture
remarye v. to remarry, marry again
remaye v. to mend (fishnets)
remeble v. to refurbish
remèd, rèmèd see renmèd
remedye v. to remedy; to give or take medicine
~ (a) to cure, remedy, put right
remennen v. to bring back
remere see vant a ~
remèsì see remèmesye
remèsiman n. thanks, acknowledgment
remèmesye see remèmesye
remèt see renmèt
remete v. to bring back; to restore; to give back, put back; to put on again, wear again (clothes)
~ (kanpe) sou pye to reestablish, reconstitute, reform
remimenaj n. clean-up
remisyon n. remission, forgiveness (rel.)
remiz n. garage; (over-night) parking space; awarding, presentation; remission (of debt)
nan ~ put away (an object)
remizajou - ren

~ a sè paran [Fr.] to be permanently expelled from school
~ an késyon calling into question
~ diplôm graduation ceremony
remizajou n. updating
remize v. to park (in a garage); to stow away, shelve
remò, renmò n. remorse
bay ~ to quit while one is winning (in card game etc.)
remòk n. tow; use of calf to start milk-flow from cow
remòkay, remòkaj n. towing, towage
remòke, remoke v. to tow (away); to use a calf to start milk-flow from cow
remòkè n. tow truck; tugboat
remolin, rimolen n. current (river etc.); tide; eddy
Remon prop.n. Raymond; (1st communal section of Petit-Trou-de-Nippes, Dept. Grand’Anse)
Remonleben prop.n. Raymond-les-Bains (beach near Jacmel in Dept. South-East)
remonsin n. var. of mango
remontan n. stimulant, tonic, pick-me-up
remonte see remoute
remontrans, remoutrans n. reproach, reprimand
remoulen v. to ruminate, chew the cud
remoute, remote v. to climb again, go up again, come back up again; to ruminate, chew the cud; to put back up; to rebuild, reassemble, put back together; to repair, recondition; to have the hiccups; to cheer up, restore spirits, comfort; to go back to; to reconstruct; to invigorate, fortify, revive
~ kouran to make a come-back
~ manje to chew the cud
~ moral (yon moun) to reassure, cheer (s.o.) up
remye v. to break the soil, plow
ren n. kidney; waist; loin(s); hip(s); lower back; side, flank (of mountain etc.); middle of, center of
brase ~ (li), devise ~ (li) to undulate or grind the hips
chwal ~ long long-suffering
doulè nan ~ lower-back pain
fè ~ to undulate the hips (in dancing)
gen ~ bloke, gen ~ frèt to lose one’s virility
gen ~ louvri to have a sprained back; to be barren (woman)
gen ~ pitit to be able to father children
kase ~ to break the back of, wear down; to fire, lay off; to dilute with water (rum etc.)
kraze ~ to cream, do well, do thoroughly
mache sou ~ to limp
maladi nan ~ kidney disease
mare ~ to tighten one’s belt
mare ~ li to resign oneself, steel oneself, show fortitude
pa ret ~ ankò to be worn out or exhausted
pete ~ to fire, lay off
~ bloke kidney failure
~ fè mal lower-back pain
~ gèp, ~ flanman, ~ marengwen, ~ zangi tiny-waisted
~ pou ~ evenly, equally, half and half
tiyo ~ ureter
Ren - renn

zo ~ hip
Ren prop.n. Rhine (river)
rèn see renn
rena, renna n. fox
Rena prop.n. Renard
renal adj. renal, kidney
Rench, Ench, Hench prop.n. Hinche (administrative center of Dept. Center)
Renchwai, Renchwa see Enchwa, Enchwaz
rendengot see redengot
rendong adj. difficult
renega n. renegade, deserter
renesans n. rebirth; prop.n. Renaissance
renèt v. to come back to life, be renewed
fé ~ to bring back to life, revive
renk adv. just, only; so much, to such a degree (that)
fé ~ to have just (done s.thg.)
renka, ranka v. to withdraw, draw back, be elusive, be distant, be evasive; to hesitate, be diffident; adj. shy, retiring, reserved, reticent; fearful
nan ~ with great care or skill
~ kò li to withdraw, fall back, hesitate; to blend into the crowd
~ kò ou get out of the/my way
~ sou déyè to roll back down (car, truck); to retreat, draw back, be reticent or retiring
renleng:
an ~ in tatters, in bad shape
renmak see remak
renmake see remake
renmèd, remèd, rémèd n. remedy, medicine, medication; adj. medicinal
~ chwal horse medicine, very strong potent medication
~ fèy, ~ kòs herbal remedy, home remedy, folk medicine
san ~ incurable
renmen v. to love, like, care for; to be in love; to like (to do), enjoy; to be susceptible to, to be subject to; n. girl-friend, boy-friend, lover; love; love affair; adj. in love
gate ~ ak, kase ~ ak to break off a (love) relationship
mache fè ~ to sleep around
nan ~ to be in love
~ adwat agòch to sleep around
~ ak to be in love with; to go steady with
~ amô to adore
~ pase/kou de (grenn) je nan tèt li to love with all one’s heart, lose one’s heart to, adore
tonbe ~ pou to have a crush on; to fall for, fall in love with
renmentout adj. voracious, ravenous, insatiable
renmèye, remèsi, remèsyé, renmèsi v. to thank; to dismiss, discharge
renmèt, remèt v. to return, give back; to repay, refund; to get in return; to deliver, hand in, hand over, remit; to award; to get even
pa ~ anyen to fail (at a task)
~ chaj to resign
~ monnen to give back change (money); to trifle, kid around, not do one’s job; to fail
renmò see remò
renn, rèn n. queen; hussy; reins
kenbe ~ to lead
konkou ~ Mardi Gras queen contest
~ bosal makeshift reins
renna - reparate

~ chantrél, laren/làren chantrél
lead female singer (Voodoo)
~ diri-jès, ~ konba, ~ panye,
Vikòya honorary titles for officers of certain collective work groups
~ drapo woman in charge of Voodoo banners
~ kobèy (f) treasurer of a Voodoo temple; money-collector in Rara band
~ myél queen bee
~ silans woman in charge of enforcing order during Voodoo service
renna see rena
rennen v. to restrain, constrain, rein in, slow down (horse, ox etc.)
rennove see renove
rennye see renye
Reno prop.n. Renault (vehicle)
Renoden prop.n. Renaudin (2nd communal section of Roche-à-Bateau, Dept. South)
Renôl(s) prop.n. Reynolds Metals Company (which mined bauxite near Miragoâne, Dept. Grand’Anse)
renome, renonme, renonmen n.
fame, renown, reputation; v. to rename, reappoint; to re-elect; adj. well-known, famous
renon n. renown, fame, celebrity
renonkil n. buttercup (plant)
renonmen, renonme v. to rename, re-elect; see renome
renonsense v. to renounce, give up, waive
renonsman n. renouncement
renonsyasyon n. renunciation; abandonment
renouveîlman n. renewal
~ manda reappointment

renouvlab adj. renewable
renouvle v. to renew; to express a renewal of one’s faith
renouvo n. renewal, revival
renovasyon n. renovation
renove, rennove v. to renovate, modernize
renpouren adv. evenly, equally, half and half
rensbouch n. mouthwash
rense v. to rinse; to wash lightly in soapy water; to bless out, tell off, insult; n. rinse
~ je li sou to feast one’s eyes on
rentan adj. hard, difficult
rente v. to work hard, slave away; to exhaust, tire out; to stunt; adj. very tired, exhausted; stinted
reny (pronounced: ren-y), rêy n. reign (of ruler), term (of president etc.); era, period; realm
renye (pronounced: re-nye), rennye v. to reign; to deny
renyen (pronounced: ren-yen) n. perimeter (of house); eaves, overhang (of roof); wooden rain or sun awning
rep a meal, repast
repale v. to discuss again later
repanche sou v. to reconsider
repann v. to spread
repanse v. to rethink, re-examine; to rebandage
repantans, larepantans n. repentance
fè ~ to repent
repanti v. to repent; adj. repentant
reparasyon n. repair; alteration; restoration; compensation, restitution; redress; cf. dedomajman
reparaté n. repairer
repère - replante

repère v. to repair, fix; to mend; to restore
repérët v. to reappear, come out again; n. reappearance, return
repas n. review
fê ~ to review
repasay f.n. ironing
repasëz, repasëz f.n. ironing woman
repatat v. to leave again, depart again; to start up again; to divide up, allot, allocate, apportion
repatisyon n. apportionment, distribution, allotment
repavman n. repaving
repè n. line, mark; marker, indicator
pwen ~ point of reference; landmark
repechay n. allowing a student to pass (when slightly below official passing grade)
repeche v. to pass a student (who is slightly below official passing grade); to give (s.o.) a second chance
repedale v. to start over
repékisyon n. repercussion, consequence, aftermath
repentire v. to repaint
repéplay see repépleman
repéple, repéple v. to repopulate, restock
repépleman, repéplay n.
repopulating, restocking
repere v. to spot, locate
repèse v. to repierce, pierce again
repetan adj. nagging
repète v. to repeat, go around repeating; to recur, be repeated; to resound, echo; to practice, rehearse; to nag, reproach
repetisyon n. rehearsal; repetition
fê ~ to rehearse
repetité n. tutor
repétwa, pepétwa n. repertory
repaye v. to pay again, pay a second time
repeze v. to weigh again
repì n. respite, rest
repiblik, larepiblik n. republic
Republik Dominikën/Dominikenn prop.n. Dominican Republic
repibliken n./adj. republican
Republik Santrafrikën/
Santrafrikenn, Afrik Santral,
Santafrik, Santafriken,
Santrafrik prop.n. Central African Republic
Republik Tchêk prop.n. Czech Republic
repiblíye v. to republish
repikay, repikaj n. transplanting
repike v. to transplant
repimpe v. to toss back, fling back
repitasyon n. reputation, fame
repite adj. famous, well-known; infamous, notorious
repiyan adj. repugnant
repiyans, larepiyans n. repugnance, repulsion; nausea; powder used in Voodoo-inspired remedies
repiyen, repiye v. to repel, disgust, be repugnant
replane v. to pawn (s.thg.) again
replante v. to transplant, replant
replasaj - reprann

replasaj n. replacing, settling
replase v. to return (an object) to its proper place
replè adj., replèt f.adj. plump, chubby; hefty, stocky, heavy-set
replen v. to refill, replenish
replik n. retort, rejoinder; backtalk; aftershock, tremor
replike v. to talk back, answer back
repliye, replwaye v. to refold; to hem; to withdraw, move away, fall back
fé yon ~ to withdraw, move away, fall back
replonje v. to replunge; to dive again
replwayne see repliye
repo n. rest; peace, quiet; break, pause, rest period
Kite m an ~! Leave me alone! ~! at ease! (milit.)
repò n. carrying over, carrying forward (accounting)
repodiksyon see repwodiksyon
repodwi see repwodwi
repoli v. to repolish, refurbish, embellish
repondè n. (telephone) answering machine
repondong, repondonn(g) n. competence, skill, expertise; means, wherewithal; response, retort, rejoinder; correspondence, similarity, analogy
gen bon ~ to give tit for tat; to handle things well
gen ~ to have support, be backed up (by s.o.)
kenbe ~ to face up to, get along, survive
san ~ alone, abandoned; weak, feeble
reponn v. to answer, reply, respond; to respond (to treatment); to fit, suit, go with
~ nan to reverberate, resound, echo
~ prezan to be present
repons n. answer, response, reply
fé ~ to answer back; to write back
rann ~ to talk back
repòtay, repòtaj n. report, article; reporting
repòte v. to make a report; to file a report (journalist); to set at a later date, put off; to carry over, carry forward (accounting)
repòtè n. reporter, journalist
repous n. shoot (plant)
repousan adj. repulsive, forbidding; repellent, loathsome
repouse v. to push away, push out of the way; to chase away, repel, reject, drive back; to put off, postpone, defer; to grow back, regrow, resprout; n. powder used in Voodoo-inspired remedies
repousman n. repulsion
repoze v. to rest, get some rest; to put down (s.thg.), rest (s.thg.) on; to ask again (question); n. rest fé yon ~ to take a rest, take a break
repozwa n. temporary repository (tree, rock, cave - or person’s head) for a Voodoo spirit; station, wayside altar (Catholic); arbor, bower, outdoor shelter - cf. tonnèl
reprann, repran v. to take back, get back, reclaim, regain; to resume, take up again; to reinstate, put back (in office or job); to begin again, come back, return; to improve, recover, get well, feel better; to regain consciousness; to pluck up; to come to life again
represif - reselèz

(plant); to rebuke
~ kò li to recover, feel better; to come back to one’s senses
~ lari to take to the streets, demonstrate (again)
~ san li to recover, feel better; to calm down, regain one’s composure
represif adj. repressive
repressyon, larepresyon n. repression
fè ~ to repress, put down
reprezantan n. representative, emissary, envoy
reprezantasyon n. representation; marriage proposal (pop.); (theatrical) performance; delegation, diplomatic representation
reprezantatif adj. representative
reprezante v. to represent, stand for
reprezay n. reprisal, retaliation
fè ~ to retaliate
repridjistis n. [Fr.] ex-prisoner, ex-con(vict)
reprimande v. to reprimand, scold
reprimann n. reprimand
reprime v. to repress
repriz n. resumption; re-opening; repeat; (economic) recovery
a plizyè ~ on several occasions, several times [Fr.]
~ an men reconsideration, re-evaluation, re-examination
reprise v. to mend, darn
reptil n. reptile
repwente v. to reappear, show up again
repwoch n. reproach, blame
fè ~ to reproach, blame
repwochab adj. reproachable
repwochan adj. reproachful, scolding
repwoche, repwoche v. to reproach, remind; to blame
repwodiksyon, repodiksyon n. reproduction, photocopy; breeding
repwodiktif adj. reproductive
repwodwi, repodwi, repwodi v. to reproduce; to photocopy; to repeat
repwograme v. to reschedule
repyese v. to patch back together
rèrèk n. oldster, old-timer, old person; cf. rèk
rés n. rest, remainder, residue; surplus; (food) leftovers; (mortal) remains
dènye ~ balance, remainder
fè ~ to do all one can
fè li ~ to do all one can (to persuade or force s.o. to do s.thg.)
~ bab leftover food, scraps (cf. lasibab)
resaman adv. recently
resan adj. [Fr.] recent, up-to-date
resanblans, laresanblans, sanblans n. resemblance, similarity, likeness
resanm v. to seem, appear
resanse v. to take the census; to verify; to make/take inventory of; to compile a registry of
resansè n. census taker
resansman n. census; inventory
Resansman prop.n. [Bible] Numbers
resanti v. [Fr.] to feel, experience
resantre:
~ balon an to kick off again, go back to the start
resele v. to receive stolen goods, act as a fence
reselè n. receiver of stolen goods, fence
~ zenglendo criminal accomplice
reselèz f.n. receiver of stolen goods,
resemelaj - reskonsab

fence; procuress

resemelaj *n.* soling, resoling
resemele *v.* to sole, resole
resepise, resipise *n.* bill, receipt
resepsyon, resepsyyon *n.* reception, social gathering; front desk (hotel); receiving *(of ball in sports)*
resepsyonis, resepsyonnis *n.* receptionist
reseptê *n.* receiver (person); (telephone) receiver
reseptif *adj.* receptive
resere *v.* to (re)tighten, (re)fasten
resesyon *n.* recession
resèt *n.* earnings, receipts, collection (of money); recipe; magic power
fè *~* to take in earnings or profits; to utter Voodoo incantations
resètifikasyon *n.* recertification
resètifye *v.* to recertify
resevabilite *n.* [Fr.] admissibility (bill that can be considered by Parliament according to the Constitution)
resevWy *v.* to recertify
resevwa *v.* to receive, get; to welcome, receive, entertain, host (guests); to serve refreshments (to guests); to take in, lodge

~ ak men to welcome with open arms

~ nan têt to welcome with honor
resezi *refl.* to catch oneself, withdraw, draw back; *v.* to present again a case in court *(jur.)*
resi *n.* receipt
papyè ~ receipt
~ kitans tax receipt
~ nan men received from

~ sou jenou informal contract
resi, reyisi *v.* to succeed, be successful, prosper, achieve; *adv.* finally, at last
residive *v.* [Fr.] to commit a second or subsequent offense
residivis *n.* jerk, burn; second-time offender; retired thief *(fam.)*
resif *n.* reef; difficulty, obstacle
monte sou *~* to run into difficulties, fail
resikitans *n.* tax receipt
resiklay, resiklaj *n.* retraining, reorientation; recycling
resikle *v.* to retrain, reorient; to recycle
resinyôl see wosiyôl
resipêl *n.* erysipelas
resipid *adj.* stupid (person)
resipise see resepise
resipwôk *adj.* reciprocal, mutual
resipyan *n.* recipient, vessel
resisatson *n.* resuscitation

~ kè CPR, cardiopulmonary resuscitation
resisite *v.* to resurrect, raise from the dead; to resuscitate, revive
resital *n.* recital
resitasyon *n.* recitation, reciting
resite *v.* to recite
resiyôl see wosiyôl
reskape *n.* survivor; coconut brittle-like candy
reskiye *v.* to scrounge, freeload, mooch, sponge
reskiyè, eskiyè, rèskiyè *n.* sponger, moocher, freeloader; gate-crasher; parasite; see restavèk
reskonsab, rèskonsab, responsab, responsab *adj.* responsible (for); accountable; *n.* person in charge; *v.* to be in charge of
rann/bay (yon moun) ~ to hold (s.o.) responsible, hold (s.o.) accountable
reskonsabilite, laresponsabilite, reskonsabilite, responsabilite, responsablite n. responsibility, obligation, commitment
reskonsabilize v. [Fr.] to make s.o. aware of his/her responsibilities
resò n. spring, coil; leaf spring
(fach.)
fé ~ to be springy, be elastic
lanm ~ (single) leaf of leaf spring
(mach.)
resòtì, resotti v. to come back out; to protrude, stick out, jut out; to emerge, be the result; to be set in bas-relief
fé ~ to make (s.thg.) stand out, bring out, stress
resòtisan n. [Fr.] citizen
resouri v. to smile again
resous n. resource
resouse v. to renew
respè, respe n. respect, dignity; small goatee; genitals; interj. come in!; see onè ... respè
fé ~ to pay one's respects
fé ~ li to have self-respect; to be prudent, be cautious
fé ~ ou! behave!
pa fé ~ li to bother/annoy s.o.
~ m dwe ou, pa ~ figi ou, ~ m gen pou ou, sof vòt ~ begging your pardon but, excuse me but
respektab adj. respectful; respectable, honorable
respekt v. to respect
fé ~ lalwa to enforce the law
respektye adj. respectful
respektèzman, respektèzman adv. respectfully

reskonsabilite - restorasyon

respirasyon n. respiration, breathing
aparèy ~ respiratory system
pran ~ to breathe
~ atisifyèl artificial respiration
respiratè n. respirator
respiratwa adj. [Fr.] respiratory
respire, espire v. to breathe; to inhale; to take a puff, blow smoke (cigarette etc.)
fè yon ti ~ to have a little breathing spell
~ anlè anlè, ~ vit to pant; shortness of breath
~ fò to take a deep breath
~ grangou to yawn
responsab, rèsponsab see reskonsab
responsabilite, responsablite see reskonsablite
responsabilize v. to develop a sense of responsibility
restan, réstan n. remainder, rest
~ lanmò person who has cheated or narrowly escaped death
restavèk, eskiyè, reskiyè, réskiè, rèskevèk, retamoun n. unpaid live-in servant; hanger-on; dependent; overly submissive or subservient person; adj. subservient; dependent (upon)
mantalite ~ welfare mentality
restitiousyon n. restitution, compensation, repayment
restoran n. restaurant
~ anpote carry-out restaurant
~ chen janbe, ~ sen akwoupi outdoor food vendor’s stand (or in Iron Market etc. – where there is no seating)
~ dansan dinner and dance club
~ dezavèg greasy-spoon restaurant
restorasyon n. restoration (building
restore - rete

eetc); re-establishment, revival
restore v. to restore, repair
restren adj. limited, restricted
restreん v. to restrain, restrict, limit
restrikсьон n. restriction, restraint; restriction, limitation
restrikтirасyon n. restructuring, reorganization
restrikтire v. to restructure, reorganize
ret see rete
resta n. delay; tardiness; backwardness; mental retardation
an ~ late, tardy; slow (watch, clock)
bay ~ to delay; to keep (s.o.) waiting
fè ~ to waste time, delay; to cause (s.o.) to be late
gen (yon ti) ~ to be (slightly) late, fall (somewhat) behind
pran ~ to be delayed or detained
retabl v. to restore; to re-establish; to recover, get well
retablisman n. re-establishment, restoration
retadatè n. latecomer, late arrival, dawdler
fè ~ to be a latecomer; to be backward
retade v. to delay, set back, detain; adj. backward, underdeveloped
(mantal) mentally retarded person; mental retardation
retadò n. s.o. habitually late; slowpoke, dawdler
retamoun see restavek
retande v. to hear again
retanmen v. to start over, begin again
retansyon n. [Fr.] retention; continuation in office
retanti v. to resound, ring out
retape v. to strike again; to fix up; n. top-hat
retay n. scraps, leftovers, cuttings; remnant, trimming
fanm/gason shortly, runt (woman/man)
retaye v. to recut, retrim; to resharpen
retcheke, retyeke v. to recheck, reverify
rete, ret v. to stop, stay, remain; to hold, maintain; to continue to do/be; to live, reside, inhabit; to be left over, still have; to reach menopause, be past menopause; to cut off top (tree, plant etc.); to castrate; n. break, rest period; stop, stay; staying; interj. oh! oh! stop!
anyen pa ~ to be able to keep down no food, vomit continually
fè yon ~ anplas to remain motionless/inactive/passive
fè yon ti ~ to stay a moment, pay a short visit
pa ~ ak to be outstanding, be superior to, be beyond comparison
pa ~ ak moun to be independent
pa ~ ate to sell like hot-cakes; be sold easily; to grow up fast
ak to live with, be live-in lovers; to be s.o.'s unpaid domestic servant; to be subservient to
ak lapè! peace be with you!
ak moun to be dependent, be subservient
an repo to be quiet, quiet down
anba djòl to snoop, be nosy, spy on
anlè to float
bèbè, bèkèkè, bouch be speechless, flabbergasted
chita (gade) to do nothing,
remain idle
~ dat to set a date
~ (de) bra kwaze to do nothing, remain passive
~ de twa kout kanno toujou the old fart still has a lot of life left in him
~ dëyè to remain behind; to fall behind

~ diskite, ~ koute, ~ koze, ~ pale, ~ tande to discuss, confer
~ fè to stay for (period of time)
~ gade to wait and see; to do nothing, look on passively
~ kanpe to stand still
~ kanpe gade to (just) stand by, stand around looking; to just let (s.thg.) happen
~ kò li kal to calm down
~ kole ak to remain tied to; to observe closely
~ konsa all of a sudden; to come out empty-handed

~ koute, ~ koze see ~ diskite
~ kwè to keep on believing, continue to believe; to be/remain convinced, firmly believe
~ la! don’t make a move!; see ~ sou plas
~ pale see ~ diskite
~ pil to stop cold, stop dead in one’s tracks
~ pou to be on the verge of, stop just short of
~ pran to accept one’s fate
~ rèd! don’t make a move!
~ sèk to stop suddenly
~ sezi to be dazed or stunned
~ sou to stop (doing s.thg.)
~ sou moun to be visible, be in view, be in sight
~ sou pinga/piga to be cautious

~ sou plas, ~ la to remain unchanged, make no progress
~ tande to discuss, confer
~ tann to wait (for); to delay, hold back, wait and see
~ wo to live far away
~ yon grenn to be the last survivor, be the last remaining person
~ yon men devan yon men dëyè to be totally destitute
~ yon ti souf to be almost at an end
san ~ continual; continually, endlessly, unceasingly
se sa ki ta ~ atô! that’s all we would need! (sarcastic)
retël adv. in addition
retif adj. stubborn, pig-headed; rebellious
fè ~ to be rebellious or stubborn
retin n. retina
~ dekole detached retina

retire, etire, tire v. to remove, take out, delete, withdraw; to take off, strip, take away, skim; to exclude; to subtract
~ anba dlo ceremony for reclaiming souls of the dead
~ chapo devan to take one’s hat off to, give homage to
~ domi (yon moun) to keep (s.o.) from sleeping
~ grenn yo to castrate
~ kò li to leave, depart, withdraw
~ li lavi to kill
~ mete to change for s.thg. new
~ mo/pawöl nan bouch yon moun to interrupt or cut s.o. off
~ nan kôsay (li) to get rid of
~ pat li nan kòlèt (yon moun) to distance oneself from (s.o.)
retisan - retwouse

~ sou tè a to kill
~ trip mete/pran pay see wete
trip mete/pran pay
~ twa de mwa Satan leave me
alone, get away
~ van to deflate, let out the air (tire
etc.)
retisan adj. reticent, reluctant,
hesitant; reserved
retisans n. reluctance, hesitation;
reserve
retini v. to retain, remember; to
detain, imprison; to retain,
continue in office; to restrain, stop,
hold back; to carry over (math.);
n. detention (school); carry over
(math.)
reto, retorik n. sixth (next to last)
year of secondary school
re tôde v. to wring out again
rétoke v. to retort, reply
retonbe v. to fall (down) again; n.
repercussion(s), consequence(s),
effect(s)
retorik n. rhetoric; see reto
reторизиен n., reторизиен f.n. student
in reto (q.v.)
retou n. return, going back, coming
back
~ alôd return to order
~ daî rejuvenation, regained youth
retouch n. retouching, touching up,
scruping up
retouche v. to touch up
retoudaj, retouday n. reliving of the
past; second childhood
retoufman see etoufman
retounan:
an ~ by/while returning
retonnen v. to return, give back,
bring back; to return, go back,
come back; to become again; to
rewind (tape); n. return
~ ak de men li to return empty-
handed
~ dèyè to regress, lose ground,
degenerate
~ pi réd to come back all the
stronger, bounce back with force
~ sòti (nan) to come back from
~ sou desizyon li to reverse one’s
decision
~ sou pa li to retrace one’s steps
retovizè see retwovizè
retranche v. [Fr.] to remove, cut out;
to entrench
retranpe v. reimmerse (fig.)
retranskripsyon n. retranscription
retransmèt v. to rebroadcast,
retransmit; to hand over, pass on
retranspòte v. to retransport,
reconvert
retrase v. to redraw; to retrace
retrè n. pass (or kick) to the rear
with ball (sports); withdrawal,
removal; (financial) draft,
withdrawal
fè ~ to draw back, withdraw
retresi, ratresi, tressi v. to shorten,
pull up; to shrink, contract, recede
dans ~ slow or controlled dance
retrêt n. retirement; pension; retreat
bat an ~ to beat a retreat, fall
back, withdraw
pran ~ to retire, enter into
retirement
~ anvan lè, ~ antisipe early
retirement; forced retirement
rerette v. to retire, be retired; to
retreat; n. retiree, retired person
retwograd adj. reactionary,
retrograde
retwouse v. to turn up, roll up
(sleeves etc.); to hem
po bouch ~ thick lips
retwouvay n. reunion
retwouvè v. to find again, rediscover; to regain; refl. to end, wind up in
retwovizè, otovizè, rotovizè n. rearview mirror
~ annandan inside rearview mirror
~ deyò sideview mirror
retyeke see retcheke
retyòt adj. rebellious
~ to be rebellious, stubborn
rev. abbrev. reveran (q.v.)
rev n. dream
~ to dream, have a dream
~ bon to foresee the future in one’s dreams (esp. concerning winning lottery numbers)
~ dòbout, ~ je klè daydream; illusion
~ madichon bad dream
vyè ~ nightmare
revalorizasyon n. revaluation; fresh promotion
revalorize v. to revalue, restore value to
revanch see revanj
revand n. retailer, seller
revandèz f.n. market woman, retailer
revandikasyon n. claim, demand, protest
revandikatif adj. protesting
revandike v. to claim, demand, protest
~ dwa li to claim one’s rights
revandikè n. [jur.] claimant
revanj, revanch, revany n. revenge; rematch (sports)
pran/tire ~ to get revenge, avenge
revanje v. to avenge, seek or take revenge
revanjè n. avenger
revan n. avenger for
revan v. to resell; to retail; to
slander
revany see revanj
revè n. inverse number (lottery); reverse side; change of fortune, sudden reversal; lapel
revè n. reverse, misfortune; trouble, nuisance, bother
revèbè n. [Fr.] streetlight
revelasyon n. vision, dream; revelation
Revelasyon prop.n. [Bible] Revelation
revelatè n. (rel.) revelator
revele v. to reveal
revenan n. ghost, devil, evil spirit
reveran n. reverend
reverans see lareverans
revèsè n. daydreamer
revêtman n. coating, surfacing
revèy n. (any type of) clock; alarm clock; reveille (milit.); revival (evangelistic)
reveye v. to awake, wake up; to get up; to awaken (s.o.), wake up (s.o.); to arouse; adj. awake
~ yon ~ to awake, wake up ~ chat k ap dòmi to dig up the past, bring up what is best forgotten; to review, go over in one’s mind
reveyè n. awakener
reveyon n. Christmas Eve or New Year’s Eve party; celebration
revi n. journal, magazine, review
pace an ~ to review (troops etc.)
revide v. to pour back
reviman n. reversal (of opinion or policy)
revin v. to become again
revini, revni v. to regain

809
revire - reyalize

consciousness, come to; to revive; to bring back to life

revire v. to turn around again

revise v. to screw back on

revitalizasyon n. revitalization, renewal

revitalize v. to revitalize, renew

reviv v. to live again; to come alive again; to relive, live through again

revize v. to review; to revise, rewrite, redraft; to repeal, abrogate

revizë n. corrector, reviewer

revizyon n. revision; review; auditing

revnan n. zombi, living dead

revni n. revenue, income; see revini

revokab adj. revocable; dismissible, removable

revokasyon n. revocation; dismissal, firing, removal; breaking off (love affair)

revoke v. to revoke, annul, cancel; to fire, dismiss, lay off; to impeach; to break up, cut off relations (love affair)

revok v. to screw back on

revolv v. tovolt, rebel, rise up; to mutiny; to disgust; n. rebel; adj. rebellious

revolvë n. revolver, pistol, handgun

ak dé ~ bó kote l very very thin (with both hips showing because of thinness)
pôch ~ holster
~ dlo water pistol

~ 38 bouda nwa (polisye) .38 caliber (service) revolver

revòt see revòlt

revwa v. [Fr.] to see again (cf. rewè)

revyen v. [Fr.] to be the due, have the right to, deserve

rewè v. to see again; to check over, review; to recollect, remember

rewôganizasyon see reyôganizasyon

rewoule v. to rehem (sewing)

rewouvëti, reyouvëti n. re-opening

rèy see reny

reyabilitasyon n. rehabilitation; repairing

reyabilitë v. to restore; to rehabilitate

reyachtë v. to repurchase, buy back

reyadapte v. to readapt

reyafime v. to reaffirm

reyaji v. to react, respond; to rebound; to reflect

reyajiste v. to readjust

reyajistëman n. readjustment

reyakeyi v. to greet again, welcome again

reyaksyon, lareyaksyon n. reaction

reyaksyonë, reyaksyonnë n./adj. reactionary

reyaktë n. reactor; jet engine

reyalis n. realist; adj. realistic

reyalite, lareyalite n. reality, fact

an ~ actually

reyalizab adj. feasible, attainable

reyalizasyon n. fulfillment, achievement, attainment, accomplishment, completion, creation, bringing about; dramatic production

reyalizatë n.m., reyalizatris f.n. film-maker, film director

reyalize v. to realize; to fulfill, achieve, accomplish, bring
reyamenaje v. to reconvert, redevelop; to refurbish, renovate
reyamenajman n. reconversion, renovation; refurbishing, renovating
reyanalize v. to reanalyze, reappraise
reyanbake v. to reembark
reyangaje v. to re-enlist
reyaparèt v. to reappear
reyaparisyon n. resurgence
reyaprantisaj n. relearning
reyarete v. to rearrest
reyasfalte v. to repave
reye v. to rule, govern, reign
reyedikasyon n. reeducation, retraining, rehabilitation
reyekri v. to rewrite, revise, redraft
reyèl adj. real, actual
reyeleksyon n. re-election
reyeli v. to re-elect
reyèlman, reyèlteman adv. really, actually, truly
~ vre indeed, certainly; actually
reyenprime v. to reprint
reyenstalasyon n. reinstallation, reinstatement
reyenstale v. to reinstall, reinstate
reyenstore v. to restore
reyenstiwi v. to reinvestigate, reexamine
reyentegrasyon n. reinstatement
reyentegre v. to reinstate, restore (s.o. to a position)
reyenvante v. to reinvent
reyenvesti v. to reinvest
reyevalye v. to reevaluate, reconsider
reyini v. to get together, gather, collect, assemble, congregate; to reunite

reyinifikasyon n. reunification
reyinyon n. meeting, assembly; reunion
fè yon ~ to hold a meeting
Reyinyon see Lareyinyon
Reyinyonè, Reyinyonné prop.n./adj. of or pertaining to Réunion
reyisi see resi
reyisit, lareyisit n. success
reyòganizasyon, rewòganizasyon n. reorganization
reyòganize v. to reorganize
reyon n. ray, beam; spoke (of wheel); radius (math.); rayon (fabric); shelf; department (in store)
~ iks x-ray
tretman ak ~ radiation therapy
reyonnen v. to shine forth, radiate light; to be influential; to put spokes on a bicycle/motorcycle rim
reyonnman, rayonnman n. influence, impact, prominence; extension
reyoryante v. to reorient
reyouvè v. to reopen
reyouvèti see rewouvèti
rèz n. standing (s.o.) up, failing to show up; disappointment
bay (yon moun) ~ to stand (s.o.) up, fail to show up; to disappoint
pran ~ to be disappointed
rezanen obs. see larezonnen
reze v. to stand (s.o.) up, fail to show up; to disappoint; to deceive
rezen n. grape
pye ~ grapevine (bot.)
~ gran fty grand leaf seagrape (shrub or small tree)
~ lanmè/boddëseagrape (shrub or small tree)
rezèv - rezonnans

~ mawon pigeon plum tree
~ chèchè/sèchè/sèk raisin
rezèv n. reserve(s), stores, stock on hand, provisions; back-up; reserve, savings; reserve, restraint; second team (sports)
fè ~ to store up
fè ~ sou to express reservations concerning, doubt
~ fèlye great endurance
san ~ indiscreet
Rezèv, Tiparadi prop.n. Réserve, Ti Paradis (3rd communal section of Baie-de-Henne, Dept. North-West)
rezèvasyon n. reservation
fè ~ to reserve, make a reservation
rezèvè v. to reserve, make a reservation; to reserve, put away, save; adj. reserved; polite; distinguished
rezèvèis n. member of second team (sports)
rezèvwa n. (gas) tank; storage tank (for gas etc.); reservoir; public bath; pool, pond
~ watè toilet tank
rezidan n. resident; resident (physician receiving specialized clinical training); permanent resident, legal alien
rezidans n. legal residency; (physician’s) residency; residence (ambassador etc.)
~ siveye house arrest
rezidansyèl adj. residential
rezide v. to reside (jur.)
rezidi n. residue
rezilta n. result, outcome
~ sa a li te bwè (s)he got what was coming to him/her
rezime, rezimen v. to summarize, sum up; n. résumé, summary
o dènye ~ in the final analysis
reziniyasyon see reziyasyon
rezinyen see reziyen
rezirëksyon, larezirëksyon n. resurrection
rezistan n. resister, opponent, adversary; adj. resistant, strong
rezistans n. resistance; stamina, endurance; resistor (component in electrical circuitry)
reziste (nan) v. to resist, withstand, remain firm
reziyasyon, lareziyasyon,
reziniyasyon n. resignation, submissiveness
reziyen, rezinyen, reziye, rezye refl. to resign oneself, acquiesce, give up
rezo n. [Fr.] network
rezoli adj. resolute, firm
rezolisyon n. resolution, resolve, determination; resolution, decree
rezon n. reason, cause, motive; purpose; see larezon
bay ~ to say or find that (s.o.) is right; to decide in one’s favor; to concede
gen ~ to be right or correct
gen ~ devan to get the better of
san ~ groundless
se ~ that’s right, that’s correct
tire yon ~ to draw or cast lots
rezonab, rezonnab adj. reasonable, logical
rezonans, rezonnans n. resonance
rezondêt n. [Fr.] raison d’être, reason for existing
rezone, rezonne, rezonnen v. to reason; to ring, resound, resonate
rezònman, rezonnman n. reasoning
rezonnab see rezonab
rezonnans see rezonans
rezonnen, rezonne see rezone
rezonnman see rezönman
rezotay, rezotaj n. networking, forming useful relationships
rezoud v. to resolve, solve, decide
rezye see reziyen
ri n. street; laugh, laughter; v. to laugh, chuckle; to laugh at, ridicule
Gran ~ main street; Avenue Jean-Jacques Dessalines (PaP)
pe tè yon ekla ~, kase yon kout ~ to burst out laughing
~ a gòj deplwaye, ~ fò to laugh heartily
~ anbacal to snigger, titter, smirk
~ dan griyen to laugh heartily; to grin; to growl
~ gra, ~ jape to laugh heartily
~ jousk li elas to die laughing
~ jousk nan dan zorèy, ~ jisko blan je, ~ kò kontan to laugh heartily
~ kò pédi, ~ kòlèt debraye to shake with laughter
~ nan dan to grit/gnash one’s teeth
~ nan kè, ~ nan mouchwa, ~ nan moustach to laugh/chuckle to oneself, laugh up one’s sleeve
~ ozekla, ~ ra zorèy to burst out laughing
~ poul chuckle
~ senp one-way street
~ vant deboutonnen to roar with laughter
ribab n. rhubarb (bot.)
riban n. ribbon; band, strip
~ mèzi tape measure
ribanbèl n. party, bash; feast; disorder, mess
fè ~ to be plentiful; to carouse; to mess up; to be noisy
ribanne n. Mardi Gras ribbon dancer
Riben prop.n. [Bible] Reuben
fannì ~ Reubenites
ribeyòl n. German measles, rubella
ribi n. ruby
ribrik n. (newspaper) column; heading, caption
rich adj. rich, wealthy; rich, good (food etc.); n. [Fr.] beehive
~ pye atè content(ed)
richa n. rich person
Richa prop.n. Richard
Riche (Jean-Batis) prop.n. Riché (Jean-Baptiste) - president of Haiti, 1846-1847
richés, larichès n. wealth, fortune, riches
rid n. wrinkle
ride adj. wrinkled; see ede
Ridéfonfò, Ridéfwonfò prop.n. rue des Fronts-Forts (downtown PaP)
Ridékažèn prop.n. rue des Casernes (downtown PaP)
Ridémirak prop.n. rue des Miracles (downtown PaP)
Ridéseza prop.n. rue des Césars (downtown PaP)
Ridike prop.n. rue du Quai (downtown PaP)
ridikil, redikil, rediti adj. ridiculous, ludicrous, absurd; n. ridiculousness, absurdity
pase nan ~ to make fun of, ridicule
ridikilize v. [Fr.] to ridicule; cf. pase nan betiz
Ridipèp prop.n. rue du Peuple (street in downtown PaP)
Ridisant prop.n. rue du Centre
Ridlareyinyon - rin

(downtown PaP)
Ridlareyinyon prop.n. rue de la Réunion (downtown PaP)
vido n. curtain, drape; cloth which hangs in open door
bwa ~, fè ~, soutyen ~ curtain-rod
~ basen shower curtain
Ridomil prop.n. var. of fungicide
rif n. (carpenter’s) plane, jack plane
~ bwa woodshavings
rifla n. carpenter’s plane; cf. valòp
riflàn n. planer (wood tool)
riple v. to scratch lightly
rifte v. to rivet
rifyen, rifyan n. accomplice, companion, buddy
rigè n. rigor, severity, harshness
Rigo (André) prop.n. Rigaud
(André) 1761-1811 - revolutionary leader of the Mulattoes of Southern Haiti and head of the ephemeral State of the South, 1810-1811
rigòl n. drain, gutter (in street); open sewer, ditch, trench; furrow; gully; irrigation ditch; stream (perspiration, tears etc.); var. of dance
nen ~ runny nose
~ do depression of backbone, spinal depression
rigole v. to flow, drain
~ desann, ~ tonbe to flow down
rigwaz, igwaz, rigwèz, wigwèz n. horsewhip (made with cowhide); braided leather whip
rigwaze, rigweze v. to horsewhip; to whip, lash
rijid adj. rigid, stiff, strict; cf. rèd
rijidite n. rigidity, stiffness, strictness
rik n. donkey (fam. for bourik q.v.)
rikannen v. to snicker, sneer; to giggle
rikannman n. snicker, snickering; giggle, giggling
Rikapwa prop.n. rue Capois (between Lalue and Hotel Oloffson, PaP)
rikochè n. ricochet, rebound
rikrah n. ornamentation (on uniform, dress etc.)
rilaks v. to relax; adj. easy-going, relaxed
Rilantèman prop.n. rue de l’Enterrement (downtown PaP)
rilib see woulib
rim n. (common) cold; mucus, snot, phlegm; rhyme; var. of poultry disease
~ chalè hayfever
~ sèvo head cold
~ sezon, ~ defwen [Fr.] hayfever, allergy
rimatis, womatis, woumatis n. rheumatism; arthritis
lafyèv ~ rheumatic fever
~ defòmen rheumatoid arthritis
rimay n. gesture, movement; rubbish, junk
rimba n. rumba
rine, rimen v. to rhyme; see arimen
rimè n. [Eng.] rumor
lage ~ nan lari to spread rumors
rimen, rime v. to loosen, plough up, turn over (earth); to put away, stow away; to rhyme
riminan n. ruminant
riminen v. to ruminate, chew the cud; to ponder, meditate, ruminate
rimolen see remolin
rimòt: ~ kontwòl [Eng.] remote control
rin, larin n. ruin(s)
~ tonbe sou to be ruined
rinen, rine v. to ruin, wreck, destroy, ravage; to urinate
ring n. ring, enclosure (sports)
rimosewòs n. rhinoceros
rip onomat. sound of ripping or tearing
rip, ripay, ripbwa n. woodshavings
ripòs n. counter, retort; counter-attack; reprisal, revenge
fè yon ~ to counter, ripost
riposte v. to answer back, retaliate
ripti n. [Fr.] rupture
riral adj. rural
ris n. risk
Ris prop.n./adj. Russian
ris, risk n. risk
risen n. castor bean
Risi, Larisi, Wisi prop.n. Russia
risinin n. ricin
risit:
(pa) bó ~ around here, over here
risk see ris
riskab adj. risky, uncertain, dangerous; adv. at stake
riskan adj. risky, uncertain, dangerous
riske, iske v. to risk, venture
ristoun n. rebate, refund
Riswik see Rizwik
rit, ritm n. rhythm, cadence; rite, ceremony
sou menm ~ la in the same way
Rit prop.n. Ruth
Ritchi prop.n. Rich, nickname for Richa
Ritimas prop.n. rue Tiremasse (downtown PaP)
ritm see rit
ritme v. to mark/beat the rhythm
rityél n./adj. ritual
rivaj see rivay
rival n. rival

rivalite n. rivalry
Rivanòdè prop.n., Rivanòdèz
f.prop.n. inhabitant of Grande-Rivière-du-Nord (Dept. North)
Rivatibonisyen prop.n., Rivatibonisyèn f.prop.n.
habitant of Petite-Rivière (-de-l’Artibonite) (Dept. Artibonite)
rivay, rivaj n. shore, bank
Rivwat see Agwayedyonn
rive, arive v. to arrive (at), reach, come to, attain; to happen, occur, take place; to succeed (at, in); to prosper, have financial success, make it; n. arrival; prep. toward; (all the way) to, up to
ap ~ to be on one’s way
fè ~ to succeed (at, in)
fè yon (ti) ~ to drop by, stop by (pou) ~ to (expression of time)
~ bout (nan) to result in
~ deyò to become public knowledge, be revealed
~ jwenn to reach
~ lwen lekol to go far in school
~ wè de jou to survive
~ (yon jou) yon lè there came a time, there will finally come a time, at one point
sa ki ~ li ~ whatever happens happens, come what may
rivèt n. rivet; v. to rivet
Rivgòch see Agwayedyonn
Rivnipwa prop.n., Rivnipwaz
f.prop.n. inhabitant of Petite-Rivière-de-Nippes (Dept. Grand’Anse)
rivyè, ivyè, larivyè n. river; stream, brook
ti ~ stream, creek
Rivyè Bayonè prop.n. Rivière-de-Bayonnais (2nd communal section

815
Rivyè Blanch - ryennafè

of Gonaïves, Dept. Artibonite)

Rivyè Blanch prop.n. Rivière-Blanche (3rd communal section of Gros-Morne, Dept. Artibonite)

Rivyè Deba prop.n. Rivière-de-Barre (4th communal section of Saint-Louis-du-Nord, Dept. North-West)


Rivyè Era (Chal) prop.n. Rivière-Hérard (Charles) - president of Haiti, 1843-1844

Rivyè Fè prop.n. Rivière-de-Fer (Dept. North)

Rivyè Fwad prop.n. Rivière-Froide (11th communal section of Carrefour, Dept. West)

Rivyè Kano prop.n. Rivière-Canot (1st communal section of Saut-d'Eau, Dept. Center)

Rivyè Lap6t prop.n. Rivière-Laporte (7th communal section of Pilate, Dept. North)

Rivyè Mansfel prop.n. Rivière-Mancellé (2nd communal section of Gros-Morne, Dept. Artibonite)

Rivyè Sale prop.n. Rivière-Salée (5th communal section of Baradères, Dept. Grand'Anse)

Riyad prop.n. Riyadh (Saudi Arabia)

riyal n. var. of yam

riyè n. kidder, laugher

riyèl n. small street, lane

Riyò (de Djaneywo) prop.n. Rio de Janeiro (Brazil)

riz n. ruse, trick, subterfuge; cunning, slyness

rize adj. cunning, crafty, sly, deceitful; light, slight (breeze); v. to use trickery or cunning

rizèz, rizyèz f.n. hypocrite, prude; f.adj. cunning, crafty, sly, deceitful

fè ~ sou ~ to be hypocritical

rizib adj. funny, humorous; laughable, ridiculous, silly; n. mockery, ridicule, taunting; weird or funny person

fè ~, sou ~ to act like a fool; to mock, ridicule

pase nan ~ to make fun of

rizibye v. to ridicule, mock

rizobóm n. rhizobium (bot.)

rizok n. var. blight affecting plant roots

Rizwik, Riswik prop.n. Ryswick (Netherlands)

akò ~ kontra ~ Treaty of Ryswick (ceding to France the western third of Hispaniola, 1697)

rizyè n. rice paddy; drain, gutter

rizyèz see rizèz

ro- see wo-


rwa see wa

Rwanda see Wanda

rwayal see wayal

rwe v. to flog, beat, thrash

Ryarih prop.n. Riari,es (3rd communal section of Belladère, Dept. Center)

ryen pron. [Fr.] nothing; cf. anyen kôm si ~ netè [Fr.] as though nothing were happening/wrong

ou pou ~ none of your business

ryennafè interj. nothing doing, no way; cf. anyennafè
s (pronounced: ës); sh. form se
sa demonstr. this, that; pron. that, what, whatever, the one; who, whom; that one, that person; adj. true; v. can, to be able (to do s.thg.); see ki sa; interj. sick ‘em (to incite a dog to attack); just so! correct!
fè ~ to have sexual intercourse
nenpòt ~ whatever
pa ~ wrong, incorrect, false
~ a this, that; this one, that one
~ fè, ~ gen ago, it has been
~ ki pa ~ that which is wrong/evil
~ li fè li fè what (s)he does (s)he does, what happens happens
~ m di se sa powder used in Voodoo-inspired remedies
~ yo these, those
se ~ that’s true, that’s correct
se ~ menm that’s it exactly
sou ~ interested (in); to be willing to do s.thg., feel like doing s.thg.; with it, alert; to want sex, be horny
S.A. abbrev. (sosyete anonim) corporation; incorporated
Saara prop.n. Sahara
saaryen prop.adj. Saharan
sab n. sand; sandy soil; sandpaper; saber; adj. sandy
grenn ~ grain of sand
min ~, twou ~ sand quarry
pil ~ sand dune
saba n. sabbath
Saba prop.n. [Bible] Sheba; Saba (Netherlands Antilles)
sabatik n./adj. sabbatical
Sabkabare prop.n. Sable-Cabaret (near Jacmel, Dept. South-East)
sable n. sandpaper; v. to sand, sandpaper; to pumice; to cover with sand; to guzzle (down), swill (down); to strip clean, rob (fam.); adj. sandy
fèy ~ sandpaper
papye ~ sandpaper; cassava
~ chanpay to guzzle champagne
~ grayndè sanding disc
~ riban sanding belt
sablèz n. electric sander (tool)
sabliye n. sandbox tree; rafter, roof beam
sabo n. clog (footwear); brake pad (mach.); see zago
sabò n. slap, smack
sabotay, sabotaj n. slapping, beating; sabotage
sabote v. to sabotage; to undermine, discourage; to slap (repeatedly)
sabotè n. saboteur
sabre v. to hack, chop down weeds
sabrè n. fighting cock; brawler, scrapper, scuffler, quarreler
sache, chache, sachè n. bag (paper, plastic); packet, sachet
sad n. (red) snapper (fish); string of tobacco leaves
~ ajante lane snapper (fish)
~ dan chèn dog snapper (fish)
~ gri gray snapper (fish)
~ jè klè glasseye snapper (fish)
~ jòn yellowtail snapper (fish)
~ klè mutton snapper (fish)
~ pag var. of red snapper (fish)
~ wouj, ~ wouy vermilion snapper (fish)
~ woulèz dog snapper (fish)
~ woz, ~ solèy red snapper (fish)
Sad - saka

Sad prop. n. (Bible) Sardis (in present-day Turkey)
sadepan adv. that depends, it all depends
Sadéy prop. n. Sardinia
sadi v. which is to say, which means
sadik n. sadist; adj. sadistic
sadin n. sardine; silverfish (insect); saw mark (on wood)
Sadiseyen prop. n. [Bible] Sadducee
sadonis n. sardonyx (semi-precious stone)
sadwa see kômsadwa
sadwàn n. [Bible] sardius (stone)
sadwatèt see kômsadwa
saela adv. everywhere, all over
saf n. glutton; gluttony; greed; adj. gluttonous, voracious; greedy
safari n. (embroidered) man’s dress shirt, usu. of heavy material (cf. wayabël)
safetida, asafetida n. asafetida
safi n. sapphire
safira n. black and yellow-mantled weaver bird (same as madansara)
safir n. saffron (crocus); turmeric (herb)
safire, safirete, safte n. gluttony; voracity, voraciousness; greed
safye n. var. of fish
sagou n. sago, arrowroot flour
~ mawon canna (herb)
Sahél prop. n. Sahel
Sa Ira see Sayira
saj, say adj. wise, sensible; well-behaved; good, obedient
Sajè (Nisaj) prop. n. Saget (Nissage)
- president of Haiti, 1870-1874
sajès, lasajès n. wisdom; good behavior
sajfam, sajfan, sayfam, sayfanm f.n. midwife; cf. fanm saj, fanm say
say
sajitè n. Sagittarius (zodiac)
sajman adv. quietly, sensibly
sak contr. se + ak
sa k, sak contr. sa + ki; kisa + ki
sak n. sack, bag; see sakpay
pote ~ bay la to coerce, compel
~ bil gallbladder
~ dechay, ~ dechaj seminal vesicles
~ dlo lachrymal gland
~ fyèl gallbadder
~ grenn scrotum; produce bag
~ kòk hood (for fighting cock)
~ kolèt burlap bag; hood (for fighting cock)
~ kouchaj, ~ kouchay sleeping bag
~ lèt “milk sack” (folk belief)
~ manje stomach
~ pay straw mattress; see sakpay
~ pipi, ~ pise bladder (human or animal)
~ pitit womb, uterus; placenta, afterbirth
~ pou dòmi sleeping bag
~ tete bra(ssiere)
~ van airbag
~ vânt abdominal cavity
~ ze ovary
~ zôrye pillowcase
san ~ ni krab without a darn thing
ti ~ (any) repository of liquids (in human body)
saka n. big consumer of, big user of; drunkard; v. to winnow (slowly)
sa pa ~ m that doesn’t tell me anything
~ dènëy limit to be on one’s last leg, be with one foot in the grave and the other on a banana peel, be very old and decrepit
sakad n. jolt, jerk, shake; cramp
bay ~ to jerk, jolt
sakade v. to jolt, jerk, shake
sakado n. backpack, knapsack
sakaj, sakajay n. plundering, laying waste; havoc, devastation; jolting, jarring
sakaje v. to upset, bother, worry; to mess up (s.o., s.thg.); to torment; to jerk (s.thg.); to jolt; to sack, plunder; see bil
~ kò li to be restless
sakamen n. handbag, purse
sakaplon n. cartridge-pouch; bag for carrying rocks etc. for slingshot
sakatafya a. old sot, lush, heavy drinker
sakatay, zakatay n. barbecue with spicy sauce
sakdo n. backpack
sake v. to place hood over head of a fighting cock
sakèt see sakit
sakilèj see sakrilèj
sakit, sakèt n. small cloth bag, satchel; coin purse, small purse, small cloth money bag; sac, pocket (of pus etc.); hood (for fighting cock)
~ digo small red and black coin purse attached to one's neck
~ gwoble, ~ maldjòk small purse with magic elements to protect against theft
saklaj see seklaj
sakle see selek
sakôch n. satchel
sakpasa n. wrong, misdeed, injustice, transgression
sakpay n. straw saddlebag; belly; doormat, milquetoast, wimp, s.o. who puts up with anything

sakre n. (the) sacred; adj. holy, sacred; tonsured; anointed; v. to crown; to ordain, consecrate (ecc.)
sakremàn n. sacrament; adj. sacramental
bay ~ to perform last rites, give extreme unction
dènye ~ last rites, extreme unction
sakrifikatè n. sacrificer
sakrifís n. sacrifice; effort
sakrífyè v. to sacrifice
sakrilèj, sakilèj n. sacrilege
sakristen, sakris, sakriten n.
sexton, sacristan, beadle; see prèt savann
sakristi n. sacristy
saks(ofon), sakstofon, sastofon n.
saxophone
saksofónis n. saxophonist
saktrip n. stomach of ruminant; (human) stomach
sakwèt f.n. witch, sorceress; cf. lougawou

sal n. room; front room (of typical two-room peasant hut); hospital ward; v. to dirty, soil; to defile, taint, sully; to profane, desecrate; adj. dirty, soiled, filthy; dirty, off-color, salacious; sordid, squalid; cf. lasal
~ bal ballroom
~ bounda li to make an ass of oneself, act stupidly
~ dans see peristil
~ datant waiting room
~ (d)ijans emergency room, emergency ward
~ (d)operasyon operating room
~ jarèt li to mess up
~ konsiltasyon examining room
~ kou yon peny ti dan filthy
~ resepsyon reception hall
salad - Salnav

~ teyat auditorium, theater
salad n. salad
~ dol water lettuce (floating plant)
Sós ~ salad dressing
salade v. to beat, beat up; to swear at, cuss out
salamabit! interj. son of a bitch!
salamanje n. dining room
salamann n. salamander
salami n. salami
salamo n. mare ~ salt marsh, salt flats
salanbe v. to insult, swear at; to beat up (s.o.); to lick
salange v. to butcher
salango n. var. of Petwo dance
salariyal adj. salaried
salarye n. wage-earner
salbada n. lice-powder
salbatant n. [Fr.] waiting-room
saldeben n. bathroom
saldegad n. guardroom
saldeklas, salklas n. classroom
sale v. to salt excessively; to insult; to scold; adj. salty; too salty; difficult, tough (fam.)
dlo ~ seawater
tè ~ saline soil; salt flats
ti ~ salt pork
Sale:
fon ~ [Bible] Valley of Salt
lannè ~ Dead Sea
larivyè ~ Salée river (near Saint-Marc, Dept. Artibonite)
sali n. salary, wage(s), pay; reward, repayment
aryere ~ back pay, back wages
salenpenpen adj. low-class
saléz n. salty spicy fried meat or fish
salezon n. beef jerky; fish preserved in salt

Salezyen prop.n. Salesian (member of the Society of St. Francis of Sales)
sali n. salvation, redemption; salute, greeting, salutation; salvo (milit.); v. to sully, soil, dirty; to play the first domino (game of dominos); adj. [Fr.] soiled
salibrite n. salubrity, healthiness
salid see saliv
salin n. salt mine, salt pit; salt marsh, salt flats
Salinyen prop.n., Salinyèn f.prop.n. inhabitant of Grande-Saline (Dept. Artibonite)
salisan adj. easily soiled; messy, dirty (work)
salisilat n. salicylic acid (against rheumatism etc.)
salitsyon n. [Fr.] salutation, greeting (esp. between Voodoo clergy, or collective work-session leaders); salute
salité adj. salutary
saliv, salid n. saliv; cf. krache
fé anpil ~ koule to cause a lot of talk
glann ~ salivary gland
salive v. to salivate
saliye a pron. whatsoever
salklas see saldeklas
salman adv. dirtily, filthily
salmanaza, salmannaza n. problem, annoyance, bother; interj. damn! hell!
salmis n. psalmist (esp. David)
salmoneloz n. salmonellosis, food poisoning
Salnav (Silven) prop.n. Salnave (Sylvain) - president of Haiti, 1867-1869
M ap rele ~ deyò That's too
much! I’ve had enough! I can’t take it anymore!

Salome f.prop.n. [Bible] Salome
salomon see salonmon

Salomon prop.n. [Bible] Solomon
zile ~ Solomon Islands
(Southwest Pacific)

Salomon (Lisyis/Liziyis) prop.n.
Salomon (Lysius) - president of Haiti, 1879-1888

salon n. living-room; lounge (hotel)
~ bote beauty parlor
~ finèb funeral parlor; cf. palwa
finèb
~ konplè complete set of living-room furniture

salondkwafi n. beauty parlor; barber shop

salonmon, salomon n. stupidity, foolishness, absurdity; swine, bastard, scum

Salomon (Liziyis) see Salomon (Lisyis)

salop n. slovenly person (of either sex); immoral or unscrupulous person; coward

salope see salopete

salopèt n. overalls; split-skirt;
slovenly woman; (morally) loose woman

salopetay n. dirty dealings

salopete, salope v. to dirty, soil; to disgrace

salopri n. dirty trick, low behavior;
scoundrel; trash, filth (person, thing)

salouwe see salye

salpèt n. saltpeter; dirty unkempt person

salsa see salza

salsi n. dirty person

salta v. to string together tobacco leaves

Saltadè, Petikastiyè prop.n.
Saltadère (Dept. Center)

salte n. dirtiness; dirt, filth; dirty trick; profanity, dirty language;
low-down person

saltenbank n. jerk, fool; charlatan;
unfortunate event or happening

Saltwou, Bèlans prop.n. Belle-Anse
(Dept. South-East)

Salvadò prop.n. El Salvador

Salvadoryen prop.n., Salvadoryèn f.prop.n. Salvadoran

salye, salonje, salwe v. to greet; to give one’s regards to; to salute; to bow; n. salute; greeting
~ lasosyete to get (formally) married

salyè n. collarbone, clavicle;
collarbone area; salt-shaker: var.
of fish; see bòt ~

salza, salsa, zalza n. salsa, var. of popular Hispanic dance rhythm (Cuban and Puerto Rican esp.)

Sam (Tirezias Simon) prop.n. Sam
(Tirésias Simon) - president of Haiti, 1896-1902

Sam (Vilbren Giydm) prop.n. Sam
(Vilbrun Guillaume) - president of Haiti, 1915

Samana (larivyè) prop.n. Samana River (Depts. North-East and Center)

Samari prop.n. [Bible] Samaria

samariten n. Samaritan

samdi, samndi n. Saturday
~ anba pou ~ put aside for one’s personal expenses
~ dlo benit, ~ sen Holy Saturday
(Saturday before Easter)

~ twa ~ var. of pill believed to help gain weight
Samdi - san

Samdi see Bawon Samdi
Samòs prop.n. Samos
Samotras prop.n. [Bible] Samothrace
Samowa prop.n. Samoa
Samyèl prop.n. [Bible] Samuel
san n. blood; heredity; blood sausage; adj. circulatory (system); num. (one) hundred; prep. without; sh. form se + an
ak ~ rare (cooked meat)
an ~ bloody
aparèy ~ circulatory system
bay ~ to bleed; to donate or sell blood; to give a blood sample; to give a blood transfusion
boul ~ blood clot
fè gwo ~ to get very angry; become enraged
fè kout ~, fè move ~ to fret, fume, get angry
fè lè ~ pa to pace up and down, pace back and forth
fè ~ li mache to make one’s skin crawl
fè ~ li monte li to make one’s blood boil, make one very angry
fè ~ sòtì nan wòch to get blood out of a turnip, do the impossible
gate ~ to immunize new-born against lougawou etc.; pigeon pea (herb)
gate ~ li to make s.o. angry
gen bon ~ ak to get along well with
gen gwo ~ to anger easily, be hot-tempered; to be coarse, vulgar, crude
gen ~ (cho) to be impatient, be restless; to be hot-blooded, be hot-tempered, anger easily
gen ~ frèt to be calm or composed; to have self-restraint
gen ~ pou to like s.o.
gen ~ sipòtan to be patient; to be long-suffering
gen twòp ~ to anger easily, be hot-tempered
gwoup ~ blood type
kannal ~ wouj artery
kout ~ sudden surge of artery
mache nan ~ to be pleasing to
make ~ to forebode evil
manke ~ to be pale and anemic
mete ~ deyò to cause bloodshed
mete ~ li sou li to take one’s time; to take it easy, relax, keep calm
mete tout ~ li to give one’s all, try hard
move ~ emotional upsets; bad conduct; anger; rascal, bum
nan bon ~ in a good mood
nan ~ (li) to have in one’s genes
pa gen ~ to be pale and anemic
pa gen ~ li to fail to menstruate
pa gen yon (ti) ~ pou to dislike; to hate
pa koute ~ ou! don’t get excited/angry!
pa nan/sou ~ li to be in a bad mood, be grouchy
pou ~ percent
poze ~ li to relax, calm down
pran nan ~ to inherit (character traits etc.)
pran ~ to have a blood transfusion
pran ~ li to take one’s time; to be careful or methodical; to take it easy, relax, calm down, regain one’s composure
ranje ~ pigeon pea (herb)
rann ~ to vomit blood; to have

822
blood in one's stools; to have vaginal bleeding
~ blag! no kidding!
~ bouyi blood sausage
~ cho aggressive, impatient; menstrual period at an earlier than normal age
~ dlo hemophilia
~ dou patience; submissiveness
~ frêt chills; calm, composed
~ gate blood poisoning; syphilis; furious, enraged
~ grate itch, rash, skin irritation
~ kaye bruise; blood clot
~ koule bloodshed
~ krapo cool-headed, calm, unflappable
~ kwit blood sausage
~ lé likely to; almost ready to, about to
~ li ale avè li to go for s.o., like s.o.
~ li manje li to be speechless with anger
~ li moute nan têt to have a seizure; to become angry
~ li pa jann ale ak not to be enthusiastic about
~ li tounen dlo to be anemic
~ moute nan têt li to become enraged
~ nan je with much regret
~ nan venn li tounen dlo to be disgusted; to become angry
~ pwèl, ~ pwal secret society of evildoers; member of same
~ remonte to fret, fume, get angry
~ sa otherwise
~ sal bad blood (belief blood is soiled due to toxic condition in body)
~ sipòtan patience, fortitude

~ têt dumb, stupid
~ ven many, countless
~ volè kleptomaniac
sou/nan (bon) ~ li to be in a good mood
swe ~ ak dlo to sweat blood
tès ~ blood test; blood count
tip ~ blood type, blood group
wè ~ devan je yo to foresee a bloodbath
sana(toryòm), sana(toryòm) n. sanatorium
sanba, sanmba n. improvisational singer at a konbit or with a bann rara; writer, poet, bard; var. of popular dance rhythm
sanbenyen n. street urchin
sanblab n. fellow human; adj. like, similar, kindred
sanblan n. semblance
fè ~ to pretend, fake
~ (ak) similar
sanblans see resanblans
sanble v. to gather, gather together, assemble, convene; to seem, appear; to be alike, look alike, resemble; adj. similar; adv. apparently, evidently
fè yon ~ ak to resemble
li pa ~ sa that doesn’t seem like him/her; that does not fit him/her
~ ak to resemble, look like
~ boukan, ~ dife to start a fire or bonfire; to burn off weeds and grasses (for preparing land)
~ de gout dlo ak to be the spitting image of
~ fèy to rake leaves
~ jann to put one’s legs together
~ têt koupe (ak), ~ têt pou têt (ak), ~ kou de gout dlo (ak), ~ kou jimo/marasa/tokay to be the
sandal - sankoutyasite

spitting image (of), look exactly like
tou ~ collected, gathered together
sandal n. sandal; slipper; float(s) (for fishing net)
kole ~ ak to live with, be
(sexually) involved with
~ penitans special sandals worn as penitence
sandich see sandwich
sandinis prop.n. Sandinista
sandout adv. without a doubt, undoubtedly
sandrèz adj. ashen, gray
sandriye n. ashtray
Sandriyon, Chandriyon f.prop.n.
Cinderella; raggedy or shabby girl/woman
an ~ in bad shape, in ruins
sandwich, sandich, sandwich n.
sandwich
~ woule (sandwich) wrap
safason adj. naturally good and helpful (person); adj./adv. without formality or pretensions
sanfil n. wireless
Sanfil prop.n. Sans-Fil
(disadvantaged street and area of PaP near Fort-National)
safon adj. bottomless
Sanfransisko prop.n. San Francisco (California)
sanfwa n. cool, calm, composure, level-headedness; self-control; see fwa
sang n. cinch, saddle-girth
sangadò adj. abandoned (person, dog etc.)
sangen adj. blood; bloody
gwoup ~ blood type
sanginè adj. bloodthirsty; n. bad guy
sanglan adj. bloody
sangle v. to girth, put or hold a saddle etc. in place
~ (moun) to tie (s.o.) down, corner
sangliye, sanglye n. tail harness (for horse etc.); wild boar [Fr.]
sanglo n. sob
sangou adj. tasteless, dull, bland;
without taste (in clothes etc.)
sangri n. sangria
Sangri (môn) prop.n. Mount Sangris
(near Petite-Rivières-de-Nippes,
Dept. Grand'Anse)
santifikasyon, sanktifikasyon, sanntifikasyon n. sanctification
santifye, sanktifye, sanntifye v. to sanctify, hallow
sangtè, sanktè, sanntè n.
sanctuary, shrine
sangwen n. filthy or shameless person; adj. slovenly, dirty, shameless
sangwenman adv. slovenly,
sloppily
sangwenri n. slovenliness,
sloppiness
sanitasyon n. sanitation; cf. pwòpte
sanità adj. sanitary; hygienic; n.
bathroom [Fr.]; health inspector
ajan ~, ofisyè ~, otorite ~ public hygiene officer, health inspector
sanjèn adj. shameless; inconsiderate;
n. shamelessness
sankonprann adj. thoughtless,
irresponsible; adv. thoughtlessly,
irresponsibly
sankoutcha, koutcha, sankoutya
adj. uncouth, unkempt, slovenly;
shameless
sankoutyaman, sankoutchaman
adv. slovenly; shamelessly
sankoutyasite n. uncouthness,
slovenliness; shamelessness
sanksyon n. sanction
sanksyonnen, sanksyone v. to discipline, punish; to sanction, approve
sanktifikasyon see sangtifikasyon
sanktifye see sangtifye
sanktye see sangtye
sankwa conj. without which, otherwise
sanlè adv. in no time; almost; almost ready to, about to; likely to
sanlizay n. hick, hayseed
sanmande n. rape; cf. kadejak
fè ~ sou to rape
sanmanman n. scum, trash, outlaw; sadist; adj. lowdown, dirty, no-good; shameless; lawless, barbarous; merciless, sadistic; unscrupulous; adv. extremely, very
sanmaye v. to resemble, be like
sanmba see sanba
sanmdi see sandi
sanmele n./adj. half-caste
sanmsanm see chanmchanm
sann n. var. of mango
sann (dife) n. ashes, cinder; adj. ashen
sannanm adj. brainless; faint-hearted; listless, apathetic
Sann Domingo, Sannto
Domenngo, Sannto Domingo, Santo (Domingo) prop.n. Santo Domingo (Dominican Republic)
sannètase! adv. [Fr.] enough is enough!
Sannta Mariya prop.n. Santa Maria (flagship of Christopher Columbus)
sannteriya see santeriya
sanntifikasyon see sangtifikasyon
sanntifye see sangtifye
Sanntyago, Santiyago, Santyago prop.n. Santiago de los Caballeros (Dominican Republic); Santiago de Cuba; Santiago (Chile)
sanntyè see sangtyè
Sannwann prop.n. San Juan (Puerto Rico)
Sannwoze prop.n. San Jose (Costa Rica)
Sannyago prop.n. San-Yago (4th communal section of Saint-Raphaël, Dept. North)
sanparèy adj. peerless, unique; inimitable
sanpo n. slug (mollusk) (reg.)
sanpousan num./adv. one hundred percent, completely
sanpwèl, chanprèl, chanpwèl
n. secret society of evildoers; member of such a society (reputed to have power of changing form at will, esp. into animals); adj. shady, dubious
sanrebò adj. uncouth, unkempt, slovenly; shameless
sanrechap adj. inescapable; irreparable
Sanrezon prop.n. Sans Raison (disadvantaged area of Cape Haitian, Dept. North)
sans n. sense; meaning; direction; sense (of touch etc.)
bon ~ common sense; sanity
fè ~ to have a meaning, be meaningful, be logical
nan ~ toward(s), in the direction of
san ~ senseless, illogical, irrational, meaningless
~ inik one way, one-way street
sansa conj. otherwise
sansal n. rascal, bum; see san sal
Sansalvadò prop.n. San Salvador
sansasyon - santi

(El Salvador)
sansasyon n. sensation, feeling; sensation, excited interest
sansasyonalis n. sensationalism
sansasyonalize v. to sensationalize
sanse v. to be supposed to; adv. supposedly; adj. sane, logical
sansè n. censor; assistant principal or dean of instruction (high school)
sansès n. periwinkle (flower); adv. continually, incessantly, unceasingly
sansi, chansi n. bloodsucker, leech; exploiter; censure, official rebuke
pa gen yon ~ nan boutèy pou l bay chabon to be carefree, be free of responsibility
sansib, sansiv adj. sensitive; tender, sore; ticklish; tender-hearted, compassionate
~ pou to be very fond of
sansibilizasyon n. sensitizing, consciousness-raising
sansibilize v. to sensitize, make aware
sansibleman adv. perceptibly, noticeably, markedly
sansiblité n. sensitiveness, sensitivity, feeling, tenderness, compassion
sansinè see ansasen
sansinen see ansasinen
sansire v. to censor; to censure
sansiv see sansib
sanskrit prop.n./adj. Sanskrit
sansoryèl adj. sensory
Sansousi prop.n. Sans-Souci (palace of Henry Christophe in Milot, Dept. North - begun in 1806, greatly damaged in earthquake of 1842; 1st communal section of Mombin Crochu, Dept. North-East)
sansyalite n. sensuality
sant n. center; smell, odor, aroma, fragrance; scent; stench
pran (yon) ~ to have a foretaste of; to smell out, sniff out
Sant Bizniz Mondyal World Trade Center
~ dapel telephone exchange
~ kominòtè, ~ kominote community building
~ komè, ~ dacha shopping mall, shopping center
~ menaje home economics training center
Sant, Santral:
(depatman) ~ prop.n. (Department of the) Center
Santafrík, Santafriken see Republik Santrafrikèn
santan n. one hundred years
santans n. judgment, sentence, verdict; consequence; fate, lot
bay ~ to sentence, pass judgment
santay n. small profit
sante n. health; adj. healthy; interj. bless you! (when s.o. sneezes)
an ~ healthy, in good shape
ti ~ sickly
santèn, santenn n. about a hundred; hundreds
santennè, santènè n. centenary; adj. hundred-year-old
santenye see santiryon
santeriya, santeriya n. santeria
santèt adj. brainless. dumb; absent-minded
santi v. to smell, sniff (at); to stink, smell bad; to feel, experience; refl. to feel; to feel like; n. smelling; (sense of) smell; adj. stinking, foul-smelling, smelly, fetid
santibon - sanwont

pa ka ~ not to be able to stand (s.o. or s.thg.), dislike intensely
pa pete bay ~ to ignore completely, pay no attention to
~ bouk (kabrit) to stink like a goat
~ cho to have hot flashes
~ fèy unripe; to smell of perspiration
~ fò, ~ di, ~ fandanman, ~ frizè, ~ gwo bèt, ~ gwo chwal,
~ gwo koulèv, ~ jaden, ~ kri,
~ makawon, ~ move, ~ swe, ~ wen (an), ~ yon chawony (to be)
smelly, stink
~ mayas to have smelly feet
~ pise brat, ill-behaved kid
~ van an to get a feeling for what’s going on, sense out the lay
of the land
santibon adj. sweet-smelling
santidous n. sickly-sweet smell
santigrad n. centigrade, Celsius
santilit n. centiliter
santim n. (Haitian) centime (1/100 of a gourde; formerly worth 1/5 of a U.S. penny)
~ ò U.S. penny, one cent
santiman n. feeling, sensation, sentiment; intimacy, closeness; strength of character
bon ~ naturally good, grateful
pa rantre nan ~ not to meet with the approval of
san ~ aimless, purposeless, unambitious; shameless
santimantal adj. sentimental
santimantale n. sentimentality
santimèt n. centimeter; tape measure, measuring tape
santinèl n. sentinel, sentry; watchman, security guard (cf. sekirite); lookout; leader of a rara group
fè ~ to keep watch
santipis adj. flea-ridden
santiryon, santenye n. centurion
(Roman officer commanding 100 men)
Santiyago see Sanntyago
santnè n./adj. centennial, centenary; n. centenarian
Santo (Domingo) see Sann Domingo
santò n. stench, putrid smell
Santos prop.n. Santos (Dept. South)
Santrafrik (Repiblik) prop.n. Central African Republic
santral adj. central, main; n. main distribution point; plant (electric power; sugar-producing); telephone exchange
Santral see Sant
santralis adj. middle-of-the-road, moderate (politically)
santralizasyon n. centralization
santralizatè n. centralizer
santralize v. to centralize
santre v. to center; to set (s.o.) up for a goal (soccer); to adjust (lens)
santrifij n. centrifuge
santrifije v. to centrifuge
santris n./adj. centrist, moderate
santya n. centiar, square meter
Santyago see Sanntyago
santye n. footpath; see chantye
santyèm adj. hundredth
sanvégòy n. shameless person; adj. shameless
sanvégòyman adv. shamelessly
sanvégòyri n. shamelessness
sanwont adj. shameless; adv. shamelessly; n. unprincipled or hardened person, “bad ass”; var.
sanzatann - satisfaksyon

of insect
sanzatann adv. suddenly, unexpectedly; at once; adj. sudden, unexpected
sanzave f. n. loose woman
sanzavni adj. without a future, hopeless
sanzazil n. homeless person; drifter, wanderer; adj. homeless
sanzespwa adj. hopeless
sanzodè adj. odorless
sanzogey adj. shameless
sap [N.] fir (tree)
sapantye see sèpantye
sapat, zapat n. sandal; slipper
~ penitans special sandals worn as penitence
~ tach yaws lesion (on foot)
Other var. of sandals: ~ kòd nan pye, ~ trese, ~ zong nan pye
sapata, zapata n. blow, hit; spur; v. to trample; to beat, hit; to soak, steep (in); to dampen
sapatèt:
~ fè to dip up and down (kite)
sapatonn n. illegal steel spurs (cockfighting); slaps, blows
sapen n. fir (tree)
sapéponpye n. fireman
Sapibon prop. n. var. Popsicle
sapolen n. enamel paint
sapoti, sapotiy (N.) n. sapodilla, chicle (tree; plum)
~ jondèf mammee sapota, red mammee (tree)
~ mawon bustic (tree)
sara see madansara
~ fè to engage in trade
Sara prop. n. Sarah
sarafen n. var. of mango

saranpyon, charanpyon n.
chickenpox
Sarayevo prop. n. Sarajevo (Bosnia and Herzegovina)
Sarazen prop. n. Sarrasin (4th communal section of Sainte-Suzanne, Dept. North-East; 6th communal section of Mirebalais, Dept. Center)
Saridon prop. n. brand of aspirin
sasèdòs n. priesthood
sasèl n. var. of duck
sasina, sasinaj, sasinay see asasina
sasine, sasinen see ansasinen
sasiyèt see zatouyèt
sastofèn see saksofèn
Sat prop. n. Sarthe (rural section near Damien, in Dept. West)
Sat (Janpòl) prop. n. Sartre (Jean-Paul) - French writer (1905-1980)
satan n. demon, devil
Satan prop. n. Satan
~ rejte ~ to convert to Protestantism
satanik adj. satanic, diabolic
satanize v. to demonize
satanjerens, satanjonds n. pariah, outcast; difficult person
ti ~ rebellious child
satànye n. var. of med. plant
satelit, satilit n. satellite; satellite dish
saten n. satin
sati n. [Fr.] satire
satifiksyon see satisfaksyon
satilfè see satisfè
satilit see satelit
Satin prop. n. Saturn
satire v. to saturate, overfill; adj. saturated (chem.)
satisfaksyon, satifiksyon,
satispaksyon n. satisfaction,
contentment, happiness, peace; favor
bay - satisfy; to do a favor
satisfy, satisfi, satispe v. to satisfy, be satisfied; adj. satisfied, content
pa ka - unquenchable
satisfez adj. satisfactory
satispakyon see satisfakson
satispè see satisfe
satiyèt, zatouyèt see zatouyfet
satrap n. satrap, subordinate or petty official
savan n. tarpon (fish)
savaloure v. to congratulate, praise
savan n. scientist; scholar; learned person, intellectual; adj. scholarly, learned
savàn see savann
Savana prop.n. Savannah (Georgia) - where future Haitians aided the U.S. to win its independence from British tyranny, 1779
savanèt n. majestic angel (fish)
Savanèt prop.n. Savanette (1st communal section of Pignon, Dept. North; 1st communal section of Mont-Organisé, Dept. North-East)
Savanèt, Kolonbye prop.n. Savanette, Colombier (communal section, Dept. Center)
Savanètyen prop.n., Savanètyen f.prop.n. inhabitant of Savanette (Dept. Center)
savann, savàn n. savanna, grassland, grassy clearing, grazing land; meadow; plain; free-range area; adj. stray, roaming; see prèt ~
dezole desert
glase tundra
Savann, Grannsavann prop.n. Grande-Savane (1st communal section of M saisade, Dept. Center)
Savann Bwa prop.n. Savane-Bois (communal section, Dept. South-East)
Savann Dezole prop.n. Savane-Désolée (area immediately southeast of Gonaïves, Dept. Artibonite)
Savann Dibwa prop.n. Savane-Dubois (5th communal section of Marigot, Dept. South-East)
Savann Gouvenman prop.n. former name for Champ-de-Mars (PaP)
Savannkare prop.n. Savane-Carrée (1st communal section of Ennery, Dept. Artibonite; 6th communal section of Gros-Morne, Dept. Artibonite)
Savannkare 2e prop.n. Savane-Carrée 2e (communal section, Dept. Artibonite)
Savannlong prop.n. Savane-Longue (3rd communal section of Ouanaminthe, Dept. North-East)
Savannolè prop.n. Savane-au-Lait (6th communal section of Ouanaminthe, Dept. North-East)
Savannpistach prop.n. Savane-Pistache (disadvantaged area of Carrefour-Feuilles, PaP)
Savannwòch 1e prop.n. Savane-à-Roche (4th communal section of Petite-Rivi ère-de-l’Artibonite, Dept. Artibonite)
Savannwòch 2e prop.n. Savane-à-Roche (communal section of Petite-Rivière-de-l’Artibonite, Dept. Artibonite)
Savann Zonbi prop.n. Savane-Zombi (Dept. South-East)
savant adj. knowledgeable
save adj. learned, educated;
savè - Sechèlwa

knowledgeable, scholarly
(moun) ~, (nég) ~ intellectual, learned person; scholar; scientist
savè n. taste, savor
savledi conj. which means
savon n. soap; bar of soap
ba ~ long bar of laundry soap
gwo ~, ~ lave laundry bar soap
pran yon ~ to have an illegitimate child (pej.)
san ~ illegitimate child (pej.)
savònèt see savonnèt
savonnay, savonad n. soaping, lathering; shampooing; dressing down, cussing out
savonnèn v. to soap, lather; to shampoo; to brainwash; to reprimand; to beat up, do in
savonnèt, savònèt n. bar of soap; var. of fish
bwa ~, ~ peyi soapberry tree, (used as) loofa
savwafè n. [Fr.] savoir-faire, social know-how
Sawo Polo prop.n. São Paulo (Brazil)
savoure v. to savor
savwa n. knowledge, learning
Saywa see Lasavwa
savwafè n. [Fr.] know-how
savwaviv n. savoir-vivre, good manners
Sawodyen, Sawoudyen, Sayodyèn prop.n./adj., Sawodyèn, Sawoudyèn, Sayodyèn f.prop.n.
Saudi
say see saj
~! ~! ~! interj. sick ‘em! (to incite a dog to attack)
saybòd, saybòd n. sideboard (foreign style)
sayfam, sayfam see sajfanm
Sayil prop.n. Saul

Sayira prop.n. Ça Ira (Dept. West)
Sayodyen, Sayodyèn see Sawodyen, Sawodyèn
Sayotome e Prensip prop.n. São Tomé and Príncipe
sazinè n. destroyer, killer
se v. to be; (letter) c; see be
~ pa de quite a few, quite an amount, quite a lot
~ pou it is forbidden to
~ pou it is necessary; to have to; must
~ pou sa therefore
~ te yon fwa once upon a time
si ~ pa sa otherwise, if not
sè f.n. sister; nun; term of affection or respect, esp. for unmarried woman; n. sir (British title)
demi ~ half-sister (by same father only)
~ batèm woman with whom one shares same godfather or godmother
~ bra soul sister (through shared experiences, common suffering etc.)
~ menm manman half-sister
sèb prop.n./adj. Serb, Serbian
sèbè n. watch-dog, brutal guard
sèbès n. [Span.] beer
Sèbi prop.n. Serbia
sèbokwowat n./adj. Serbo-Croatian
sèbyen prop.n./adj., sèbyèn f.prop.n. Serbian
sèch see chèch
sechaj n. drying
sechalòt see echalòt
seche see cheche
sechèch see sechrès
Sechèl, Sesèl prop.n. (the)
Seychelles
Sechèlwa, Seselwa prop.n./adj.
Seychellois

sechrès, checherès, chechères, chères, lasechrès, sechêch, secherès, sèchres, sesres n.
drought

sechwâ see chechwa

sèd n. cedar

~ wouj Burma too

sedantè adj. stationary; attached to one’s home or country; n. local person; stay-at-home, homebody

sedatif n. sedative

sede v. to lend; to sell on credit; to yield, give in, concede; abbrev. CD, compact disc

sédényetan adv. recently

sedi see sedwi

sedikson n. seduction

sediktè n. seducer

sedisyon n. [Fr.] sedition, insurrection, rebellion

sêdiy n. cedilla (diacritic)

Sedras (Rawoul) prop.n. Cédras (Raoul) – military dictator of Haiti, 1991-1994


sedwi, sedi v. to seduce

séf n. deer

sefwè, sefre v. to get away, run away, escape

~ déyè to run after, pursue

sèg n. rye (grain)

Segen prop.n. Séguin (Dept. South-East)

segman n. segment

segmante v. to segment, break into segments

sechrès - sèk

segon n. second in command; middle-sized of the three Rada drums (Voodoo)

segonde v. [Fr.] to help, aid, assist

segondè n. high school; adj. secondary

segondye n. player of the segon (q.v.) drum

segonn n. second (1/60th of a minute); short (period of) time; fifth year of secondary school; second hand (of watch)

segrè see sekrè

segregasyon n. segregation

segretè see sekrère

Sèj prop.n. Serge

sèjan n. sergeant

sejou n. sojourn, stay

Sejoune (Béna) prop.n. Séjourné (Bernard) - Haitian painter (“Mosaïque Haïtienne” - featured on cover of 1981 Haitian phone directory), b. 1947

sejousi, sejousi adv. these days, nowadays

sèjwen n. wood clamp (hardware)

sek abbrev. second, short time

sèk n. circle, ring; hoop; halo; milieu, social club, crowd, circle of friends; dry season; (woman’s) headband; sect; reef; adj. dry; dehydrated; arid; brittle, crisp; sharp; harsh, hard; empty (pocket); sudden; skinny; adv. immediately; abruptly, suddenly; completely; sharply, disagreeably; see chèch

an ~ circular

demi ~ half-circle

fri ~ crisp, well-fried

kouri ~, woule ~ roll a hoop

pa nan ~ li not in one’s place, not in one’s social position

~ wouj any secret society of
séka - sekrè

evildoers

séka n. pen, corral; pigpen, sty; play-pen

Séka(kavajal), Sékakabaral, Sékakavaral prop.n. Cerca-Carvajal (Dept. Center)

Séka(lasous) prop.n. Cerca-la-Source (Dept. Center)

sekans n. sequence; continuity, flow, order
gen ~, swiv ~ to be logical or consistent

Sékasousyen prop.n., Sékasousyèn f.prop.n. inhabitant of Cerca-la-Source (Dept. Center)

sekatè n. (pair of) pruning shears, clippers

sèke, seke v. to encircle; to put a circle around; to fence off, enclose; conj. it's because, it's that
sekètlawouze see soukètlawouze

sèkèy n. coffin, casket
djòb ~ dead-end job; grueling job
kouri pou ~ tonbe sou kadav,
sòti nan ~ tonbe nan twou to go from bad to worse

mache ak ~ li anba bra l to live dangerously
~ madoulè awful burden, bed of nails
wè lanvè ~ li to live a long life
sékèyiye n. supplier of coffins

sekifè conj. thus, consequently; and so

sèkilasyon see sikilasyon

sèkile see sikile

sekilè, sekoulè adj. [Fr.] secular; age-old

sekirite n. security, assurance; safety; security guard; safety lock (on firearm)
ajan ~ security guard

an ~ safe, secure
fé ~ to work as a security guard

sekiritè adj. secure, safe

sekirizan adj. reassuring, comforting

sekirizasyon n. safeguarding, rendering safe or secure

sekirize v. to give (a feeling of) security, make (s.o.) feel secure; to reassure, comfort; to safeguard; to make safe

seklay, saklaj, sekla n. weeding, clearing off of ground; mowing, reaping

sekle, sakle, sèkle v. to weed, clear off ground; to work with a hoe; n. weeding, clearing off of ground;

see ansèkle

bay ~ to lend land for temporary use
~ ak wou to hoe

sekòm n. cecum

sekonsa adv. thus, in this way

sekou, soukou n. help, assistance, aid, relief

bay/pote/prete ~ to lend a helping hand

sekoulè see sekilè

sekoup see soukoup

sekourab adj. helpful

sekoure, sekouri v. to rescue; to aid, help, assist

sekouris n. first-aid worker, paramedic

sekous see soukous

sekoy n. sequoia, redwood (tree)

sekrè, segrè n. secret; adj. secret, hidden, confidential; occult, mysterious

bay ~ a, mete ~ a deyò to give away the secret

jwenn ~ do anandan joumou an to discover the incomprehensible
pa gen ~ not to be able to keep a secret
sekresyon n. [Fr.] secretion, discharge; cf. swentay
sekretarya, sekreteri, sekretéri n. secretariat; secretarial work
sekretè, segretè n. helper, assistant, aide, handyman; secretary; local scribe
~ deta secretary, official in charge of a ministerial department
sou ~ deta under-secretary
sekreteri, sekretéri see sekretarya
sekretman adv. secretly
sëks n. sex, gender; sexual organ
fè ~ to have sexual relations, have intercourse; cf. fè bagay
zòn anwo ~ public area
seksi, sëksì adj. [Eng.] sexy
sekstan n. sextant
seksyalite n. sexuality, sex life
seksyél adj. sexual, sex
seksyélman adv. sexually
sekson n. section, district (smallest rural administrative district, subdivision of a commune); section, part, segment; (hospital) ward
adjwèn ~, èd ~ rural deputy sheriff, assistant to a chèf seksyon (obs.)
chèf ~ rural section chief, rural sheriff (obs.)
sèkt n. sect, faction
~ wouj secret societies of evildoers
sektanm, septanm, sèptanm n. September
sektaris n. sectarianism
sektè n. sector, area; sectarian, partisan, follower
~ enfòmèl informal sector

(street vendors, open-air market merchants etc.)
~ fòmèl formal sector (merchants with established houses of business)
sektòryèl adj. sectional, sector-based
sekwa n. pretentious person;
adj. proud, haughty, conceited, condescending
pran pòz ~ li to act high and mighty
sekwe see souke
sèl n. salt; wit, spice; saddle; seat (of bicycle); laxative, purgative; stool, feces (for lab work); adj. alone, only; single, only one; lonely, lonesome; apart; tremendous, huge, violent; exceptional
bay kòut ~ to plot, scheme; to give s.o. a hard-luck story (in order to obtain money)
bwat ~ salt shaker, saltcellar
dlo ~ water containing salt (not seawater)
fad ~ not enough salt
fè ~ to have a bowel movement
fè yon ~ to unite, unify, combine, come together; to be one and the same
fè yon ~ ak to be at one with, be united with, be together with; to be the same thing as
goute ~ to awaken (zombi); to lose one’s virginity; to have s.thg. to eat
greenn ~ salt tablet
gwo ~ rock salt, coarse-grained salt
~ depsonn, ~ gason Epsom salts
~ fanm Glauber’s salts
~ fen table salt
~ joure yo fè all they do is swear/
Sél - selotèks

curse

~ kòk (kí) chante king of the barnyard, “big man”
tou ~ only
twou ~ salt marsh
yon ~ a single (one), one only; a tremendous, a huge, a violent

Sél see Fonmelon
sela see sesi ... sela
Selan, Seylan, Sri Lanka prop.n.
Sri Lanka, Ceylon
selaraj! interj. awful!
selavi n. street urchin; cf. kokorat
sèledepsonn n. Epsom salts
sele v. to saddle; to dominate, master; to seal up; to affix a seal; to hit for a loan; to possess, temporarily take over one’s mind and body (of Voodoo spirit) - same as monte; n. seal, stamp
leve~ sou to remove official seals from (house etc. after legal inheritance is settled, or rent is paid)
poze/mete ~ sou to seal off officially (house etc. - cf. above)
~ bride to harness; fully harnessed; see selebride
~ chwal li to become organized; to come of age, become independent, become self-respecting; see chwal
selèb adj. famous, well-known
selebral see serebral
selebran rel.n. celebrant; rel. adj. officiating
selebrasyon n. celebration
selebre v. to celebrate; to feast, party, rejoice
selebride n. strong alcoholic drink of Cape Haitian; see sele
selebrité n. celebrity, fame
seleksyon n. selection; varsity team; national championship team
seleksyone, seleksyonne(n) v. to select, pick, choose; to highlight (computer)
seleksyonè n. selector (sports)
selera n. scoundrel, rascal, villain; adj. wicked, evil
seleri n. celery
~ florida sisankatreatuntwa
Florida 683 celery
~ mawon parsnip; cf. pèsî mawon
~ stalét starlet celery
tij ~, pye ~ stalk of celery
selès adj. heavenly, celestial
Selesten Meji (Emil) prop.n.
Célestin-Mégie (Emile) - Haitian-language writer, born 1922, author of Lannmou pa gen Baryè (pseudonym: Togiram - his native Marigot spelled backwards)
sélf:
~ drilin self-drilling screw
~ tepin self-tapping screw
seliba n. celibacy, unmarried state, single life; old-maid; bachelor
selibatè n. bachelor; spinster; adj. single, unmarried
sélil n. prison cell; cell (of plant or animal)
~ san corpuscle
selilè adj. cellular; n. cell(ular) telephone
selina n. old maid; woman who runs after younger men
selipi n. breadfruit (fam.)
sélman adv. only, but; really
selofàn, selofann n. cellophane
selon prep. depending on, according to
se ~ it all depends, that depends
selotèks n. Celotex (building board made of compressed sugarcane
pulp)
sëlsiyis, sëlsiyis n. Celsius
selya n. zinnia (flower)
selye n. saddlemaker, harness-maker
semafô n. semaphore
semafot, semafoît, sëmafôt n. confession
bat ~ to proclaim one’s guilt
semagri see simagri
sèman n. oath, vow
fè ~ to swear, take an oath
fè fo ~ to perjure
prene ~ take an oath
~ tafya unreliable promise
semans n. seed
fè ~ to sow
~ gason sperm, ejaculate
semanse v. to seed
sémante v. to swear, assert under oath; to vow, pledge; to swear, curse
~ (swasanndisët fwa) sët fwa to solemnly swear
semantik n. semantics; adj. semantic
semay n. sowing, seeding
semè n. sower
semèl, semèl n. sole (shoe);
foot under a cement pillar (construction)
bout ~ half-sole
doub ~ var. of sandal
semèn, semenn see senmenn
semen kontra, semèn kontra,
sennenn kontra, simen kontra, simèn kontra n. Mexican tea (pigweed); wormseed (plant); stinking weed
semès n. semester
semeṣtriyèl adj. semester
semetryè see simityè
semi n. sowing; seedbed, seed plot
semi- prefix semi-

sëlsiyis - Senbatèlmi

seminaris n. seminarian
seminè n. seminary; seminar
Ti Seminè Kolèj Senmasyal Petit Séminaire Collège Saint-Martial
(a leading PaP elementary and secondary school)
semsityè see simityè
sèmon n. sermon
semoln n. semolina
semyidezo n. quarrel, brawl
sen n. breast, bosom; saint; statue;
birthmark; Voodoo spirit (N.); adj. holy, sacred, saintly; healthy; see lesen; senk
bay ~ to breast-feed
gen yon ~ pouse déyè li to act compulsively (pej.)
nan ~ within
pa konn ki ~ pou li rele/priye not to know which way to turn, not know what to do
~ e sòf safe and sound
~ patwon patron saint
~ Toma doubting Thomas, doubter, skeptic; see Sen Toma
sou ~ priye private agreement (not certified by law)
sèn, senn n. scene, quarrel; stage (theater); scene (theater); senna (bot.); see Lasèn; senn
~ monte put-up job, frame-up, plot
sena, senna n. Senate
senaj adj. stage (theater)
senak n. literary society or group
senaryo n. scenario, script
senatè, senatatè n., senatzè, senatris f.n. senator
senatoryal adj. senatorial
sênay n. ambush, entrapment
senbal n. cymbal
Senbatèlmi prop.n. Saint-Barth(eley)
senbôl - Senjan Bosko

senbôl n. symbol
senbolik adj. symbolic
senbolïkman adv. symbolically
senbolis n. symbolism
senbolize v. to symbolize
Senbris (Wobè) prop.n. Saint-Brice (Robert) - Haitian painter (“La Reine Erzulie”), 1893-1973
senbyöz, senbyoz n. symbiosis
Senchal prop.n. St. Charles (evaporated milk)
sendenden n. insignificant person, nobody; prostitute; grimace
sendik n. managing agent; irrigation worker
sendika n. labor union; local political group to provide support for the government - replaced by the Volontaires de la Sécurité Nationale
prezidan ~ union leader
sendikal adj. labor, union
sendikalís n. union organizer, union official; labor movement; adj. union
sendikalman adv. as a labor union
sendike v. to unionize
Sendjonn see Senjan
Sendonmeng, Sendomeng prop.n. Hispaniola; Dominican Republic; Santo Domingo (capital of the Dominican Republic); Saint-Domingue (Haiti during French colonial period)
bourik ~ unruly or rebellious person
sendwom n. [Fr.] syndrome
sene, senne n. senna
Var.: ~ ti féy, ti ~
sène see sènen
Senegal prop.n. Senegal
Senegalë prop.n./adj., Senegälë f.prop.n. Senegalese
Senèk prop.n. Seneca (Lucius Annaeus) - 4 B.C. - A.D. 65
sènen, sène, sennen v. to corner, surround, encircle, hem in; to besiege; to define, outline [Fr.]
senèryen adj. minor, unimportant
boule an ~ to be totally unconcerned
yon ~ a nobody, an unimportant person
seneson n. ragwort, groundsel (herb)
senêt n. playlet, sketch
Sen Filip:
 di ~ ak Sen Jak to tell one and all
senfoni n. symphony
senfonik adj. symphony, symphonic
Sen Franswa Dasiz prop.n. Saint Francis of Assisi
sengälë prop.n./adj. Singhalese
Senapou prop.n. Singapore
sengilye adj. singular
sengle adj. [Fr.] screwy, nutty, crazy
sengo:
rale ~ to take a little nap; cf. kabicha
Sengregwa (gwôt) prop.n. Saint-Grégoire grottoes (near Aquin, Dept. South)
senik adj. theatrical
senj n. monkey, ape; cf. makak
Senjak Majè prop.n. Saint James the Elder - identified with the Voodoo spirit Ogoun
senjan n. var. of med. plant
Senjan, Sendjonn prop.n. Saint John (U.S. Virgin Islands); Saint John’s (Antigua and Barbuda)
Senjan Bosko prop.n. Saint-Jean-Bosco (former church of Jean-Bertrand Aristide, PaP, attacked 11
Senjandisid - Senmak

September 1988)

Senjandisid **prop.n.** Saint-Jean-du-Sud (Dept. South) (formerly Etwondpò q.v.)

*senje* **v.** [Fr.] to ape, mimic

**Senjera** **prop.n.** Saint-Gérard (middle-class area of PaP)

**Senjid** **prop.n.** Saint-Jude (Dept. West)

*senjòy, senjòj* **n.** var. of large centipede

**Senjòy, Senjòj** **prop.n.** Saint-Georges (Dept. South); Saint George’s (Grenada)

*senk, sen** **num.** five


don gonn ~ all by oneself, lonely

*mete* (ban m) ~ ou la (n a fè l fè dis) let’s shake hands (to congratulate you)

*pa depanse* ~ not to spend a penny

*pa* (gen) ~ (kòb), san ~ not to have a red cent, be penniless, be broke; not to have a bit of

*pa ... pou* ~ kòb a lot, very

~ kòb wouj U.S. penny, one cent

~ pou ~ to be plentiful, abound

*senkan* **n.** five years

*senkann** **num.** fifty (preceding de, twa, kat, senk, sis, sèt); see senkant

~ de var. of card game

*senkant** **num.** fifty; see degouden;

*senkann

~kenz-dis the three different sums of gourdes which can be won in bòlèt (q.v.)

~ kòb ak degouden (kole) six of one half dozen of the other, the same thing

*senkantèn, senkantenn** **n.** fifties; approximately fifty

**Senkanteyen** **num.** fifty-one

**senkantèn** **n.** fiftieth year; golden jubilee

**senkantyèm** **adj.** fiftieth

*senkè* **n.** five o’clock

*senkètan** **n.** five hours

**Senkit, Senkits, Senkristòf,**

**Sentkit** **prop.n.** Saint Kitts, Saint Christopher

~ e Nevis Saint Kitts and Nevis

*senkòb:

~ pa ~ not a single penny

*senkope** **adj.** syncopated

**senkretik** **adj.** syncretic

**senkretis** **n.** syncretism

*senksan, sensan** **num.** five hundred

*senkwonize** **v.** [Fr.] to synchronize

*senkyèm** **n.** second year of secondary school; adj. fifth

~ kòlòn traitor, spy

*senkyèmman** **adv.** fifthly

**Senloran** **prop.n.** Saint Lawrence (river)

*fo* ~ Fort Saint-Laurent (above Anse-à-Beau, Dept. Grand’Anse)

**Senlwi(dinò)** **prop.n.** Saint-Louis-du-Nord - founded 1670 (Dept. North-West)

**Senlwi(disid)** **prop.n.** Saint-Louis-du-Sud - founded 1698 (Dept. South)

**Senlwi Gonzag** **prop.n.** Saint-Louis de Gonzague (prestigious private school, - Delmas 33, PaP)

**Senlwisy Zen, Senlwisyèn**

*f.prop.n.* inhabitant of Saint-Louis-du-Nord (Dept. North-West); inhabitant of Saint-Louis-du-Sud (Dept. South)

*senmafo* **n.** semaphore; tall pole; beanpole (person); Voodoo peristyle (cf. peristil)

**Senmak** **prop.n.** Saint-Marc -
Senmakwa - senpozyôm

founded 1677 (Dept. Artibonite)

Senmakwa prop.n., Senmakwaz

f.prop.n. inhabitant of Saint-Marc (Dept. Artibonite)

sènman n. circles (under eyes)

Senmaren prop.n. San Marino

Senmasyal see Seminè

Senmaten prop.n. Saint-Martin (disadvantaged area, 5th communal section of Delmas, PaP; French and Dutch Caribbean island)

Senmeda (tablêt) prop.n. Saint-Médard peanut-brittle (speciality of l’Arcahaie region, made of peanuts and ginger)

senmèt see semèl

senmenn, semèn, semenn n. week

chak ~ each week, weekly
fen ~ weekend
lôt ~ next week
~ pase anwo two weeks ago, week before last
~ pwochen next week
~ sent Holy Week (week before Easter)

Senmichèl n. var. of mango

Senmichèl(disid) prop.n. Saint-Michel(-du-Sud) (Dept. South)

Senmichèl(latalay), Senmichèl(delatalay) prop.n. Saint-Michel(-de-l’Attalaye) (Dept. Artibonite)

Senmichelwa prop.n.,

Senmichelwaz f.prop.n. inhabitant of Saint-Michel(-de-l’Attalaye) (Dept. Artibonite)

senn n. trawling net, triangular fishing dragnet (made of cord); see sèn

tou ~ se pa all that wouldn’t have happened (if)

senna see sena

sennatè see senatè

senne see sene

sennen v. to cast nets (fishing); see sènen

sennesòf adj. safe and sound

senngo see singo

Sennikola (Kap) prop.n. Cape Saint-Nicolas (at south entrance of Môle Saint-Nicolas, Dept. North-West)

sennis see sinis

Sennsinati see Sensinati

sentè n. [Eng.] (commercial) center or mall

senp adj. simple, modest, unassuming; single, individual; ordinary time (rel. - i.e., not Lent etc.); n. ritual gesture and words (having supernatural effect), incantation; magic cure; magic substance to protect a dead body

fé ~ to set a bone

ri ~ one-way street

senpa adj. likeable

senpati n. sympathy; liking, congeniality, warmth, friendship

senpatik adj. likeable; sympathetic

senpatizan n. sympathizer, adherent, supporter

senpatize v. to sympathize

senpleman, senpliman, senpman

adv. simply, only, just

senplifikasyon n. simplification; cancellation (math.)

senplifye v. to simplify; to cancel out (math.)

senpliman see senpleman

senplisite n. simplicity, modesty

senpman see senpleman

senpozyôm n. symposium
senptonm see sentôm
Senpyé e Mikelon prop.n. Saint-Pierre and Miquelon
Senrafayèl prop.n. Saint-Raphaël - founded 1780 (Dept. North)
chenn ~ Saint-Raphaël mountain range (includes Bonnet-à-l’Evêque - site of the Citadel Laferrière, Dept. North)
Senrafelyen prop.n., Senrafelyèn f.prop.n. inhabitant of Saint-Raphaël (Dept. North)
sensan, senksan mum. five hundred
sensè adj. sincere
sensèman adv. sincerely
senserite n. sincerity, frankness
Sensi (ri) prop.n. rue Saint-Cyr (street adjoining Champs-de-Mars, PaP)
Sensilvès see Silvès
Sensinati, Sennsinati prop.n. Cincinnati (Ohio)
Sensyèj prop.n. Holy See, Vatican
sent f.n. saint; f.adj. holy, sacred, saintly; consecrated; m. adj. when preceding saint’s name beginning with a vowel, ex: ~ Antwàn; cent (U.S.) - cf. peni
bon ~ paradi blessed be the memory (for a dear departed person)
~ nitouch hypocritical; holier than thou
Senta prop.n. Saintard (north of l’Arcahaie, Dept. West)
sentaks n. syntax
sentaksik adj. syntactic
Sentàn prop.n. Saint Anne
sentaniz f.n. servant girl
Sentantwàn prop.n. Saint Anthony; Saint-Antoine (church in PaP)
Sentelèn prop.n. Sainte-Hélène

(sentonym - Sentkwa)

(sentonym - Sentkwa)

(disadvantaged area of Jérémie, Dept. Grand’Anse); Saint Helena (island in south Atlantic)
sententewonp n. annoying or bothersome person/thing
sentespri n. sapa, rat bean, church blossom (bot.)
Sentespri, Lesentespri prop.n. Holy Spirit, Holy Ghost
Sentestach prop.n. Saint Eustatius, Statia (Netherlands Antilles)
sentete, sentêtè n. holiness, sanctity
sentetik adj. synthetic
sentetize v. to synthesize
sentetizeò n. synthesizer (music)
sentetýenn, sentetýèn n. var. of machete
sentèz n. synthesis
seyans ~ wrap-up session
Sentfilomèn prop.n. Sainte-Philomène (disadvantaged area of Cape Haitian, Dept. North)
senti n. waist; lower back; woman’s belt; strip, band; truss
an plenn ~ in an advanced state of pregnancy
mete ~ li nan tay li to assume one’s responsibilities
~ do lower back
~ ëf mal lower-back pain
~ louvri, ~ ouvè sprained back
~ pwoteksyon guardrail
~ (sekirite) seatbelt
youn pase men nan ~ lôt to be packed in like flies
sentiwon n. man’s belt
~ bal cartridge-pouch
sentiwonnen v. to belt, beat
Sentkit see Senkit
Sentkwa prop.n. Saint Croix (U.S. Virgin Islands)
lopital ~ Sainte-Croix/Holy Cross
Sentlisi - sèpantye

hospital (Léogâne, Dept. West)

Sentlisi prop.n. Saint Lucia

sentlisyen prop.n./adj. Saint Lucian

sentôm, senptonm n. symptom; cf. sly

Sentoma prop.n. Saint Thomas (U.S. Virgin Islands); n. doubting Thomas, doubter

sentonnize v. to tune in, listen to (radio); cf. kapte

Sentonore (ri) prop.n. rue Saint-Honoré (between rue du Magasin de l’Etat and rue Capois, PaP)

Sentpit prop.n. (fam.) Saint Petersburg (Florida)

sentre v. to corner; to watch s.o. closely; to tie; to fit closely (clothes); to grab by the body, tackle; to tighten; adj. tight-fitting

bann ~ bas torture squad, death squad

~ bas to corner (s.o.), get at (s.o.); to shape up (s.o.), keep (s.o.) on their toes; to hassle, harass; to persecute; vindictive, punitive

Sentsizan prop.n. Sainte-Suzanne (Dept. North-East)

Sent Terêz prop.n. Sainte-Thérèse (disadvantaged area of Cape Haitian, Dept. North)

Sent Trinite prop.n. Holy Trinity Protestant Episcopal Cathedral (PaP)

Sentya f.prop.n. Cynthia

Senvalanten (fêt) prop.n. (Saint) Valentine’s Day

Senvensan prop.n. Saint Vincent (crippled children’s hospital, PaP)

Senvensan e Grenadin prop.n. Saint Vincent and the Grenadines

senyatê see siyatê

senyati see siyati

Senyè (pronounced: Se-nyè or Sen-yè), Lesyè, Lesenyè (pronounced: Le-se-nyè or Lesen-yè), Sey prop.n. Lord, God

bay ~ san konfese/konfesyon to bluff, lie, deceive

Senyémèt prop.n. Lord and Master, God

senyen v. to bleed; to draw blood; to kill by bleeding (animal); n. bleeding

fè ~ to let blood

maladi 1 ap ~ var. of poultry disease

~ pèdi formula indicating one cock is bleeding severely and declaring fight at an end (cockfighting)

senymen n. bleeding

Senzano prop.n. Cinzano (vermouth)

sèp n. shackle, fetter, chain; machete; triangular wooden collar for goats etc.; straitjacket

Sèp prop.n. mystical prison (Voodoo)

sepa interj. if it isn’t..., isn’t it that..., look how..., imagine...!; cf. apa

sépan n. serpent, snake; cf. koulèv

gen lang ~ to have a sharp tongue; to backbite, malign, slander

~ a linèt cobra

~ a sonèt rattlesnake

sepandan adv. however, yet, nevertheless, but, still

sèpantèn n. coil (chem.)

sèpantye, chapantye, sapantye n. woodpecker

fèy ~ var. of leaf (often mixed with tobacco)

~ bwa, ~ montany Hispaniolan piculet (bird)
separasyon - seren

sere v. to save, put away, keep; to store; to hoard; to hide, conceal (s.thg.); to reserve; to tighten, fasten; to clench, grit (teeth); to jam; to corner or overwhelm (s.o.) with questions; to counteract diarrhea; adj. tight, snug, trim; taut; narrow; constipated; adv. tight, tightly; in close proximity; n. interrogation, the third degree
~ bas to tighten up
~ boulon to tighten up; to hold tight; to tighten the screws, clamp down on (s.o.), tighten control; to jam, wedge; to mistreat; repressive, restrictive
~ boulon li to pressure s.o., corner s.o.
~ dan li to clench/grit one’s teeth
~ dan li nan michan to get down to hard work; to face up to hard reality
~ grenn to grab by the crotch
~ kò li to tighten, contract
~ kole to close ranks, pull together, cooperate
~ koze ou (pou l pa vante)! shut your trap (or people will hear)!
~ kras to mince words; to sweep things under the carpet, cover one’s tracks
~ men to make a fist
~ ran to close ranks (milit.)

serebelôm n. cerebellum
serebral, selebral adj. cerebral, of the brain
serebwôm n. cerebrum
seremoni, seremonni n. ceremony, ritual; pomp; Voodoo ceremony
seren n. damp night air, evening dew, night mist; adj. serene, quiet, tranquil
serenad - sêtadi

bêt ~ wild animals that come out at night; domestic animals that can be left out all night; drifter, loafer
~ dan saliva
~ lapli drizzle, sprinkle, light rain
ti ~ bananaquit (bird)
serenad n. serenade
sereng n. syringe
serenge v. to annoy, bother
serenate n. serenity, peace of mind
serés f.n. Mardi Gras doll
sereyal n. cereal, grain; cereal (for breakfast etc. - cf. konféks)
seri n. (door) lock; doorknob; series, set; season, period
bós ~ locksmith
~ a boul round doorknob lock
~ a manch flat doorhandle lock
~ krapo retractable door lock
~ plat deadbolt
~ sekirite security chain, chain in slot
yon ~ a bunch of, a lot of
seriz n. cherry; acerola, Barbados cherry
~ kafe coffee bean
~ Kayenn Surinam cherry tree
~ lannè false sandalwood tree, hog plum tree
Other var. of cherry are: ~ Antli,
~ Babad, ~ Nwèl, ~ Pòtoriko,
~ Sendonmeng
serizye n. [Fr.] cherry tree
Serizye prop.n. Cerisier
(disadvantaged zone of Pétion-Ville, Dept. West)
serye adj. seryèz, seryez f.adj.
serious; serious-minded, earnest; sincere, trustworthy, reliable, dependable, honest; vital, essential, solemn; virtuous;
n. seriousness; sincerity; adv.
seryezite see seryozite
seryezman, seryèzman adv.
seriously, in earnest
seryozite, seryezite n. dependability, reliability; seriousness
fè yon ~ ak to get at, do in, fight with
sès:
~ san ~ continually, constantly, incessantly
sese n. sissy, effeminate man; sister; aunt; old woman
sèsè n. sis (fam. for sister)
Sesèl see Sechèl
sèsèl n. var. of bird
sesèlwa see sechèlwa
sesi ... sela pron. this ... that
ki sesi ki sela whether it’s this or that
sesin n. sun-dried salted meat (usu. with lime juice)
sézis see sélizis
sèso, chëso n. coathanger, clothes hanger
fè ~, pran ~ to ride bus/taptap standing in aisle or hanging on at back
m pa gen ~ pou kwoke ou! get lost! (said esp. by woman to man)
sesrèz see sechrès
seswa conj. either
sesyon n. session
sèt num. seven; n. set (tennis, volleyball); see sètase;
swasanidisét fwa ~ fwa lage pè ~ nan kò (yon moun) to harass (s.o.)
pè ~ nuisance, pest
sêtadi conj. that is to say, meaning, i.e., that is
sétakòz prep. because of
sétalò adv. thereupon, then
sètan n. seven years
sètransi adv. nowadays
sétaprèmidiadv. [Fr.] this afternoon
sètase! interj. enough!
sèta sera! see sera sèta!
sète combination se + te
sètè n. seven o'clock
sètèdàn n. seven hours
sètèlman see sitèlman
sètèn adj. certain, sure; some; adv. assuredly; really, effectively; certainly, indeed
sètènman adv. certainly, assuredly
sètènsi adv. thus, accordingly
sètfwasi adv. [Fr.] this time
sètifika (etid primè) n. certificate; last grade of elementary school; comprehensive final exam of elementary school; certificate (primary school etc.)
ale nan ~ to take the exam for the sètifika
sètifikasyon n. certification
sètfiye v. to certify, guarantee, assure
sètitid, lasètitid n. confidence; assurance; certitude, certainty
sètoblîje, sètoblîje v. to be compelled to, be forced to
sètouve see sètouve
sètpechekapîto:
led kou ~ ugly as sin
sètsan mun. seven hundred
sètouve, sètouve, sètouve adv. it so happened that
sètyèm adj. seventh
sèv n. sap (bot.)
Sèv prop.n. Sèvre (2nd communal section of Tiburon, Dept. South)
sevàn see souvàn
sèvàn n. server, waiter
sèvènt f.n. servant; maid; server, waitress
~ lwa (f.n.) Voodooist
sèvè, sèvè adj. severe, harsh, stern, strict, exacting; adv. severely, harshly
sèvè n. waiter
sèvèl n. brain; intelligence; brains (food)
boule ~, gaye ~, pete ~ (yon moun) to blow (s.o.'s) brains out, kill
~ akasan, ~ labou, ~ wòwòt puddinghead, fathead, numbskull ~ poul birdbrain
sevèman adv. severely, sternly
Seven prop.n. Sevin (brand of insecticide)
Sevenôp, Sevènôp prop.n. Seven-Up (pop. soft drink)
severite n. severity; harshness; strictness; gravity; rigidity
sèvèz f.n. waitress
sèvi v. to serve, be of use; to use; to act, conduct (oneself); to serve (food); to serve (in sports); to serve (as), act (as); to worship, serve; to be a Voodoo worshiper fè ti ~ to pay homage (to Voodoo spirits)
~ ak to use, make use of, employ; to treat; to associate with, do business with
~ ak de men to engage in both good and evil (Voodoo); to serve (coffee, tea etc.) along with bread or cassava
~ lwa to practice the Voodoo religion
~ temwen to witness; to testify
sèvikal adj. cervical
Sevin, Kabaril prop.n. Sevin
sèvis - sèzan

(commercial insecticide)

sèvis n. favor, service; use; duty; tip, service; Christian church service, worship service; Voodoo service, Voodoo ceremony; set of nesting or interfitting tin containers
de ~ on duty
fè ~ to be on duty
fè ~ li to do one’s job or duty
fè ~ lwa to conduct a Voodoo ceremony
fè ~ remèye to do s.thg. without thanks, do s.thg. in vain
rann ~ to render service, help out, do a favor
~ an blan Voodoo service conducted without drums
~ lapriyè prayer-meeting
~ lwa Voodoo service, Voodoo ceremony
~ piblik public utilities
~ prese urgency
sou ~ on duty
Sèvis Kretyen prop.n. Church World Services

sèvitè n. servant, disciple; Voodooist
fè ~ to greet s.o. by touching one’s forehead (Voodoo)
~ (lwa/lespri Ginen) Voodooist
sèvid n. servitude, slavery
Seviy prop.n. Seville

sèvla n. saveloy, dried spicy pork sausage
sèvo n. brain; brains, intelligence
enfeksyon ~ meningitis
fè ~ to be insolent
kout ~ sudden inspiration
~ plim, ~ zòtolan featherbrain, scatterbrain; birdbrain, nitwit
tí ~ cerebellum

sèvolan n. [Fr.] kite (cf. kap); stag-beetle

sevraj, sevray n. weaning
sevre v. to wean, stop nursing
(baby); to abandon, desert (s.o.); n. weaning
Sevre prop.n. Sevré (communal section of Tiburon, Dept. South)

sèvyab adj. obliging, helpful
sèvyèt n. towel, hand towel; (cloth) napkin (cf. napkin - paper napkin); bath mat
~ babouyèt washcloth
~ pòv dishcloth gourd (plant)
~ tab (cloth) napkin

sewòm n. serum; intravenous tube; intravenous fluid (IV)
mete ~ to run an intravenous tube
~ djare, ~ nan bouch, ~ oral oral rehydration solution (ORS)
~ nan venn intravenous fluid (IV)

sewon n. large straw bag
sewonegatif adj. HIV negative, free from the AIDS virus

sewopozitif adj. HIV positive (AIDS)

sewosi see asowosi

Sewoul prop.n. Seoul (South Korea)

seyans n. meeting, session; theatrical performance; movie showing
leve ~ to end proceedings, bring the meeting to an end

seyanstenan adv. on the spot, immediately
seye, eseye v. to try, attempt; to try on, try out; to give it a try; to test, experiment; n. try, attempt

Seyè see Senyè
seyis n. seism, earthquake

Seylan see Selan

sèz num. sixteen

seza n. dough, money

Seza prop.n. Caesar

sèzan n. sixteen years
Sezare prop.n. [Bible] Caesarea
sezaryen n. Caesarean section, C-section
sezi v. to seize, grab; to possess (Voodoo); (jur.) to submit to, refer to, place before (a court or tribunal); n. seizure, confiscation; adj. astonished, surprised, amazed; dismayed; startled
fè ~ to foreclose, repossess
fè yon moun ~ to surprise s.o.; to startle s.o.
~ arè(t) n. repossession (for non-payment of goods etc.)
~ konsèvatwa (jur.) seizure of goods (to prevent sale etc.)
sezisman n. surprise, astonishment; shock; fright, violent emotion; emotional upset or crisis, hysteria
fè (yon) ~, pran (yon) ~ to become emotionally upset; to be in shock
~ têt kabann, ~ men nan bouch amazement, astonishment
sezon n. season; (length of) time; harvest (time); mood
aryè ~ off-season, major dry season
fè~ changeable person
gen ~ moody, temperamental
gran ~ primary planting season
~ grangou dry season (lit. hunger season)
~ kap kite-flying season (summer months esp.)
~ lapli rainy season
~ sèch/chèch dry season
~ topi (spinning) top season (Easter esp.)
ti ~ secondary growing season
sezonnen see sizonnen
sezonnman, asezonnman,

asezonnay, asezonnman n.
seasoning, condiment(s)
sezonye (pronounced: se-zo-nye) n.
seasonal worker
sézyèm adj. sixteenth
Shada acron. (Société haïtiano-américaine de Développement agricole) former U.S. rubber and sisal company in Haiti
si conj. if; that; whether; adj. sure, certain; sour (fruit); acidic, tart; dour, stern, gloomy; spoiled (food); adv. so, so much; n. wax; large saw (tool); eye matter, sleep; B (music); see sis
se menm kout ~ it's all the same
~ a chantonnen jigsaw
~ a meto, siyameto, ~ metal, ~
pou fè hacksaw
~ an ka (just) in case, if by chance
~ bouche butcher's saw
~ e sèten absolutely certain
~ ... ke [Fr.] as ... as, as much ... as
~ m te m ta if only I could
~ metal see ~ a meto
~ myèl beeswax
~ ou konn just like
~ pou fè see ~ a meto
~ se pa ou if it were not for you
~ se pa sa otherwise, if not
~ se pa t pou ou if it had not been for you
~ se pou mwen for all I care, it's all the same to me
sib n. target; chives - cf. siv; prefix sub-; see swiv
sibab see lasibab
sibaltén n./adj. subordinate
Sibawo (larivye) prop.n. Cibao River (source of the Artibonite River, Dominican Republic)
Sibè prop.n. Sibert (immediately
sibèkafe - sife!

north of PaP)
sibèkafe n. cyber cafe
sibègwyns adj. pitiless, merciless
sibemol n. B-flat (music)
an ~ in bad shape; disorganized
Siberi prop.n. Siberia
sibi v. to undergo, experience; to suffer, endure, put up with; to suffer damage(s); n. CB radio, Citizens’ Band radio
sibit adj. sudden, unexpected; adv. suddenly, unexpectedly
sibitman adv. suddenly, unexpectedly
sibito presto adv. in a jiffy, in no time at all
sibjonktif n./adj. subjunctive mood (gram.)
sibkonsyan adj. subconscious
sibkonsyans n. subconscious
sible v. to target
sibôdinasyon n. subordination
Sibolët see Chibolët
Sibone, Sibonne prop.n./adj. Ciboney (Indian)
siboulët n. chives (cul.); cf. siv
sibreka see soubreka
sibstans, lasibsistans, sibzystans n. subsistence; provisions, supplies
sibsiste, sibziste v. to subsist, exist
sibstans, sistans n. substance
gen ~ to have backbone, have inner strength
sibstiti, sibstiti, sistiti n., sibstitiyen f.n. deputy public prosecutor; substitute
sibtil adj. subtle
sibtikitite n. subtlety, finesses
sibtititiyen see sibstiti
sibtitisyon n. substitution
sibvansyon n. subsidy
sibvansyone v. to subsidize

sibvèstif n./adj. subversive
sibvèsyon n. subversion
sibwa n. ciborium, pyx
sibyzstans see sibzsistans
sibziste see sibzikste
Sichêm prop.n. [Bible] Shechem
sichik n. psyche; adj. psychic
sichofe v. to overheat
sid n. south; cider
Sid:
(depatman) ~ prop.n. (Department of the) South
SIDA acron. (syndrome d'immuno-déficience acquis) AIDS (acquired immune deficiency syndrome)
fè ~ to contract/have AIDS
jêm ~, viris ~ HIV positive (AIDS)
Sidafriken prop.n./adj., Sidafrîkën f.prop.n. South African
sidès n. southeast
Sidës:
(depatman) ~ prop.n. (Department of the) South-East
sideyen n. AIDS victim
sidi acron. [Eng.] CD, compact disc ~ wôm CD ROM
Sidlwizyen prop.n., Sidlwizyên f.prop.n. inhabitant of Saint-Louis-du-Sud (Dept. South)
Sidon prop.n. [Bible] Sidon
sidòrye n. pillowcase; (cf. sak zôrye)
sidwës n. southwest
sidyeve, si (Bon)Dye vle adv. God willing; often used as future tense indicator
sifas n. surface, area
fè ~ to surface
sifè!, sifè! interj. [N.] yes! of course!; really! is that so! (to express surprise); really? is that

846
true? (to express doubt); conj. the result is

sifi v. to suffice, be enough; adj. sufficient, ample, enough

sifiks n. suffix
sifilis n. syphilis
sifzaman adv. sufficiently
sifzan adj. sufficient, adequate, ample

sifle see soufle; souflèt
siflèt see souflèt

sifokan, sivokan adj. suffocating, stifling
sifokasyon, sivokasyon n. suffocation
sifoke, sivoke v. to suffocate, choke
sifon n. siphon
sifonnen v. to siphon (off)

sifraj/sifray dirèk n. direct suffrage (jur.)

Sifrayèl:
~ ak Chimèn Romeo and Juliet, lovers (cf. Kòkòt ak Figaro)

sig n. acronym
siga, sika n. cigar
bay (yon moun) ~ (dèyè tèt li) to make fun of (s.o.)

pa pran ~ li mete dèyè zòrèy li to be still hanging in there, not ready to give up the ghost yet

yon ~ limen nan de bout between a rock and a hard place, an impossible situation

sigal see lasigal

sigalye n. cigar-maker; small biting winged insect

sigarèt n. cigarette; spool, reel, cylinder

yon ~ limen nan de pwent between a rock and a hard place, impossible situation

sige v. to try, struggle, cope; to continue, go on; to go away [Span.]

sigèl:
~ lannè var. of large lobster

sigin n. var. of yam

sigjere see sijere

sigma n. piston ring

~ konpresyon compression piston ring

~ lwil oil piston ring

Signo prop.n. Sigueneau (tuberculosis sanitorium near Léogane)

sigo see siyo

Sigon, Dimetoyat prop.n. Cygon (commercial insecticide)

sigòy n. stork (bird)

sigwann, lasigwav, sigwav n. legendary monster (body of wolf with human head)

sije, sijè n. subject, topic; subject (gram.)

move ~ bad character, bad person

sijere, sigjere, sikjere v. to suggest

sijesyon n. suggestion

sijte v. to overcast (sewing)

sik n. sugar; circus; cycle; diabetes; var. of mango

baton ~ small paper container of sugar

boul ~ sugar cube

fè ~ to be diabetic

fè ~ li to complete its cycle (insects etc.)

maladi ~ diabetes

mete ~ sou bonbon to put icing on the cake, outdo oneself

mete ~ sou bonbon yon fi to have sex with a woman

~ an poud powdered sugar

~ dòy, ~ dôj barley sugar, barley candy
sika - siksesyon

~ gato cake frosting
~ glase powdered sugar, confectioners' sugar
~ jón, ~ krém brown sugar
~ kann unrefined sugar cane
~ mant candy mint
~ popilè, ~ wouj, ~ wouy brown sugar
tout ~ fin sòti sou bonbon li to be old and worn out

sika see siga
sikadèl n. var. of noxious insect
(same as ti kòk)
sikanaliz n. psychoanalysis
sikatri n. psychiatry; adj. psychiatric
sant ~ psychiatric ward; insane asylum
sikatrís n. [Fr.] scar; cf. mak
Sikawòl prop.n. Sucarol (artificial sweetner)
sikay n. gourd bowl, calabash bowl or dish; cf. kwi
sikè n. hired killer, henchman
sikilasyon, sèkilasyon n. traffic;
circulation (blood; press)
(sévís) ~ (official) division of motor vehicles
sikilatwa adj. [Fr.] circulatory
sikile, sèkile v. to circulate, move around, move on; to circulate, pass around; to circulate (blood); to sleep with numerous women
fè ~ to emit, send forth
sikilè n. circular, notice, administrative memorandum
sikisal n. branch office, outlet
sikiyat see sikyat
sikjere see sijere
siklis n. (skillful) bicycle rider, cyclist; hoop (toy) - cf. sèk
siklòn, sliklon n. hurricane, cyclone, tropical storm

peryòd ~ hurricane season
siklonik adj. hurricane, cyclone
siklòp n. Cyclops (Greek mythology)
siko- prefix psycho-
sikològ n. psychologist
sikoloji n. psychology
sikolojik adj. psychological
sikolojikman adv. psychologically
sikomò n. sycamore
sikonbe v. to succomb, yield, fail, fall (to)
sikonferans n. circumference
sikonflèks adj. circumflex (accent)
sikonsi v. to circumcise
sikonsizyon n. circumcision
sikonksipsyon n. electoral district, constituency
sikonstans n. circumstance
sikonstansye adj. [Fr.] detailed
sikonstansyèl adj. circumstantial; incidental
sikopat n. psychopath
sikopenmèt n. lazybones
sikotik adj. psychotic
sikre v. to sweeten, sugar; adj. sugary, sweet
sikren n. guaba tree; cf. pwadou
sikreri n. sugar refinery
Sikreri see Sikri Anri
sikri n. sweets, candy
Sikri Anri, Sikreri prop.n. Sucrerie Henri (5th communal section of Saint-Louis-du-Sud, Dept. South)
sikriye n. sugar-bowl; hogbush
(same as bwakochon); adj. sugar-producing
sikriyè adj. sugar-refining
sikse n. success
pote ~ to be successful
siksesè n. successor
siksesiv adv. successively
siksesyon n. inheritance, estate (jur.)
sikwi n. circuit, course, round; circuit (mach.)
sikyat, sikiyat n. psychiatrist
sikyatri n. psychiatry
sikyatrik adj. psychiatric
sil short form si + il
sila demonstr. [N.] this, that
  ~ a this, that
  ~ yo these, those
silab n. syllable
silabè n. primer, elementary reading book
silans n. silence; interj. hush! be quiet! shut up!
fè ~ to remain silent
silansye n. silencer (for gun)
siè adv. right away, immediately
Silèg prop.n. Silleigüe (3rd communal section of Petite-Rivière-de-Nippes, Dept. Grand’Anse)
silèks n. flint
silena, silenma see sinema
silenn n. cylinder
  machin ~ steam roller
silfa n. var. of med. plant; sulfa drug
  medikaman ~, poud ~ sulfa
silfat n. sulfur; sulfate
  ~ peyi gale-of-wind (med. plant)
silfèd n. sulfide
silfirik adj. sulfuric
silfonamid n. sulfonamide
Sili (Pyé) prop.n. Sully (Pierre) - only Haitian soldier killed by U.S. forces in July 1915, at beginning of first Occupation
silid n. var. of small noxious yellow-green insect
silikon, silikòn n. silicon; caulk
  pòt ~ caulking gun
Silisi prop.n. Cilicia
silo n. silo; dice game (same as
tikitik)
ti ~ an fè metal can
Silowe, Siloye prop.n. [Bible]
  Shiloah, Siloam
siltefo adv. [Fr.] were it necessary
Silven (Frank) prop.n. Sylvain (Franck) - provisional president of Haiti, 1957
Silven (Jôj) prop.n. Sylvain (Georges) - patriot and Haitian-language writer, author of Krik? Krak! (1866-1925)
Silvès prop.n. Silvester
  chak sen ~ once in a blue moon, very rarely
silvikilti n. [Fr.] forestry
silvikòl adj. [Fr.] forestry
silvouplè see souple
simagri, semagri, simagre n. foolishness, nonsense; grimace, gesture; bum, jerk, good-for-nothing; ugly person
simalo n. goat; cf. kabrit
siman n. cement, concrete; concrete floor; (sniffing) glue; cement filling (for bicycle tire; dental);
  adv. surely, certainly; maybe
  fibwo ~ asbestos cement
  ~ kaka rat rough-surface concrete
simantay, simantaj n. cementing;
  joining together, unifying
simante v. to cement, pave; to unify, consolidate
simantri n. cement works
simaye, simanyen v. to scatter,
  spread (out), strew; to distribute; to sow (seed)
simayè n., simayèz f.n. sower;
  disseminator
  ~ laterè terrorist
  ~ latwoublay rabble-rouser, trouble-maker, instigator
simbi - sinema

simbi adj. rust-colored
Simbi, Simbi-Yan-Dezo, Simbi-Yan-Kita f.prop.n. Voodoo spirit of fountains, springs and ponds
Simè prop.n. Sumer
simen, soumen v. to sow, seed, plant; to scatter, disperse; to spread, distribute
~ baton, ~ makak to beat (with a stick or club)
~ dèy to plunge into mourning/grief, cast a (tragic) shadow over
~ kontra see semen kontra
~ pitit to have/father one baby after another
~ pwav to sow discord, create disunity
simenaj, simenay n. overwork, over-exertion
simentyè see simityè
simeryen prop.n./adj. Sumerian
simetri n. symmetry
simetrik adj. symmetric
simetyè see simityè
Simeyon prop.n. [Bible] Simeon
simidò n. composer/singer at konbit, popular dances etc.; cf. sanba
similak n. pretense, sham; v. to simulate, pretend, affect, bluff
fè ~ to simulate, pretend, affect, bluff
similarite n. [Eng.] similarity; cf. resanblans
similtane adj. simultaneous
Simisidin prop.n. Sumicidin (commercial insecticide)
simityè, semetyè, semityè, seminityè, simenyè, simetyè, simitchè, simityè n. cemetery, graveyard
Bawon ~, Mèt ~ see Bawon
Samdi

Simityè Esteryè Exterior Cemetery (main cemetery of PaP)
~ machin, ~ mòfè salvage yard, jalopy junkyard
SIMO acron. CIMO (Compagnie d'Intervention Mobile/Corps d'Intervention et de Maintien de l'Ordre), rapid intervention force of the Haitian National Police, swat team
Simon prop.n. [Bible] Simon
Simon (Antwàn) prop.n. Simon (Antoine) - president of Haiti, 1908-1911
Simòn f.prop.n. Simone
“manman ~” Simone Ovide Duvalier (wife of president François Duvalier)
simonnis, simonis v. to simonize, wax, polish (car)
simonns n. high-quality mattress
simityè see simityè
simwa n. poineutta
sin see siy
sinagòg n. synagogue
sinkwar, sinlakwa, siydekwa, siydelakwa, siylakwa n. sign of the cross
fè ~ to make the sign of the cross; to pray
sinapis n. mustard plaster
sinas n. premonition, omen, portent; warning, admonition
sinatirèl, sipénatirèl n./adj. supernatural; cf. mistik
Sinayi prop.n. Sinai
sine n. (fam.) movies, cinema
sinekiris n. sinecurist, free-loader, parasite
sinema, silema, silenma n. movies, cinema
sal ~ movie theater
sinematografi - sipò

~ gratis public spectacle, ridiculous scene

sinematografi n. cinematography, film-making

sineyas n. film-maker, moviemaker

singo, senngo v. to doze, doze off; nod; n. snooze, catnap

bay ~, rale yon ~ to doze, doze off

sinifi, siniyifi v. to mean, signify

siniyakasyon n. meaning, sense

Siniga prop. n. sub-category of Voodoo spirits

sinigal n. var. of freshwater fish

sinis, sennis n. cynicism; adj. ashen (skin color); sinister; cynical; n. sinus; sine (math.); gray fighting cock

sinistre n. emergency-relief food/aid; any food donated from abroad; disaster victim; adj. victimized

sinizit n. sinus trouble or inflammation, sinusitis

sinlakwa see sinakwa

sinod n. synod

sinon adv. otherwise, if not, or else

sinonim n. synonym

sinyatè see siyatè

sinyati see siyati

sinye see siyen

sinyifi see sinifi

sipa n. buffalo

sipaka see sizoka

sipè n. super (high-quality gasoline);

prefix super-
sipèb adj. superb; haughty

sipéfisi n. area, surface

sipéfisyèl adj. superficial

sipéfoscfat n. superphosphate (fertilizer)

sipekeryen n. snack; cf. soloba

sipèmache, sipèmakèt n. [Eng.] supermarket; cf. makèt

Sipèmann prop. n. Superman

sipènatirèl see sinatirèl

sipèpisans n. superpower

sipèrentandan, sientandand n. superintendent (Protestant churches esp.; construction team)

siperyè adj. superior, better; excellent; ecc. n. (Father) Superior, (Mother) Superior

lak Siperyè Lake Superior (USA)

pi ~ the best

siperyorite n. superiority

sipèstisyon see sipèstisyon

sipèstriktì n. superstructure

sipètisye, sipèstisye adj. superstitious

sipèstisyon, sipèstisyon n. superstition

sipèvize v. to supervise, oversee

sipèvizè n. supervisor

sipèvizyon n. supervision

sipire v. to fester, discharge pus

sipleman n. supplement

splemantè n. over-time pay; adj. supplementary

sipletif adj. (jur.) additional

sipleyan n. substitute (teacher, judge)

siplikasyon n. supplication, plea, entreaty

siplis n. [Fr.] torture, torment

~ lawou breaking on the wheel (limbs broken while tied to a horizontal wheel - method of death by torture during colonial period)

siplis, sipli n. surplus; surplice (rel.)

siplisye v. [Fr.] to torture, torment

sipliye see sipriye

sipò n. support, assistance; backing, subsidy; stand, rack, support,
sipòtab - sis

holder, prop; braces; cup (male genital protection in sports)

~ lavabo bathroom sink support

~ volan steering column

sipòtab adj. bearable, tolerable

sipótan adj. long-suffering, patient; intrepid, unflinching; supportive

sipòte v. to bear, put up with, endure; to tolerate; to withstand; to hold up, support; to substantiate; to support, subsidize; to lend moral support to, sponsor

sipôtè n. supporter, fan; sponsor; financial supporter

sipozan see sipozon

sipozè v. to suppose, assume, imagine; to be supposed to; adj. hypothetical; conj. supposing that, just suppose that

sipozeman adv. supposedly

sipozisyon n. supposition, assumption, hypothesis, guess a ~ in the eventuality that, should it happen that

sipozitwa n. suppository; vaginal insert

sipozon, sipozan conj. [Fr.] let’s suppose, let’s assume, in the case that

siprans, souprann v. to surprise; to catch in the act; adj. sudden, surprising; acute

kou ~ surprise attack, unexpected blow; unexpected event; shock

siprè n. cypress tree

siprèm adj. supreme

sipremasi n. supremacy

siprerabougri adj. tiny, puny, frail

siprime v. to suppress, remove, delete; to stunt (one’s growth); to prevent one’s sexual development; to prevent normal menstruation

sipriye, sipliyè, soupliyè, soupriye

v. to beseech, beg, implore, plead

sipriz n. (pleasant) surprise; adj. surprise, unexpected

fè (yon moun) ~ to surprise (s.o.)

Sirak, Chira, Chirak prop.n. [Apocrypha] Sirach

Sirakiz prop.n. [Bible] Syracuse

siray, siraj n. shoe polish; wake (of ship etc.); see siyay

sire v. to wax; to shine, polish; adj. waxed; shiny, glittering; shiny with dirt

sirè:

~ soulye shoe Shine boy/man; cf. chany

sirèn n. siren, alarm

sirenal adj. adrenal

sirentandan see sipèrentandan

sirèt n. hard candy;

mispronunciation of certain vowel sounds; var. of mango; adj. sensitive, sore (tooth)

~ pou tous cough drop(s)

sireyalis n. surrealism; adj. surrealist

siri n. sawmill, lumbermill

Siri see Lasiri

sirijen n. var. of fish

sirik, sirit n. saltwater crab; stingy person

sirilik adj. Cyrillic

Sirinam prop.n. Surinam

Sirinamyen prop.n./adj., Sirinamyèn f.prop.n. Surinamese

Siris prop.n. [Bible] Cyrus

sirit see sirik

sirte n. security

Siryen prop.n./adj., Siryen f.prop.n. Syrian; Haitian of Syrian or Lebanese ancestry (esp. when active in commerce)

sis, si, siz num. six; v. to succeed
an ~ kat de in a jiffy, in a wink
de ~ (kole), pè ~ homosexual;
homosexuality
pa gen ~ nan douzèn to be/fall far short of (s.thg.)
pap ~ to fail, flop
pè ~ see de ~ (kole)
yon ~ ki ap joure yon nef kwochi
the pot calls the kettle black
sisan mum. six hundred
sisani see zizani
sise see sousè
siseptib adj. touchy, thin-skinned;
sensitive; susceptible, vulnerable
siseptibilitè n. susceptibility,
vulnerability
Sisewon prop.n. Cicero
sisi, sisib see masisi
~ zèb March’s grassquit (bird)
sisid see swisid
siside see swiside
sisol prop.n. Sicily
sisin see lasisin
Sisin prop.n. traditional children’s song
sismal:
liy ~ path of an earthquake
sismik adj. seismic
fant ~ seismic gap
sismisite n. seismicity, frequency
and intensity and distribution of
earthquakes in given area
sismograf n. seismograph
sismografi n. seismography
sismogram n. seismogram
sismològ n. seismologist
sismoloji n. seismology
sismomèt n. seismometer
sison n. pacifier (for baby)
sispandi v. to hang up, suspend
sispàn n. to quit, stop, cease,
suspend, adjourn, let up, abandon,
interrupt, discontinue, eliminate
fè yon ti ~ to come to a
momentary halt
~ byen, ~ zanmi to no longer be
friends, break off (a) friendship
sispans, sispenns n. suspense,
uncertainty
sispanswa n. athletic supporter,
jockstrap
sispansyon n. suspension (school;
job; car); adjournment (jur.)
sispèk v. to suspect; n. suspect;
prowler; adj. suspect; suspicious,
guilty-looking; afraid, uneasy
sispekte v. to suspect, be suspicious
of
sispenns see sispans
sispisyon n. suspicion, distrust
sispouvennsenk n. var. of roll
(bread)
sistans see sibstans
sistèm, sistenm n. system; habit
~ volan steering shaft
sistiti see sibstiti
siswafè adv. certainly
sisyon n. aspirator, saliva ejector
sit n. site, setting; website (Internet);
see isit
sitatèl n. citadel, fortress, stronghold
Sitadèl (Laferrière) prop.n. the Citadel
(Laferrière) (Dept. North)
sitaden n. city or town dweller
sitan adv. so, so much, so many
sitasyon n. citation, legal summons;
quotation
site n. housing development;
security, safety; site; v. to summon
(before a court); to mention, cite;
to quote

Site Batis prop.n. Cité-Baptiste
(disadvantaged area of PaP)

Site Bòston/Bòston prop.n. Cité-Boston
(disadvantaged area of Site Soléy [q.v.])

Site Bwanèf prop.n. Cité-Bois-Neuf
(disadvantaged area of Site Soléy [q.v.])

Site Chalmay Peralt prop.n. City of
Charlemagne Péralte (fam. name
for Hinche, Dept. Center)

Site (di) Drapo prop.n. City of the
Flag (fam. name for l’Arcahaie
(Dept. West), where the Haitian
flag was created 18 May 1803)

Site Ekspozisyon prop.n. Cité de
l’Exposition (same as Bisantné,
q.v.)

Site Endepandans prop.n. City of
Independence (fam. name for
Gonaïves, Dept. Artibonite)

Site Ewo prop.n. Cité-Héros
(disadvantaged area of Cape
Haitian, Dept. North)

Site Fòsenmichel prop.n. Cité-
Fort-Saint-Michel (area of Cape
Haitian, Dept. North)

Site Fosten Soulouk prop.n. City of
Faustin Soulouque (fam. name for
Petit-Goâve, Dept. West)

Site Jera prop.n. Cité-Gérard
(disadvantaged area of Site Soléy
[q.v.])

Site Kadè prop.n. Cité-Cadet
(disadvantaged area of PaP)

Site Kapwa Lannò prop.n. City of
Capois-la-Mort (fam. name for
Port-de-Paix, Dept. North-West)

Site Katon prop.n. Cité-Carton
(most disadvantaged area of Site
Soléy [q.v.])

Site Lapè prop.n. Cité-La Paix
(disadvantaged area between port
and Cité-Soleil, PaP)

Site Lendependans see Site
Endependans

Site Lento prop.n. area of Site Soléy
(q.v.)

Site Lesko prop.n. Cité-Lescot
(disadvantaged area of Cape
Haitian)

Site Letènèl prop.n. Cité-l’Eternel
(disadvantaged area of PaP)

Site Libète prop.n. Cité-Liberté
(disadvantaged area of PaP)

Site Limyè prop.n. Cité-Lumière
(disadvantaged area of PaP)

sitèlman, sètlman adv. so very, so
very much, so much
nan ~ li in good spirits, in a very
good mood

Site Louvètì see Site Tousen
Louvètì

Site Mak prop.n. Cité-Marc
(disadvantaged area of PaP)

Site Militè prop.n. Cité-Militaire
(disadvantaged area of PaP)

Site Pèp prop.n. Cité-du-Peuple
(disadvantaged area of Cape
Haitian, Dept. North)

Site Plis, Vilaj Site Plis prop.n.
Cité-Plus (disadvantaged area of
PaP)

Site Pòltwon prop.n. former name of
Gwomòn (q.v.), Dept. Artibonite

Site Senjòj prop.n. Cité-Saint-
Georges (area of PaP east of
Delmas 33)

Site Simòn (Divalye) prop.n. Cité-
Simone(-Duvalier), until 1986
name of Site Soléy, q.v.

Site Soléy prop.n. Cité-Soleil - vast
disadvantaged area of Delmas/Par,
formerly Cité-Simone, consisting of 34 sections or areas such as:
Belekou, Böstonn, Bwanèf,
Douya, Soléy 19, Tokyo
Among other disadvantaged areas of the PaP region are the
50 following: Bayakou, Bélè,
Breda, Bwachèn, Bwa Pikan,
Chen Mouri, Darilya, Dêyè
Simityè, Fôfyèl, Fônasyonal, Fô
Senklè, Fô Twouwon, Foumi,
Frize, Gran Ravin, Inosan,
Kafou Fèy, Kôkras, Kwadepre,
Lako, Lako Breya, Lasalin,
Lido, Lôjina, Madigra, Malval,
Marasa, Marengwen, Miziè,
Monben, Monjoli, Môrèd,
Nivana, Ponwouj, Rigôfè 117,
Savann Bredi, Sètoukoutponya,
Site Kanado, Site Letênèl, Site
Mak, Sou Kannal, Sou Pôtay,
Ticheri, Tidèkayèl, Twalatrin,
Twousab, Vila Woza, Vilaj de
Dye, Vilaj Site Plis, Zôn Solino
Site Tousen Louvèti
(prop.n. Cité-Toussaint-Louverture
(disadvantaged area of southeast
PaP, in Portail Légâne zone)
Site Vensan
(prop.n. Cité Vincent
(name of Lasalin [q.v.] under
President Sténio Vincent. c. 1938)
sitèn, sitènn n. cistern, reservoir,
water tank, water tower; pool,
pond
kamyon ~ tanker truck
Sitènremi
(prop.n. Citerne-Rémy
(1st communal section of Baie-de-
Henne, Dept. North-West)
Siti
(prop.n. City (as in Kannzas Siti,
Nouyòk Siti, Oklawoma Siti etc.)
sitin, siting n. [Eng.] sit-in, passive
demonstration

Site Tousen Louvèti - sitwon

fè ~ to take part in a sit-in
sitirian adj. complacent; overly
tolerant or indulgent
sitirans, soutirans n. spoiling,
indulgence, pampering;
complicity; complacency;
(excessive) tolerance
koupe yon ~ to no longer put up
with, get rid of
sitirasyon, sitiyasyon, sityasyon n.
situation, case
sitire, soutire v. to spoil, pamper;
to tolerate, put up with, condone,
overlook; to allow, permit; to
conceal, hide; to receive stolen
goods, act as a fence
sitire, soutirè adj., sitirèz, soutirèz
f.adj. permissive, overly tolerant
or indulgent; n. accomplice;
fellow-traveler; overly tolerant or
overly indulgent person; receiver
of stolen goods, fence
sitirasyon see sitirasyon
sitiye v. to locate, situate; to be
located, be situated
sitkòm n. situation comedy, sitcom
sito, osito adv. immediately, as soon
as
sitou, soutou adv. especially, above
all, mostly, even more
sitovle n. uncomfortable bed/bunk/
pallet
sitrat n. citrate
sitrik adj. citric
sitris n. [Eng.] citrus fruit; adj. citrus
sitwayen n., sitwayèn f.n. citizen
sitwayènte n. citizenship
sitwè n. sou’wester (wind)
sitwèb n. (computer) web site
sitwon n. lime (fruit) [which is
often used as deodorant]; adj.
mumbling, inarticulate
sitwonad - siwo

~ dous, ~ jòn lemon
~ vèt lime
ti ~ short person, shorty
sitwonad, sitwonnad n. limeade
sitwonèl, sitwonnel n. citronella, lemon-grass tea
~ mawon rue (herb)
Sitwonye prop.n. Citronnier (9th communal section of Léogâne, Dept. West)
sitwouy n. var. of gourd or pumpkin
Sitwoyen prop.n. Citroën (vehicle)
sitasyon see sitirasyon
siv v. to follow; n. chives
Sivadye (plaj) prop.n. Cyvadier Beach (near Jacmel, Dept. South-East)
sivan see souvan; swivan
siveyan n. monitor, proctor;
watchman, guard; overseer; lifeguard; police informer
siveyans, souveyans n. vigilance, cautiousness, watchfulness;
surveillance, scrutiny, inspection; confinement
siveye v. to watch (over), guard, keep an eye on; to supervise; to watch (for), pay attention to; to monitor; check out
~ rapòte to spy (upon), infiltrate
siveyè rapòtè n. spy, infiltrator, informer
sivik n. civics; adj. civic
sivil n./adj. civilian; adj. civil (law etc.)
  an ~ in civilian clothes
sivilite n. [Fr.] civility; courtesy
sivilizasyon n. civilization
sivilize v. to civilize; adj. civilized; sociable
sivilman adv: civilly; in a civil court
sivis n. civics; public-spiritedness
siviv v. to survive
sivivan n. survivor
sivivans n. survival
sivokan see sifokan
sivokasyon see sifokasyon
sivoke see sifoke
sivouplè see soupel
sivyè n. [Fr.] stretcher
siwa n. sou’wester (wind)
siwèl, siwal n. red mombin, hogplum tree, loquat (tree with edible plum-like fruit); var. of sucker or lollipop; ass, butt
grenn ~ loquat fruit; small ambulant Cuban-style musical group
siwèle adj. sugary
siwo n. syrup; molasses; liquid medicine; elder tree; jointwood tree; adj. straight and silky, smooth and sleek (hair)
bay gwo ~ to turn the rope fast (in jump rope)
bay ti ~ to turn the rope slowly (in jump rope)
dlo ~ low-quality syrup
gwo ~ cane syrup; molasses
mache ~ ~ to swish, mince, prance
maladi têt ~ AIDS (mwenn akasan) ~ mete pye at the slightest provocation
~ derab maple syrup
~ dòja, ~ lòja amaretto, syrupy drink using almond-base liquid
~ flè nectar
~ fòtifyan tonic
~ kann molasses
~ kanpèch, ~ lyann savon var. of honey
~ kè kontan anti-depressant syrup
~ lòja see ~ dòja
~ melas molasses

856
~ myél honey
tankou ~ ak founi like flies to honey
ti ~ refined syrup
woule ~ to extract honey from honeycomb
siwolin v. to sip slowly, savor; to sweet talk, cajole; n. syrup; adj. syrupy; sweet; silky, smooth
an ~ like sweethearts, like lovers
siwon n. wood louse, mite
siwote v. to savor
siwoz n. cirrhosis
siy n. handsaw, saw (tool); cf. si, goyin
sly, sin n. sign, indication; omen; symptom; gesture, signal; birthmark, beauty mark; wart, mole; swan; see sinakwa
fè ~ to signal; to gesture; to wink knowingly at
fè ~, pale ak/pa ~ to sign, use sign language (for deaf)
lang ~ (pou soud), langaj pa ~ sign language
siyad n. light brushing against, light contact
siyaj see siyay
siyaka see sizoka
siyal n. signal, sign; turn signal, blinker (mach.); sign, seal; var. of drum rhythm
~ pou leve wake-up call
siyale v. to signal, indicate, point out; to watch closely; n. ritual gesture extending an offering toward the four cardinal points while indicating intended Voodoo spirit
siyalizasyon n. signal system
panno ~ traffic sign
sévis ~ air-traffic control
~ sikilasyon traffic lights
~ woutye roadsigns
siyalman n. description, particulars (of police suspect etc.)
siyam see syann
siyameto, si a meto n. hacksaw
siyatè, senyatè, sinyatè n. signer
Siyatèl prop.n. Seattle (Washington)
siyati, senyati, sinyati n. last name, family name, surname; signature; autograph
siyay, siyaj n. path, trail, wake, footsteps
fann nan ~ (yon moun), lage (de gidon) nan ~ (yon moun) to pursue, go after; to keep after (s.o.), be on (s.o.’s) tail, be all out after (s.o.); to get on s.o.’s case, bother, annoy
nan ~ under the influence of
siydekwa, siydelakwa see sinakwa
siye, swiye v. to wipe (off), dry; to saw; to dust, mop; to be resourceful, be a go-getter; n. effect obtained by rubbing fingers across drumhead; see siyekole
~ ak to get along with, fit in with
~ bèk ou atè! never say that to me again!
~ bèk sou yon moun to insult s.o.
~ bouch li nan panno kizin to always show up around mealtime
~ dan to fail to keep a promise
~ dan (yon moun) to grate on (s.o.’s) nerves; to fool, deceive, mislead; to retaliate, get back at (s.o.)
~ kajou ak to have dealings with, work together with
~ kòn ak to lock horns with, oppose
~ ponpe no matter what, come what may
~ pye small informal dance party;
**siyè - sizonnen**

to dance

~ ~ ti bobin kare Mardi Gras song sung while dancing around two poles

siyè, siyèdlon n. sawyer, woodcutter; go-getter

siyekole n. humdinger, lollapalooza

li mèt ~ bèk li atè whatever (s)he does (pej.)

~ ak to associate with; to be in accordance with

~ bèk ou atè! don’t you ever dare say/do that again!

~ kole children’s game played with a flattened bottle top (same as mayòl or ralba)

~ pye hop, informal dance (session)

siyen, sinye v. to sign (one’s name); to autograph; to be surnamed (family name)

kijan li ~? what’s his/her last name?

~ dan to fail to keep a promise

~ lajan to be made of money, be very wealthy

siyeri see syeri

siyifi, siyifye v. to signify, mean

siyifikasyon n. meaning

siyifikatif adj. significant, meaningful

siyifye see siyifi

siylakwa see sinakwa

siyo, sigo n. signal; see syo

fè ~, voye ~ to signal; to wink knowingly at

siyoka see sizoka

siyon n. furrow; track (in road); wake (of ship); signal; sign, indication; sign language

fè ~, voye ~ to signal; to call discreetly

Siyon prop. n. [Bible] Zion

siyonnen, siyone, siyonen v. to furrow; to follow in the wake of; to cross, criss-cross

Siyoudad prop. n. [Span.] Ciudad

siz see sis

sizal n. sislal

sizan n. six years

Sizàn, Sizann f. prop. n. Susan, Suzanne

Sizanè, Sizannè prop. n., Sizanèz, Sizannèz f. prop. n. inhabitant of Sainte-Suzanne (Dept. North-East)

sizanka see sizoka

sizay n. parings, scraps (of metal); shears; heavy metal cutter, bolt cutter

sizè n. six o’clock

sizèdtan n. six hours

sizle v. to chisel, carve

sizo n. (pair of) scissors; chisel; plant bug; frigate bird; fall, tumble, trip; drop-spindle for spinning cotton and candle wicks; dance step where feet are crossed

bay ~ to perform a Caesarean section/C-section

gwo ~ shears

pran ~ to undergo an operation (med.); to undergo a Caesarean section/C-section

~ bwa wood chisel

~ jaden hedge clippers

~ tòl tin snips, tin shears

sizoka (pa ka), sipaka, siyaka, siyoka, sizanka, syoka n. var. of small straw bag; conj. in case, if (it happens that), if by chance

sizonnad n. seasoning; spicy dish

sizonnen, asezonnen, azizonnen, sezonnen v. to season, spice; to put dressing on (salad); v. to anger,
sizyèm - sodomize

rile up

sizyèm adj. sixth; n. first year of secondary school
sizyèmmman adv. sixthly
sk- see esk-
sl- see esl-
sl. abbrev. centiliter
sm- see esm-
sm. abbrev. centimeter
sn- see esn-

SNÈP see ESNÈP

so n. waterfall; fall, tumble;
bound, jump, leap; seal, mark;
emblem; rubber stamp; postmark;
trademark; pail; see syo
bay yon ~ kabann to be unfaithful (woman)
fè yon ~ to leap, bound
fè yon ~ rive to pay a little visit (to), drop by
lage ~ to make an accusation
mete ~ to stamp (passport etc.); to seal
pa pran okenn move ~ bourik
not to have any mishap/misfortune
pran ~ to be hit, suffer loss
pran yon ~ to take a fall (judo etc.)
premye ~ pa ~ the first defeat is no defeat, try again
~ ala pèch pole vaulting
~ an longè long jump
~ an otè high jump
~ kabrit somersault; knockdown blow
~ lapòs postmark
~ trip triple jump
sò n. fate, destiny, lot; situation;
sister; term of affection or respect,
esp. for unmarried woman; that woman ... (pej.); sh. form sa + ou
bay move ~ to mistreat, give a

hard time to

se ~ Lira (li bay byen) she's an easy touch, she's a push-over
~ bèbè woman's genitals; ass (S.)
~ w tande a all of a sudden
~ yèt see sòyèt
sòb adj. sober (not a heavy drinker); moderate
soba, sobadji, sobagi, sobagwi, sobaji see badji
Sobari(l) prop.n. Saut-de-Baril (communal section of Anse-à-Veau, Dept. Grand’Anse)
sòbè n. sherbet
sòbètỳè n. ice-cream container (obs.)
Sobo prop.n. Rada Voodoo spirit of thunder and lightning
pa di ~ pa di Badè to say neither this nor that
Sòbòn, Lasòbòn prop.n. Sorbonne (Paris)
sobreka see soubreka
sobtyè see soptyè
sòbwe n. [Eng.] subway
sòche see chòche
sòchè see chòchè
soda n. cracker; soda (chem.); soda water; carbonated drink
Sodebaril prop.n. Saut-de-Baril (7th communal section of Anse-à-Veau, Dept. Grand’Anse)
Sodlè, Sodolè prop.n., Sodlèz, Sodolèz f.prop.n. inhabitant of Saut-d’Eau (Dept. Center)
sodo n. waterfall, cascade
Sodo prop.n. Saut-d’Eau (Dept. Center, site of Voodoo pilgrimage each mid-July)
Sodolè, Sodolèz see Sodlè, Sodlèz
Sodòm, Sòdòm prop.n. [Bible]
Sodom
sodomize v. to sodomize
sodyôm - solêy

sodyôm n. sodium
sòf, sòf adj. safe; prep. except
  ~ kondwì safe-conduct
  ~ si unless, except if
sofa n. sofa
  ~ de plas loveseat
sôfbòl n. softball
sofistikas̀yon n. advanced technology
sofistike adj. sophisticated
Sòfòk prop.n. Sophocles (5th century B.C.)
Sofoni prop.n. [Bible] Zephaniah
softaj see sovtyay
sôfwè n. [Eng.] software
Sofya prop.n. Sofia (Bulgaria)
Sogbo prop.n. Voodoo spirit of lightning, thunder and storms
sogo n. friendly tap on shoulder etc.
  when leaving s.o.
  ~ mannigo (n a wè denmen -
  tèt bèf - w ap dòmì ak lafyèv)
  children's saying accompanied by
  a playful tap usu. as leaving
sògo n. soro, sorghum
sogwe see asogwe
soj n. sage (bot.)
soja, soya n. soybean, soya
sòk n. base, pedestal, socle
sòkay n. laying a pedestal/socle
sòke v. to lay a pedestal/socle
sökét n. socket (electric); socket
  wrench, rachet; bobby socks
sòkö n. sickle, pruning knife
sòköy n. [N.] stew
Sòkrat prop.n. Socrates (ancient Greek philosopher)
sol n./adj. soul (music)
sòl n. ground, soil; floor; foundation wall; G (music); willow (tree);
  sole (fish); reciprocal group-
  lending; balance outstanding

(accounting)
kle ~ treble clef (music)
manman ~ organizer of a reciprocal group-lending agreement
men ~ pa ou! here's what's coming to you!
  ~ ôdinè weekly or monthly reciprocal group-lending agreement
  ~ plerè (weeping) willow tree
  ~ sable, ~ sablone sandy soil
  ~ sabotay daily reciprocal group-lending agreement
yòn men ~ total sum of money of a reciprocal group-lending agreement
Sòl prop.n. [Bible] Saul, Paul
solaj see solay
solanèl adj. solemn
solanèlman adv. solemnly
solay, solaj n. wall base (of house - just above foundations)
sòld n. balance outstanding, remaining balance
sòlda n. soldier; worker in certain collective work groups; hermit-crab; pawn (chess)
senp ~, ti ~ army private
vye ~ retired thief (fam.)
solle see solèy
solè adj. solar
solenìtìe, solènìtìe n. solemnity, ceremony
solesìs n. [Fr.] solecism, misusage
solèy, solè, sòlèy n. sun; sunlight, sunshine; sunflower; adj. sunny; solar
atak ~ sunstroke; sunburn
bay ~ to expose to the sun, dry in the sun
bò ~ kouche on/to the west
bo ~ leve on/to the east
boule ~ to work or sweat in the sun
chofe ~ to warm oneself in the sun
flè ~ sunflower
gwo ~ direct sunlight; in broad daylight; unrelenting sun
kote ~ kouche a west
kou ~ leve a east
kout ~ sunstroke; sunburn
leve ~ sunrise
pase ~ [same as bay ~]
pran ~ to stay out in the sun
Site Soléy Cité-Soleil
(disadvantaged area of PaP) - formerly Cité-Simone
kouche west
kouche sunset; dusk, twilight
levan rising sun; east
leve sunrise
pa leve the sun is not shining, it is cloudy
pa ~ (lapli pa lapli) come rain or shine, come what may
ti ~ wild sage (shrubby mint); cordia tree, geiger tree
wè ~ la leve tou nwa to foresee a dark future
solfèj n. solfeggio; music theory; music notation
solid adj. solid, sturdy, durable, strong, firm, steady; in great shape, fine; n. solid
kouvèti ~ hard-cover (book)
solidarite n. solidarity; support, backing
solidarize (ak) v. to join together (with), make common cause (with)
solidè adj. united, allied; supportive
solidifye v. to solidify
solidite n. solidity, solidness, firmness
solidman adv. solidly
Solino, Tichéri prop.n. Solineau, Petit-Chéri (disadvantaged area of PaP)
solis, soloyis n. soloist
solisitasyon n. solicitation; cf. demann
solisite v. to solicit
solisyon, lasolisyon n. solution, remedy, answer; solution, infusion, mixture
solisyone v. to solve, resolve
solité n. solitary
solitid n. [Fr.] solitude
solo n./adj. solo
soloba, salba, salbab, solobab n. snack
sòlòkòtò n. sorcerer
soloyis see solis
sòlseri see sòsèlri
solvabilite n. solvency, creditworthiness
Solyét see sòyet
söm n. psalm; sum
fè ti ~ to nap; cf. kabicha
Somali prop.n. Somalia
somalyen prop.n./adj. Somali
Somat (letan) see Azweyi
Somatirin prop.n. Saut-Mathurine (Dept. South)
somay adj. salty
somè n. apex, vertex (math.); peak, summit; summit conference; adj. summary, expedient
somèy, sommèy n. sleep
ant ~ e revèy groggy, still half-
someye - sòs

asleep  
gwo ~ deep sleep  
nan fon ~ sound asleep, fast asleep, in a deep sleep  
pa gen ~ to suffer from insomnia

someye v. [Fr.] to doze  
somi n. (salt)brine  
somon n. salmon  
somyè, somye n. (box) spring mattress  
son n. sound, noise; acoustics; sawdust; contr. se + yon  
pouse bèl ~ to say nice words  
pran ~ to comprehend, realize  
sonan:  
a midi ~ high noon, at noon sharp  
sonb see somn  
sonbre v. to sink (boat)  
sondaj n. (opinion) poll; glance, quick look at; dry run, trial, test, probe; check-up (med.)  
sonde v. to probe, pry, test, feel out; to take a sounding, measure depth; to diagnose; to auscultate; to verify, check out; n. diagnosis  
sondeble n. wheat shorts  
sone see sono  
sonèt, sonnèt n. small bell; buzzer; call button; doorbell; sonnet  
songwe see asogwe  
sonj, sony n. dream  
fè ~ to dream  
sonje see chonje  
sonm, sonb adj. somber, dark; solemn; gloomy, dreary, sad, glum; cloudy  
sonmasyon n. injunction  
sonmèy see somèy  
sonn n. stethoscope; probe; (nautical) soundings; (dental) explorer  
aparèy ~ speculum  
sonnèt see sonèt  
sonò adj. sonorous, resonant, resounding; electronically amplified  
sonorizasyon n. sound effects; sound system  
Sontonaks, Sonntonaks,  
Sontonnaks (Leje-Felisite)  
prop.n. Sonthonax (Léger-Félicité) (1763-1813) - French commissioner who 29 August 1793 decreed end of slavery in Saint-Domingue  
sony see sonj  
sonyen see swenyen  
sopagi see badji  
soprano n. soprano  
soptyè, sobtyè, sòptyè n. ice-cream freezer  
Sore see sowe  
sori n. very small reciprocal work group (Grand’Anse esp.)  
soryante v. to find one’s bearings; to take a compass reading  
sös n. sauce; puree; gravy; dressing; juice; secretion, discharge; (liquid) snot  
bay ~, fè ~ to secrete, discharge  
fè ~ to be soaking wet  
mango ~ var. of mango  
nan tout ~ meddlesome  
pa nan ~ not to fit in; not to be successful
S-O-S (pronounced: ès-o-ès) n. SOS, call for help
sòsèlè, sòlèrè, sosèlè, sosèlè n. [Fr.] sorcery
fè ~ to hex, curse
sòsi, sòsis see asowosi
sòsis n. frank(furter), hotdog, wiener, sausage; plot, scheme; poison (for dogs)
bay ~ to fool, trick
bouyi yon ~ to plot, scheme
gwo ~ salami
sòsisòn n. chitterlings (made into sausage)
soso gloso n. puffer fish
sosyab adj. sociable, companionable
sosyal adj. social; n. social security; social security card
sosyalis n. socialism; adj. socialist
sosyalyize v. to socialize, place under government ownership or control
sosyalman adv. socially
sosye see asosye
sòsyè see chòché
sòsyè see chòché
sosyete n. society, association, corporation; organized agricultural and general work group; (commercial) company; society, general public; company, presence; group of evildoers; cf. lasosyete
~ anónim corporation
~ dyab organized group of evildoers (e.g., Bizango, Vlengbendeng)
~ soutyen support group for a Voodoo temple
~ wouj any of various groups of evildoers
Var. of organized agricultural and general work groups: ~ baka,
~ bokal, ~ boutka, ~ kongo,
~ madigra, ~ nago, ~ vaksin,
~ vyelon, ~ zouya (see our Bibliography under J. M. Smith)
sosyètè n. shareholder; member
sosyo prefix socio-; pl. adj. see sosyal
sosyològ n. sociologist
sosyoloji n. sociology
sosyolojik adj. sociological
sot see sòti
sòt adj. dumb, stupid, senseless; uneducated, illiterate; ignorant; n. fool, imbecile; stupidity; sort, kind; aux. to have just; prep. from; see sòti
fè ~ to act stupidly
fè ~ ak to be ridiculous, act ridiculously
pa fè ~ avè m don’t play dumb with me, don’t take me for a fool, don’t try to put me on
~ kou/pase (yon) panyen pèsi as dumb as an ox, dumb as a doornail
~ moun to mislead, deceive
sòtan adj. outgoing, leaving (from official position etc.)
sotay n. love-making session (fam.)
sote v. to start, jump, be startled; to jump (over), leap, spring; to skip, omit; to explode, blow up; to burn out (light bulb); to sauté, fry lightly in fat in open skillet; to lay, screw (sexually) (vulg.); n. jump,
sòti – sòtè

start; jump, leap; adj. startled, surprised; medium (cooked meat); adv. irregularly, intermittently
fè ~ to startle, amaze, astound; to blow up, explode
kè ~ worries
ou mèt ~ ponpe! nothing doing! forget it!
~ kòd to jump or skip rope
~ ponpe at any rate, no matter what, come what may; for sure; to jump up and down; to express great joy
~ sòti to jump out of
~ tèt to behead
~ tounen nan to jump back into
~ yon klas to skip a grade in school (e.g., go directly from third to fifth grade)
sòti n. skirt-chaser, womanizer; var. of sweet-water shrimp
sòtè n. leafhopper (insect)
sòtè n. to go out (from), leave, come from, come out, get out; to drop out (school etc.); to emerge; to protrude; to become; to take out; to lead, play the first card (in card game); to win (lottery number); aux. to have just; adj. issued from; dressy, fancy; prep. from; interj. out! shoo! (to chase away dogs); see sòtè, sòtè below
byen ~ to turn out well; to succeed
fè ~ to proclaim; to promulgate
fè yon (ti) ~ to go for a little outing/walk
pa ~ pou to have no intention of (doing s.thg.); to be determined not to (do s.thg.)
~ a kat pat to crawl out
~ ... pou bout..., ~ ... (pou) rive... from ... to ....
~ ale to go away, go off
~ anba dlo to become a Voodoo priest(ess)
~ anba (yon bagay/yon moun) to get out of (s.thg.); to get away from (s.o.); distance oneself from (s.o.); to have nothing to do with (s.o.)
~ anba yon maladi to recover from an illness
~ anlè k ap desann to be imposed from above
~ anwo desann anba from top to bottom, in descending order
~ de beny bathrobe
~ deyo to go to the bathroom (euphemism)
~ ho see ~ wo
~ kite to leave, depart
~ kò ou la! get out of here!
~ kote li ~ to come out of nowhere
~ kouri to run out, run outside
~ moute anlè to evaporate
~ nan to come from, originate in
~ (nan) ... (pou) rive from ... to, between ... and
~ nan lapli tonbe nan larivyè, ~ nan sèkèy tonbe nan twou, ~ nan zòtèy (pou) al nan talon to go from bad to worse
~ nan lotri to win in lottery (number)
~ nan vant to be born
~ pou to be determined to, be out to, be bent on; willing to, ready to
~ sou to jump out at
~ tonbe to fall (from), drop off, fall off
~ tou pi ak to take after, look like, resemble
~ wo, ~ ho to be a hick
sòti, sòti n. stroll, drive, outing;
sotiz, sotiz foolishness, folly; blunder, mistake, slip
sotè see asôtò
sotrel, sôtrèl n. grasshopper
sotwa n. chain (jewelry)
sou adj. drunk, intoxicated; assistant (before title); n. money, cent; conj. (connects a repeated verb) and, again and again; prep. on, in, along, over, on top of, at, upon; interested in, feel like; with, in the presence of; during the time of; about, of; among, out of; towards, in the direction of; concerning; under the administration of, under the reign of; prefix sub-; assistant-; under-; v. to come at, come to; to have an upper hand or edge on; contr. si + ou
li pa ka, li pa ~ children's saying to dare one another
pa gen yon ~ without a cent, broke, penniless
pa ~ not to want to, not to be interested in
pa ~ sa not to be sexually interested
~ deyò outward(s)
~ kou Lapoloy, ~ kou makak, ~ kou pipirit drunk as a skunk, dead drunk
~ sa horny (sexually); to feel like (doing s.thg.); in the mood
~ san per cent
Soubawou prop.n. Subaru
soubreka, sibreka, sobreka n. (pej.) sidekick, lackey, hired-hand (who assumes no responsibility);

sotiz - souf

navigator, mariner
soubwè(y) n. [Eng.] subway
souch see chouk
souchany see chany
souchay n. embedding, establishing
souche v. to be rooted in, be well established
soud adj. deaf; n. deafness; medium-sized biting lizard; weld; storage compartment, storeroom, storehouse
Soudal (wout) prop.n. route des Dalles (PaP)
Soudan prop.n. Sudan
soude v. to solder, weld, forge, join together
fe a ~ soldering iron
soudè n. deaf person; deafness; welder; tinsmith; adj. deaf
soudènte n. suddenness
soudevlope adj. underdeveloped
soudevlòpman n. underdevelopment
soudi v. to braze; n. brazing rod; soldering, welding
soudin n. mute (for string or brass instrument)
an ~ secretly, stealthily
soudistri n. sub-district
soudwayne v. to bribe, buy over
souf n. breath; breathing; inspiration; respite, pause, break; sulfur
aparèy ~ respiratory system
bay (yon) ~ to give a break, give a breather, give relief
gen (yon) ~ to have caught one's breath; to have a breather, find respite
kannal ~ windpipe, trachea
kenbe ~ to hold one's breath
kenbe san ~ to get a stranglehold on
kite san ~ to bother, annoy
koupe ~ li to kill
lage - to exhale
pa gen, pédi - to be out of breath, be short of breath; to find no respite
pa tande - not to hear a peep
pran (yon) - rale (yon) - to pause, catch one's breath, take a breathing spell; to be relieved; to breathe in, inhale
rale (gwo) - rale - li fon to take a (deep) breath
rann san - to harass, give (s.o.) a hard time
repran - to regain one's composure; to be relieved
san pran - without (a) pause, incessant, unceasing
san - breathless; restless
anlè - wheezing; bronchitis; to be short of breath, be out of breath; to wheeze, breathe with difficulty
koupe - breathless, out of breath; breathlessly
kout, wo - shortness of breath, rapid breathing
poud - Voodoo hex
tiyo - windpipe, trachea
soufemye n. sublessee (of farmland)
souflantchou, souflantyou - brown-noser, ass-kisser, bootlicker
souflet, sifle, siflet n. whistle (instrument); slap; affront
pran - to sustain a blow, suffer
jimo, marasa - simultaneous blows to the ears often resulting in permanent deafness
soufletay, soufletaj n. slapping
souflete v. to slap
soufnantchou, soufnantyou - see souflantchou
Soufò prop. n. particularly disadvantaged area of Fonasyonal (q.v.) (PaP)
soufrans, lasoufrans n. suffering, distress
soufri v. to suffer, be in distress; to endure, suffer; n. weakling; starveling
fè (yon moun) - to make (s.o.) suffer; to keep (s.o.) in suspense
soufrisken n. undernourished person; sufferer
sougwoup n. subgroup; subgrouping
soujém, soujemen n. second cousin; distant cousin
soujen, sourjen n. var. of
souk - souliyen

freshwater fish

souk see chouk

Soukay prop.n. Soucailles (2nd communal section of Kenscoff, Dept. West)

souke, sekwe, soukwe v. to shake, wiggle; to wake (s.o.) up; to rock (cradle); to nod (head); to wag (tail); n. some little effort, small action or movement; adj. shaken, startled; loose (tooth)

~ bil, ~ brenn to torment; to upset, stir up, agitate
~ ke to wag (tail)
~ kò to move (body); to move in one’s sleep; twitch, jerk, slight movement
~ kò li to get ready; to shake it up, get a move on; to get active; to agitate; to get hold of oneself, pull oneself together
~ lawouze to clear the way, clear the path
~ tè a to separate clods of earth from weeds
~ têt to nod
~ zorèy to be getting along OK

soukèlawouze, choukèlawouze, sekèlawouze, soukèlawouze n. rural deputy sheriff, assistant to a chèf seksyon (q.v.) (obs.)

soukekouche n. cheap sleeping-mat; cf. atèmiyò

soukèlawouze see soukèlawouze

soukitani adj. subcutaneous

soukomisarya n. auxiliary police station

soukote n. illicit (?) lover

soukou see sekou

soukoun v. (obs.) to weed, clear off ground

soukoup, sekoup n. saucer

~ volan flying saucer, UFO (Unidentified Flying Object)

soukous, sekous n. shock, blow; jolt, jerk; tremor, aftershock, reverberation; commotion; labor contraction(s)

soukouyan n. evildoer (Voodoo)

Soukri (Danach) prop.n. village near Gonaïves famous for Voodoo Kongo rite (Dept. Artibonite)

soukwe see souke

soula, souladò n. drunkard

soulaje v. to relieve, soothe, comfort, ease

soulajman n. relief, consolation, comfort

bay ~ to relieve

soulamen adv. on-hand, readily available

soulasèldèdo adj. flat on one’s back

soulay n. dizziness, wooziness, light-headedness

soule adj. drowsy; drunk; v. to make tipsy, make dizzy, daze; to be on the verge of being possessed by a Voodoo spirit

soulè n. drunkard

soulechan adv. immediately

soulèkote adv. illegally, surreptitiously; on the side

soulekou adv. [Fr.] outright; instantly; at the time

souleve see soulve

soulèvman n. uprising, revolt

soulezèl, lèzèl, soulezèl, souzèl adj. second-class, shoddy, inferior; sleazy; adv. on the side, secondarily, subordinately; shoddily

soulezon n. tipsiness, slight intoxication; light-headedness

souliyen, soulinye, souliye v. to
soulkou - soupsonnen

underline, stress, emphasize
soulkou adv. instantly, suddenly
Soulouk (Fosten), Choulouk prop.n. Soulouque (Faustin) - president, then emperor of Haiti, 1847-1859
souluakis n. partisan of Faustin Soulouque
souloukwa fam. prop.n./adj. of or pertaining to Petit-Goâve (Dept. West)
souleve, souleve v. to raise up, lift; to raise, bring up (question); to revolt, rebel
souleve v. to sublease, sublet
soulye n. shoe
gen de pye nan yon grenn ~ to be in a jam
gwo ~ rude, uncouth; rude, ill-mannered; hick, red-neck
mete nan ti ~ li to put s.o. down, put s.o. in his/her place
mete ~ li lanvé to put one’s shoe on the wrong foot
nan ti ~ li to have cares or worries
pye li pa nan ~ to be someplace illegally
~ dekouvé open or exposed shoe
~ kivé hobnailed shoe
~ tirayé badly-made shoe (obs.)
yon grenn ~ one shoe
yon ~ a pair of shoes
soulyebôt n. boot(s)
soulyetnan n. second lieutenant
soumaren n. submarine; hypocrite; spy; speculator’s accomplice or assistant; adj. hypocritical
~ tôpiyet traitor, betrayer
soumarin, soumaren n. submarine
soumen n. desk pad, desk blotter; see simen
soumèt v. to submit, present; to
subordinate; to submit, give in; to submit, comply with, obey; to subdue, subjugate
soumi adj. [Fr.] submissive
soumisyon n. submission
sounami n. tsunami, tidal wave
sounwa adj. timid, shy, quiet; sly, deceitful, shiftly
sounwazri n. timidity, shyness; slyness, deceitfulness, shiftiness
soup n. soup; adj. supple, flexible, lithe; docile
~ Ginen soup offering to a var. of Voodoo spirits
~ joumou, ~ jôn, ~ jouwoumou,
~ Lendependans pumpkin soup (rich soup composed of meat, tropical pumpkin and other vegetables, served traditionally on New Year’s Day)
~ pen thin soup of soaked bread and spices
~ peyizan thick meat soup with leeks, potatoes, onions etc.
soupap n. valve
soupe n. supper; v. to eat supper
soup n. sigh; to sigh
pouse -, fé yon ~ to sigh
soupire v. to sigh
~ pou to love, adore
souple n. placemat
souple, silvoupî, sivoupî interj. please
tanpri ~! please!
souples n. suppleness, flexibility
soupliye see sipriye
soupoudre v. to sprinkle (powder, sugar etc.); n. salt pork
souprann see siprann
soupriye see sipriye
soupson n. suspicion, doubt, distrust
soupsonnen n. to suspect, have

868
suspicions

soupwodwi n. by-product

soupyè n. (soup-)tureen

Souray prop.n. Sous-Rail
(disadvantaged area of Site Solèy, q.v.)

souri n. smile; v. to smile

~ ak tout trannde li to give a big 
broad smile, beam

~ jon ironic smile; to smile 
ironically

~ nan moustach to snicker, laugh 
up one’s sleeve

sourijen see soujen

sourit n. mouse (pl.: mice); mouse 
(computer); see bourik

souryan adj. smiling

sous n. spring (of water); source, origin

Sousafilip prop.n. Source-à-Philippe 
(La Gonâve Island, Dept. West)

sousafè, zwazo much n.
Hispaniolan vervain hummingbird

Sous Bovwa prop.n. Source-Beauvoir (2nd communal section of Chansolme, Dept. North-West; 5th communal section of Port-de-Paix, Dept. North-West)

Sous Chod, Lasous prop.n. Sources-Chaudes (2nd communal section of Anse-Rouge, Dept. Artibonite; 2nd communal section of Moron, Dept. Grand’Anse)

Sous Donmaj, Nansous prop.n.
Source-Dommage (section of Jérémie, Dept. Grand’Anse)

souse adj. (area) rich in (water) springs

souse, sise v. to suck; to suck off, drain; to drain away (one’s strength); to abuse, trick (a person); to well up (water); to

suck the blood from a young child (witch); n. sucking

~ jis nan mwèl to suck dry

~ lage permission to attend to a bleeding cock (cockfighting)

~ lang to French kiss

~ san to suck out (s.o.’s) blood (sorcery); to exploit, impoverish

~ trennen see sousetrennen

souse, sisè n. exploiter, profiteer, parasite

souseka n. heavy drinker (of rum)

sousêt n. sucker, lollipop; pacifier (baby); sucking; exploitation; witch, sorceress (cf. lougawou); var. of fish

fè ~ to suck on

~ san blood-sucking, bloodthirsty

sousetrennen n. sponger, leech, parasite

sousi n. eyebrow; care, worry, anxiety; marigold

fè ~ to worry, care

mare ~ li, fonse ~ li to knit one’s brow, frowned

souskri v. to pledge (contribution);

to be in agreement with, be in favor of

souskripsyon n. (public)

subscription, contributions,
donations

Sous Matla prop.n. Source-Matelas 
(9th communal section of Cabaret, Dept. West)

sousòl n. basement; foundation(s) 
of house

sousou n. flatterer, bootlicker, abject follower; servileness, obsequiousness; adj. subservient, servile, slavish; puppet

fè ~ (nan pye yon moun) to grovel, kowtow
sousoupannan - souzd

~ beke flatterer, bootlicker, flunky
sousoupannan adj. listless, dull; n. sacrificial animal (Voodoo)
Souspiyan, Souspyant prop.n.
Sources Puantes (sulphur springs north of Pap, Dept. West)
soustraksony n. subtraction
soustrè v. to subtract
sousye v. to care about, show concern
sout n. hold (boat); warehouse, storehouse, store-room; luggage section (airplane)
soutân, soutann n. cassock, soutane
souteren n. underground passage; adj. underground
soutêt see têt
soutirans see sitirans
soutire see sitire
soutirè(z) see sitirè(z)
soutit n. subtitle
soutnans n. financial support
soutevans see soutyans
soutnfe n. helper, supporter (meaning entirely different from French); receptacle, container
soutni v. to support, back up, collaborate; to reinforce; to protect; to support (financially), sustain; to uphold, keep from falling; n. support, sustenance; snack
~ tèz li to defend one’s thesis
soutou see sitou
soutoutlaliy adv. across the board, without exception
soutretans n./adj. subcontracting
endistri ~ assembly industry
soutyen n. bra(ssiere); protector; support
mè ~, pè ~ financial supporter of a Voodoo priest
sosyete ~ supportive council or group for a Voodoo temple
soutyengôj n. brassiere
souvan, sevan, sivan, souvanman adv. often, frequently
souvantfwa, souvanfwa adv. oftentimes
souvé n. coaster; doily
Souvenans see Souvnans
souverènte, souverennte n. sovereignty
souvètman n. underclothing, underwear
souveyans see siveyans
souvnans n. memory, recollection, remembrance
Souvnans, Nansouvnans,
Souvenans prop.n. Souvenance (town and Voodoo center famous for the rada rite, near Gonaïves, Dept. Artibonite)
souvnii n. memory, recollection; souvenir, remembrance; refl. [Fr] to remember, recall
souvren adj. sovereign; effective (remedy); courageous, hard-working
souwè n. wish; see swè
souye v. to wipe (off), dry; to dust, mop; to soil, dirty
~ bouch ou atè! don’t you ever dare say/do that again!
~ pye small informal dance party; to dance
Souz prop.n. [Bible] Susa
souzansanm n. subset (math.)
souzantandi n. implication; adj. implied
souzell see soulëzèl
souzenspektè n. assistant inspector
souzestimasyon n. underestimate
souzestime v. to underestimate
souzd adj. subordinate; dependent
souzofisye - swa

sovtè n. rescuer

Sovyèt prop.n./adj. Soviet

sovyetik prop.n./adj. Soviet

sowe, sore n. coward; big fat idiot; good-for-nothing, bum

gwo ~ big fat coward; crude, uncouth

sowo n. sorrow, sadness; booze, liquor

sowosi, sówòsi see asowosi

soya see soja

soye adj. unclean, dirty; see swenyen

sòyèt, só Yèt, yèt f.n. poverty-stricken, deprived or underprivileged woman

pitit ~ child of above

Sò Yèt, Solyèt (larivyè) Soliet (river in Dominican Republic and southeast Haiti)

sp- see esp-

spanè see espanè

Splandid see Esplandid

Srlanka prop.n. Sri Lanka

st- see est-

stann see estann

statè see estatè

statikwo n. status quo

Stépovè see Estépovè

stidyo see estidyo

stil see estil

Stokòm prop.n. Stockholm (Sweden)

Strasbou prop.n. Strasbourg (France)

strik see estrik

swa n. evening; silk; luster; adj. silky; soft, supple; sleek; very good, excellent (quality); smooth, straight, even; adv. easily, smoothly; conj. either (... or)

cheve ~ straight silky hair
mache ~ to run smoothly (mach.)
se ~ jamè never again; not on your life, nothing doing
~ ... ~ ... osinon, ~ ... oubyen, ~
... oswa either ... or, whether ... or
~ maren var. of silk cloth
swadizan, swedizan adv. so-called; pseudo; adv. supposedly
swaf, swèf n. thirst; adj. thirsty
pase ~ li to quench one’s thirst
swake conj. either, whether
swanye see swenyen
sware, lasware n. evening; entire evening; party; dancing, theatrical presentation
swasann num. sixty (preceding de, twa, kat, senk, sis, sèt); see swasant
swasanddis num. seventy
swasanddisèt num. seventy-seven
~ fwa sèt fwa, sèt fwa ~ fwa
~ umpteen times, innumerable times
swasanddièymè adj. seventieth
swasannsis num. sixty-six; n. homosexual (cf. de sis kole)
swasant num. sixty; see swasann
swasantén n. sixties; approximately sixty
swasanteyen num. sixty-one
swasantononz num. seventy-one
swasantèyèm adj. sixtieth
swate see swete
swatim n. [Eng.] SWAT team; cf. SIMO
swav adj. mellow, smooth, sweet
swaye, swayen see swenyen
swayili n. Kiswahili
Swaziland prop. n. Swaziland
swe, sye v. to sweat, perspire; to secrete; n. sweat, perspiration
~ frèt to break out into a cold sweat
~ kon kokobe/Nonk/pitit Bouki
to sweat buckets, sweat profusely
~ mouton var. of plant
(clerodendron spinosum)
~ nan dòmi night sweats
~ vyann to simmer meat in water with spices etc.
swè n. wish, desire; evening; sweat, perspiration; secretion
grenn ~ bead of sweat/perspiration
Swèd see Lassew
swedizan see swadizan
Swedwa, Syedwa prop.n.,
Swedwaz, Syedwaz f. prop.n.
Swede; prop.n./adj. Swedish
swèf see swaf
swèl n. jab a rooster gives with its spur (cockfight); beating; small or insignificant effort; adj. short, narrow; mild, gentle, easy; sheer, filmy, gauzy (fabric); fancy, elegant; tight [Span.]
swele v. to swipe at, hit
swen n. care, attention; treatment;
v. to care for, take care of; to support; to nourish well; adj. well-nourished
ale pran ~ to seek medical help
pa pran ~ to neglect
pran ~ to care for, take care of, look after
premye ~ first-aid
~ djondjon pou lagon to do s.thg. in vain
~ kòk pou Fizeme (kare) to knock oneself out to s.o. else’s advantage, further s.o. else’s career
swentay, swentaj n. discharge, secretion
swente v. to seep (out), ooze (out); to have a discharge; to wet one’s
pants; to defecate on oneself; to emerge, come to light, appear

swenyay, laswenay, laswennay, laswenyaj, laswenyay, lasweyay, swenyab, sweyay n. (good) care, health care, treatment; magic healing bath (Voodoo)

pran ~ to be under medical care, be convalescent

swenyen, sonyen, soye, swanye, swaye, swayen v. to care for, look after, nurse, treat (medically)

swét n. wish, desire; sou’easter (wind)

swetab adj. [Fr.] desirable

swete, swate, swète v. to wish, wish for, hope

~ labyenveni to welcome

swète n. [Eng.] sweater

sweyay see swenyay

swibab see lasibab

swif n. tallow; reprimand, scolding, talking-to; mild punishment

swife v. to smear with grease or tallow; to punish (mildly); adj. greasy, slippery; see maswife

~ bounda to beat, hit

swis n. slave fighting on side of ex-slaves at beginning Haitian Revolution; see switch

Swis prop.n./adj. Swiss; see Laswis

swisid, sisid n. [Fr.] suicide

swiside, siside (tèt li); v. [Fr.] to commit suicide; cf. touye/pann tèt li

swit n. follow-up, continuation, sequel; (hotel) suite; adj. continued

fè ~, bay ~ to take further action, do a follow-up, follow through ~ a following, subsequent to ~ an ~ one by one, one after the other

other

swit, laswit n. continuation

switch, swis n. ignition (switch); light switch

~ santral circuit breaker

swiv, sib v. to follow; to track (cf. trake); to imitate; to take note, notice; to attend, be present at M ap ~! I’m OK! I’m getting along!

~ dokte, ~ lopital to have periodic medical check-ups; to be under medical care

~ tras to track; to follow in the footsteps of

~ tretman to undergo treatment

swivan, sivan prep. according to, depending on; adj. (the) next, following

swivi n. continuity, follow-up, follow-through, continuation; adv. in succession, one immediately after the other

fè ~ to follow through, see through, proceed

komite ~ oversight committee

swiye see siye

Syam prop.n. Siam, Thailand

syannm, siyam n. unbleached muslin

syans n. science; knowledge, learning

~ imén, ~ zimén social sciences, liberal arts

~ sosyal social studies

syantifik n. scientist; adj. scientific

syantifikman adv. scientifically

syantis n. scientist

syatik adj. sciatic

sye see swe

syè n. sweat, perspiration; secretion

Syèd see Laswèd

syedwa see swedwa
syèg - syouwa

syèg *n.* one-eyed fighting cock
syèj, syèz *n.* candle (used esp. for religious purposes); seat (in elected assembly etc.); exam site; siege
~ twalèt toilet seat
syeye to sit, assemble (legal assembly)
syèk (*lanne*), syèk (*tan*) *n.* century; era, period
depi ~ since an awfully long time
gen (*yon*) ~ m pa wè ou I haven’t seen you in a long long time
pou ~ de ~ for ever and ever, for all time
syèl *n.* sky; heaven, paradise
Syera Leyôn *prop.n.* Sierra Leone
syeri, siyeri *n.* sawmill
syès *see* lasyès
syèz *see* syèj
syo, siyo, so *n.* (any type of) bucket, pail
syoka *see* sizoka
syouwa *n.* sou’wester (wind)
t (pronounced: te); short form ta; te

ta (conditional marker) would;
would like; adv. late; overdue;
supposedly, allegedly, purportedly
nan ~ late in life
pi ~ pi tris the worst is yet to come
~ vle magic substance for
attracting opposite sex (Voodoo)
yon ~ many, much

tab n. table; pubic area or region
anba ~ in secret, surreptitiously
mete ~ to set the table
moute sou ~ to sit down at the
table; to be presentable
~ (a) repase ironing board
~ Bondye altar
~ de matyè table of contents
~ denwit(t) bedside table,
nightstand
~ konminyon, ~ metrè special
Voodoo service in honor of Ezili
~ konsiltasyon examining table
(med.)
~ salon coffee table
~ tounan(t) séance table
~ twalèt dressing table
~ woulan serving cart
ti ~ (sou kote) endtable; bedside
table
vini sou ~ to be accepted

Taba prop.n. Tabarre (outskirts of PaP)

tabak n. tobacco
dlo ~ var. strong home-made
insecticide
kaka ~ not to get a damn thing,
come out empty-handed
pa bay ~ not to give a damn thing
pip ~ little bit of money

pran ~ to use snuff
priz ~ pinch of snuff
~ an poud snuff
~ mannòk, ~ mannòt tobacco
~ mawon salvia, pluchea (herb or
shrub)
Var: ~ (a) Jako, ~ dyab

tabako falta n. poor-quality tobacco
tabamanje n. dining-room table
tabase v. [Fr.] to beat (up)
Tabasko prop.n. Tabasco
tabatyè n. snuffbox
~ bounda butt, rear end
~ (jenou) kneecap, patella; cf. zo
jenou
tabènak n. tabernacle
yon ~ a bunch of, much, many

tabèn n. see tavèn

tablati n. trouble, trials, tribulations
koze ~ nonsense, bullshit
yon ~ ... a large ..., a big ...
tableman, tablisman n. eaves,
overhand (of roof); wooden rain or
sun awning
tablèt n. tablet, pill; candy bar
~ lakòl chewy peanut-brittle;
coconut brittle
~ (pistach) chewy peanut-brittle
~ vijinal spermicidal suppository
tablì, etablì v. to establish, set up; to
settle down (at a place), establish
a home; to live together (out
of wedlock); to start, begin; n.
installation, facility; work-bench;
stand for storing corn; adj. settled
tablisman n. establishment; land-
holding; see tableman

tabliye n. apron; table pad (put
under tablecloth)
takantak see tenkantenk

take v. to latch, bolt, hook (door, window); to lock; see atake
takè n. tab setting (typewriter, computer)
taken adj. teasing, kidding
takét n. hasp, bolt, latch, bar (of door, window); clothespin
pase ~ to hook, bolt, latch
takinè n., takinèz f.n. banterer, ribber, kidder

takinen, kakinen, takine v. to tease, rib, kid

takle v. to tackle, trip (sports)
tako n. cuckoo; taco (Mexican dish); adj. thin, emaciated
~ fran Hispaniolan lizard cuckoo
~ kabrit Hispaniolan hyctornis
~ savann desert owl
ti ~ mangrove cuckoo
~ vant blan yellow-billed cuckoo
taks n. tax, duty; cf. enpo
taksasyon n. taxation
takse v. to tax
taksè n. tax collector
taksi n. taxi, cab; prostitute
fè ~ to be a taxicab driver
~ moto motorcycle taxi
takte n. freckle; speckling; spot; adj. freckled; speckled; spotted, dotted
~ kòdenn freckle
taktik n. tactic(s); method, way of doing s.thg.; rapid intervention force, SWAT team (cf. SIMO); adj. tactical
taktisyen n. tactician
takwét onomat. sound made by a guinea-fowl
Talahasi prop.n. Tallahassee (Florida)
talan n. talent, skill, ability; talent
(monetary unit, Bible); see etalon

talatan, talatann n. tarlatan (cloth)
talè, kitalè, titalè, toutalè adv. soon, in a while, presently, shortly;
interj. (wait) just a minute!
~ a (just) a moment ago, a little while ago, just recently
~ ti in a moment (from now)
tali n. embankment
talk n. talc; adj. talcum
Talmid prop.n. Talmud
Talo prop.n. Talo (inexpensive liquid soap)
taloch n. mason’s trowel
talochè v. to trowel, spread or smooth with a trowel
talon n. heel
~ ban m ~ ou! clear out! get lost!
bay ~ (li) (blanch) to clear out, leave, get lost
~ mande li ~ li to ask s.o. to leave; to evict
~ boujwa, ~ wo high heels
~ fann crack in skin of heel
~ kikit, ~ kitkit, ~ pikêt, ~ pwenti spike heels, high heels
~ kikit dyòl woze fancy, highfalutin
vire ~ li to turn on one’s heels
talonnen v. to tail, follow closely, pursue; to step on s.o.’s heels; to harass; to spy on (s.o.); to challenge
tamaren, tanmaren, temaren, tomaren, tonmaren n. tamarind (tree); dark yellow-brown
~ si var. of tamarind
	ami see tanmi
tamize v. to sift; to filter, soften (light)
tamtam see tanmtanm
tan n. time; time, instance; period, times; weather; season; hurricane; years; verb tense; horsefly [Fr.]
(cf. tanwan); conj. while, as, when; instead of, rather than; adv.
this much, so much, so many, as much as, a certain amount; see
gentan; tank
a ~ in time
a ~ pasyél part-time
ansyen ~ lontan long long ago, in ancient times
apre yon ~ se yon lôt one thing leads to another; times change
bon ~ an appreciable amount of time
bon ~ move ~ come rain or shine, through thick and thin
de ~ cut-time (music)
de ~ twa/kat mouvman in no time at all, in a jiffy
depi ~ benbo since long long ago
depi ~ m pa wè ou I haven’t seen you in a long time
fé ~ pase to dawdle; to kill time
kat ~ common time, four-four time (music)
kout ~ severe weather
li lè li ~ it’s about time, it’s high time
mete ~ to take time
move ~ severe weather; famine
nan ~ lontan long ago
pa pran ~ not to hesitate, lose no time in, do right away
pase yon bon ~ to have a good time; to spend a good bit of time
pase yon bonkou ~ to spend a lot of time
pou tout ~ (va/ki) gen ~ for ever and ever; there is always a possibility
pran ~ to take time, go slowly
tan - tanbou

pran yon bann ~ to take a lot of time
san pran ~ wasting/losing no time, without hesitation
~ ale ~ vini time goes by, time passes; slowly, hesitatingly
~ an chaje, ~ an demwazèl threatening weather
~ ansyen long ago
~ antikite in ancient times
~ ayisyen period before 1915-1934 U.S. Occupation (obs.)
~ bare cloudy, overcast
~ benbo, ~ bimbo colonial times; olden days, years and years ago
~ bouche, ~ boude, ~ bouye cloudy, overcast
~ byenkemal so-so, as well as can be expected [Fr.]
~ demwazèl threatening weather
~ fèmen, ~ gonfle cloudy, overcast
~ granmoun lontan long ago, in olden times
~ jodi present day, present times
~ ke as long as; instead of
~ kouvri cloudy, overcast
~ lib spare time; leisure
~ lontan long ago, in olden days; age-old, ancient
~ mare (djèl li), ~ maske cloudy, overcast
~ mò time-out (sports)
~ ouvè clear sky
~ pare gathering storm
~ pasyèl part-time
~ pou rather than, instead of
~ sal, ~ sonm cloudy, overcast
~ ... ~ the more ... the more
~ vini future tense (gram.)
tout ~ all the time; as long as; for all time(s)
travay pou bon ~ to work for free, work for nothing
yon bon (bout) ~ a good while, a long while
tana n. consecrated raw rum (kleran) for Voodooists
tanbannè see tranblemanntè
tanbou n. drum; sound, air, rhythm (fig.)
bat ~ to beat/play the drum; to hold a Voodoo service; to tap one’s fingers (on table etc.)
bat ~ danse pou kò li to have no following
bat ~ epi danse li to ask a question and then answer it oneself
bat ~ pou tande son li to put s.o. to the test; to test s.o.’s reaction
bat ~ rasànbleman to call together, assemble
frape ~ to beat/play the drum
gwo ~ bass drum
kata ~ see kata
klewonnen ~ to sound/beat/play the drum
kò ~ barrel of a drum
kounche ~, manje ~ ritual in honor of Voodoo drums
kout ~ drumbeat
manman ~ largest of the three drums used in Rada and Kongo rites (Voodoo); larger of the two drums used in Petwo rite
mate ~ to play the drum (well)
san ~ ni twonpèt without fanfare
se ~ ak bagèt it’s the same thing
sonnen ~ to sound/beat/play the drum
~ de bounda/bouda hypocrite, traitor
~ fren brake drum (mach.)
~ konga conga drum
tanboula - tank

~ marengwen elementary single-stringed musical instrument using as resonance chamber either a hole dug in ground covered with palm thatch, or a tin can
~ matinik see matinik
~ myèl beehive
~ panyòl tambourine-like drum played by rubbing one’s thumb in rapid spiral motions
woule ~ to roll/beat/play the drum
tanboula n. raffle; see tonbola
tanboura lwanj n. special single-headed Kongo drum (Voodoo)
tanbourè n. small flat drum; drummer - cf. tanbourinè
tanbouren n. tambourine
tanbourinè, tanbourenè, tanbourye, tanbouye n. tambourine
tanbourinè, tanbourenè, tanbourye, tanbouye n. drummer
tandans n. tendency, persuasion
tandantan adv. yesteryear, long ago
depi ~ ages ago
tande v. to hear, hear about, listen (to); to overhear; to understand; to obey: n. inner ear, eardrum; (sense of) hearing
gen ~ to be a good listener
cannel ~ ear canal
pa gen ~ to be inattentive, be like talking to a wall
pa ~, pa gen ~ stubborn, headstrong
pa ~ (+ verb) to never want to (do s.thg.)
pa ~ ni wo ni la not to listen to reason, be stubborn
pa ~ pa wè pase to be completely engrossed in, be single-minded
pa ~ souf not to hear a peep
pa ~ van (yon moun) to have no news (of s.o.)
sa ou ~ a no sooner said than done, immediately
se ~ pale pa wè you have to see it to believe it
~ ak wè se de! don’t believe everything you hear! seeing is believing!
~ bèf ale wè kòn! just talk! cock and bull story!
~ de sonn klòch to hear/perceive in two divergent ways
~ di to be hard of hearing; stubborn, headstrong
~ pa wè hearing is not believing
~ swiv to comprehend, take in
~ (zòrèy) eardrum
tandi adj. tense, agitated
tandiske, tandike conj. while, whereas
tandòt pron. so many others
tandrés n. tenderness, affection
tane see tannen
tanè see tannè
tanen n. tannin, tannic acid
tanga n. rag; old clothes, rags; loincloth
kilot ~ bikini panties
tangay n. pitching, tossing (boat)
tange v. to pitch, plunge (boat); to waver
tango n. tango
tanjan t. tangent (math.)
tanjib adj. [Fr.] tangible
tank n. (gas) tank; tank (milit.)
~ flòtè toilet float (mach.)
~ levèl toilet lever
~ petwòl oil tanker
~ presyon pressure tank
tank, tan, tanke adv. so much, to such a degree (that); inasmuch as; as long as, while
~ ... ~ the more ... the more; as ... as; as ... at the same time; for
tankè - tanpliyekadòch

every ... the same number; see
tankou
tankè n. tanker (ship)
tankgaz n. gas tank, fuel tank
tankou, kankou, kon, kou, tank,
tankôm conj./prep. like, just like,
as, as if, the same as
fè ~ to pretend, make believe
~ wè like, as
tannaren see tamaren
tanmén v. to begin to, start to
tanmi, tami n. sieve, sifter, strainer
tanmpra n. tempera
tanmtam, tamtam n. tom-tom,
tam-tam
tanmye! interj. so much the better!
tann v. to wait, wait for, await,
expect; to spread out, display; to
hang out (clothes); to lay, set (trap,
fishnet); adj. tender, soft; loving;
adv. let alone, not even
fè yon ti ~ to wait a minute, wait
a second
pa ka ~ urgent
ret(e) ~ to wait (for); to delay
sou ~ on hold
~ dat, ~ tan long time ago; for a
long time, for so long
~ jouk li tounen pwa ~, ~ depi
tan patko tan to wait until the
cows come home, wait endlessly
~ kabann to make the bed
~ kò li to stretch out (one’s body)
~ tan see ~ dat
tannatè n. second-hand clothes
(obs.); cf. kenedi; pèpè
tannè, tanè n. tanner
tannen, tane v. to tan (leather); to
weather (face)
tannfwa adv. so many times, so
often
tannman n. hearing (auditory)
~ di hearing impairment
tannri, tànri n. tannery
Tannzani see Tanzani
tannzànyen see tanzànyen
tanp n. temple; temple (head);
Voodoo temple; Protestant church
(building)
bò ~ temple (head)
o ~ (to the) Voodoo temple; (to
the) Protestant church
Tanpabe prop.n. Tampa Bay
(Florida)
tanpe, etanpe v. to brand, mark (an
animal); to stamp, cancel, mark
with rubber stamp; to stigmatize
tanperaman n. temperament,
character, nature
move ~ ill-tempered
ti ~ tender nature
tanperan adj. calm, cool, sober
tanperans n. temperance
tanperati n. temperament
metòd ~ rhythm method (family
planning)
~ kay la room temperature
tanpere adj. temperate, moderate;
v. to temper, soothe, calm; to
constrain, keep in check; to calm
down, quiet down
tanpèt n. storm, tempest; adj.
stormy, tempestuous
~ nan yon vè dlo tempest in a
teaapot
tanpete v. to storm, rage, rant and
rave
tanpetè n. troublemaker
tanpli! interj. too bad! so much the
worse!
Tanpiko prop.n. Tampico Island
Punch (fruit-based non-alcoholic
bottled drink)
tanpliyekadòch n. sign used by
Freemasons

tanpon n. tampon; cloth pad; wash cloth; sponge cloth; ironing pad; ink-pad; (rubber) stamp; (official) stamp, seal; buffer zone
tanponnen, tanpone, taponnen
v. to mop up; to dampen (with washcloth, sponge etc.); to sponge, bathe (wound); to stamp, cancel, mark with rubber stamp
tanporë adj. temporary; n. temporary worker
tanporèl adj. temporal, secular
tanporèman adv. temporarily
tanporizasyon n. [Fr.] temporization, delaying, stalling, playing for time
tanporize v. [Fr.] to temporize, delay, stall, play for time
tanpou prep. rather than, instead of
tanpri interj. please
  nan ~ souple bowing and scraping, kowtowing, servility; constantly asking for money etc.
  ~ souple! (a very polite) please!
  pretty please!
tanri see tannri
tanselman adv./conj. however, nevertheless, yet, but; interj. watch out!
tanson n. support, prop, brace, buttress
tansonn nen v. to prop up, shore up, support
tansyomèt n. blood pressure apparatus, pressure cuff
tansyon n. tension, strain, stress; tension, voltage; blood pressure; high blood pressure, hypertension; low blood pressure, hypotension
aparey ~ blood pressure apparatus
fè ~, gen ~ to have high blood pressure
pran ~ to measure blood pressure
sou ~ tense, anxious, nervous, stressed, under pressure
  ~ nan je glaucoma
wot ~ high tension (electric current)
tant n. aunt (cf. matant); tent; awning, canopy
Tant Randevou [Bible]
Tabernacle
  ~ ... ~ the more ... the more
tanta, tantan n. [N.] temptation
  bay ~ to tempt
  fè (gowo) ~, gen ~ (sou biskët) to be greedy; to be envious
tantafè n. busybody, snoop; pimp, procurer
tantafèz, f. n. busybody, snoop; procuress
tantakil n. tentacle
tantan [N.] see tanta
tantanòs see tetanòs
tantann, tantant see matant
tantasyon, latantasyon n.
temptation
  bay ~ to tempt
  ~ nég sôt solanum (bot.)
tantatè n. tempter
tantativ, tantatif n. attempt, endeavor
  fè ~ to attempt, endeavor
  ~ asasina attempted murder,
assassination attempt
tante v. to attempt, try; to tempt, entice; to be tempted, be attracted
  ~ chans li to take/try one's chances
tantin see matant
  ~ meyèt woman who acts as go-between for young people
  ~ tann tonton magic trap to protect one's field against theft
tanto - tata

tanto adv. sometimes, at times; almost, approximately
~ ... ~ first ... then, now ... now
tanwan (pronounced: tan-wan),
tanwon (pronounced: tan-won) n. horsefly
tanyen see latanye
Tanzani, Tannzani prop.n. Tanzania
tanzantan, detanzantan adv. from time to time, at times, now and then, once in a while, sometimes, occasionally
tanzânyen, tannzânyen prop.n./adj. Tanzanian
tanzawot adv. from time to time, now and then
tap n./onomat. tap, slap, swat, whack; n. punch; spank; contr. ta + ap (would, would have); te + ap (was ... -ing)
bay dèyè ou twa ~! get a move on!
~ nan bouda spank
tapaj n. brawl, quarrel, row; noise
tapajèz f.n. fiery girl or woman
tapan adj. exactly, on the dot, sharp (time)
tape v. to slap, hit, strike, beat; to spank; to tap (on); to type; n. typing; contr. ta + ape; te + ape ~ kat to shuffle cards
~ nan sós delightful, terrific; fast, quick; see tonntonm
tapi n. rug, carpet; mat; tablecloth (usu. plastic)
~ chanmn twalët bath mat
~ pye floor mat (of vehicle)
~ soupla place mat
~ woulan conveyor belt
tapise v. to carpet; to wallpaper
tapisri n. tapestry; upholstery

fe ~ to be a wallflower, not be invited to dance
tapisye n. upholsterer
taponnen see tanponnen
tapral(e):
  contr. t ap pral(e) was/were going (past progressive)
tapta n. var. of fish
taptap adj. rapid, quick, fast; n. small passenger truck, small pick-up truck used for public transportation; adv. in a jiffy, in the blink of an eye; onomat. to express a knocking sound
tapyoka n. tapioca
tapyon n. small seaside mountain
Tapyon prop.n. Tapion (1st communal section of Saint-Jean-du-Sud, Dept. South; see Anot)
Tapyon (môn) prop.n. Mount Tapion (between Léogâne and Grand-Goâve, Dept. West)
tari, teri v. to dry up (spring, well)
tarif n. tariff, rate; price list
taryè n. auger; drill
tas n. cup
gwo ~ mug
~ amezire measuring cup
Tas, Tasis prop.n. [Bible] Tarsus
tase v. to pack down (soil); to shake down (objects in container); to settle in, become established
Tasis see Tas
tasit adj. tacit, unspoken
taso n. beef jerky, dried meat; skinny person (fam.)
tat n. pie; plaque (on tooth)
~ ositwon lemon-meringue pie;
  key-lime pie
  ti ~ tart
tata n. doo-doo, poop, poo-poo; v. to poop, have a bowel movement
tatadwèt - Tayino

~ chat secret doings, hidden undercurrents
tatadwèt f.n. lesbian; cf. madivinèz
tatalolo adj. huge, enormous; grandiose; n. extravaganza
Tatàn prop.n. nickname for Antwàn (q.v.)
tatanòs see tetanòs
tatapout n. smallpox
tatawèl, tatayèl n. distant ancestors
tate v. to touch, feel; to palpate; to feel out; to grope, feel one’s way
tatezolando n. torturer, tormentor
tatonnen v. to hesitate; to grope, advance haltingly, feel one’s way; to try to find fault (with s.o.)
tatou n. tattoo; armadillo
tatouni n. var. of pork dish
tavèno, tabèno, tavènon n. sabicu tree
tavle n. magic love-potion
taw! onomat. bang!
~~~ like a shot, like lightning
tawo, machin a filyè n. rod-threader (mach.)
tawòd n. quality (of object, person)
tawode v. to tap, pierce; to plane (board); to thread, cut connecting grooves in (pipe); to annoy, irritate
tay, day n. size; height, stature; waist, waistline; waistband; lower back; pruning, trimming, clipping; adj. huge, immense; onomat.
sound produced by the smaller of the two Petwo drums (Voodoo)
gran ~ tall
dife, ~ bwa kindling wood
fè mal lower-back pain
~ kreyon pencil sharpener
léouvri, ~ ouvé sprained back
~ zong nail clippers
di ~ short

yon ~ a huge, strapping; a huge amount of
tayay n. cutting, slicing; beating, whipping; skirt-chasing, womanizing
taye v. to cut, slice, trim, shear, prune; to beat, thrash, whip; to dance well, cut a mean step; to make love (with); to make, create; to sharpen (pencil); to cut or hew (stone)
byen ~ sou to fit well (clothes)
~ banda, ~ bobis to act fancy, strut around, show off, put on airs; to run amuck, act crazy; strutting, showing off
~ bonnet to frame, double-cross
~ bonnet pou tét (yon moun) to pretend to be s.thg. other than what one is
dévé to follow
~ fôt kach, ~ rigwaz to snap/crack the whip
jès li to put on airs (girl, woman)
leve to show off, strut
pa to position one’s feet in dancing; to take action
têt to give a haircut
tèt li to get a haircut
~ tou fêt ready-made (fig.)
~ yon rad/kanson/wòb mete sou to make up a pack of lies	ayè n. tailor; tailoring; woman’s two-piece suit
bòs ~ tailor
tayekwondo n. tae-kwon-do (Korean form of karate)
tayèmal n. lower-back pain	ayilandè prop.n./adj., ayilandèz f.prop.n. Thai
Tayilann, Taylann prop.n. Thailand
Tayino, Tayno prop.n. Taino
tayis - tchatcha(tcha)

(Indian); Taño Beach (near Grand-Goâve, Dept. West)
tayis n. bosom
Tayiti prop.n. Tahiti
taykreyon n. pencil sharpener
Taylann see Tayilann
tayminbé(t) n. [Eng.] timing belt
(mach.)
tayminchenn n. [Eng.] timing chain
(mach.)
Tayno see Tayino
tayo, tayóv n. taro, malanga, dasheen; cf. karayib
Var.: ~ blan(ch), ~ ë, ~ grate,
~ jôn, ~ leglíz, ~ mawon, ~ mazonbé, ~ wouj
tayót n. inferior var. of taro (usu. fed only to pigs)
tayoud see taywòd
tayóv see tayo
Taype prop.n. Taipei (Taiwan)
taypis n. [Eng.] typist
Taywanè, Tayiwanè prop.n./adj., Taywanèz, Tayiwanèz f,prop.n. Taiwanese
Taywann, Tayiwan prop.n. Taiwan
taywòd, tayoud, taywoud n. tie rod (of vehicle)
tayzong n. nail clippers
taza n. king mackerel (fish)
Tazan prop.n. Tarzan
Tchad prop.n. Chad
tchak, tchâyak, tyak adj. nasty, surly, bad-tempered; strict; severe; strong, potent (alcohol); see latchak
~ ~ sound of chopping (onomat.); to make fast work of, kill
tchakna n. stew with meat, beans, corn, pumpkin etc.; mess, confusion; v. to crush, pound, grind; see dan
~ gede special stew served on fèt Gede (2 November)
tchakade v. to chop up; to do in, kill
tchake, tchakannen, tyake, tyakannen, tyake v. to chop, cut up; to plow up; to push food around on one’s plate; to go from one task to another without ever finishing one
~ ~ by fits and starts, disjointedly, haltingly
tchakchak, dyakdyak, tyaktyak
n. mud puddle; messy concoction; v. to make a mess (of); to chop up, cut up; to cut s.o.’s hair badly or unevenly
tchala, chala, tyala n. book indicating lottery numbers corresponding to dreams
tchana, tyana n. china cupboard
tchannmtchann see channchnam
tchanpan, chapan, tyanpan
n. junk, bad thing (in general); unappetizing food; junk food; useless person, good-for-nothing
tchans, tyan n. wishful thinking, useless talk; nonsense, bullshit
tchanse see ranse
tchansè see ransè
tchansi n. metal rattle used in Rara and in some Kongo rites (Voodoo)
tchap, tyap n. military or scout cap; onomat. chop!
~ ~ in a jiffy, in the blink of an eye
~ ~ tramp! tramp! tramp! (sound of marching feet)
tchara n. var. of fish
tchas, tiyas, tyas n. razor trim (around hairline), trim-line
tchatcha(tcha), kwakwa,
tyata(ya) n. maraca; sacred calabash rattle used in Petwo and
Kongo rites (Voodoo); (baby) rattle; locust tree; lebbek tree; (euphemism for kaka) doo-doo, poop, poo-poo; var. Hispanic dance; v. to eke out a living; to act stupidly; to sin; adj. silly; loony, crazy; senile; adv. excitedly
~ kò to dance excitedly
~ mawan leadtree
tchaw, tyaw, tyawou n.
unappetizing food; junk food; interj. ciao! [Italian], good-bye!
~ kò to say bye-bye, skip out
~ tchomp-tchomp (noise made while eating)
Tchaykovski (Pyë) prop.n.
Tchaikovsky (Peter) - Russian composer (1840-1893)
tche, ke, latche, latye, tye n. tail; see ke
~ koche/kochi/kwochi var. of insect similar to scorpion
tché, ké n. heart
tchebe see kenbe
Tchéchil prop.n. Churchill
tchèd see tyèd
tchèk, tyèk n. check, verification; check mark; prop.n./adj. Czech; interj. OK, yes
bay yon ~ to get in touch with, contact
fé yon ~ to check out, verify
Republik ~ Czech Republic
sou ~ checking, inquiring, verifying
tchekay, tchekaj n. checking (out), verifying
tchéke, cheke, tyéke v. to check (out), verify, look into, find out; to contact; to gauge; to check off
~ ak to get in touch with, contact
~ grenn to cruise, girl

watch, check out the chicks
~ malèt to check baggage (airport)
tchékè, tyékè n. meddler, busybody; spy
tchékin, tyékìn v. [Eng.] to check in (at airport counter)
tchékòp, tyékòp n. [Eng.] (medical) check-up
Tchékoslovaki prop.n.
Czechoslovakia
tchél n. small change [Span.]
tchélè f.n. passionate young woman
tchen interj. sound to call chickens
tchenbe see kenbe
tchengtcheng see tchintchin
tchenk n./adj. tiny bit of
tchenkon adj. small
an ~ in bits and pieces, piecemeal
tchénpwét adj. quarrelsome, cantankerous, contentious
tchentchen, tyentyen n. finely-ground corn; cf. chanmchanm
tcherache n. loose woman, prostitute
Tchetcheni prop.n. Chechnya
tchi onomat. tweet, chirp (of bird)
tchik onomat. sound made when spitting; see chik
ti ~ pa ti ~ little by little
tchikin see chikin
tchim see kim
tchiman see asótò
tchimen see kimen
tchin adj. bare, barren
tchintchin, tchentcheng,
tchingtching ~ barren
tchip adj. [Eng.] cheap
tchip, tchipe see tchwipe
tchit sara n. Hispaniolan honey-creeper (bird)
tchitchile see titibe
tchòbôl see tchouboum
tchok - te

**tchok** n. choke (mach.); var. of plantain

**tchoka, tyoka** v. to crush, pound (esp. coffee); to mess up, bungle

**tchonèl, tchonnèl, tyonèl, tyonnèl** n. parasite (insect; person)

**tchonpwa** see **pyas kòlé**

**tchop** tchop **onomat.** plunk, plop

**tchotch, chocho, tchotchô,** tchoutchou, tyoyo, tyôtyô n. little bit of dough or cash; dick (penis); **onomat.** sound of rumbling of stomach

**tchotchorit, tchôchôt** see chovsourit

**tchotchôwè, tyôtyôwè** n. busybody, snoop, meddler; blue shark; **adj.** nosy; worthless

**tchou** n. bottom; ass, tail, rear

~ pou ~ back to back, touching

**tchouboum, chouboum, tchôbôl,** tchoubouloung, tyôdôl, tyouboum n. trouble, fix, mess, predicament; **onomat.** kerplunk (sound of object falling into water)

fè ~, pike ~ to splash water noisily

**tchouk!** **onomat.** sound of sudden blow

**tchouko** n. friend, buddy (fam.)

**tchoul, choul, tyoul** n. hanger-on, follower, servant, underling, stooge; tourist guide (pej.); excellent dancer; pimp, procurer; gigolo, kept man

**tchoula, tyoula** v. to manage, direct, be responsible for; **adj.** (pertaining to an habitual) woman chaser or womanizer

**tchoule, kyoule, twoule, tyoule** v. to regress, lose ground, degenerate; to move back, make (sitting) room (for s.o.); to age, get old; to court, woo

~ kò li (nan) to push by, slip by, slip past; to clear out of, leave; to back up, move back

**tchoulis** adj. subservient

**tchouliit, tyouliit** n. diminutive form of **tchoul**

**tchouloulou(t)** n. diarrhea; **adj.** cute, charming

**tchoup** **onomat.** plunk (sound of object striking water); sound to express sudden action

**tchoupe** see **tchwipe**

**tchovi** see **ayovi**

**tchutchu** **interj.** indicates French or affected speech

**tchwe** see **touye**

**tchôwè** **onomat.** sound of grease sizzling

**tchwi** see **kwi**

Ou kwè se ~! It's really difficult!

**tchwipe, chwip, chwipe, kipe,** kwipe, tchip, tchipe, tchoupe,

**tchwp, twipe** n. disdainful noise made with the mouth; v. to make a disdainful noise with the mouth, smack one's lips disdainfully or contemptuously; to scorn, mock

**tchwit** **onomat.** peep, cheep; see kwit

**tchwitchwi(tchwi)** see chwichwi(chwi)

**tchya** see **chya**

**tchyak** see **tchak**

**tchyatchya** v. to eke out a living

**te** n. (letter) t; tea; infusion;

T-square; T-shaped pipe (plumbing); v. past tense indicator;

to let, permit, allow; **sh. form** kite

bwè ~ vèvenn to be very disappointed

fè yon ti ~ to do the slightest thing

si m ~ m ta ... if only I had ...
(done so and so)

~ endijén, ~ Meksik, ~ peyi, ~
swis goatweed (plant)
~ féy herbal tea
~ kiòch, ~ twa zòm fò varieties of
tea used as hallucinogenic drug
~ nan je white opacity of cornea,
leukoma
~ peyi var. of med. plant
~ sezisman soothing tea

tè n. soil, ground, earth, land; field;
clay; adj. earthen; adv. o’clock;
see latè
an ~ earthen
bay ~ a to depart this earth, die; to
leave, clear out
bay ~ a (blanch) to clear out, leave
bay ~ pou krab to exchange s.thg.
of great value for s.thg. of no
value
bay yon plant ~ to bank up,
provide additional soil around
plant
boule ~ to burn off a field
fè ~ to land, come ashore
fé ~ pwa ~ mayi to be left to one’s
own resources, be ignored; to lust
gran ~ mainland (of Haiti - as
termed by off-shore dwellers)
grate ~ mete moun to bury (s.o.)
grès ~ loose topsoil
krèm ~ rich topsoil
manman pyès ~ master deed,
collective deed
mèt ~ landowner
papye ~ deed, land title
priz ~ handful of earth/soil
pwosè ~ land dispute
se ~ ki pou geri li irreducible or
hopeless case
so ~ fèm on dry land

~ abandonnen worthless
uncultivated land
~ ajil, ~ glèz clay
~ ale, ~ anfale depleted soil
~ anlè, ~ arab topsoil
~ asosye land held in shared
proprietorship
~ awouzay, ~ awozaj irrigated
land
~ basrak, ~ bas, ~ bastrak
lowlands
~ bati hard-packed surface
~ blanch unproductive land
~ bota land left fallow for
considerable time
~ boukan recently cleared land
~ bwa debou heavily forested land
~ bwanèf land recently cleared
after having lain fallow long
enough to grow young saplings
~ bwaze woodland
~ chita land retaining its rich
topsoil
~ cho fertile soil; soil needing
regular rainfall to be productive
~ danre (productive) farmland
~ dlo moist humid soil; marshland
~ endivizyon land held in
common (not divided - as yet -
among heirs)
~ eritay inherited land
~ esteril arid/barren/desolate land
~ ewozyon eroded land
~ fòtrès irrigated land
~ frèt, ~ frè, ~ lanèj fertile soil
with high moisture-retaining
qualities
~ glèz, ~ ajil clay
~ glise eroded land; slippery/
perilous place
~ gra rich fertile soil
~ grennen unfaithful
~ grés rich fertile soil
~ grizon, ~ grizonnen pebbly soil
~ jaden farmland
~ jeren land managed for absentee owner (often a form of sharecropping but where owner is financially responsible for all investment costs; cf. demwatye where each party is equally responsible for investment costs)
~ labou muddy land
~ lage bêt grazing land
~ lagon marshland
~ lanèj see ~ frèt
~ lave depleted soil
~ lawouzay irrigated land
~ lonbrit place of birth, real home
~ makay, ~ marckaj marshy land
~ mèg poor soil
~ minè inherited land not yet divided among heirs
~ mon, ~ montay steep rocky land
~ nil land-holding without a property deed
~ nwa, ~ nwè dark rich soil
~ pandje, ~ pandye hillside
~ pi rich fertile soil
~ pla plain, low flatlands
~ plenn flatlands
~ poze fallow land
~ pwomiz la the promised land (rel.)
~ pyere rocky soil
~ rak brushland
~ rapò, ~ rapòte alluvial soil, sediment; soil prevented from eroding (by rock barrier etc.); rich fertile soil
~ réd unproductive soil
~ redont poor soil
~ rich rich fertile soil
~ sab, ~ sablèz sandy soil
~ sale saline soil; salt flats
~ savann see savann
~ senp flatlands
Té Sent Holy Land
~ separe inherited land already divided among heirs
~ tif white hard soil, tuff
~ toutouni, ~ touni soil without plant cover
~ vakan unoccupied land
~ volaj, ~ volay rich fertile soil
~ wòch, ~ wèche, ~ wòk rocky soil
~ wouze, ~ wouzay irrigated land
~ zo land eroded almost to bedrock
travay agriculture; to farm
venn ~ strip or section of land
vye ~ worthless uncultivated land
wout ~ dirt road
yon ~ a plot, a piece of land
Other terms used to describe land or soil: ~ blan(ch), ~ gravwa, ~ gri(z), ~ kole, ~ letan, ~ ma, ~ mayi, ~ okay, ~ pat, ~ pitimi, ~ si, ~ sous, ~ wouj
Tèb prop.n. [Bible] Thebes
tebe n. TB, tuberculosiis; adj. tubercular
Tèblanch, Basen Kayiman prop.n. Terre-Blanche (Dept. South)
tebonn n. T-bone steak
tedeyòm, tedeyoum n. Te Deum, memorial service
tédoreye, tédoreye, têtzòrye n. pillow case
Tèfè prop.n. Taifer (16th communal section of Carrefour, Dept. West)
Tèfwad prop.n. Terre-Froide (Dept. West)
tègal see pèkal
Tegisigalpa prop.n. Tegucigalpa (Honduras)
**Tegsas, Tegzas** see **Teksas**

Ték n. hit (in marbles); teak(wood); onomat. drip! (sound of waterdrop); clack!

fè ~ bò wonn to play it cool, be discreet (usu. concerning sexual relationships)

pa di ~ not to say a word

pa yon ~ not a bit, not a whit

~ an ~, ~ pou ~ tit for tat

Têk ak Kayiko see **Ziltik**

**teke** v. to tap; to flick; to strum (guitar etc.); to bump into, hit, collide (lightly); to hit s.o. else’s marble (game of marbles)

san ~ bò wonn without skirting/avoiding an issue

~ fren to touch the brakes

~ mab to play marbles

~ mo to know a smattering of a language

~ nan wonn to attack a problem gradually or bit by bit

**tekè** v. [Eng.] to take care of

Têki see **Tiki**

tekitizi, tekelizi, tekilizi [Eng.] take it easy

**teknik** n./adj. technique, know-how, skill; adj. technical

**teknikalite** n. technicality

**teknikman** adv. technically; on the technical level

**teknikolò** n./adj. technicolor

**teknisyen, teknisyèn** f.n. technician

~ medikal medic

**teknokrat** n. technocrat

**teknoloji** n. technology

**teknolojik** adj. technological

**teknolojis** n. technologist

**têks** n. text

**Teksan** prop.n., **Teksàn** f.prop.n.

---

**Teksas, Tegzas, Tegzas, Tekzas** prop.n. Texas (USA)

**tekstyélman** adv. textually, literally, exactly

**tekstil** n. [Fr./Eng.] textile

**tèktdégédèk, tèktèktègdèk** adv. totally, completely; firmly, steadfastly; onomat. drip drip drip (sound of leaky faucet)

**tèktèk** adj. eccentric, a bit odd; active, agile, alert

**tèktèktègdèk** see **tèktègdèk**

**Tekzako** prop.n. Texaco

**Tekzas** see **Teksas**

**tèl** adj. such a; a certain

~ di ~ fè no sooner said than done

~ jan (fè) ~ mannyè this and that, such and such a thing

~ ke [Fr.] such as; such that

**tele** n. TV

**teledífize** v. to telecast

**teledízyon** n. telecast

**teledyòl, telebouch, teledjòl,**

**telefòn san fil, n.** grapevine, word-of-mouth, “coconut wireless”; gossip, rumors

**teledyòlè, teledjòlè** n. gossip(er), rumor-monger

**telefòn, telefòn n.** telephone, phone

bouch ~ mouthpiece (telephone)

dekwoche ~ to pick up the telephone

fèmen ~ to hang up the telephone

kônè ~ receiver (telephone)

kout ~ telephone call

lwe ~ to use a pay phone

~ fiks (ak fìl) wired telephone

~ pòtab, ~ selilè, ~ detache, ~
deyò, ~ mobil cell(ular) telephone

~ san fil see **teledyòl**

telefònèn, telefone, telefonè,
telefonik - temwen

**telefonen, telefonnen** v. to telephone, phone, call

**telefonik** adj. telephone

**telegide** v. to radio-control; to operate by remote control; *n.* remote (control) (for TV); *adj.* teleguided

**telegraf** *n.* telegraph; telegraph office

**telegraf** *n.* telegraphy

**telegrafik** adj. telegraphic

**telegrafye** v. to telegraph, wire

**telegram** *n.* telegram

**telejounal** *n.* television news

**teleka, teleka** conj. such as, for example, supposing, for instance; this is so in the case of ...

*Teleko(minikasyon Dayiti)*

**S[yosete] A[nonim]** acron. Téléco (Télécommunications d’Haïti S.A.) telephone company of Haiti

**telekòmande** v. to operate by remote control

**telekòmann** *n.* remote control (for TV)

**telekominizyon** *n.* telecommunications

**telekopi, faks** *n.* (tele)fax

**telekopye** v. to (tele)fax

**telekopyè** *n.* fax machine

**telèks** *n.* Telex

**telele** v. to dance and jump about; to be rowdy (group, crowd); *n.* confusion, disorder

**teleskòp** *n.* telescope

**teleskript** *n.* Telex

**telespektatè** *n.* television viewer

**televize** v. to televise

**televizyon** *n.* television, TV; large metal trunk

**tèlke** *adv.* such as

**tèlm** *adv.* so, so much, so many, to such an extent (that)

**tèole** v. to interact

**tèm** *n.* term, word; term (of office); terminology; theme; translation into a foreign language; *adj.* sound, healthy (body); sane

**a kou** ~ short-term
**a long** ~ long-term

**anvan** ~, **pa** ~ premature (infant)

**gran** ~ tall and strong

**tèmal, tèmik** *adj.* thermal

**tèmanti** *n.* var. of mango

**temaren** see **tamaren**

**temasik** *adj.* [Fr.] thematic

**temerè, temere, tenmèrè** *adj.* rash, bold, reckless, foolhardy; see **ounsí**

**tèmerite** *n.* [Fr.] temerity, audacity, boldness

**tèmik** see **tèmal**

**tèminal** *n.* ending, end; senior year (of secondary school); last two/ three digits in lottery number; computer terminal; battery cable terminal (**mach**); *adj.* terminal

**tèmime, tèminen** v. to terminate, finish, bring to an end

**tèminezon** *n.* suffix, ending; last two digits of lottery number

**tèminoloji** *n.* [Fr.] terminology

**tèmit** *n.* termite; cf. **poudbwa**

**tèmomèt, tèmonmèt** *n.* thermometer ~ **bouch** oral thermometer ~ **twou déyè** rectal thermometer

**tèmòs** *n.* thermos (bottle)

**tèmosta** *n.* thermostat

**temwanyaj, temwayaj, temwànyaj, temwayay** *n.* testimony

**temwaye** v. to testify, bear witness, give evidence; to attend, observe, witness (childbirth)

**temwen** *n.* witness

**sèvi** ~ to serve as a witness
~ a chaj witness for the prosecution
~ a dechaj witness for the defense
~ okilè [Fr.] eyewitness
Temwen Jewova/Jeyova prop.n.
Jehovah’s Witnesses

ten n. thyme; complexion, coloring
bon ~ young for one’s age, well-preserved
move ~ prematurely old
~ mawon sagerose (bot.)
~ vre thyme
ten see katén

tena adj. last (in line)
tenan:
~ kont [Fr.] taking into account, considering
	tenas adj. tenacious, obstinate
tenasite, tennasite n. tenacity, perseverance
tenay, tennay n. pliers, pincers; tongs
tenaye v. to torment
tenbal n. tall drinking cup, tumbler (usu. plastic or aluminum); stomach (fam.); large double-headed cylindrical drum; middle-sized of the three Kongo rite drums (Voodoo); tympani, kettledrum
tenbre v to (affix a) stamp; to stamp, postmark; see papyè ~
tendeng:
bal ~ popular dance (gathering)
tenè n. teacher’s aid
liv bookkeeper, accountant

tenèb, letenèb, tennèb n. darkness, dark; gloom; Roman Catholic evening service during Holy Week in mourning over the Crucifixion
bat ~ to make loud anonymous public protest or celebration (usu.

by hitting metal against metal or by horns); see also fè: bat ~
larivyè Tenèb Ténèbres River (Depts. North-East and Center, bordering on the Dominican Republic)
tenès see tennès
Tenesi see Tenisi

Ténèt prop.n. Terre-Nette (6th communal section of Verrettes, Dept. Artibonite)
Tènèv prop.n. Terre-Neuve (Dept. Artibonite); Newfoundland
Tènevèn prop.n., Tènevèyn f.prop.n. inhabitant of Terre-Neuve (Dept. Artibonite)
teng:
~ degoute tak tit for tat
tengendeng see tengtengendeng
tengfas see tennfas
tengstên n. tungsten
tengtengendeng, tengendeng, tengtengdeng adj. spectacular, dramatic; adv. totally, completely

teni v. to owe, be obliged to, be compelled to; n. outfit, costume
an bon ~ in good shape
an ~ appropriately dressed
byen ~ well cared for, well maintained
pa kenbe ~ li to let oneself go, become sloppy
~ kont (de) to take into account
~ lagè war dress
teni v. [Fr.] to dull, tarnish
tenik adj. ethnic
tenis n. tennis; (pair of) tennis shoes; sneakers

Tenisi, Tenesi prop.n. Tennessee (USA)
tenismann n. tennis player
tenkantenk, takantak adv.
tenkdegoutetak - tep

immediately, directly; tit for tat, rapid-fire exchange of words

tenkdegoutetak adv. directly; at any time

tenm n. stamp (postage; tax); timbre, tone

tennére see temeré
tenmfas see tennfas

tenmflaw, temmpla, tenpla adj. distinguished; solid, reliable (person); stationary; at the same level; in agreement

tete ~ to hold one's ground, stand firm, remain steady; to remain untouched

tenmpo v. to calm down, moderate

ten n. to dye

tenasite see tenasite

tenay see tenay

tenéb see tenéb

tenenn:
pale ~ to drawl

tenés, tenès n. piles, hemorrhoids; tenesmus

tay ~ to constipate

tenfas, tengfas, tenmfas, tinfas adj. still, motionless; steady, constant, firm, steadfast, unwavering; untouched (food, money); adv. firmly, steadfastly

tennon, tenon n. tenon

tenó n. tenor

tenpan n. [Fr.] eardrum; see tande zoréy

tenpla v. to calm down; adj. calm; see temmplaw

~ ak in accordance with, in agreement with, at one with
tensel see etensel
tentanós see tetanós

tente v. to dye, tint; to swap, exchange

~ sann pou lapouslyè to make no progress, tread water

vit ~ tinted window (in vehicle)
tenten n. fool, idiot, moron; foolishness, stupidity, silliness, nonsense; worthless person or object; uproar, din, racket; adj. ridiculous, absurd

fè ~, fè kont ~ li to act like an idiot, clown around, act silly; to make a grimace, make a face
grennen ~ to mess up, make a mess of things

kafou ~ ridiculousness

lage nan (won) ~ to make fun of, mock

leve yon ~, pete yon ~ to cause an uproar; to quarrel, dispute

pa nan ~ not to be kidding or joking

(pase) nan (won) ~ to make fun of, mock; to bluff, deceive

pete (yon) ~ to fight, quarrel

tennentnad, tentenadri, tentennay n. nonsense, foolishness, ridiculousness; mess (fig.)
tenti n. dye, dyeing; tincture; coloring, hue

tentidyòd, tentidjòd n. tincture of iodine

tentize v. to kid around, joke

teny see lateng

tenya (pronounced: te-nya) n. tapeworm

tenyen v. to put out, extinguish, turn off; to wink

limen ~ to flicker, blink (light)

~ je to wink

~ lavi to snuff out (s.o.'s) life, kill

tep n. tip, gratuity; tape (adhesive; measuring; magnetic; cassette; video; Scotch; insulating); tape
teresan see enteresan
Terèz.f.prop.n. T(h)eresa
teri, ateri v. to land, arrive, get to,
show up; to come ashore, wash up;
see tari
terib, tèrib adj. terrible, awful,
dreadful, tragic; fierce, ferocious,
wild
terifyan adj. terrifying, fearsome
terifye v. to terrify, terrorize
terin n. (shallow) bowl, basin;
earthen pan; vase where dead
souls are placed (Voodoo)
teritoryal adj. territorial
teritwa, tèritwa n. territory,
premises
tèryen n. earthling, dweller on the
planet earth; adj. land; land­
owning
Tèryewouj, Tèwouj prop.n. Terrier­
Rouge - founded 1707 (Dept.
North-East)
Tèryewoujyen prop.n.,
Tèryewoujyèn f.prop.n. inhabitant
of Terrier-Rouge (Dept. North­
East)
tè n. test; testing
fè ~ to test; to be tested (med.)
Tesalonik prop.n. [Bible]
Thessalonica
Tesalonisyen prop.n. [Bible]
Thessalonians
testaman n. will, testament; [Bible]
Testament
teste v. to check out, try out, test
testè n. tester (electronic gauge used
in testing and repairing equipment)
testikil n. [Fr.] testicle (extremely
polite expression)
testostewòn n. testosterone
tèsyè adj. tertiary
tèt n. head; hair; mind, brain,
intellect, intelligence; top, summit, peak; roof; important person; bunch (straw etc.); head (lettuce etc.); cap (of pen etc.); chaff, residue (corn, millet etc.); header (soccer); reflexive pron.

antre ~ bese (nan) to enter wholeheartedly into, rush into; to enter shamefacedly

ban m ~ mwen! leave me alone!

bat ~ li to beat one’s brains, rack one’s brains

bay kout ~ to nod off, doze

bay ~ to be financially self-sufficient

bay ~ grate to puzzle

bay ~ li jistis to wreak vengeance; to carry out vigilante justice

bay ~ li pwoblèm pou to get upset about

bay ~ sou to face, head toward

bese ~ li to lower oneself, degrade oneself

bon ~ see gen bon ~

chanje ~ sacrifice of one human life to save another (Voodoo)

dépi nan ~ rive nan pye from head to toe, from top to bottom

déyé ~ li, tou déyé ~ li in the back of one’s mind

fè ~ ansanm to cooperate, unite

fè (yon) ~ to do or style hair; to give a haircut; to get a haircut; see tire ~

fè ~ (ak) to be stubborn, resist; to coach, prepare s.o.; to tell s.o. what to say

fè ~ di, fè ~ fè to be stubborn, resist

fè ~ li mal to commit suicide

fè ~ nèg to cost an arm and a leg, be very expensive

fè ~ ou to get a haircut

fè ~ réd to be stubborn, resist

fè ~ syèl to be/get dead drunk

fè ~ yon moun to give s.o. a haircut; see moute/monte ~

fè yon ~ to hit the ball with one’s head (soccer)

fè yon ~ ansanm to unite, join together

fo ~ deceiver, pretender, hypocrite

gen bon ~, gen ~ kliè to be able to foresee future winners through dreams (lottery esp.)

gen ~ ak pye to be coherent or logical

gen ~ di to be stubborn, be headstrong

gen ~ dwat, gen ~ li sou zepèl li to be level-headed, have good common sense

gen ... lanne sou ~ li to be ... years old

gen ~ kliè see gen bon ~

gwo ~ problem, headache; large head; intellectual; big shot, VIP, bigwig; mongolism, mongoloid, Down’s Syndrome; lion’s-ear (mint); Carnival mask satirizing some well-known political figure

kabès ~, kabôch ~, kalbas ~,
kôkôwos ~ head, noggin, noodle, bean (fam.)

kase ~ to turn back; to make a big effort; to break s.o.’s head; puzzle

kase ~ tousen to make a U-turn, head back in the same direction

kenbe ~ (ak) to rebel; to oppose; to hang on to one’s position; to resist, be stubborn

kôkôwos ~ see kabès ~
kole ~ to work together, join forces, cooperate; to neck, kiss
leve ~ to raise the standing (of)
mache ~ àtè déyè to follow blindly or subserviently
maladi ~ anfle meningitis
maladi ~ nwè var. of poultry disease
maladi ~ siwo AIDS
mande ~ li to wonder
mete nan ~ to imagine
mete ~ ak to join (together) with; to huddle
mete ~ ansanm to cooperate, work together, team up
mete ~ deyò to appear, arrive (on the scene)
mete ~ li anplas to come to one’s senses, reflect
mete ~ li sou to put one’s mind to
mete ~ li sou zepòl li to be alert, be responsive
mete ~ pou to head toward, go in the direction of
mete ~ sou to face, head toward
mouri ~ nwè to die a violent death
moute/monte ~ moun, fè ~ yon moun influence; to agitate, incite
moute/monte ~ nèg to go skyhigh (prices)
nan ~ in the presence of
nan ~ a ~ ak in close cooperation with
(nan) ~ ansanm in unison, together, as one
nan ~ bann at the head of, active as leader
nan ~ cho irresponsibly, carelessly, without forethought
nan ~ jwèt at the head of the game, winning
nan ~ jwèt li to be in one’s element
nan ~ kole ak in cooperation with
nannan ~ brain
pa gen ~ forgetful, absent-minded
paret ~ to stick one’s head out, look out (of doorway etc.)
pase sou ~ kan to pass the ball over the goalpost (soccer)
pèdi ~ (li) to go crazy
pete ~ li to kid oneself, delude oneself
pou ~ see poutèt
pou ~ pa li as for him/her, he himself, she herself
pran ~ to influence, persuade, convince; to take charge of; to lead; to preoccupy; to brain-wash; to be addictive
pran ~ bese to blindly accept
pran ~ li to calm down, ease off; to come to one’s senses; to reflect, think
pran ~ li (pou) to be careful not to, beware (of)
pran ~ ou keep your calm/cool
pwent ~ head (fam.)
rann ~ to give in, give up, surrender
san grate ~ without batting an eye
san ~ di without resistance
san ~ fè mal without a problem, without a hitch
santi ~ vid to feel an overall weakness; to feel like one is losing one’s mind
seye fè ~ li mal to attempt suicide
sou ~ above, atop, on top of; right away; over the head of; in defiance of; to be superior to (in rank); at s.o. else’s expense
~ a ~ face to face; private conversation
~ anba, ~ anlè upside down;
headfirst; excited, worked up; topsy-turvy, crazy, mixed-up; in chaos, chaotic; in shambles; shy, timid

~ anlè head held high, proudly
~ anplas firmness;
levelheadedness; level-headed
~ ansanm unison; unity,
solidarity; togetherness;
cooperation; coalition
~ ap vire to feel giddy
~ apa apartness, non-cooperation
~ atè ashamed; brainless, mindless
~ bêf Toyota logo; any Toyota vehicle
~ bêf sêvis head disproportionately large for one's body
~ bese humiliation; humiliated, humbled
~ bese nan headlong into, wholly into, entirely into
~ bêt animals (usu. domestic)
~ bika large head or skull
~ bôbêch small oil lamp (made from tin can and without glass chimney); sparse kinky hair (woman); junk, trash; worthless
~ bobis shaved head
~ bôchêt short, sparse hair (woman)
~ bôl balding
~ bôpè var. of yam
~ bouch lip(s)
~ bourik! asshole!
~ boutèy bald
~ bouye confusion
~ byen sane
~ chaje worry, trouble, concern, burden, cares, hassle, difficult situation; stress; nuisance, pain in the neck; controversial; unreliable, unsafe
~ chankre receding hairline
~ chanmôt oval headed; pointed head
~ chat dishonest, rigged
~ chèch neglected hair
~ chèz headrest (dentist's chair etc.)
~ cho irresponsible, careless; loony, cracked
~ cho kou vè lanp hothead, rash or impetuous person
~ chou cabbage
~ chôv bald person; dupe
~ deranje nutty, screwy, cracked
~ dî hard-headed, stubborn;
slow-witted, dull; sceptical, unbelieving; stubbornness
~ dlo spring (water)
~ dwat, ~ drêt level-headed
~ dwêt fingertip
~ fê hard-headed, obstinate
~ fê mai headache; migraine
~ fêb weak-willed
~ fele loony, cracked
~ flêch upper part, very top (corn stalk etc.); crest, peak; spire
~ frêt cool, poised, composed
~ graton sparse kinky hair (woman)
~ grenn untidy kinky hair
~ gridap sparse kinky hair (woman); cheap, shabby, shoddy; dowdy, third-rate; see lanp ~ gridap
~ jennfi var. of toxic plant
~ jiwôf cloves (spice); untidy kinky hair
~ jòn blond(e)
~ kabann headboard (of bed); key or valuable person
~ kalbas having an unusually large head; dumb, stupid
~ kale shaved head; bald; head
with very little hair; fool, stupid person; whole-heartedly; (in) full force, full-fledged; totally, completely; in good standing

~ kale bobis bare to the bone
~ kale san tchas boldly, without reserve, without hesitation
~ kann disgusting person
~ kanna worthless
~ kapèt hair weave (pej.); wig (fam.)
~ kare place from which one reenters ball into play (soccer)
~ kay roof
~ kiè lucid, clear-headed see gen bon ~
~ kòk glans penis; dickhead, bonehead, meathead
~ kòk bounda pentad phony, fake, impostor
~ kokolo ungainly head (large, sparse hair, misshapen etc.); stupid; var. of insect
~ kole unison; togetherness, solidarity; cooperation; cheek-to-cheek (dancing)
~ kolokent round-headed
~ koupe ak, ~ pou ~ ak completely identical to, spitting image of, carbon copy of
~ krèk clitoris
~ kwòs shaved head
~ kwòt short kinky hair (woman)
~ lamù crest of wave
~ lave person easily subject to Voodoo possessions
~ li ap vire to be out of one’s head
~ li dwat, ~ li byen chita sou zepòl li to have one’s head screwed on right, be level-headed
~ li fè laviwonn to be giddy
~ li gaye/vid to be slightly off, be not quite right (in the head)
~ li pati to go crazy, be insane
~ li sou zepòl li to be level-headed, be of good sense
~ lòbiz deformed head
~ lòke crazy, loony, insane
~ lou drowsy, lethargic, sluggish
~ louvri unclosed fontanel
~ malèt area in a soccer game from which penalty shots are made
~ mare simple-minded, empty-headed; peasant woman
~ matla shock or mop of hair
~ mato knucklehead, blockhead, fathead; reckless driver; clumsy person, klutz
~ mò skull; death’s-head
~ mòn summit, peak
~ nan sak stupid
~ nèg exorbitant, very expensive
~ ni bareheaded
~ nòb bald
~ pa anplas, ~ pa drèt unstable; loony, cracked, nuts
~ pa byen insane
~ pa la out-of-it, distracted; absent-minded; absent-mindedness
~ palmis sky-high, very expensive
~ pansant ‘brains,’ planner, designer
~ patche badly done, mixed-up, dumb
~ pati to become disenchanted, leave, desert (a political party etc.); cracked, looney, nutty
~ pay uncombed, disheveled
~ polis tyrant flycatcher (bird)
~ polo shaved head; bald head
~ pòt lintel
~ pou ~ neck to neck; evenly
~ pou ~ ak see ~ koupe ak
~ poul forgetful person
tète - tete

~ poze, ~ repoze calm, levelheaded; reflection, meditation
~ pwav kinky twisted hair
~ rèd stubborn; stubbornness
~ repoze see ~ poze
~ san kò demon, devil; big head on a small body; kwashiorkor; formless, shapeless
~ sek sparse kinky hair (woman)
~ sek&y person of complete confidence; key or valuable person
~ siman receding hairline
~ souke crazy
~ sous spring (water)
~ swa straight silky hair, smooth sleek hair
~ tiyo spigot, faucet
~ varye crazy
~ vid depression
~ vire dizziness, giddiness; crazy
~ wòch stubborn
~ wòz shaved head
~ zegwi, pwent zegwi point of a needle
~ zo with little hair; bonehead, numbskull, stupid person
~ zonyon onion
~ zòrye pillowcase
~ zòtèy tèp of the toe
~ zòtolan birdbrain, nitwit
ti rès pwent ~ li one’s small bit of intelligence
ti ~ birdbrain
tire ~, fè ~ to induce a kite to dive in order to cut string of another kite; to head the ball (soccer)
touye ~ li to knock oneself out (doing s.thg.), work very hard at; to commit suicide
venn ~ fontanel
zo (kokolo) ~ skull, cranium
teta, têta n. tadpole
~ dlo dous white bass (fish)
~ lannmè clingfish
Tétébèf 1°, Tétèbèf 1° prop.n. Tètè-à-Bœuf 1° (1st communal section of Grand-Goâve, Dept. West)
Tétébèf 2°, Tétèbèf 2° prop.n. Tètè-à-Bœuf 2° (2nd communal section of Grand-Goâve, Dept. West)
tëtanke adv. upside down
tetanòs, tantanòs, tananòs, tentanòs, tétanòs n. tetanus, lockjaw
tètansanm n. unison; solidarity; togetherness; coalition; cooperation
tëtätèt n. face to face; private conversation
nan ~ ak to mingle with
tetatou n. prostitute
Tètbèf prop.n. Tètè-Bœuf (former disadvantaged area of PaP); Toyota Land Cruiser (particularly expensive model)
mòn ~ Mount Tètè-Bœuf (north of Saint-Louis-du-Sud, Dept. South)
Tétèbèf 1° see Tétébèf 1°
Tétèbèf 2° see Tétébèf 2°
tètchë see tetèy
tetchin n. tea (from Sri Lanka or China)
Tètdlo prop.n. Tète-de-l’Eau (section of Pétion-Ville); Tète-d’Eau (2nd communal section of Baradères, Dept. Grand’Anse)
tete n. breast, bosom; nipple, teat; udder, dug; nipple-shaped part (of fruit etc.); var. of mango; v. to breast-feed, nurse, suckle; to succeed; to finish up (s.thg.) very rapidly
bay ~ to breast-feed, nurse
blad ~ very large bra(ssiere)
bouch ~, bouton ~ nipple
egzamen ~ mammogram
fē ~ to reach puberty (girl); to become chubby in the face
koupe ~ to rob
nan ~ to be breast-feeding
nan ~ lang ak to be on intimate terms with; see ~ lang
nan ~ vè (ak) to be in cahoots (with)
pran ~ to suckle, take the breast; to French-kiss, kiss intimately
pwent ~ nipple, teat
rale ~ to suckle, take the breast
sak ~ bras(siere)
~ digèt, ~ doupouit firm erect breasts
~ figi cheeks (of face)
~ jennfi solanum (bot.); var. of mango
~ kanpe firm erect breasts
~ kreyon to take note
~ lang to French kiss; to conspire (with), scheme (with); favoritism; connivence
~ machwè cheeks (of face)
~ pikèt, ~ pwenti firm erect breasts
~ (ran)gòje breasts overly full of milk
~ tifi var. of mango
~ tonbe inverted nipple
~ topi firm erect breasts
~ zòréy earlobe
vòlè ~ to return (surreptitiously) to the breast after having been weaned
wonn ~ areola (of nipple)
tètèch n. (pej.) buddy, pal, friend, accomplice
tètenteyen n. var. of cotton cloth
tètfemal n. headache
san ~ intact, undamaged, untouched
teti adj. stubborn, headstrong
tetin n. nipple (bottle); pacifier
Tétiy prop.n. Tète-Ligne (Tortuga Island, Dept, North-West)
tetrasiklin n. tetracycline
tetrayèd n. tetrahedron
tètsankò n. demon, devil; big head on a small body; formless, shapeless
tètyè, tètchè, tètyè, tyètyè n. sisal head harness (horse, donkey)
tètzòrèye see tèdoreye
tève acron. TV, television
fē ~ to watch TV
tewoloji see teyoloji
teworém see teyorèm
teworik see teyork
theworis, teyoris n./adj. terrorist; n. terrorism
teworisyen see teyorisyen
teworize v. to terrorize
Tèwouj prop.n. Terre-Rouge (Dept. South-East); see Tèryewouj
Tèwoujè prop.n., Tèwoujèz f.prop.n. inhabitant of Terrier-Rouge (Dept. North-East)
teyat n. theater, drama; (theatrical) play; show, pretense; spectacle, scandal
fē ~ to put on a (stage-) play; to act, perform (theater); to engage in theatrics, put on a show, pretend
~ anwon theater in the round
~ Vèdi Théâtre de Verdure (outdoor theater in PaP)
tèyatè adv. down-to-earth
teyatral adj. theatrical
teyatralite n. theatricality
teyè n. teakettle, teapot
Teyeran prop.n. Tehran (Iran)
Teyo - Tiboukan

Teyo prop.n. nickname for Teyodd
Teyodd prop.n. Theodore
Teyodd (Davilmra) prop.n. Théodore
(Davilmar) - president of Haiti,
1914-1915

Teyoloji, tewoloji n. theology
teyolojik adj. theoretical
teyolojyen n. theologist
teyorém, teworém n. theorem
(math.)
teyori n. theory
teyorik, teworik adj. theoretical
teyoris see teworis
teyorisyen, teworisyen n.
theoretician, theorist
téz n. thesis

ti adj. (used only before noun)
little, small; poor, disadvantaged;
elementary; familiar diminutive
prefix, but which does not
necessarily indicate that the
person in question is still a child;
n. B (music - usu. sí); see plét
tes pa ~ it’s quite a bit/quite a lot

Ti Apon prop.n. Petit-Harpon (13th
communal section of Léogâne,
Dept. West)

Tib n. tube, thin pipe; catheter
~ floresan florescent light
~ mezi graduated cylinder (chem.)
~ nan nen naso-gastric (NG) tube
~ plak hit song on a given
phonograph record or long-playing
disc
~ van poumon trachea

tiba n. (small) tuba
tib n. small roll (bread)

Tibè prop.n. Tibet; Tiberius [Bible]
tibebe n. baby, infant

tankou yon ~ nan vant in a fetal
position
~ ki fenk fét newborn, neonate
~ ki fét anyan tèm infant born
prematurely, preemie
~ ki fét tou mouri stillborn;
stillbirth

tibèk n. var. of mango
tibèkil n. tuber
tibèkile n. tuberculosis victim
tibèkiloz n. tuberculosis
fè ~ to have tuberculosis
tiberez n. tuberose (herb)
Tiberyad prop.n. [Bible] Tiberias
tibèt n. insect, bug

Tibeten prop.n./adj., Tibetèn
f.prop.n. Tibetan

Tibi prop.n. Tíby (2nd communal
section of Petit-Trou-de-Nippes,
Dept. Grand’Anse)

Tibi Daveza(k) prop.n. Tíby
Davezac (3rd communal section of
Camp-Perrin, Dept. South)

Tibilan adj. turbulent, unruly
tibilans n. turbulence, commotion,
disturbance; [Eng.] air turbulence
tibilon n. var. of mango
tibin n. turbine

Tibiwon prop.n. Tiburon - founded
1742 (Dept. South)

Tibiwonnè prop.n., Tibiwonnèz
f.prop.n. inhabitant of Tiburon
(Dept. South)

Tiblak n. var. of mango
tiblès adj. [Eng.] tubeless (tire)
vav ~ valve stem (of tubeless tire)

tibom see tibonm

Tibôn n. maid, servant-girl; nursemaid
tibonm, tibôm n. peppermint;
spearmint
~ mawon mentha (mint)

Tiboukan prop.n. Petit-Boucan
(24th communal section of
Gressier, Dept. West; La Gonâve
Tiboukôbôy, Tiboukdibôy prop.n.
Petit-Bourg-du-Borgne (3rd communal section of Le Borgne, Dept. North)

Tiboukpômago prop.n.
Petit-Bourg de Port-Margot (Dept. North)

Tiboul n. roll (cul.)

Tibourik n. support under hips of woman during childbirth; rude person

Tibout adj. short and fat

Tibozo n. var. of mango

Tibray see tibway

Tibri prop.n.
(Tibry (Dept. Grand’Anse)

Tibwa n. twig

~ chinwa chopsticks

Tibwa 1st prop.n.
Petit-Bois 1st (1st communal section of Croix-des-Bouquets, Dept. West)

Tibwa 2nd prop.n.
Petit-Bois 2nd (2nd communal section of Croix-des-Bouquets, Dept. West)

Tibwa 3rd prop.n.
Petit-Bois 3rd (3rd communal section of Croix-des-Bouquets, Dept. West)

Tibwason n. var. of mango

Tibway, tibray n. little boy, little guy; servant boy

Tibya n. tibia

Ticheri see Solino

tichin see chin

tichouk n. runt, shrimp (person)

tichoutchou see tchotchô

tidejene see dejnen

tidevan n. child’s genitals (either sex)

tif n. tuff (geol.)

~ wôch ~ crumbly or friable rock

Tife: an ~ slowly, gradually

tifè, tife n. heat rash

Tifon prop.n.
Petit-Fond (1st communal section of Lascahobas, Dept. Center)

Tifoyid, tifreyis see lafayèv tifoyid

Tifré n. little brother, little buddy

Tig n. tiger

~ ti ~ tiger cub

Tig: larivyè ~ Tigris River

tigason n. boy, lad; unpaid servant boy

Tigaye v. to wheedle, coax

tiglise n. var. of mango

tiglot v. to gobble down

tigôj n. trachea, windpipe

tigrès f.n. tigress

Tigwav prop.n.
Petit-Goâve - founded 1665 (Dept. West)

Tigwavyen prop.n., Tigwavye
tij - tilititi

\[f\text{-prop.}\ n.\ \text{inhabitant of Petit-Goâve (Dept. West)}\]
tij \ n.\ stem, stalk (bot.)
Tijak \ prop.\ n.\ Jim
tijanit \ n.\ cockscomb (plant)
\~ filte all-thread rod (hardware)
tije \ n.\ person with small eyes;
\quad \text{Oriental person (pej.); adj. squint-eyed}
tijezì \ n.\ godchild; see Jezi
Tijo \ prop.\ n.\ Turgeau (wealthy residential area, 6th communal
\quad \text{section of PaP); name often used for Avenue Jean-Paul II (PaP)}
\~ anwo, Anwotijo \ Haut-Turgeau
\quad \text{(wealthy residential area of PaP)}
tijou \ n.\ early morning (light); see toujou
tijozèf \ n.\ var. of mango
tik \ n.\ tick (parasite); tic, involuntary
\quad \text{twitching; prop. adj. Turkish}
Tik \ prop.\ n.\ Turk
Tik ak Kekòs (zile) see Ziltik
tikal \ n.\ (a) tiny bit, (a) very little;
\quad \text{small crumb}
\~ (pa) \~ slowly, bit by bit
tikap:
\quad \text{kè fé \~ to be startled, be scared, be afraid}
tikatkat, katkat \ n.\ toddler, little kid
\quad \text{depi \~ since long ago}
tikatkatay \ n.\ childhood
tikatrin \ n.\ var. of bean
Tikawo see Fyefye
tikawòl \ n.\ small plastic bag
\quad \text{(containing water or juice)}
tikay \ n.\ game played with small
\quad \text{round seeds (wari)}
\quad \text{maladì \~ tuberculosis}
tikè \ n.\ ticket (transportation, movies etc.); traffic ticket
\~ aleretou round-trip ticket
Tiki, Latiki, Tèki \ prop.\ n.\ Turkey
tikitik \ n.\ dice game (same as silo)
tiklip tap tiklip tap \ onomat.\ sound
\quad \text{of rocking-chair going back and forth}
tiklo \ n.\ var. of mango
Tikmenistan \ prop.\ n.\ Turkmenistan
tikòk \ n.\ little buddy; var. of shrub
tikokodjaka \ n.\ thingamajig,
\quad \text{whatchamacallit}
tikole \ n.\ prairie lily, blazing star
\quad \text{(plant); desmodium (herb)}
tikoulou(t) \ adj.\ thrifty; greedy;
\quad \text{stingy; n. miser}
tikoyo \ n.\ var. of mango
tikras \ n.\ (a) very little

\text{tikrik:}
\quad \text{pou (nenpòt) \~ tikrak at the}
\quad \text{slightest provocation, for the}
\quad \text{slightest reason}
tiktak \ n.\ ticktock; v. to tick; onomat.
\quad \text{patter (sound of raindrops)}
tikwaz \ n.\ turquoise
til, twil \ n.\ (wire) screen; tile; tulle
\quad \text{(fabric)}
\~ nwa \text{black plastic covering}
\quad \text{with holes to shield seedlings}
\quad \text{from intense sunlight but permit}
\quad \text{rainwater to pass}
\~ poulaye \text{chicken wire}
\~ twati \text{clay rooftile}
tilaj \ adj.\ young, immature
tilandeng \ n.\ small parasite affecting
\quad \text{crops; pest, nuisance}
tilaya, lapya, tirapya \ n.\ tilapia
\quad \text{(fish)}
Tilazi \ prop.\ n.\ Asia Minor, Near East
tiledjè \ see \text{tinedyè}
Tilenòl \ prop.\ n.\ Tylenol
tilip \ n.\ tulip
tilititi, tilitchwitchwi, tilitutu,
\quad \text{titintwèt, tuili tu iu, tulututu}
tilodat - timoun

n. upper crust, elite, ruling class;
adj./adv. with a very strong French accent, affected(ly)
fe ~ to speak with affectation(s) or mannerisms

tilodat n. var. of mango
tilolit adj. greedy, voracious (from Tilolit, character of Haitian folklore known for his gluttonous appetite)
tilong n. var. of mango
tiloran n. var. of mango
tiloulout n. penis (of small boy)
gen ~ to always be hungry
tim n. pile, heap
tim? tim?/bwa chèch!: tim?/bwa!
interj. traditional offer for posing a riddle (see tim? tim?), followed by audience's acceptance (bwa chèch! or bwa zaboka!) to listen; cf. krik? krak!
Timadanm prop.n. Petite-Madam (one of six forts built by Dessalines surrounding Haiti's first capital, Marchand, Dept. Artibonite)
timal n. male donkey; little buddy
si ou koute ~ just listen to that big talker
timalis n. finger banana, var. of small sweet banana; cunning or shrewd person

Timalis, Malis prop.n. famous character of Haitian folklore, usually characterized by shrewdness; cf. Bouki; sòs

timamay, timanmay see maymay
Timari:
~ pa moute ~ pa desann nothing changes
~ rantre li p ap sòti what's given is given and not to be returned;
there is a policy of no-return
Timas (ri) prop.n. rue Tiremasse (downtown PaP)
timaymay see maymay
Timbòktou prop.n. Timbuktu (Mali)
timè n. tumor
timedam n. (young) girls; (young) women
timelis n. var. of banana
timen see trimen
timès n. dissoluteness
timesye n. (young) boys; (young) men
timichèl n. var. of mango
timid adj. timid, shy, bashful
itimâdit n. timidity, shyness
timidman adv. timidly
timinè n. minor (child, adolescent)
Timò Oryantal prop.n. East Timor
Timontay prop.n. Petite-Montagne (1st communal section of Boucan-Carré, Dept. Center)
timoso adv. barely, just, almost
Timote prop.n. Timothy
timoun n. child, kid; young person; childhood; virgin
doktè ~ pediatrician
fe tounen ~ to treat s.o. as a child
gran ~, gwo ~ child usu. 9-14 years of age
gwo ~ chape child who has survived the high-risk age (usu. birth to five years of age); grown-up child
pran pôz ~ to act childishly
~ abandone street urchin
~ an vant unborn child
~ anfle kwashiorkor victim
~ dola ~ dis kòb rich kids (and/or) poor kids
~ fet anvan lè l premature baby
~ granmoun prematurely old
timoura - tiranik

child, street-smart kid
~ (ki leve) ka madan/nan lakou
Plètil polite well-mannered child
~ (ki rete ak moun) child serving as a live-in unpaid domestic servant; any live-in unpaid domestic servant
~ lage, ~ lari street urchin
~ lekol pupil
~ piti infant; small child (usu. no older than five years of age)
~ san gado/repondong street urchin
tout ~ se ~ all children are created equal
timoura n. AIDS (acquired immune deficiency syndrome); see SIDA
Timouyaj, Timouyay prop.n. Petit-Mouillage (beach near Cayes-Jacmel, Dept. South-East)
timtim adj. enigmatic; see tim?
tim?; tonntronm
tinè n. [Eng.] paint thinner
tinedyè, tilledjè, tinedjè n. [Eng.]
teen-ager
tinèg n. little guy; black hamlet (fish)
tinèl n. tunnel
tinen, nen n. dwarf, midget
Tinès prop.n. nickname for Ernst
tintras see teninas
tinglòt v. to guzzle, gulp
tingting, dingding v. to bother, distress; n. tingling; see zingzing
tinik n. tunic
Tinis prop.n. Tunis (Tunisia)
Tinizi prop.n. Tunisia
Tinizyen prop.n./adj., Tinizyen f.prop.n. Tunisian
tinon n. nickname; cf. non gate, non jwèt
tinonm n. young boy
tinouris n. confinement or lying-in period (after giving birth); nursing mother whose child has not yet begun to walk
Tinýe (Lis) f.prop.n. Tumier (Luce) - often considered Haiti’s foremost woman painter, b. 1924
Ti Óvara, Lafanj prop.n. Petit-Hovara, Lafange (2nd communal section of Bas-Limbé, Dept. North)
tip n. guy, fellow; type, kind; tip, gratuity; onomat. sound of heart beat
~ san blood type, blood group
tipap n. buddy, man
Tiparadi see Rezèv
tipatipa see Rezèv
tipichout n. penis (of small boy)
tipik adj. typical
tipika n. var. of arabika coffee
tipis n. annoying child
tipislin adj. sly, malicious
tipiti n. humble, meek
tipitip tipitap onomat. sound of rapid heartbeat
tipitit n. infant
tipograf n. typographer, compositor
tipografi n. typography
tipoðrafik adj. typographical
tiporèd n. var. of mango
tipramawon n. var. of plant
tipwav n. var. of mango
Tir prop.n. [Bible] Tyre
tirad n. monologue, speech
tiraj see tiray
tiran n. tyrant
tirani, latirani, tiranni n. tyranny
tiranik adj. tyrannical
tiranize v. to tyrannize, oppress; to reply curtly and/or violently

tiranni see tirani

tirapya see tilapya

tiray, tiraj n. drawing (lottery); printing (off); circulation (newspaper etc.); withdrawal (of money)
~ osō drawing or casting of lots

tiraye v. to tug at; to bother, annoy; to squabble; to answer sharply; rebuff

tiraye n. infantryman

tirayman n. annoyances, squabbles, frustrations

tire v. to pull; to stretch, pull on, make taut; to draw (water; lottery); to suckle; to milk; to shoot, shoot at; to deliver a blow; to take (a photo); to print; to benefit, reap; to jerk (in convulsions); n. shot, discharge (from gun etc.); gunfire, shooting; shoot-out; traction; see retire

~ a boulè wouj to go after (s.o.)
~ baton to club, beat; clubbing, beating; contest where two persons oppose each other with clubs
~ bôde to tack when sailing
~ fil to unravel, become unraveled (fabric)
~ fisèl to pull strings, exert influence
~ grenn (yon moun) to cut (s.o.'s) balls off, do in
~ jete to throw away
~ kò to stretch (oneself)
~ kôd to pull strings, exert influence or pressure
~ kont, ~ istwa to tell stories; to ask riddles

~ kout wôch to throw rocks
~ lajan to withdraw money (from bank etc.)
~ lèt to milk
~ li jete! throw it away!
~ manchët nan dlo to waste one's time
~ oklè to clarify, bring out into the open
~ osō to draw or cast lots
~ po to pinch; cf. pichkannen
~ pwen to make pointed remarks
~ pye to kick, lash out; argument
~ sou to border on, verge on, be almost
~ vèvè to trace ritual design(s) on ground (Voodoo)
~ voye argument, dispute, quarrel
~ yon rezon to draw or cast lots

tirè n. dash; storyteller (sh. form); shooter, marksman

ti ~ hyphen

tirèdkont n. storyteller

tirékè n. runt, shrimp (person)

tirès n. (little bit) extra

tiri (kochon), tri, twi f.n. sow (pig)
~ mè kochon

Tirisid, Dipèl prop.n. Thuricide (commercial insecticide)

Tirivyè prop.n. Petite-Rivière (2nd communal section of Léogâne, Dept. West; 6th communal section of Dame-Marie, Dept. Grand’Anse; smaller river in south part of Saint-Marc, Dept. Artibonite)

Tirivyèbayonè prop.n. Petite-Rivière-des-Bayonnais (3rd communal section of Gonaïves, Dept. Artibonite)

Tirivyè(denip), Tirivyènip prop.n. Petite-Rivière-de-Nippes - founded
Tirivyè(latibonit) - Titwouyen

1780 (Dept. Grand’Anse)

Tirivyè(latibonit) prop.n. Petite-Rivière(-de-l’Artibonite)
Dept. Artibonite; site of Henry Christophe’s Palace of (intended) 365 Doors

Tirivyen prop.n., Tirivyen f.prop.n. inhabitant of (the various) Petite-Rivièr (see preceding entries)

Tisak:
plenn ~ Plaine du Cul-de-Sac (Dept. West)
tisay, tisaj n. weaving
~ Leta structure/basis of government
tise v. to weave
tisi n. tissue (animal, plant)
Tisidid prop.n. Thucydides (Greek historian, 471-400 B.C.)
tisik n. var. of mango
tisipe n. small meal
tisoufri n. destitute and half-starved child

Tisous prop.n. Petite-Source (2nd communal section of Anse-à-Galets, La Gonâve Island)
tisya n. var. of mango
tit n. title, heading; ownership; title (preceding name); family name, last name, surname (cf. siyati)
gran ~ main heading
~! ~! ~! peep! peep! peep! (sound made by chicks)
Tit prop.n. [Bible] Titus
titak n. tiny drop, spot
titalè, titalè a see talè, talè a
Titanik prop.n. Titanic (maximum-security section of National Penitentiary, PaP)

Titans, Petitans prop.n. Petite-Anse (3rd communal section of Cape Haitian, Dept. North; 11th communal section of Anse-à-Galets, La Gonâve Island)

Titanyen prop.n. Titanyen (small hamlet north of PaP, Dept. West)
titato n. children’s game played with small rocks (not tick-tack-toe); var. of candy; see mòpyon
titchè n. [Eng.] teacher
titèl n. tutelage, guardianship
titès n. narrow-minded person, picky person, childish person; childhood
titi n. tutu
fè ~ to put on airs
titibe, tchitchile v. to reel, lurch; to struggle, drudge, toil; to be on the go; to be doing fine
Titid fam. name for Aristid (q.v.)
titile v. to struggle, make ends meet; to goof off, have fun; to work at one’s own pace
~ bò wonn to shoot a marble slowly around the circle
titilè n. incumbent, holder (of office or position); adj. titular

tilitit onomat. chirping of small bird

Titim prop.n. fam. name for Dumarsais Estimé – president of Haiti 1946-1950
titintwèt see titiliti
titit n. baby, toddler; kiddo, little one
titiyay n. pleasure, fun
tito n. candy stick

Titoma see Ayiti Toma

Titous n. Little Dipper (in sky)
titre v. to title, give a title to (book, film etc.)
titrè n. hyphen

Titwou, Nip, Titwoudenip prop.n.
Petit-Trou-de-Nippes - founded 1730 (Dept. Grand’Anse)

Titwouyen prop.n., Titwouyen
tivant - to

f.prop.n. inhabitant of Petit-Trou-de-Nippes (Dept. Grand’Anse)
tivant n. lower abdomen
anba ~ genitals; prostitute
tivewòl n. smallpox
tiwa, tiwat, tiwèt n. drawer (table, chest etc.)
manje nan ~ tab to be very stingy
mete nan ~ to file away and forget
nan ~ bogus, fake
~ lajan cash register
~ moulen kneading-trough
tiwèl n. trowel
tiwèt see tiwa
tiwon n. roll (bread)
~ fé ~ rale to argue, debate
~ rale var. of loaf of unleavened bread
~ san fon ring (for finger)
Tiwowòz, Lafaj prop.n. communal section of Dept. North
tiwoyid n. thyroid
tiwoz n. var. of mango
wè ~ to menstruate
tiy n. adz(e)
tiyas see tchas
tiyatwa see touyatwa
tiyay see touyay
tiyaya n. dwarf, midget; var. of fish
tiye v. to strip, prepare (sisal, timber); see touye
~ I rache 1 no matter what (you do)
tiyè see touyè
tiyèl n. linden tree
tiyeme n. var. of mango
tiyen n. little bit, little piece
tiyo n. water-pipe; (garden-)hose;
piped water fountain; spigot,
faucet; drain; line, pipe (mach.)
gwo fé ~ pipeline
manman ~ water main
tèt ~ spigot, faucet

~ koub elbow pipe
~ mòflè tailpipe, exhaust pipe
~ te T-pipe
~ vidany drain(pipe) (in bathtub)
tiyon, chiyon n. way of tying a headscarf; headscarf; overflow,
spillage; overhang of roof or balcony
fé ~ to be full to overflowing
san ~ level (teaspoonful etc.)
tiyonnèn v. to fill to overflowing
Tiyòt see Tyòt
	iyotaj, tiyotay n. networking (among useful friends and associates)
tiyotaye v. to network (among useful friends and associates)
tiz v. to be influenced by; to be attracted to, be tempted by
tizago adj. mean, spiteful, nasty
tizanfan n. [Fr] small child
tizann, tizàn n. herbal tea; broth
tizè n. fan, supporter, enthusiast (cf. fanatik)
tizon n. ember(s); spark; nuisance, bother
~ dife ember(s)
tizonnay n. teasing, bothering;
annoying, harassment
~ seksyèl sexual harassment
tizonnen v. to tease, bother; to annoy, harass, irritate
tizwit adj. very tiny

TKL acron. (Ti Kominote Legliz)
small Catholic action group
TNH acron. Televizyon Nasyonal
Dayiti (Télévision Nationale d’Haïti) Haitian National Television
to n. rate; interest rate; obs. form
of 2nd person sing. subject pron.
thou
tò - Tokyo

- (w)ou ta sooner or later
tò, ditò n. wrong, injustice, harm, injury
bay (yon moun) ~ to blame, fault, criticize
gen ~ to be wrong
Tò see Tòlann

Tobago prop.n. Tobago
Tòbèk prop.n. Torbeck - founded 1660 (near Cayes, Dept. South)
Tòbèkwa, Tòbèkè prop.n./adj., Tòbèkwaz, Tòbèkèz f.prop.n. inhabitant of Torbeck (Dept. South)
tobi n. male mule
Tobi prop.n. [Apocrypha] Tobit
Tobi Maslen (Filip) prop.n. Thoby-Marcelin (Philippe) - Haitian novelist (1904-1975)
tobo n. var. of fish
tobogan(n) n. toboggan; sliding-board
tobout n. prison cell; tough guy, hard ass; adj. tough, hard, rebellious
rive nan ~ li to go all the way, reach the last extremity; to get to the bottom line
tòch n. torch; blowtorch, acetylene torch
tòchnon n. cloth, rag; dishcloth, dish towel; hot pad; dishcloth gourd (plant)
~ ap boule trouble is brewing, there is discord
~ pye bathmat; doormat (person; mat)
~ (sal) cirrus, tendril (bot.)
tòchonnøn v. to soil; to wipe up the floor with, trash, trample upon, treat badly; adj. dirty, wrinkled
tòd n. rope of tobacco leaves
tòde, tòdjè, tòdye v. to twist; to sprain; to wring (out); to squirm, wriggle; to writhe (in pain); adj. crooked, bent
~ desann to twist down(ward)
tòftòf, tòptòp n. winter cherry, alkekengi (plant)
Togiram prop.n. pseudonym for Selesten Meji (Emil), q.v.
Togo prop.n. Togo
Togolè prop.n./adj., Togolèz f.prop.n. Togolese
tój n. robe (for judge, choir, academic procession etc.)
tòk n. straw saddle
~ li byen sangle (ap tann) to be ready and waiting
~! ~! ~! knock! knock! knock!
tokad n. whim, craze, fad; infatuation
tokay n. eponym, person having the same first name as another; namesake; buddy, pal; guinea-fowl; adj. alike, similar
mo (sans) ~ synonym
toke adj. crazy, loony, nuts; see twoke; twòkèt
tòken adj. stunted
tokèt, tòkèt see twòkèt
tòkmôl n. passiflora (vine)
tòkò n. cuckoo (bird); cf. tako
tòksen n. alarm, alarm bell; var. of med. plant
toksik, tòksik adj. toxic
toksikomàn, toksikomann n. drug addict; cf. dwoge
toksikomani n. drug addiction
tòksikwest n. [Eng.] toxic waste
tòktòk v. to hit or strike repeatedly; adj. loony, nuts; interj. bang! bang!; cf. tòtòp
Tokyo prop.n. Tokyo (disadvantaged area of Site Solèy q.v.); Tokyo
toł - tonbe

(Japan)
tōl n. sheet metal; metal roofing; corrugated iron or tin cookie sheet; bucket; bucketful; toll [Eng.]; var. of very small seafish; v. to rage, be furious; adj. destitute
~ paswa leaky metal roof
tōlalito (-tomantō) n. children’s game (similar to tag); run-around, evasive treatment
fē ~ to be given the run-around
~ latoudlin crazy, out of one’s head; disarray, confusion
Tōlann, Tō prop. n. Thor-le-Volant (disadvantaged community immediately west of PaP, 10th communal section of Carrefour, Dept. West)
tole n. [Fr.] general outcry or protest
Toleme prop. n. [Apocrypha] Ptolemy
tolerab adj. tolerable
toleran adj. tolerant
tolerans, latolerans n. pampering; tolerance
tolere v. to tolerate, put up with
toli n. type of mint candy; wagon, truck
fiē ~ var. of med. plant
tolit onomat. cry of small lizard (zandolit)
tolo adj. drunk
toloke v. to get (s.o.) drunk; to drive (s.o.) crazy
tōlōkōtō(k), kōlōkōtōk, tōlōkōltōk n. blabbermouth
tololo n. faraway place; interj. wow!
tolomonèl, tolomannwèl n. lemon-flavored kleren (q.v.)
tōltōl, tōytōy adj. flabby, weak; v. to importune, bother, annoy; see latōltōl
tōm n. tome, volume

Toma prop. n. Thomas; doubting Thomas, doubter; see Ayiti ~
tomak:
(tī) ~ glise blabbermouth, indiscreet person
Toman prop. n. Thoman (3rd communal section of Ganthier, Dept. West)
tomaren see tamaren
Tomason prop. n. Thomassin (wealthy residential district situated above Pétion-Ville, Dept. West)
Tomasik, Tonmasik prop. n. Thomassique (Dept. Center)
Tomasikwa prop. n., Tomasikwaz f.prop. n. inhabitant of Thomassique (Dept. Center)
Tomaslè, Tomazlè prop. n., Tomaslèz, Tomazlèz f.prop. n. inhabitant of Thomazeau (Dept. West)
tomat see tonmat
Tomazo, Tonmazo prop. n. Thomazeau (Dept. West); see kabrit ~
tomi atkins n. var. of mango
Tomonn prop. n. Thomonde (Dept. Center)
Tomondwa prop. n., Tomondwaz f.prop. n. inhabitant of Thomonde (Dept. Center)
ton n. tone; pitch; shade, tone (color); tuna [Fr.]; sh. form
tonton; contr. te + yon
tōn n. ton (2,000 pounds)
tonbe v. to fall (down), trip, slip, tumble; to drop; to collapse, give way; to sink; to subside (wind); to start (doing s.thg.); to fail; to fall from power; to befall, fall on, occur; to boil over; n. fall,
tonbe - tonmat

drop, collapse; entrails, intestines (animal); edible part of coconut; var. plant blight
byen ~ to come out well or ahead
byen ~ sou to fit well, suit well (clothes etc.)
fe ~ to knock over, upset
jan li ~ li ~ whatever happens happens
mal ~ to end up in a bad situation or job
maladi ~ epilepsy
se ~ ak grengole to be the same person or thing
~ ak degrengole one and the same, no difference
~ alo to flop, fail
~ dakò to agree
~ damou pou to fall in love with
~ (d)aplon to be in complete accord or agreement
~ egal to harmonize, fall in place, fit
~ feblès to become weak; to collapse
~ glise to slip down
~ jis to be (exactly) right, fit
~ leve to persist, persevere, keep at (it); busy; ups and downs, on and off, mood swings, instability; melastoma (med. shrub)
~ menm lé to coincide
~ mouri réd to drop dead
~ nan to fall to, descend to, get into
~ nan lanmè, ~ nan dlo to go under, go down, touch bottom, fail
~ nan si li te konnen to have regrets
~ plat atè to fall flat, collapse
~ pou to fall in love with
~ (renmen) pou to have a crush on; to fall for, fall in love with
~ sòti to fall out, come out; to overflow (toilet esp.)
~ sou to bump into, meet by chance
travay la ~ toutbon the work really piles up
tonbo n. tomb, grave; cart; cart-load
tonbola n. heap of, pile of; raffle; church or school gathering where various games are played
tonbolokoto(w) adj. huge, immense; odd, strange, bizarre, zany; adv. in a big way
tonbwo n. oxcart
tondéz n. clippers; barber’s clippers; shears; lawn-mower
tondil n. var. of large container
tone, tonen, tonne, tonnen v. to thunder
tonè, tònè see tonnè
tonèl see tonnèl
Tonga prop.n. Tonga
Toni prop.n. Tony, nickname for Antwàn
tonik see tonnik
tonikè, tonikèt, tonikèz see tonnikét
tonken adj. short and hefty
bannann ~ var. of banana
tonm, latonm n. tomb, grave; tombstone
resevwa ~ Voodoo ceremony to consecrate a tomb
~ repozwa family tomb for the Gede (q.v.)
yon tonm a heap, a pile, a lot of
tonmare n. tamaren
Tonmasik see Tomasik
tonmat, tomat n. tomato
sòs ~ ketchup
~ tijoslin, ~ josin var. of very
Tonmazo - Topalè

small tomato
~ vé't! heck!
Other var. are: bigbif, floradél, floramerika, manalisi, ~ mawon, napolis, peto 98, rëdtòp, ~ wonma
Tonmazo see Tomazo
Tommgato prop.n. Tombe-Gâteau (community between Carrefour Dufort and Jacmel)
tonmsonn n. Thompson submachine gun
tonmtomn, foufou (N.), tape nan sòs, timtim n. mashed breadfruit (or sweet potato, plantain etc.), meat and seafood eaten with okra sauce (well-known specialty of Jérémie); onomat. sound of food being pounded (esp. in large mortar and pestle)
tonn v. to clip (sheep etc.); to cut one’s hair too short; to pluck (feathers of a rooster)
tonnfic see tonafich
tonnavis see tounvis
tonne, tonnen see tone
tonnè, tonè, tònè n. thunder; interj. damn (it)!
di yon kout ~ to cuss, swear profusely
pa fout tande ~ not to hear a damned thing, not receive the slightest damn word
~ boule chen, ~ boule m (an sann), ~ kraze (m an sann), ~ krisboul, ~ krisboulam, ~ krisnboulit strike me dead (if that isn’t true)!
tonnèl, tonèl n. arbor, bower, outdoor shelter; awning or covering for outdoor market seller; sacred bower; (improvised)
Voodoo peristyle (see peristil); temporary shelter or structure
anba ~ under the sponsorship of; informal outdoor music
depi nan leve ~ since the very beginning
~ oungan see peristil
tonnik, tonik n. tonic water
tonnikét, tonikè, tonikét, tonikèz, tounikè, tounnikét, tounnikèz n. spool, spindle, bobbin; turnstile, half-gate (for keeping out animals); tourniquet; corkscrew; high rack
tonnis! interj. heck!
tonvis see tounvis
tono n. barrel, cask
tonpe see twonpe
tonèn mitonn n. closeness, friendship, intimacy; promiscuity
tonton n. uncle; old man, old boy, fellow; heads (on coin); adj. big, important; see makout
gwo ~ huge
ti ~ small carved wooden figure; little fellow, little guy
~ jwèt puppet
Tonton Nò fam. name for Haitian President Nord Alexis (1902-1908)
~ (Nò) head (of coin)
~ Nwèl Santa Claus; bluff, deception; empty promises
~ osnon palmis? heads or tails? (in tossing a coin)
~ Sam Uncle Sam, USA
~ ~ great-uncle
to(w)outa adv. sooner or later
top! onomat. pow!
tòp n. authority, expert
se ~ it’s the greatest
Topalè prop.n. Topalais (2nd
topay - tô tô tô

communal section of Mirebalais, Dept. Center)
topay n. agreement, accord
topaz n. topaz
tope v. to agree (on), shake on it; to compete; to oppose, place face to face for combat; to cement
topi, toupi n. (spinning) top; router (device for cleaning out pipes etc.); var. of water chestnut
danse kôm yon ~ krik to dance stiffly or ungracefully
jwe ~ alenperatris/alamonatris to spin a top first in the hand before placing it on the ground
kout ~ right on the mark
mannaun ~ nan manman large spinning top made from a gourd and making a loud humming sound
~ krik rough spinning top due to blunt needle
topinanbou n. Jerusalem artichoke (plant)
~ blan bomarea (vine)
tôpiy n. torpedo
tôpiyay, tôpiyaj n. torpedoing; beating, battering
tôpiyev. to torpedo; to do in, beat thoroughly
tôpiyé n. destroyer; grasping or destructive person
topografi n. land survey
topografik adj. topographic(al)
topsi, lotopsi, otopsi n. autopsy; v. to do an autopsy
toportunadv. right away; onomat.
sound of rapid footsteps
tôptop see tô tô tô tô

toraks n. thorax
töran n. [Fr.] torrent; cf. lavalas
toreyadô n. toreador, bull-fighter
torya (N.) see toya
toryen, toryan:

gran/gwo ~ big shot, VIP
tôs n. torso
~ ni bare chest
tostè n. [Eng.] toaster
tôsyonè n. torturer
tôt adj. taut, tight; firm, steady; tough, hard (person); great, perfect; destitute, broke; adv. firmly, steadily; v. to deprive (s.o.); to bother (s.o.); to be made tired;
n. white-winged dove
total n. total (amount); adj. first-rate, perfect; exceptional, great; mature, intelligent, skillful; total, complete
totalite n. totality
totalité, totalitaris adj. totalitarian
totalito n. constant bickering
totalize v. to total, add up to
totalkapital adj. outstanding, complete, total, comprehensive
totalman adv. totally
tôtì n. turtle, tortoise; torture
po ~ turtle shell
Tôtigè prop.n., Tôtigèz f.prop.n. Tortugan
tôtikoli n. torticollis, stiff neck
 tôfire v. to torture
toto n. var. of edible fungus
Toto prop.n. nickname for Antoni; nickname for Emânyêl; traditional name for dogs
totolo adv. far away
Totolomannwèl n. Podunkville, nowhere place, far away place
tôtôp v. to hit or strike repeatedly; cf. tôktôk
tôtôt v. to suck; to finish up rapidly; n. sucker, lollipop; breast (baby talk); weegee, penis
fè ~ to suck (esp. with fruit)
~ mwèl têt (yon moun) to sway, lead to believe, brainwash (s.o.)
totouta, towouta adv. [Fr.] sooner or later
totôy adj. bowlegged; convex
tou n. hole, opening; perforation; puddle; socket (tooth etc.); pothole; tower; rook (chess); tour; turn (in succession); electoral round; potter’s wheel; wood lathe; trick; leak; adv. also, too; either (with neg.); immediately, right away; obviously; at the same time (preceding a verb); already; besides; quite, all, entirely, wholly, completely, altogether; conj. although, even though; see twou
dezỳm ~ run-off election
fè yon ~ to go for a (little) walk
je li nan ~ to have bags under one’s eyes
ni ~ neither
premye ~ first round (of election)
~ a ~ in turn, in succession
~ bònman directly, straightforwardly
~ bote dimple
~ déyè see twou dèyè
~ dwat see toudwat
~ gwòt grotto, cave
~ kaka asshole
~ le, ~ lé every, all
~ lonbrit navel
~ marekay mudpuddle
~ (nan dan) cavity
~ nen nostril
~ nwa pupil (of eye)
~ pòt keyhole
~ pou van vent (mach.)
~ prizon prison term; imprisonment
~ sa pa sa if all that were not true
~ sanfon bottomless pit
~ wòch cave
toub see twoub
toubadou see twoubadou
toubiyon see toubiyon
toubiyonnen, toubiyonnen n. to whirl around, swirl (around), become turbulent
touble see twouble
toubònman adv. quite simply, in fact
toubote see twoubote
touboulin, atoutboulin, toutboulin adv. at full speed
toubyonyn see toubyonnen
touch n. key (piano, typewriter, computer); hide-and-seek; out of bounds (sports); throw-in (soccer)
fè ~ to place within bounds (sports)
touchan adj. touching, moving
touchatou n. s.o. who has to touch everything; meddler, busybody
touche v. to touch, feel; to touch, move, affect; to touch up, improve, correct; to be paid, receive money; to cash (check); to border upon; n. touching; touch
~ jis nan zo to hit home, make a deep impression
~ tounen quick or brief trip
touche n. faith healer (through laying on of hands etc.; not the same as a dòktè fèy)
toucho toubouke adv. self-assuredly, aggressively; prep. straight from, directly from
toudabò adv. first of all, firstly
toude, toulede, toulède pron./adj. both
toudeblan adv. dressed/decorated
completely in white
toudebò adv. on both sides
toudenkou adv. suddenly, all of a sudden
toudi v. to stun, daze; adj. giddily, dizzy; scatterbrained
se pa ~ it’s not enough
toudin see toudlin
toudinpè adj. simple, plain, unadorned; adv. all at once
toudisman, etoudisman n.
dizziness, lightheadedness, giddiness, vertigo
 gen ~ to be dizzy
toudlin, latoudin, latoudlin, toudin n. dizziness, giddiness, vertigo
toudren n. slip, fall (affecting waist area); sprained back
toudswit see touswit
toudwat, toudrèt, toudwa adv.
straight ahead; upright, vertical
	ouf n. tuft, clump, small bunch, handful; flock (of birds); onomat.
ptui! (sound of spitting)
~ raje, ~ bwa clump of bushes
toufa n. curse; adj. cursed
~ vamalore to hell with you! go to hell!
toufay n. grub, eats
toufe v. to suffocate, asphyxiate, smother, choke; to strangle, throttle, choke; to suppress (scandal); to stew, braise; to let simmer; to put in a place to ripen;
 n. stew; adj. bushy, thick
toufè! interj. a curse on you!

di ~ madichon déyè to call down a hex on
toufèt adj. ready-made
toufi adj. bushy, thick, full
toufounay, toufounaj n. roughing up, beating (up); tormenting
toufounè n. tough, roughneck
toufounen v. to rough up, beat (up); to torment
tougloot onomat. glub glub (sound of drinking)
touhing see twouhing
toujou, tijou adv. always, ever; still, yet
touk! onomat. pow!
toukan n. toucan (var. of tropical bird)
toukou adv. simply, merely; and nothing more
toukoutap ploukoutap onomat. clippety-clop (sound of hooves)
toule adj. each, every
toulede, toulède see toude
touledis pron./adj. all ten
touledouz pron./adj. all twelve, dozen
toulejou, touléjou adv. everyday; adj. daily
toulekat pron./adj. all four
toulematen adv. every morning
toulesièt pron./adj. all seven
touleswa adv. every evening
toulètan adv. at all times, always
touletwa pron./adj. all ten
toulewit pron./adj. all three
toulezèt pron./adj. all eight
toulezane adv. every year
toulezòm pl.n. all men
toulezòt pron. all the others
toulimen f.n. loose woman
toulong:
~ atè flat on the ground
~ say(d) adv. alongside, beside; straight ahead; at full length; flat on its side
toulonsay:
travay ~ to work non-stop
touloulou(s) n. small red sea-crab
Toumann see Twoumann
touman(t), latoumant n. torment, pain; adversity, misfortune; restlessness

toumante v. to torment; to annoy, disturb; to tease; adj. restless, agitated
~ bil to torment, worry
~ kò li, ~ zèl li to be restless; to be agitated

Toumawo prop.n. Twou Mahot (Dept. South-East)
Toumin prop.n. [Book of Mormon] Thummim
toumouri adj. dying, moribund; stillborn

Toumad prop.n. Tournade (3rd communal section of L’Asile, Dept. Grand’Anse)

tounafich, tonnafich n. [Eng.] tunafish
tounan(t):
~ tab ~ séance table
tounanwon, tounenanwon n. going in circles, marking time, getting nowhere
tounavis see tounvis
toundisk, toundis n. turntable; record player, phonograph
toundra n. tundra
toune n. tour; see tounen
tounèf adj. brand new
tounen, toune v. to turn; to turn around; to return, come back; to send back; to become, turn out, change into; to turn sour, curdle, go bad; (followed by another v.) to do s.thg. again, repeat an action; n. return; small tour, small trip; nostril; round (of drinks); see tounanwon

fè yon ~ to go for a little walk, take a stroll
tounvis - toutakiè

tounvis, tonnavis, tonnvis, tounvis

n. (flat) screwdriver
~ etwal, zetwal Phillips head screwdriver
~ kare square-headed screwdriver
~ plat flat-tipped screwdriver
tounwa n. tournament
tounwaye v. to whirl around, spin around, wheel about
toup! interj. to express sudden dramatic action
toupandan adv. while, meanwhile, at the same time
toupare adj. completely ready; f.n. loose woman
toupatou adv. everywhere, all over, all around
toupèt n. tuft (hair; bushes)
toupi adj. exactly alike; see topi
toupisan, toupwisan adj. all-powerful, omnipotent
toupli adj. tiny; adv. slightly
touplizay, touplizaj n. mistreatment; beating up
touplizayè, touplizè n. tormentor, abuser, bully
toupi zi v. to beat up; to mistreat, make (s.o.) suffer, do in; adj. puny, sickly
touplizis adj. cruel, brutal, vicious
toupre adv. (quite) near, nearby, quite close, around the corner
toupwèt:
an ~ meddling
toupwisn see toupisan
tour n. [Fr.] tower
Tourrefèl prop.n. Eiffel Tower (Paris)
touris n./adj. tourist; n. tourism
tiwo ~ Government Tourist Office
touristik adj. tourist
Touriy see Twouiyio
tous, latous n. cough; var. of poultry
disease
touse v. to cough; to have tuberculosis; to roll up, tuck up (sleeves etc.); n. cough, coughing
toumed ~ tuberculosis
moun ~ tuberculosis victim
~ bouch li to ready oneself
~ (jann) kanson (li) to get ready, prepare oneself (for a difficult task)
~ manch (chemiz (li)) to roll up one’s sleeves and get to work; to get ready for a fight
~ nen li to stick up one’s nose, be haughty
tousèl adv. alone
Tousen Louvèti, Tousen Breda

prop.n. Toussaint Louverture (c. 1743-7 April 1803) - great leader of Haitian Revolution
boulva ~ Louvèti - Boulevard Toussaint Louverture (formerly Boulevard Haïlé Sélassié, or simply “airport road”; renamed April 2003)
tousi n. trouser cuff
touskilfo n./adj. ideal
touswit, toudswit, toutswit, touzwit
adv. right away, immediately, at once
tout adj. all, every, any; whole, entire, total; pron. everything
ak ~ together with
fè ~ (rés) li to do one’s best
pase ~ than all (used to express superlative degree of adjective)
~ (ke) as ... as, as much ... as
~ menm all the same, nonetheless
toutafè adv. completely, entirely, absolutely, quite
toutakiè adj. clear, explicit; adv. clearly, explicitly
touyalantou adv. all around,
everywhere around here/there
toutalè, toutalè a see talè
toutan adv. all the time; as long as;
always, regularly, constantly
~ ~, pou ~ forever, eternally
toutanka conj. just in case, if in case
toutansanm adv. altogether
toutantye adj. [Fr.] entire, complete;
adv. entirely, completely
touboulin see toutoulin
toutè n. intermediary, go-between,
agent
touteditout n. absolutely everything
toutespre adv. on purpose,
deliberately, intentionally
toutfwa conj. [Fr.] nevertheless,
nonetheless, intentionally
toutis adj. universal, all-purpose;
versatile
~ patatis opportunist
toutjan adv. however, nonetheless,
nevertheless
toutlaajounen adv. all day long
toutlannwit adv. all night long
toutlasentjounen adv. all day long,
all the live-long day
toutmenm adv. all the same,
nonetheless
tout n. residue from castor-oil plant
toutokontrè conj. on the contrary,
just the opposite
toutolon(g) prep. all during; all
along
toutomwens adv. at (the very) least
toutoplis adv. at the (very) most
toutotan conj. as long as; (not) until
~ ... ~ the sooner ... the sooner

toutalantou - touye
toutotou prep. all around, around
toutou n. pooh, dog, puppy; darling
(m.); weewee, penis (fam.); var. of
mango
~ lammè var. of small shark
toutoun n. female pubic region,
vulva
toutouni, dotouni, kôtouni, ni,
nikò, touni adj. naked, nude; bare;
half-dressed, in one’s underwear;
n. nudity, nakedness
~ tankou yon boutèy naked as the
day one was born
toutous n. pooh, dog, puppy
toutoustè n. doggy (fam.)
toutpoumwen n. “everything-for-
me,” grabbingness
touriè n. turtledove, dove; chick,
attractive woman
~ ke fen West Indian mourning
long-tailed dove
~ wouj Zenaida dove
~ zèl blan, tòt white-winged dove
toutsi prop.n./adj. Tutsi
toutswit see touswit
toutwanlan n. var. of bird
Touvalou prop.n. Tuvalu (Southwest
Pacific)
touve see twouve
Touwilyo see Twouyiyo
touyatwa, tiyatwa adj. killing,
devastating
touyay, tiyay n. killing;
exterminating
touye, tchwe, tiye, tye v. to kill; to
put out, extinguish (lamp, fire); to
turn off, turn out
pa ka ~ yon foumi not to be able
to kill a fly, gentle
seye ~ tèt li to attempt suicide
~ anba to bowl over, dazzle
~ de rat nan yon sèl twou to kill
touyè - tradiktè

two birds with one stone
~ de vivan leve yon mò whatever it takes
~ dife to extinguish (a) fire
~ frèt to wipe out, kill; to stun
~ je to wink
~ je li sou to overlook, turn a blind eye to, close one’s eyes to (a given situation)
~ lanp see touyelanp
~ leve process of creating a zombi, zombification
~ li rache li no matter what they do to him
~ manman chape pìtit to take care of non-essentials and neglect what is most important
~ moun to murder
~ sou ~ overkill
~ tèt li to knock oneself out (doing s.thg.), work very hard at; to commit suicide
~ tèt li anba ri to die laughing
~ tèt nwè to kill (s.o.) dead in his tracks

touyè, tiyè n. killer
~ a gaj hired killer, hit man
touyelanp n. long jacket; jacket which is ridiculously long for its wearer

Touyo (Éta Paskal) see Twouyo
touzwit see touswit
tow see towtow
towblip onomat. plunk, plop, splat
towè:
~ bèlmè dirty neglected person
toweze v. to cube
towo n. bull (animal); ox; “winner,” unbeatable person; stubborn or rebellious person; large handsaw, saw (tool); trunkfish; ox beetle; Taurus (zodiac); adj. strong,

powerful
gwo ~ rich person (esp. with much land)
sèl ~ ki kòmande savann lan king of the mound, ruler of the roost
ti ~ calf
~ bankèt bully, tormentor
~ bèf bull; ox
~ gason tough guy; imposing man
~ gwonde, ~ kòn siye, ~ savann stubborn or rebellious person
~ kokoye rhinoceros beetle
~ lagon bullfrog
~ tig coltsfoot (herb)

Towo-Twa-Grenn prop.n. greatly feared Voodoo spirit of Jacmel region
towobann n. leader, chief
Towonto prop.n. Toronto (Canada)
towosipa n. Buffalo; big fat man
towouta, totouta adv. [Fr.] sooner or later
towtow, tow adv. rapidly, in the blink of an eye
toya, torya (N.), toyan n. big shot, VIP, bigwig; diatribe, invective; smoke (from guns etc.)
voie ~ sou/kont (yon moun) to dig at (s.o.), make cutting or sarcastic remarks concerning (s.o.)

Toyota prop.n. Toyota (vehicle)
tòytòy see latòltòl; tòltòl
Tozya prop.n. Tozia (4th communal section of Pestel, Dept. Grand’Anse)

TPTC see Tepetese
trabde see trapde
trabou(k) n. blunderbuss
trache n. trachea
tradi see tradwi
tradiksyon n. translating; translation
tradiktè n., tradiktez.f.n. translator
tradisyon, latradisyon n. tradition
tradisyonél, tradisyonnél adj. traditional
tradisyonèlman adv. traditionally
tradwi, tradi v. to translate, interpret
trafik n. doings, dealings, scheme; trade, small commerce, business; traffic; traffic jam (cf. blokis); traffic policeman
fè ~ to traffic in, buy and sell in
fè ~ kamyon to be in the trucking business (as owner rather than as driver)
trafikan, trafikè n. drug dealer; cf. diè
~ nèg slave trader
trafikay, trafikaj n. drug dealing; illegal dealings
trafike v. to trade, do business; to conduct illegal business
trafikè see trafikan
trajè n. distance, journey, course
fè ~ to go back and forth (between), commute (between)
fè (yon moun) pase yon ~ to give a hard time to (s.o.)
pase yon ~ (ak) to have a hard time (with)
trajedi n. tragedy
trajektwa n. trajectory, path
trajik adj. tragic
trajikomedi n. [Fr.] tragi-comedy
trajikomik adj. [Fr.] tragi-comic
trak n. tract, leaflet, pamphlet
traka n. cares, worry, trouble, hardship, nuisance
bay ~ to give a hard time to; to cause problems
pase ~ to suffer, go through much hardship
trakase v. to torment, harass; to trouble, bother

trake v. to track, trail; adj. having stage fright
trakoma n. trachoma
trakson n. traction
~ anvan front-wheel drive
traktasyon n. negotiations, dealings, bargaining
trakte v. to publish a tract or pamphlet
traktè n. tractor
tralala n. show, display, frills, ado; scandal
fè ~ to be everywhere
tralalap tralalap onomat. sound of bare feet walking
tralye:
yon ~ many
trame v. [Fr.] to plot, conspire
tramwe n. streetcar, trolley
tran:
4 ~ four years
tranbedetè see tranblemanntè
tranblad see latranblad;
tranblemanntè
tranbladlatè, tranblandelè,
tranblanntè see tranblemanntè
tranble v. to tremble, shiver, shudder, shake; to quake; to vibrate; n. trembling, shivering; vibrating
maladi ~ Parkinson’s disease
tranbleman n. trembling, shaking; tremor; vibration
tranblemanntè, latétranble,
latrànblad, l atranblanntè,
tanblanntè, tranbedetè,
tranblad, tranbladlatè,
tranblandelè, tranblemandetè,
tranblemandtè, tranbmantè,
tranmandetè, tranmandtè,
tranmanntè n. earthquake (in Haiti: 1770, 1842, 1887, 1888,
tranch - transkontinantal

1910, 1924, 1962, 1966)

**tranch** *n.* slice, section

pa ~ in installments

**tranchan** *adj.* sharp, cutting; *cf.* file

**tranche** *v.* to slice, cut off, sever; to cut off, end; to settle, decide, resolve; to cause abdominal pain; *n.* labor contractions or pains; abdominal pains, cramps, cramping; trench

**piti** ~ one's very own child

**cho** intense labor (in birthing)

**frét** interval between series of labor contractions

**kabann** uterine contractions after birth; pains felt by infant

**kare** to cube

**sou** to settle, decide, resolve

**tranché** *n.* shoemaker's knife

**tranchman**(n vant) *n.* stomach pains; menstrual cramps; labor contractions or pains

**triangle** *v.* to strangle, choke, gag; to strangle; *n.* choking

**trangleman** *n.* strangulation

**trankil** *adj.* quiet, calm, peaceful, tranquil, restful; *adv.* quietly, peacefully

**kite** *m.* ~ leave me alone

**trankilikte, latrankilikte** *n.* quiet, calm, peace, tranquillity, peace of mind

**trankilizan** *n.* tranquilizer

**trankilize** *v.* to calm down, quiet

**trankkilman** *adv.* quietly, calmly, peacefully

**trannmay** *n.* var. fish net

**trann** *num.* thirty (*preceding de, twa, kat, senk, sis, sêt); *see trant*

**trannde** *n.* teeth; *num.* thirty-two

**griyen** ~ to mock, scoff, laugh derisively

**souri ak tout** ~ li to give a big broad smile, beam

**trannmandetê, trannmandtê,**

**trannmantê see tranblemanntê**

**trannzaksyoon** *see tranzaksyoon*

**trannzitwa** *see tranzitwa*

**tramp** *n.* soaking, drenching; *adj.* soaked, drenched

**fê** ~ to be soaking wet

**tranye** *v.* to soak; to dip, dunk; to infuse, steep; to be drenched; to marinate (meat, poultry); *n.* alcoholic drink infused with herbs, fruit, bark, roots etc.; *adj.* undercooked; *see kleren*

**nanm byen ~, karaktê byen ~** sturdy/strong character

**lêv** to drink; to quench one's thirst

**nan** to be involved in (*pej.*)

**trangep** *n.* marinated meat or fish

**trandalone** *n.* trampoline

**trans** *n.* trance, possession

**transandantal** *adj.* [*Fr.*] transcendental

**transande** *v.* to transcend

**transfê** *n.* transfer, transferal; remittance, money transfer

**transfere** *v.* to transfer

**transfizyon** (*san*) *n.* (blood) transfusion

**transfomasyon** *n.* transformation

**ak mikwôb** biodegradable

**byolojik** bioconversion

**transfomatê** *n.* transformer (*mach.*)

**transfôme** *v.* to transform

**transfowntalye** *adj.* border, adjoining

**transgresse** *v.* to transgress

**transgresyon** *n.* transgression

**transkontinantal** *adj.* transcontinental
transkri v. [Fr.] to transcribe
transkripsyon n. [Fr.] transcription; transcribing
translisid adj. translucent
transmét v. to transmit, convey; to pass on (disease)
transmetè n. transmitter
transmisib adj. transmittable
transmisyon n. transmission
(bwat) ~ gearbox
~ mànyèl manual transmission
~ otomatik automatic transmission
transnasyonal adj. transnational
transparan adj. transparent; open, above board
transparans, latransparans
n. transparency; openness; accountability
transpirasyon n. perspiration; cf. swè
transpire v. to perspire (cf. swe); to influence, affect
transplantasyon n. transplant; transplanting
transplante v. to transplant
transpò n. transport, transportation; strong emotion, transport
transpòtasyon n. transportation
transpòt v. to transport, convey
transpòtè n. transporter, carrier; teamster, truck driver
transpoze v. to transpose
transvèsal n./adj. transversal
tras n. trace, track, trail, vestige; clue, hint; footprint; line; part (in hair)
swiv ~ to track
~ pye footprint (in sand etc.)
Tras prop.n. [Bible] Thrace
tras v. to trace, sketch; to design, lay out (building); to mark off, stake out (for building); n. staking out (an area for planting or construction - cf. piktaj)
~ cheve to part (hair)
~ (yon) egzamp to set an example/a precedent
travay n. work, job, task, toil;
Travay - trè

employment; enterprise, undertaking; labor, childbirth;

v. to work; to exert (oneself); to function (mach.); to ferment

bay ~ to hire, employ

bay ~ yon tè to lease one’s land for sharecropping

fè ~ to achieve, accomplish, perform

fin ~ worn-out

pa ~ ankò to retire

ti ~ small job, chore; low-paid job

~ anpeyan see ~ sou kouray (li)

~ de wat!, ~ de wèl!, kèl ~! you can take this job and shove it!

~ dòmi leve live-in job

~ jis venn kou li pete to break one’s neck working, slave away

~ jouk dwèt li fè kò to work one’s fingers to the bone

~ kole kole ak to work in close collaboration with

~ kontra see ~ sou kouray (li)

~ kou bèf chawa/chenn/kabrèt,

~ kou bèt, ~ kou bourik to work like a dog

~ lespri li to prey on one’s mind

~ leswa to be a thief

~ sou kouray (li), ~ anpeyan, ~ (sou) kontra, ~ sou/pou mezi (sa li fè), ~ sou volonte li piecework, work paid for according to the number of items turned out (rather than by hour)

~ tè agriculture; to farm

Travay:


travayan adj. hardworking, industrious

travayè n. worker-bee

travayè n., travayèz f.n. worker,

employee, laborer; adj. hard-working

~ lasante community health worker, paramedic

~ laté farmer

~ machin, ~ kanyon helper on a truck (cf. bèf chenn)

~ min miner

travè n. crosspiece, crossbar

fil ~ knitted

travès, travè n. crossbeam, ceiling beam; crossbar, crosspiece;

railway crosstie, sleeper; crossing, trip, journey; crosspath, shortcut;

trials, tribulations

~ chemenfè railway crosstie, sleeper

travèse v. to cross, cross over, cross into, pass over, pass through; n.

short distance; crossing, trip (over)

travesti n. transvestite

travo n. work, labor; community labor; finishing up, final touches;

food for work

~ fòse hard labor, forced labor

~ piblik public works (roads, bridges, dams etc.)

tray n. suffering, misery; turmoil, anxiety

Ala de ~! What a lot of misery!

pase (yon) ~ to suffer

trayi v. to betray, deceive

trayizan n. traitor; adj. treacherous

trayizon, latrayizon n. treachery, betrayal; treason

trazaksyon see tranzaksyon

tre n. job, duty, business

tre n. line; features; adv. very

4 ~ four o’clock

4 ~ dtan four hours

pase ~ sou to cross out, cancel

ti ~ hyphen
trebanten - trêt

~ bon very good, excellent
24 ~ twenty-four hours
trebanten n. var. of mango
trebiche see tribiche
trebbe into adv. [Fr.] very soon, very shortly
tredin n. [Eng.] trade-in
tredinyon n. [Fr.] hyphen; link (fig.)
tréf n. clover; club (cards)
tréj see tréy
trelé n. trailer, van; trailer, mobile home
trema n. dieresis (diacritic)
tren n. train; subway; manner, way, pace; noise, commotion; cock, dick, penis
fè ~ to roar, rumble (floodwaters esp.)
ti ~ streetcar, trolley (cf. tramwe)
~ pou ray ray pou ~ it’s all the same, it’s all related; no harm done
cf. bèf pou wa savann pou wa
~ vapè steam-engine train
trenbale v. to drag around
treng, trenn n. rod; lath, slat
trelé n. to trellis
treening (pronounced: tre-nings n.) (job) training
trenke v. to clink glasses, toast; n. toast (homage)
treña n. train (trailing part of a dress); dragnet (fishing); see treng
treñay, trennaj n. dawdling;
loafer, loitering, hanging out
treñaye v. to dawdle; to loaf, loiter
trennè n. wanderer, roamer
trennen v. to wander, roam about;
to drag, pull; to drag on, take too much time; to leave lying around;
to crawl around, drag oneself;
n. drifter, wanderer, good-for-nothing; adj. drawling (way of speaking)
~ bòl li to beg, live on charity
~ pye li to shuffle, drag one’s feet
~ zèl to eke out a living
~ zèl li to hang out, frequent; to be lazy, do nothing
treno n. sled
trense see tres
trepa n. death, dying, demise
trepase v. to be in extremis, be dying; to pass away, die
trepasman n. decease, demise, death
trepye n. tripod; trivet; easel
très n. braid, plait (of hair), pig-tail, tress(es), strand; lock of hair; flexible molding (architectural embellishment)
~ fren brake lining
tresayi v. to flinch, give a start, give a jump (from surprise); to quiver; to cringe, shudder (from fear); to wince; to thrill (with joy)
san li ~ to quiver; to shudder
tresayman n. thrill, quiver, quivering; shudder, shuddering
trese, trense v. to braid, plait; to intertwine, interlace; to weave (basket, mat, wreath etc.)
~ pa to stagger, weave
~ pit pouri to act up, do bad things
~ pye to limp; to wander around; to procrastinate
~ riban Carnival celebration consisting of collective wrapping of ribbons around a pole
~ yon bon chapo pou to reproach, rebuke, reprimand
~ yon kôd to make rope
tresi see retresi
trêt n. traitor, betrayer
~ dè nwa, ~ negriye slave trade
trete v. to treat, behave toward, deal with; to discuss, treat; to treat (medically), care for; to call (s.o. names); to purify, treat (water etc.); n. tract, pamphlet; treaty; treatise
~ de to call (s.o. names)
tretman, trêtman n. treatment; medical treatment
nan ~ therapy
swiv ~ to undergo treatment
~ sêvo psychoanalysis
~ têks word processor (computer program)
treto n. (street merchant’s) stand; trestle
tretriz n. treachery, treacherousness
trev n. truce
dry, trêj n. mesh, grating, screen;
(set of objects connected by a) string (N.)
yon ~ a heap of, many
trez n. num. thirteen; adv. very (occ. preceding adj. beginning with vowel)
trézan n. thirteen years
trezaksyon n. exaction, extortion, shake-down, blackmail
trezè n. point of no return, disaster
trézenpôtan adj. very important
trezô n. treasure; treasury
trezori n. cash flow
trezorye, trezôr ye, trezôye n.,
trezoryè, trezoryèz f.n. treasurer
trézyèm adj. thirteenth
tri n. screening, sorting out, vetting;
large comb (for horses); see tiri
trib:
~ bay ~ to feint (sports)
tribal adj. tribal
Triban prop.n. Truban (var. of fungicide for roots and stems)
tribi n. tribe; tribute, contribution
tribiche, trebiche v. to stumble, trip, slip
tribilan adj. misbehaving, disorderly
tribilasyon n. tribulations, trials, troubles
tribile v. to go through trials/troubles, struggle
tribin n. tribune, rostrum, speaker’s stand; gallery (of church); (sports) stands
tribinal n. court, courtroom, tribunal; courthouse
~ dépê court of justice of the peace
Tribinal Kasasyon see Kasasyon
~ koreksyonèl/koreksyonnel criminal court
~ kou dapèl, ~ pou dezyèm ji­jman court of appeals, appellate court
~ premye enstans court of first instance
~ teryen land-claims court
~ timoun juvenile court
~ travay labor-relations court
tribinen:
~ lespri yon moun to trouble, upset s.o.
trible v. to feint (sports)
tribô n. starboard
tribôbôbô, babôtribô, tribôrebabô adv. on all sides, on both sides, every which way; adj. general, across-the-board
triche v. to cheat
Trichè prop.n. Trichet (3rd communal section of Saint-Jean-du-Sud, Dept. South)
trichin n. whipworm; threadworm; trichinosis
trifafouye v. to ransack, rummage
about, search thoroughly

trigonometri, trigo *n.* trig(onometry)

trik *n.* [Eng.] ruse, trickery, deception, deceit; trick, artifice

trikay *n.* illusion, trick effect, special effect

trike *v.* to trick, play a trick on; to deceive, cheat

trikè *n.* trickster, liar, deceiver, cheat

trikèt see krikèt

triko *n.* knitting; knitted sweater

fè ~ to knit

trikolò *adj.* tricolored; *n.* the French flag

trikosefal *n.* whipworm

trikote *v.* to knit

trikotè *n.* knitter

trileng *adj.* trilingual

trim ay *n.* lowly or humble task

trima*y*e *v.* to have it hard, have a miserable life, slave away, grind, toil

trimen, timen, trime *v.* to slave away, grind, toil

trimè*s* *n.* trimester; very small business (with negligible profits)

trimèse *v.* to work hard

trimestriyèl *adj.* trimestral

triminay *n.* trials, tribulations, troubles

triminen *v.* to mistreat, abuse, handle roughly

Trinidad (e Tobago) *prop.* *n.* Trinidad (and Tobago)

trinidadyen *prop.* *n./adj.* Trinidadian

trinite *n.* trinity

fèt Trinite Trinity Sunday (Sunday after Pentecost)

trip *n.* bowels, intestines, entrails, guts; (one’s own) family (fig.); tripe, chitterlings; worthless person or thing; *adj.* triple

dènye bout gwo ~ rectum

gen ~ li mare ak to be vitally concerned with, be very wrapped up in

gwo sak ~ gut, stomach (pej.)
gwo ~ large intestine; voracious, insatiable

gwo ~ ap vale ti ~ to be ravenous

mèt ~ umbilical cord

mete ~ devò to disembowel

ti ~ small intestine

~ kòde, ~ tòde abdominal pains; hunger pains

~ pourì (frequent) farter; *cf.* petadò

tripatit *adj.* tripartite

tripay *n.* waste, scraps; guts, tripe, intestines; junk food

triple *v.* to triple; to repeat (a school grade) for the third time

tripòt *adj.* nosey, inquisitive; gossipy; *n.* gossip, busybody, meddler; rocking chair (*cf.* dodin)

fè ~ to gossip, slander

tripotay, tripotaj *n.* gossip, slander, chatter, rumor, idle talk, hot air

bay ~ la pote kilòt to mess up, foul up, do badly

fè ~ to gossip, slander

tripote *v.* to slander; to paw at (s.o.), touch; to bother, annoy, trouble, give a hard time to

tripotye, tripotè *n.*, tripotèz *f.* gossiper, busybody, meddler

trips *n.* thrips (plant insect)

tris *adj.* sad, glum, dejected; pitiful; serene, calm

trisantnè *n.* tercentenary

trisenkantnè *n.* one hundred fiftieth anniversary

trisik *n.* tricycle
tristès - twalèt

tristès, latristès n. sadness, sorrow
se yon tristès! how sad! it's a pity!
tritri n. small whitebait (fish)
Trivanòdè, Trivyen prop.n.,
Trivanòdèz, Trivyèn f.prop.n.
inhabitant of Trou-du-Nord (Dept.
North-East)
trivyal adj. trivial, unimportant;
foul-mouthed, profane
Trivyen, Trivyèn see Trivanòdè
triyaj, triyay n. sorting, selection;
triage, screening
triyal n. sinew, tendon
triyang n. triangle
tét ~ apex
triyangilè adj. triangular
Triyanon prop.n. Trianon (Dept.
Center)
triyay see triyaj
triye v. to sort, sort out, screen, vet;
to choose, select, pick out; to
groom (horse)
triyè n., triyèz f.n. sorter (esp. for
coffee beans)
triyo n. trio
triyon n. udder, dug, teat (of cow
eetc.)
triyonf n. triumph
triyonfal adj. triumphant
triyonfalisl n. triumphant attitude,
self-congratulations
triyonfalman adv. triumphantlly
triyonfé v. to triumph
tsetse n. tsetse fly (Africa)
tsinami n. [Japanese] tsunami, huge
tidal wave
tulli tui tui, tulututu see tilititi
twa num. three; n. roof; see retire ~ ... 
Twa Bebe prop.n. area of Site Solèy
(q.v.)
twade n. peanut butter on cassava
bread (three centimes worth of
cassava bread and two centimes of
peanut butter)
twadegout n. strong poison;
disgusting person; adj. disgusting
twafèy, twapawòl n. allophyllus
(bot.) (plant renowned for its
supposedly magical powers)
twagouden n. three-fourths of a
gourde, 75 centimes, (formerly 15
US cents)
twaka num. three-fourths; adv.
almost
twakadè, twakadètàn n. three-
quarters of an hour, forty-five
minutes
twakay n. roof
twakot n. miconia (shrub or small
tree)
twal, twèl n. cloth, fabric, tissue,
textile, material; (artist’s) canvas;
painting, picture; sanitary napkin
or pad (for women)
fè ~ to make up (story etc.); to
exaggerate
pou bèl ~ for nothing, to no avail
~ adra cloth used for making
bedsheets
~ arenyen spiderweb, cobweb
~ asyèt dishcloth, dishtowel
~ fen linen
~ gaz gauze; bandage, dressing
~ gwo ble denim
~ kat fil high-quality cloth
~ Legba blue-and-white checkered
cloth
~ lenj (woman’s) sanitary napkin
~ metalik wire gauze, screen
~ san, ~ lenj sanitary napkin or
pad (for women)
twalèt n. bathroom, toilet, restroom;
need to go to the bathroom;
washing, grooming, dressing etc.;
to have a bowel movement
fe ~ deba washing of pubic region (woman esp.)
fe ~ (li) to wash up (oneself or s.o. else)
sal ~ restroom
~ konfô, ~ modên, ~ otomatik
flush toilet
twaletay n. washing, grooming, dressing etc.
twanap n. var. fish net
Twapalminus prop.n. Trois-Palmistes
(1st communal section of Vallières, Dept. North-East)
twapawol see twafey
Twa Pèl, Twa Pikwa see Bawon Samdi
twapounensenk n. var. of roll (bread)
twapye n. hearth formed of three rocks; tripod; (artist’s) easel; small stand for painting; manjack cordia tree
Twarivyè, Letwarivyè prop.n. Trois-Rivières (converging rivers in Dept. Artibonite and Dept. North-West)
twasan num. three hundred
Twasan Swasanensk Pòt see palè
~
twasêt n. var. of card game
twati n. roof, roofing
twawa n. trouble, jam, fix; see wa
Twa Wou see Bawon Samdi
twayen prop.n./adj. Trojan
twaz see twa
twaz, twèz n. toise (6 1/2 feet);
standard, gauge, measure
twazan n. three years
twaze, twëze v. to stare disdainfully or contemptuously; to cube
twazè n. three o’clock
twazèdtan n. three hours
Twazile prop.n. Trois Îlots (three reefs near PaP used in Voodoo ceremonies)
twazman n. disdainful or contemptuous stare
twazòn fò n. var. of plant
twazon pl.n. two aunes, two ells (see lonn)
twazyèm adj. third; n. fourth year in secondary school
twazyèmmann adv. thirdly
twè, twe obs. form of 2nd person sing. object pron. thee; obs. form of 2nd person sing. poss. pron. thy, thine
twèl see twal
Twen prop.n. Trouin (Dept. South-East)
twenn déyè v. to shrink back, withdraw
twenze v. to cut into sections
twenzi v. to blink; to squint
twèt see je ~
twëy n. [N.] unpaid labor to maintain public footpaths on or near one’s property
twèz see twaz
tweze see twaze
twël see twaz
twil twil onomat. tsk! tsk!
(expression of mild disapproval)
twi, tiri f.n. sow (pig)
twil see til
twipe see tchwipe
twis n. [Eng.] twist (dance)
twit n. trout (fish); interj. jocular expression attributed to older women unwilling to admit their age (from trantwit, karantwit etc.)
~ ~ cry of mouse whose tail is caught in trap
twitwitwi - twonson

twitwitwi:
- nan ~ (ak) in cahoots (with)
twò adv. (preceding an adj. or adv.)
  too, excessively
  ~ dous var. of mango
  ~ ta procrastination, delay
twofe n. trophy
twogann see tyogà

twòk n. trade, barter, swap, exchange; [Eng.] truck
twokay n. bartering, trading
twoke, toke v. to trade, barter, swap, exchange; see twòkèt
  ~ kiyè pou ti bwa, ~ kòn pou
  zago to trade s.thg. of value for s.thg. worthless, give away one's birthright; to live from hand to mouth
  ~ kòn to fight, struggle; to confront, face; confrontation, fight
  ~ lalin pou twonmaj to pull off shady deals
  ~ lide to exchange ideas, engage in a dialogue
  ~ wout to change the subject/topic of conversation
twokè n. dealer, trader
twòkèt, toke, tokèt, tòkèt, twoke,
twòkèt, twoukèt n. head-cushion, pad (used to cushion loads carried on the head); small part of the whole
  sa se ~ chay la déyè the worst is yet to come, that's only the tip of the iceberg
twomatize v. [Fr.] to traumatize
twon n. tree trunk
twôn n. altar (Voodoo); (royal)
  throne; toilet seat
  sou ~ to be on the toilet
twonblon n. blunderbuss
twonbôn, twonbonn n. trombone;
  one-note brass instrument used in folk festivals
  ~ akoulis slide trombone
twonè v. to sit enthroned, sit imposingly
twonm n. waterspout (formation over water); cloudburst, downpour
twonp n. visual deception, trompe-l'oeil; Fallopian tube; elephant trunk
twonpe, tonpe v. to deceive, trick, fool, mislead, cheat; to be unfaithful to; refl. to be mistaken, make a mistake, be wrong
  dômi ~ li to doze off, fall asleep
  ~ nimewo to get the wrong number (telephone)
  ~ solèy to shield from the sun
  ~ wout li to be headed in the wrong direction, be barking up the wrong tree
twonpè n. deceiver, cheat; impostor;
  adj. deceitful; deceptive; false, misleading
  ~ pèp demagogue, hypocrite
twonpet n. trumpet; tin trumpet;
  trumpetfish
  bwa ~ trumpetwood tree
  pran ~ to proclaim loudly and clearly
	wonpete v. to announce loudly, go around saying
  wonpetis n. trumpeter
  wonpèz f.n. unfaithful woman
  wonpri n. trickery, deceit, deception; infidelity, unfaithfulness; mistake, error
twons n. cylindrical section
twonsce v. to cut off; to cut up, saw up, slice up
twonson n. stretch, section (of road); big piece (usu. of wood)
twôp adv. (preceding a noun, following a verb, or at end of phrase) too much, too many, excessively
fe ~ to go too far, exceed the bounds
~ pou te holy terror, brat, scamp, troublemaker
twopigaz n. propane (gas)
twopik n. tropics
twopikal adj. tropical
twoplen n. overflow
twôt n. trot (horse); distance
twôta n. delay; procrastination
twote v. to trot
twôtè n. trotter (horse)
twotine, twotinen v. to jog
twôtinèt, twotinèt n. child’s walker (on rollers); child’s scooter
twotwa n. sidewalk
twou n. hole, opening, slot; cave, grotto; perforation; socket (tooth etc.); gap, lack; drain; leak; pond, basin; pit; predicament; see tou
gen ~ hollow
gen ~ nan manch to be sly or deceitful
ejeli nan ~ to have bags under one’s eyes
nan ~ to be in a hole, have a problem
~ basen drain
~ bote dimple
~ dan cavity
~ dè pocket(s) of air turbulence
~ déyè, ~ bouboun, ~ bouda,
~ bouden, ~ bounda, ~ evatye,
~ fès, ~ kaka, ~ matyè fekal,
~ poupou, ~ tata, ~ watè anus
~ egou sewer, sewer hole, mouth of sewer; drainage; cesspool
~ foban isolated town or area; vagina (fam.)

~ kokou isolated or forsaken place; hick town, one-horse town
~ lonbrit navel
~ lyon lions’ den
~ nan bwa outhouse
~ (nan dan) cavity
~ nan manch slyness, deceit; sly, deceitful
~ nen nostril
~ nwa pupil (of eye)
~ pôt keyhole
~ (pou) van vent (mach.)
~ regou, ~ rego sewer
~ san fon bottomless pit; ring
~ seri keyhole
~ vonvon deep hole; nose (fam.)
~ wôch, ~ tif cave, grotto
twoub, toub adj. muddy, murky, blurred, misty, cloudy, fuzzy; agitated, disturbed; n. confusion, trouble, chaos
we ~ to have blurred vision
twoubadou, toubadou n. troubadour; var. of music introduced to Haiti from Cuba in early twentieth century; small ambulant Cuban-style musical group
twoublan adj. troubling, disquieting, disturbing; alluring
twonpét n. unrest, disturbance, agitation
twoublé, twoublé v. to bother, disturb, confuse, annoy, upset, trouble; to make a mistake; to blur, cloud, mist; adj. troubled, upset; disoriented, flustered; confused, mixed up
Twoubondye prop n. Trou-Bondieu (grotto near Port-de-Paix, Dept. North-West)
twoubote, toubote n. dimple
Twouchouchou - twouye

Twouchouchou prop.n. Trou-Chouchou (3rd communal section of Petit-Goâve, Dept. West)

Twoudanfe prop.n. Trou-d'Enfer (communal section of Le Borgne, Dept. North)

Twoudinò, Otwou(dinò) prop.n. (Le) Trou-du-Nord - founded 1700 (Dept. North-East)

Twoudlo prop.n. Trou-d'Eau (6th communal section of Thomazeau, Dept. West)

Twudo prop.n. Trou-d'Eau Mountains (Depts. West and Center)

twouhing, touhing n. bottomless pit, chasm; deep well (water)

Twoujak prop.n. Trou-Jacques (La Gonâve Island, Dept. West)

Twoukanari A prop.n. Trou-Canari A (5th communal section of Petit-Goâve, Dept. West)

Twoukanari B prop.n. Trou-Canari B (6th communal section of Petit-Goâve, Dept. West)

Twoukayiman prop.n. Trou-Caiman (small - 0.8 km² - marshy lake near Etang-Saumâtre, Dept. West)

twoukêt see twôkêt

Twoulfa prop.n. Trou-d'Enfer (4th communal section of Le Borgne, Dept. North)

twoule see tchoule

Twoulwi prop.n. Trou-Louis (8th communal section of Pointe-à-Raquette, La Gonâve Island)

Twoumann, Toumann (Ari) prop.n. Truman (Harry) - president of USA, 1945-1953

boulya Ari ~ Boulevard Harry Truman (Bisantnè, downtown PaP along waterfront)

Twoumawo(t) prop.n. Trou-Mahot (2nd communal section of Bainet, Dept. South-East)

twouyen, touyen n. nostril

Twounipwa prop.n., Twounipwaz f.prop.n. inhabitant of Petit-Troude-Nippes (Dept. Grand’Anse)

Twounôdè prop.n. Twounôdèz f.prop.n. inhabitant of (Le) Trou-du-Nord (Dept. North-East)

twoup n. troup, team, flock

twoupè n. trooper

twoupo n. herd, flock, drove

twoupot n. crack, hole in door; key-hole

Twourilyo see Twouyiyo

twous n. case, kit

nan - li on s.o.’s trail, going after s.o.

Twousab prop.n. Trou-Sable (large shantytown in southern part of Gonaïves, Dept. Artibonite)

twouse, touse v. to roll up, tuck up (sleeves etc.); to get down to (serious) work

~ zèl nen li to be haughty or proud

twouso n. trousseau, outfit

~ kle key-holder

Twousyen prop.n., Twousyén f.prop.n. inhabitant of (Le) Trou-du-Nord (Dept. North-East)

twouvay n. discovery, find; stroke of inspiration

twouve, touve v. [Fr.] to find, discover, encounter; to find, conclude, realize; to happen, occur, come to pass; it so happens that; refl. to be located, be situated

se ~ it so happens that, it turns out that

Twouvital prop.n. Trou-Vital (disadvantaged area of PaP)

twouye adj. full of holes
Twouyiyo, Touriyo, Touwilyo, Twourilyo, Twouyiyyo prop. n.
(Rafael Leonidas) Trujillo
(Molina) (1891-1961 - president of the Dominican Republic)

Twouyo (Enôk) prop. n. Trouillot
(Hénock) - contemporary Haitian historian

tyak see tchak
tyaka see tchaka
tyakannen, tyake see tchake
tyaktyak see tchaktchak
tyala see tchala
tyana see tchana
Tyaniz prop. n. pop. var. Haitian-made shoe

Tyenbe see kenbe

Tyenzi, Tyenzi, Tyeni, Tyeniz prop. n., Tyenizlwa, Tyenizlwaz, Tyenizlwazlwa, Tyenizlwazlwaz prop. n./adj. inhabitant of Tienzi/Tienzi (Dept. South-East)

Tyero, Tyero, Tyero n. member of a particular Voodoo temple; see ayovi

Muscadry (2nd communal section of Thomonde, Dept. Center)

tyês n. thirds, close harmony (music)
tyèsöö n. tierce, half-cask (about 42 gallons)
tyêtê see tetê

tyôbôl see tchouboum
tyôgàn, twogann n. banana weevil
tyôk n. [Eng.] (very large) truck
tyoka see tchoka
tyônèl, tyonnèl see tchûnèl
tyôt onomat. to express sudden action

Tyôt, Tyôt prop. n. Thiotte, Tiote (Dept. South-East)

Tyôtlwa, Tyôtlè prop. n., Tyôtlwaz, Tyôtlôz f.prop. n. inhabitant of Tiote/Thiotte (Dept. South-East)

Tyotyo, tyotyô see tchotcho
tyôtôwê see tchôtôwê
	 tyoubèf n. var. of mango
tyouboum see tchouboum
tyoul see tchoul

tyoula see tchoula
tyoule see tchoule
tyoulit see tchoulit

tyoup onomat. to express sudden action

tyovi n. member of a particular Voodoo temple; see ayovi
UCG acron. Inite Santral Jesyon
(Unité Centrale de Gestion)
General Accounting Office of
Haitian Government
UE acron. Linyon Ewòp(eyen),
Linyon Lewòp (Union
Européenne) European Union
UEH acron. Invèsite Deta Dayiti
(Université d'Etat d'Haïti) - State
University of Haiti
ui- see w-
uisan, wisan num. eight hundred
uit, ui, wi, wit num. eight
uitan, witan n. eight years
uitè, witè n. eight o’clock
uitèdtan, witèdtan n. eight hours
uitèn, witèn n. group of eight
uityèm, wityèm adj. eighth
uityèmman, wityèmman adv.
eighthly
UNÉSKO acron. Òganizasyon
Nasyonzini pou Edikasyon,
Syans ak Kilti United Nations Or-
ganization for Education, Science
and Culture
UNISÈF acron Fon Nasyonzini pou
Timoun United Nations Chil-
dren’s Fund
us see you ès
USAID acron. Ajans Ameriken
pou Devlopman Entènasyonal
United States Agency for
International Development
v (pronounced: ve); sh. form va

leve ~ to grow up without parental guidance

travay pou ~ to work for free, work for nothing

~! forget it!

~ ke ~ careless, erratic, haphazard

vagabon see vakabon

vagabon see vakabon

vagabondaj, vagabonday see vakabonday

vagabonde see vakabonnen

vagman adv. vaguely

wagon see wagon

vajen n. vagina

bouch ~ vulva
douch ~ lavaj ~ vaginal douche

vajinal adj. vaginal

vakabon, vagabon n. good-for-nothing, rascal, bum, bastard; scoundrel, shameless person; playboy; drifter, vagabond, vagrant; vagrancy, prostitution; adj. worthless, shiftless; boisterous, unruly

fe ~ to wander around, loaf; to play hooky

~ abiyé pretentious jerk

vakabón, vagabón f.n. slut, loose woman; prostitute
tonbe nan ~ to go astray, fall into prostitution

vakabonday, vagabondaj,
vagabonday, vakabondaj n. soliciting, streetwalking, prostitution; vagrancy; wandering; pilfering; vandalism

vakabonnen, vagabonde,
vakabonde v. to wander around, loaf, drift
vakam - valè

vakam n. uproar, fuss, hubbub
vakán adj. unoccupied
vakans n. vacation; holiday; vacancy
  ñè ~, pase ~ to spend one's
  vacation, go on vacation
gran ~, ~ twa mwa summer
  vacation
vakansye n. vacationer
vakasyon n. program or group of
  university courses; (morning or
  afternoon) school session
  an doub ~ in double (morning and
  afternoon) sessions (school)
va:ke:
  ~ a okipasyon li [Fr.] to attend to
  one's (own) affairs, go about one's
  business
  ~ kò li to have breathing space,
  have some room
vaksen n. vaccine, serum, shot;
  vaccination, immunization
  bay ~ to vaccinate; inoculate,
  immunize
  kat ~ immunization record
  pran ~ to be vaccinated
vaksin n. bamboo flute sounding
  only one note and struck on
  side with stick - usu. used in set
  of three of varied lengths (cf.
  banbou)
vaksinsyon n. vaccination,
  inoculation, immunization, shots;
  cf. piki
vaksinen, vaksine v. to vaccinate,
  immunize
vakye:
  maladi li pa ~ var. of poultry
  disease
vakyòm n. vacuum; vacuum cleaner;
  v. to vacuum
val sh. form va + al
valab, valad adj. valid, legal,
  applicable; valuable, important,
  meaningful, worthwhile
valabman adv. validly
valad see valab
Valadon prop.n. brand of aspirin
valans n. valence, valency (chem.)
Valanten:
  fèt Sen ~ Saint Valentine's Day
vale v. to swallow; to gulp, stuff
  down, gobble down; to swallow
  (s.o.) up, be too large for (s.o.); n.
  valley; contr. va + ale
pa ~ krache li to insult
  ~ bouche doub to eat rapidly,
  gobble up; to advance rapidly, tear
  ahead, take giant strides
  ~ glôt to gulp down, gobble up
  ~ kèk chat to be hoarse
  ~ pawòl to say nothing, keep quiet
  ~ san kraze to gulp down
  ~ teren, ~ planche to advance
  rapidly, make progress, make
  headway
  ~ van to live on nothing; to
  blabber; to talk to no avail; to
  yawn; to waste time, do nothing;
  to loaf
  ~ yon koulèv to swallow an
  affront; to swallow a lot of
  baloney, be taken in
Vale a see Lavale(-Jakmèl)
valè n. value, rate; worth,
  importance, strength; amount,
  quantity (of), number (of); stock,
  supply; one's due, one's worth;
  valet; jack, joker (cards); adj.
  numerous
bay ~ to value, esteem; to
  enhance; to overestimate
  ki ~? how much?
  san ~ worthless
  yon ~ a lot of, much
valèdbouwo n. var. of bird
valeryann n. valerian (plant); wandering around, roaming, meandering
fè ~ to wander, go about aimlessly
valèt n. jack, joker (cards); ibis (bird)
Valeyen prop.n., Valeyèn f.prop.n. inhabitant of La Vallée-(de-Jacmel) (Dept. South-East)
valgande see valkande
valid adj. valid
validasyon n. validation, authentication
valide v. to validate; to vouch for
validite n. validity
valiz n. briefcase, attache case; bookbag, school bag; (woman’s) handbag, purse; (coral) reef
fè ~ li to pack one’s bags, leave, clear out
~ lekol bookbag, backpack
yon ~ a lot of, much
valize tou v. to take possession of, seize, grasp
valkanday, valkandaj n. loitering, loafing
valkande, valgande, valkanize, valkannen, valkanse, vòlkannize v. to wander around, loaf, loiter
Valodon prop.n. brand of aspirin
valòp, gale, galè, galòp, rabo, rabòt, rifla n. carpenter’s plane, large plane
valope v. to plane (carpentry); to defeat resoundingly
valorizasyon n. (economic) development; enhancement; enrichment
valorize v. to give worth to, enhance the value of, develop
valpa n. good-for-nothing, worthless person
Valparezo prop.n. Valparaiso (Spanish colonial name for present-day Port-de-Paix)
valpay, lavaltay, valtay n. servant; worthless person; trash (person; thing)
vals n. waltz
valse v. to waltz
fè ~ to drive (s.o.) up the wall, really annoy
Valsen (Jera) prop.n. Valcin (Gérard) - Haitian painter (“Cérémonie à Agoué”), 1925-1988
valtay see valpay
valye see evalye
Valyè prop.n. Vallières - founded 1773 (Dept. North-East)
chenn ~ Vallières mountain range (Dept. North-East)
Fò ~ Fort Vallières (fortress immediately south of town of Môle Saint-Nicolas, Dept. North-West)
mache ~, mache Fè Vallières Market, Iron Market (PaP)
Valyewa prop.n., Valyewaz f.prop.n. inhabitant of Vallières (Dept. North-East)
valyòm prop.n. Valium
vamalore, malore n. curse, malediction; adj. evil; interj. be gone! away with thee! (to an evil spirit)
van n. wind, breeze; draft; fart; sprain; onomat. whack! (sound of a blow); suffix years; cf.vlan; see diznevan; nevan
ba ~ wind barrier forming a rudimentary kitchen
ban m ~! give me a break! get off
van - vanipye

it! I don’t believe a word!
barýè ~ windbreak
bay ~ to leave alone; to give an opportunity to; to inflate, pump up, put air in; to air out
bay ~ pou ale Lagonav/Ilavach
chache ~ (pou ale Lagonav/Ilavach) to look for a way out, look for an excuse or alibi
fé (yon) ~ to be windy; to fart; to fan
gen ~ to be spongy (sugarcane, radish etc.)
gran/gwo ~ ti lapli all talk and no action; blowhard, braggart, big talker
gwo ~ gale, windstorm
kou ~ like the wind, quickly, rapidly
kout ~ gust, flurry (of wind)
mete ~ nan vwal li to scamper off, run off, flee
pèdi ~ to become deflated
ponpe ~ to inflate, put air in
pouse ~ to blow
pran ~ to take off, succeed; to get a breath of fresh air
pran (bon jan) ~ to go for a breath of fresh air; to go for an outing; to vacation; to evaporate
retire ~ to deflate, take air out of
se pa ~ pouse dlo mennen he’s not just some nobody
ti ~ breeze
~ an leve the wind is strong
~ gren windstorm, squall, gale
~ nan gren, ~ nan lenn hydrocele
~ nan kou sore neck
~ nan lestonmak (intestinal) gas
~ nan lonbrit umbilical hernia
~ nan têt headache
~ nan zôrèy pressure on the ears; headache
~ noran northwest wind
~ tanpèt gale, windstorm
~ ~ very weak (from hunger)
~ vire pilon things get really bad
vàn, vann n. sluice, floodgate, water gate; fire hydrant; air-hole in side of charcoal pile (to regulate combustion)
louvri ~ to open the floodgates (to), open the way (to) (fig.)
vandab adj. saleable; venal, corruptible
vandalis n. vandalism
vandalizay, vandalizaj n. vandalizing
vandalize v. to vandalize
vandè n., vandèz.f.n. vendor, seller; salesperson
~ peyi, machann pèp, machann peyi traitor, Benedict Arnold, Quisling; cf. konze
vandépo n. renegade, traitor
vandikatif, vendikatif adj. vindictive, revengeful
vandóm n. var. of prickly plant
vandredi n. Friday
~ Sakre Kè Feast of the Sacred Heart (last Friday in June)
~ sen Good Friday (Friday before Easter)
vandrè, vantraj, vantray, vantrès, vantrèy, vantrèz n. plantain or banana bark (used for making mats)
disèt ~ dangerous, threatening
vani, vanily n. vanilla
esans ~ vanilla extract
gous pwa ~ vanilla bean
vanipye n. good-for-nothing, bum;
vanite

vanite n. vanity, conceit
vaniy see vani
vanjans, lavanjans n. vengeance, revenge; reprisal, retaliation
tire ~ to get revenge
vanje v. to avenge, take revenge, retaliate; get even, make up for
vanjè n. avenger; adj. (re)vengeful
vanjou see devanjou

vanmennen n. stranger, outsider; parvenu, upstart
vann v. to sell; to sell out, betray, denounce; to give away s.o.’s secret; to have s.o. done in (Voodoo); to have one’s underpants showing; n. van (truck); see van
fin ~ bak li chavire to have much experience; to not be a good role model for a young girl
li ta ~ ou li ta ache ou, ki fin ~ ki fin achte s/he knows more than one would give him/her credit for
li ~ li bay to sleep around (woman)
~ an detay to retail
~ an gwo to wholesale
~ di, ~ sevè to exact a high price
~ gwo to sell at discount prices
~ jistis to sell justice, accept bribes (for judicial rulings)
~ kanè to sell grades (school); to promote (a student) for a bribe
~ kay li pou dòmi deyò to give no thought to the future, not foresee one’s needs
~ kò li to turn on the charm; to work as a prostitute; to be inattentive or negligent (soldier esp.)
~ kredi to sell on credit
~ nan sanpвел/zobop to be in a bad fix, be in real trouble
~ nan ti gòdèt (san mezire) to sell off cheaply
~ nanm li to sell one’s soul, sell out to
~ pa tèt to sell separately or individually
~ piti to sell at high price
~ pòch li to be negligent in business dealings
~ sevè see ~ di
~ sou pye to sell (crop) before harvested
~ (tan)kou pate cho/patat
tisavyen to sell like hotcakes
~ tèt li to sell one’s soul, sell out to
~ tèt nèg to sell at a very high price
~ timoun to place a child as a live-in unpaid domestic servant
voye ~ lòt kote to export
vanne, vannri n. winnowing tray; tray (for merchandise)
vannè n. plugman (firefighter who unscrews fire hydrant)
vannen v. to thrash, beat thoroughly, do in; to winnow; to sift
vannéz n. winnower (person or mach.)
vannivan n. donkey (fam.); v. to whinny, neigh; to be really hungry, be starved
vannri see vanne

Vanouwatou prop.n. Vanuatu (Southwest Pacific)
vapr n. vamp (woman)
vanpi n. vampire
vànri n. basketry, basketwork
vanse adv. almost, nearly
vanse, avanse v. to advance, move
vansman - vantaye

forward, go ahead, come closer; to progress; to move forward, pull up; to loan in advance of one’s pay; adj. late; advanced (student)
fè ~ to promote
~ bourik li pi devan to advance one’s cause or efforts
~ dëyë to move back; to regress, lose ground
~ rive to go forward, arrive
~ sou to go to meet; to advance in a menacing way
vansman n. advance, forward movement, headway
vant n. belly, stomach; abdomen; womb; diarrhea; sale, selling; see lavant; vante
anba ~ hidden
anba ~ li under the protection (of); under the influence of
bat ~ (yon moun) to pump (s.o. for information)
dënye (tikras) ~ last-born child
fè ~ to become well off (financially); to get a swollen belly
fè ~ bouyi to scare, alarm, upset
gen ~ to have a good appetite; to have diarrhea
greenn ~ cervix of uterus;
confidant, intimate, trusted friend
gwo ~ pregnant; pot belly;
kwashior kor
manman ~ uterus, womb; invisible organ attached physically to the womb and emotionally to the fetus (folk belief)
mè ~ afterbirth, placenta
mete ~ atè pou ri to double up with laughter, laugh hysterically
moun ~ m pa fye m I do not trust a flatterer
nan ~ bêf in the grand scheme of things
sak ~ abdominal cavity
ti ~ lower abdomen
tranchman(n ~) stomach pains; menstrual cramps; labor contractions or pains
~ a remere sale with option to rebuy
~ ak trip gastrointestinal
~ ba afflicted, distressed
~ bêf astounding, amazing
~ bouyi diarrhea
~ deboutonnen, ~ debray full stomach, stuffed
~ fè mal stomach ache
~ kalbas pregnant (fam.)
~ kôde painful, torturing, piercing
~ kondi, ~ kondwi, ~ kouri diarrhea
~ li gwo to be pregnant
~ li mare (disêt ne) in/with (extreme) anguish or suffering
~ li vann to have one’s placenta sold (to be used for evil magic)
~ lib, ~ mennen, ~ pase, ~ pouri, ~ rale, ~ tchouloulou(t) diarrhea
~ mare harsh, difficult; painful
~ môde acute and intermittent abdominal pain
~ mou loose bowels
~ ozanchè auction
~ paswa insatiable appetite
~ pwotejë first option to buy land of deceased relative
~ sere constipated
~ siyati author signing party (for new book)
~ tonbe inverted or tipped uterus
vanta, vantadò n. boaster, bragger
vantay see evantay
vantaye v. to fan (with hands); to blow on (with mouth); to whirl
a sacrificial bird around at arm’s length (Voodoo)

vante, vant v. to blow (wind), be windy; to fart; to fan; to stir a fire; to evaporate; to go flat (wine etc.); to lose one’s appeal (woman); to praise, exalt; to brag about, boast; to leak (news story); adj. stale, flat ~ poze to blow gently (wind) ~ têt (li) to show off, brag

vantè n. braggart

vantèz:
 ti ~ gentle breeze

vantfémal n. stomach ache, indigestion

vantilasyon n. separate valuation (accounting)

vantilatè n. fan, ventilator (mach.)

vantile v. to ventilate; to break down, value separately (accounting)

fè ~ to let ring forth, resound

vantize v. to apply a cupping-glass to s.o., cup (a patient)

vantouz n. cupping-glass; plunger (for clogged toilet)

vantraj, vantray see vandrès

vandre, evandre v. to stab; to disembowel, eviscerate; to gut vandrès, vantrèy, vantrèze see vandrès

vantrikil n. ventricle

vanvan adj. very weak (from hunger)

vanyan, vayan adj. robust, sturdy, rugged; hardworking, industrious; heroic, valiant, courageous

Maladi gate ~! Don’t worry, you’ll get better soon!

mete ~ sou li to summon up one’s strength

non ~ ritual Voodoo name ~ gason courageous man; strong guy; var. of plant

vanyans n. strength, valor, courage

vànnye n. basket-maker; floodgate keeper

vaoutché n. [Eng.] (school) voucher

vap future progressive indicator; onomat. zap! whack!

fè ~ to jump for joy

~ men li! suddenly! all of a sudden!

~ ~! presto!

vapè, lavapè, wvapè n. steam, mist, vapor; cloud; fumes; steamboat

kwit nan/ala ~ to steam (cooking)

pran ~ to take an herbal bath

tounen ~ to evaporate

vaporasyon, evaparasyon n. evaporation

vapore, evapore v. to destroy one’s self-confidence; to evaporate; adj. easily rattled, easily distracted; surprised, startled; evaporated

vaporizatè n. vaporizer

vare v. to stab; to stick, push; to jump over; to rebuff, brush off ~ sou to attack (physically); to take by force

Vare 1st prop.n. Varreux 1er (1st communal section of Delmas, Dept. West; 1st communal section of Croix-des-Bouquets, Dept. West)

Vare 2nd prop.n. Varreux 2e (2nd communal section of Delmas, Dept. West; 2nd communal section of Croix-des-Bouquets, Dept. West)

vàrèz, varèy n. “Mother Hubbard,” woman’s typical peasant dress (with high waistline and full skirt); coveralls; clothes which are too large
varis - vè

varis n. varicose veins
varisèl n. chickenpox
variyè see varye
varyab n./adj. variable
varyant n. variant
varyasyon n. variation
varye, evarye, varyiye v. to vary; to spoil, rot; adj. broken down; cracked, nuts, crazy; varied
varyete n. variety
varyòl, lavaryòl n. smallpox
vas adj. vast, immense, enormous, huge
Vasal prop.n. Vassale (4th communal section of Petit-Trou-de-Nippes, Dept. Grand’Anse)
vasektomi see vazektomi
vasiye v. [Fr.] to vacillate, waver; to sway (to and fro), wobble
vaskilè adj. vascular
Vasovi prop.n. Warsaw (Poland)
Vastè (bawon Ponpe Valanten) prop.n. Vastey (baron Pompée Valentin) - Haitian writer and secretary of Henry Christophe (1735-1820)
vat see adyovat
vatèryen see vòryen
vayevyen see vayevyen
vatfèfòu! interj. [Fr.] go fuck yourself! fuck you!
Vatikàn prop.n. Vatican; Vatican City
vatye, evatye v. to have a bowel movement; cf. watè
vav n. valve
floch ~ flush valve
vavit n. diarrhea
vay (bêf) f.n. cow (cf. vach; manman bêf)
vayan see vanyan
vayans, vayantiz n. courage, bravery; valor, gallantry
vaye v. to scratch soil to form a sort of nest (chicken, dog)
vayevyen, vayevyen, vatevyen n. comings and goings; business trip; vagabond, vagrant
fè ~ to come and go, go back and forth; to commute; to engage in trade; to serve as liaison
vaykevay adv. carelessly, haphazardly
vayzgrip n. vise grip (mach.)
vaz n. chamber pot, bedpan ~ grip vise grip
Vaz prop.n. Des Vases (2nd communal section of Arcahaie, Dept. West)
vazektomi, vasektomi n. vasectomy
vazlin n. vaseline, petroleum jelly
VCR n. VCR, video cassette recorder
ve (letter) v; n. vow, promise; wish; chevron
an ~ bound by a vow
fè ~ to take vows (as priest etc.)
meyè ~ best wishes
si Dye ~ God willing
~ pa to refuse (to), be unwilling (to)
~ sak vow to wear burlap underclothing as protection against evil eye (Voodoo)
vè n. glass (substance; drinking); (eye)glasses; lens; worm; maggot; nerve; verse; adj. green; prep. around, about; [Fr.] toward(s); adv. approximately; o’clock
fè ~ to become infested with worms
gwo ~ won roundworm, ascaris
jete ~, pase ~ to pass worms
kou ~ nan vyann to squirm, toss and turn
kriz ~ parasitic infestation
maladi ti ~ won, maladi ~,
maladi ~ wouj various var. of
poultry disease
manman ~ very large worm
nan ~ fake, phony
poze ~ to apply a cupping-glass
(to. s.o.)
pran bon ~ dlo mete la to be
ready for trouble, be prepared for
the worst
rann ~ to vomit worms; to pass
worms
renmèd ~ worm medicine
se pa premye ~ ki kraze nan
kabare this is not the first time
(this has happened), it's not all that
serious
sou ~ coaster; doily
ti ~ kwòk hookworm
~ ak bèk beaker (chem.)
~ akwòk hookworm
~ aswa silkworm
~ byè beer mug
~ di wire worm
~ ditè see ~ tè
~ farin mealworm
~ fouye leafminer (worm)
~ fwi fruitworm
~ konkomm cucumber worm
~ kontak contact lenses
~ koup wine glass
~ nan göj to have worms
~ pitimi sorghum midge
~ rassin cabbage maggot
~ solitè(s) tapeworm; threadworm,
pinworm
~ soudè welding-helmet goggles
~ tè, ~ ditè earthworm
~ zepeng pinworm, threadworm
~ (zepi) mayi corn ear maggot
voye yon ~ monte to down a
glass, take a drink (of alcohol)
vanves ~ n. verb
vèbal adj. verbal; (verbally)
disrespectful or unrestrained;
uncouth, vulgar
vèble n. acne
vèbyaj n. verbiage, wordiness, long-
windedness
vèdegri n. misery, suffering; adj.
verdigris
vedèt n. popular actor/actress, star;
sports star; launch; patrol boat
mete an ~ to highlight, put in the
limelight
mo ~ headword
vèdi, lavèdi n. greenery; verdure
vèdik, vendik n. verdict
vedin n. var. of mango
vèdité n. person, human being
(Voodoo)
vèdvenn see vèvenn
vèf n. widower
vèg n. yardarm (ship)
vegle, avegle v. to blind; to dazzle,
bedazzle
vègòy:
~ san ~ shameless; shamelessly
VEH see kat-ve-e-ach (4VEH)
vèj n. [Fr.] penis
vejetal adj. vegetal
vejetaryen n./adj. vegetarian; cf.
moun ki pa manje vyann
vejetasyon n. vegetation
vejetatief adj. vegetative
vejete v. to vegetate; to barely
survive, barely hang on
vèjin, dèj n. man's thimble
(supposedly larger)
veksan adj. insulting, humiliating
veksasyon n. insult, humiliation
vekse, vèkse v. to offend, upset, vex,
humiliate; to insult; to mortify; to
harass; adj. disappointed
vekté n. carrier, vector (of a virus)
Velevkete f.prop.n. ugly female
Voodo spirit
velo n. [Fr.] bike, bicycle; cf. bekân
velvetin n. var. of fertilizer
vèmichèt n. kestrel, small hawk
vèmilfj n. vermifuge
vèmiliklit. vermiculite (for aiding in growth of seedlings)
vèmin n. vermin, pest, parasite; worm; louse; rascal; prostitute
vèmisèl, vèmisèl, vèmisèl n. vermicelli; Spanish moss
vèmiyon n. vermilion, scarlet
Vèmont prop.n. Vermont (USA)
vèmouchèt n. Ridgway’s hawk
ven adj. [Fr.] vain
an ~ in vain, fruitlessly
~ jen kat avril envy, longing
~ kann sugarcane juice
ven, vent mum. twenty; see venn
fè ~ pa fè venteyen to go not a step further
vènakiëlè, vènakiëlè n./adj. vernacular
vendik see vèdik
vendikatif see vandikatif
venen n. venom
venerab, vennerab adj. venerable
vererasyon, vennerasyon n.
veneration
venere, vennerè v. to venerate
veneryèn adj. venereral
Venezuela, Venezuel prop.n.
Venezuela
Venezelyen, Venezwelyen prop.n., Venezelyèn, Venezwelyèn f.prop.n. Venezuelan
vèni n. varnish; calumny; cavity
varnish sealer (dentistry); v. to varnish; to discredit, disparage;
adj. glazed; polished, shiny, glossy
bay ~, jete ~ sou, lage ~ sou,
lanse ~ sou, pase ~ sou, voye
~ sou to discredit, disparage; to curse, put a hex on, jinx
soulèy ~ patent-leather shoe
~ do to slander, backbite
~ pou zong nail polish
Venis prop.n. Venus
vénisaj n. preview at art gallery
Veniz prop.n. Venice
venk v. to vanquish, defeat, overcome; to conquer
venkann n. sugarcane juice (before boiling)
vènkatère see vennkatère
venkè n. winner; conqueror, victor adj. victorious
vèmisèl see vèmisèl
venn n. vein; artery; blood vessel; tendon; frenum of penis; muscle strip, vein (land; ore etc.); mum. twenty (preceding de, taw, kat, senk, sis, sèt); see ven
gwo ~ artery
gwo ~ nan janm varicose vein( nan ~ intravenous
pa gen ~ to be impotent
~ chantrèl vocal cords
~ déyè pye Achilles tendon
~ fole swollen lymphatics
~ foule bruise, contusion; sprain
~ kè artery
~ latè root
~ san fonse vein
~ san wouj artery
~ sansib sensitive point, tender spot; male appendage, penis
~ tèt fontanel
venndegede, venndegende adj.
staunch, steadfast, firm
venndegol n. uncomfortable bed bunk/pallet
vennerab see venerab
vennerasyon see venerasyon
vennere see venere
vennkat num. twenty-four
~ sou ~ day and night, twenty-four hours a day
vennkatrè, vènkatrè n. twenty-four hours; scorpionfish; var. of beetle-like poisonous insect (whose bite supposedly leads to death within twenty-four hours)
Vennvendeng, Vennwendeng see Vlengbendeng
Vensan (mòn) prop.n. Mount Vincent (2,024 meters), Dept. Grand’Anse
Vensan (Estenyo - pronounced: Este-nyo) prop.n. Vincent (Sténio) - president of Haiti, 1930-1941
vent see ven
ventan n. twenty years
ventèn n. about twenty
nan ~ in one’s twenties
venteyen num. twenty-one; n. blackjack (var. of card game)
travèse ~ pas dlo ak ~ kafou to travel far and wide
ventényëm, venteennyëm adj. twenty-first
ventyëm adj. twentieth
venyèl (pronounced: ve-nyèl) adj. venial
vép n. vespers
vepa v. to refuse (to), be unwilling (to)
vèpita adv. a little bit later
vere adj. worm-ridden
Veresyen, Veresyèn see Veretyen, Veretyèn
verèt, verèt n. smallpox; var. of poultry disease
grave ~ pockmark

Vérèt prop.n. Verrettes - founded 1720 (Dept. Artibonite)
Veretyen, Veresyèn prop.n., Veretyèn, Veresyèn f.prop.n. inhabitant of Verrettes (Dept. Artibonite)
veri n. wart
veridik adj. utterly frank, truthful; true
verifikasyon adj. verification
verifye v. to check, verify, inspect, audit
veritab adj. real, actual, true; see lamveritab
veritableman adv. [Fr.] truthfully
verite, laverite n. truth
an ~ truly, frankly; indeed, quite
bay ~ to level with
di (yon moun) de ~ to cuss out, swear at
mete ~ sou tanbou to bring out into the open, reveal the truth
~ parèt sou tanbou the truth comes out into the open
~ sou tanbou, kout tanbou ~, ~ tou pi self-evident truth; absolute truth, real story
vès n. (suit) coat, sports coat, jacket; cf. levit
~ kwaze blazer (clothing)
vèsan n. [Fr.] slope, embankment
Vèsay prop.n. Versailles (France)
vèse n. verse (Bible); v. to vomit; to pour; to spill; to make a payment; n. ritual pouring of drops of liquid on ground for the dead (Voodoo)
~ anba to have vaginal discharge
~ nan to go deeply into, examine thoroughly; to be an expert in
~ san to shed blood
vèse, vèse n. verse (Bible)
vèsèl, vèsèl n. dishes; chinaware
véselye - véy

fè ~, lave ~ to do (the) dishes
machín ~ dishwasher
véselye, veselye n. china cabinet, cupboard
vesi n. bladder; inner lining of soccer ball etc.
~ glas ice pack (med.)
vèsis prep. versus
vésivésa adj. versatile
vèsman n. adj. versatile
vèsman n. payment; deposit;
installment; vomit; vomiting
~ san bloodshed
veso, vésó n. vessel or container (for cooking and eating); blood vessel;
vessel, ship; Aquarius (zodiac)
~ pye sandal
Vespazyen prop.n. Vespasian
(emperor of Rome, 69-79 A.D.)
veste v. to wear jacket or (suit) coat
vestibil n. vestibule, lobby
vestij n. vestige, remnant, remains
veston n. [Fr.] (dress) coat
vestyève n. locker room, dressing room
vèsyon n. version; translation into one’s native language
vet see veterínè
vèt adj. green; green, unripe; lush;
livid (with anger)
kadav ~ fresh corpse
~ kou mi both young and old;
everything goes, without exception
vètè n. earthworm
vètèb n. vertebra
vètebral adj. vertebral
vètebre n./adj. vertebrate
vètèks n. vertex (math.)
veteran n. veteran
veterinè, vet n. veterinarian;
veterinary science; adj. veterinary
ajan ~ livestock inspector
vèti n. virtue; see avèti
vètij n. dizziness, vertigo, light-headedness
gen ~ to be dizzy
vètikal adj. vertical; candid, forthright, direct
vètikalman adv. vertically
vetive, vétivè n. vetiver grass
vètman n. [Fr.] clothes; cf. rad
veto n. veto
vétoliv adj. olive-green
vetriyöl see vitriyöl
Vetyè prop.n. Vertières (site above Cape Haitian of final French defeat, 18 Nov. 1803)
vèv f.n. widow
an ~ in fine fettle, in high spirits
vèvê, desen n. ritual design traced with cornmeal on ground of peristyle to invoke a specific Voodoo spirit
pa konn ki ~ pou li trase not to know which way to turn, not know what to do
vèvèn, vèdvenn, vèven n. vervain, verbena
féy ~ calming potion
Var.: ~ blan, ~ karayib/ke rat, ~ krèt kòk, ~ pyan(t), ~ vyolèt
Vewit prop.n. V-8 juice
vewöl n. syphilis
ti ~ smallpox
vewon:
je ~ cross-eyed
Vèwòn prop.n. Vérone (1st communal section of Les Anglais, Dept. South)
Vewonik f.prop.n. Veronica
Vewonyè prop.n. Véronière (2nd communal section of Chantal, Dept. South)
vèwouye v. [Fr.] to bolt, lock
vèy n. (funeral) wake; watch, vigil;
dick, cock (penis)
veyatif - vigil

fé ~ to participate in a funeral wake
~ denwi (pronounced: de-nwi) eventide prayer service

veyatif adj. vigilant, watchful, alert, cautious, wary, prudent, careful; attentive; distrustful, mistrustful

veye n. (funeral) wake; v. to be careful, watch out for; to look after, watch over, guard, keep an eye on; to attend, pay attention to; to spy on; to participate in a funeral wake
~ kò ou! ~ zo ou! watch out! be careful!

veyèz n. night-light
an ~ on a back shelf, semi-forgotten

veyikil n. [Fr.] vehicle; cf. machin
veyikile v. [Fr.] to convey, transport
veyikil bilyè n. [Fr.] gallbladder

Veziv prop.n. Vesuvius

vezou n. sugarcane beverage

vi n. view; prep. considering [Fr.]; see lavi; pèdi
fé ~ li to get along, make out
pa gen gran ~ sickly, frail

vibrasyon n. vibration

vibre v. to vibrate; adj. vibrant; strong, resistant

vibreken see vlibreken

vid adj. empty, bare; vacant; hollow; n. empty spot; emptiness; vacancy; void; vacuum

vidany, vidanj n. (overly) large quantity; emptying
dlo ~ polluted waste water, contaminated water
ponp ~ sump pump

dide v. to empty, dump; to pour (out); to rain hard; to deal (blows); to drain, secrete; to spill; to collapse, cave in; to be run down, be emaciated; to overwhelm; to rush in on

~ anba (kalòt ets.) to beat long and hard
~ atè to drop or fall on ground; to knock down; to gun down, kill
~ baton sou to cane, beat
~ bwa sou to beat with a stick
~ desann to collapse, cave in, sink
~ dlo glase nan/sou to calm down, pacify, placate (person; situation)
~ kè/konsyans li to open one’s heart, pour out one’s soul, get (s.thg.) off one’s chest
~ kò li to rush away, rush off
~ (kò li) atè to fall down
~ lamò to shed blood
~ sou to overwhelm, submerge, engulf; to rush aggressively toward (s.o.)
~ vant to have a bowel movement
~ wòch (sou) to stone, throw rocks (at)

~ yon kamyon to empty out, steal everything
~ yon kay to search thoroughly; to empty out, steal everything

vidè:
~ latrin person who cleans privies or outhouses; cf. bayakou

videyo(tep) n. video (cassette), videotape

vidiran(t) n. lifetime; adj. lifelong

vif adj. lively, animated; intense; adv. intensely

viga v. to wait for scraps, wait for handouts

vige n. vigor
an ~ in force
bay ~ to invigorate, fortify

vigil n. comma (punct.)
veye tout ~ to pay attention to

947
VIH - vilipandè

every last detail
VIH acron. viris iminodefisyans moun (virus d’immunodéficience humaine) HIV
vijil n. vigil
Vijil prop.n. Virgil; Virgile (Dept. South)
vijilan adj. vigilant, watchful
mete li ~ to be on the alert
vijilans n. vigilance, watchfulness
brigad ~ citizens’ vigilance patrol, neighborhood watch group
Vijini, Vijinya prop.n. Virginia (USA)
~ Oksidantal, ~ Delwès, Wès ~ West Virginia (USA)
vijinite, vijinte n. virginity
vikè n. vicar, curate
viking prop.n./adj. Viking
Viks prop.n. Vicks
viktim n. victim, prey; v. to be victimized
Viktò prop.n. Victor; see madan
Viktorin (larivyi) prop.n. Victorine river (near Cerca-la-Source, Depts. North-East and Center)
viktorye adj. victorious
Viktòryen prop.n., Viktòryèn f.prop.n. inhabitant of La Victoire (Dept. North)
viktwà see laviktwà
pote ~ sou to defeat
Vikwès, Vyekes (zile) prop.n.
Vieques (Island) - southeast of Puerto Rico
vil n. city, town
vila n. villa
Vila prop.n. Villars (1st communal section of Petite-Rivière-de-l’Artibonite, Dept. Artibonite)
Vila Dakèy prop.n. Villa d’Accueil (building housing office of the Prime Minister of Haiti, at route Pan-Américaine and Delmas 60)
vilaj n. village
Vilaj de Dye prop.n. Village de Dieu (disadvantaged area of PaP)
Vilaj Demokrasi prop.n. Village Démocratie (disadvantaged area of PaP, on site of former Fort-Dimanche)
Vilaj (Istoriik) Charye prop.n. Village (Historique) Charrier (disadvantaged area of Cape Haitian, Dept. North)
Vilaj Lamòt prop.n. Village Lamote (area of PaP off Delmas 33)
Vilaj Lapè prop.n. Village de la Paix (disadvantaged area of PaP)
Vilaj Site Plis see Site Plis
vilajwa n. [Fr.] village; adj. village
vilay, vilaj n. village; cf. bouk
Vilbonè prop.n. Ville-Bonheur (Dept. Center)
vilbreken, vibreken n. brace and bit; drill (tool); crankshaft
Vilè (Etzè) prop.n. Vilaire (Etzer) - Haitian poet (1872-1951)
vilganize, vilkanize v. to vulcanize (tires)
vilgarite n. [Fr.] vulgarity
vilgarizasyon n. [Fr.] popularization (making s.thg. become common knowledge)
vilgarize v. to popularize (make s.thg. become common knowledge)
vilgè adj., vilgéz f.adj. vulgar, coarse, obscene
vilipandans n. vilification
vilipande v. to vilify, revile, inveigh against
vilipandè n. vilifier, reviler
vilkanize see vilganize
vilnerab adj. [Fr.] vulnerable
Vilnius prop.n. Vilnius (Lithuania)
vilodwôm n. rickety old house
Vilokan, Lavilokan prop.n. Villeaux-Camps (mythical capital of
the Voodoo spirits; place of origin of the Voodoo spirits)
vilv n. [Fr.] vulva
viman n. transfer of funds
vin see vini
~ jwenn in addition, given that, seen that
~ m pa lo (contr. vini pou m pale ak ou) come here and let me talk
to you
vinèg n. vinegar; home-made spiced vinegar
bay ~ to turn the rope fast (in jump rope)
pran ~ to jump the rope fast
vinègret:
sòs ~ vinaigrette sauce (mixture of vinegar, olive oil, salt, pepper, and occ. mustard powder)
vinfè v. to become, turn out to be
vini, vin v. to come; to become; to come, ejaculate, reach orgasm (cf. voye); to overflow (water); aux. to happen to (by chance), be lucky enough to; used to indicate movement towards the speaker; n. coming, arrival
(byen) ~ to grow or develop satisfactorily, flourish, thrive fè ~ to order, send for; to import mal (pou) ~ to experience difficulty in growth moun ~, nèg ~ outsider, stranger, newcomer
Pa vini ou ap vini? You’ll see (when you’re older and wiser)
vinyet - viretounen

crawling back
~ sou moun to become acceptable; to become popular or in style
~ sou (yon koze) to mention, bring up (a subject)
~ têt anba to turn upside down
~ tounen to become
~ wè to visit; needless to say, let alone; what if, but suppose
~ wè devan to surpass, outdo

vinyet see viyet
vip! onomat. pow! whack!
~ ay tit for tat, one thing leads necessarily to another
~ pip zip (to express sudden fall)
~ pip kalebouyi breadfruit (fam.; cf. lamveritab); no count, unimportant, anything goes

vipè, vlipè n. [Fr.] viper
viraj n. turn, swerve
viray n. dizziness, giddiness; turn, swerve

vire n. turn, change of direction;
walk, stroll; drive; pirouette; v. to turn, change direction; to turn, spin; to turn around; to fidget; to deceive, fool; adj. spiral; see bil
fè yon (ti) ~ to take a stroll, go for a (little) walk; to step out for a moment
fè yon ~ to make a turn; to go around (s.thg.); to go for/take a walk
pa ~ lang li not to mince words
san ~ gade déyè immediately; fast; without restraint; without a second thought, without hesitation, all the way; without remorse
têt li ~ he is dizzy or giddy
ti ~ short stroll/walk
~ ale to turn around and leave

~ bouch (li) to go back on one's word
~ chapo li dèyè têt li to get mad, get angry
~ do (bay) to turn one's back on, ignore, give (s.o.) the cold shoulder; to desert
~ gade to turn around, turn to look
~ kò li to turn (oneself) around; to squirm
~ lang li to change one's story
~ lanvè to turn inside out
~ li de bò to make one indecisive or uncertain
~ li vire every time one turns around
~ pawol (li) to go back on one's word; to misquote, distort (what was said)
~ pòs la to change the radio station
~ talon li to turn on one's heels
~ tè to turn over the soil, plow
~ têt gade to look back, turn around
~ têt (yon moun) to attract, charm, captivate (s.o.)
~ tètanba to turn upside-down; to spoil, mess up; to ransack
~ tounen see viretounen
~ ~ to turn around and around
~ voye goings-on, lifestyle (usu. pej.)
~ won see virewon

viretounen v. to turn back, turn around, make a U-turn; to move back and forth; to pull back and forth; to come and go; to turn round and round, turn in circles, turn every which way; to give (s.o.) the run-around; to pester, annoy; n. comings and goings, running around, activities; ups
and downs; errands; events, happenings; very small business; 
adv. at every moment, unceasingly, incessantly
*ale nan* ~ to flee Haiti by boat (illegally)
*fè* ~ to go back and forth

**virewon n.** U-turn; tour; electoral campaign tour; *v.* to go for a walk or drive; to go around, circulate, look at things; to go around in circles, get nowhere, spin one’s wheels

*fè yon* ~ to wander around

**viril adj.** virile, strong; *cf.* gason

**virilité n.** [Fr.] virility

**viris n.** virus

~ SIDA HIV positive

**vis n.** vice, sin; screw; vise; *adj.*

- vice, deputy
- gen ~ to be thievish; to be dissolve
- nan ~ dissolve
- tout ~ tout kondisyon anything goes (in games)

**vise v.** to screw (on, in)

~ vèsa vice versa

**viswa n.** viceroy

**visye adj., visyèz f.** adj. bad, greedy; crooked, dishonest, thievish, thieving; *n.* small-time thief, crook

*fè* ~ to engage in fraudulent or illegal acts

-ti ~ petty thief; small woodcarved figure with erect penis hidden by a barrel

**vitéprese**

- vit n. glass; window; windowpane; vehicle window; *adv.* fast, quickly, rapidly
- fè ~ to hurry (up), rush

- devan windshield (car)
- dèyè rear window (car)
- e prese right away, promptly

~ *fimen,* ~ *fime* tinted car window
~ *machin* windshield; car window
~ *tente* tinted window (in vehicule)

**vital adj.** vital, essential

**vitalité n.** vitality, energy

**vitalize v.** to vitalize, energize; *cf.* dinamize

**vitamétenam, vitamétenam n.** adv. eternally, forever, forever and ever; and so on ... and so forth; *adj.* eternal

**vitamin n.** vitamin

**vitchelo, vitelyo see vityelo**

**viteprese adv.** right away, promptly

**vitès n.** speed, haste, swiftness, rapidity; rate; speeding; gear (*mach.*); domestic bliss

- an ~, a *gran* ~ fast, immediately
- ba ~ gearshift lever
- chanje ~, antre ~ to shift gears
- chanjman ~ gearshift, (stick) shift; shifting (of gears)
- fè (twòp) ~ to speed
- gen menm ~ to live in harmony

**pase/pran (yon lòt) ~ to shift gears**

**pase/pran yon ~ siperyè** to go into high gear (*fig.*)

~ la *pa rantre* to slip a gear, slip gears (*mach.*)

~ *siperyè* high gear

**vitman adv.** quickly

**vito n.** stained-glass window(s)

**vitre v.** to glaze, put in glass; *adj.*

- glass (door etc.)

**vitrin n.** glass cabinet; shop window, display window, display case

**vitriye n.** glazier

**vitriyòl, vetriyòl n.** vitriol

**bay kout** ~ illegal action of
putting a poisonous acid under the wings and feathers of a cock, so as to blind the other cock and to irritate its wounds

Vityelo, vitchelo, vitelyo:
vini sou de ~ li to come on foot
(from name of shoes manufactured by Vitiello family)

Vityoz n. virtuoso

viv v. to live, exist; to inhabit; to live on, subsist; to experience, live through; interj. long live!; n. starchy vegetables or grains (rice, millet, cornmeal, sweet potato, manioc, yam, plantain etc.); weever (fish)

pa mande pase ~ to just want to live; to want to really live it up
rele ~ to acclaim, approve
~ byen to live in harmony
~ pou moun to care overly about what people think or say about oneself
~ tankou chen ak chat to be constantly quarreling

viv, vivanno, vivano n. sand tilefish; var. of butterfish

vivab adj. livable

vivan n. human being; adj. alive, living; lively, animated
kretyen ~ human being
nan ~ li during his/her lifetime

vivandyè f.n. [Fr.] vivandière, woman who accompanies troops selling food and drink

vivanno, vivano see viv

vivasite n. vivacity

vivasyon n. affection, warmth

vive n. high-liver, pleasure seeker, hedonist

vivi n. zombie; soul magically extracted from its body (Voodoo)

~ (dangriyen/dekonpwèt) habitual giggler, silly goose, airhead

Vivimichèl prop. n. Vivy-Mitchell
(wealthy area between Delmas and Pètion-Ville, Dept. West)

viwòl n. sisal ring for head harness (donkey etc.); washer (for bolt)

viwonn n. perimeter; neighborhood; see laviwon

fè ~ to circle, go around

viwonnay n. surroundings, environment

viwonndede see laviwonndede

fè yon ~ to walk around, go around

viwonnen, viwònen, viyonnen v. to circle, go around; to surround, encircle

Viyè prop. n. Vignier (Dept. West)

viyèt, vinyèt: ~ enspeksyon machin auto inspection sticker

Viyi see Lyèv

viyonnen see viwonnen

viza n. visa

vizaj see vizay

vizavi prep. facing, opposite, across from; concerning, about, in relation to

vizay, vizaj n. face; cf. figi

de ~ by face
~ pou ~ face to face

vize v. to target, aim (at), take aim;
[Fr.] to stamp, approve; [Fr.] to grant or affix a visa; n. target

vizè n. sharpshooter, good shot; skillful marble-player
vizib adj. visible, clear
vizibilite, vizibilite n. visibility
vizit n. visit; visitor, guest
fè (yon) ~ to visit, pay a visit
fè ~ delye to visit the scene of the crime
rann (yon moun yon) ~ to visit, pay a visit
~ doktè (any) short visit
vizite v. to visit, call on; to visit, see, explore
vizitè n., vizitèz f.n. visitor, guest
vizyalize v. [Fr.] to visualize
vizyè n. visor
vizylè adj. visual
vizyon n. vision, dream, fantasy, apparition, revelation(s); eyesight, vision; viewpoint
fè ~ to have a vision/revelation
vizyonè, vizyonnè n. visionary, dreamer, romanticist
vizyonnen v. to envision; to have a vision
vlan!, van! onomat. whack! (sound of a blow)
vlap! onomat. sound of a whiplash; see vloup!
vle v. to want, wish, will; to begin to, tend to, be inclined to
pa ~ wè (ni pè ni pap), pa ~ tande, pa ~ wè ak je to dislike; to despise, hate; to chase off, chase away
~ di to mean, signify, prove; to imply
~ ou pa, ~ pa ~ like it or not
vlen n. membrane; tendon, sinew
~ sinewy, lean, devoid of fat
Vlengbendeng, Blengbendeng, Blengendeng, Blennvendeng, Mafwendeng, Vennwendeng, Vennwendeng prop.n. secret society of evildoers; member of same
vlengenden adj. shabby, shoddy, scruffy
vlimè n. phlegm, mucus
vling! see vloup!
vlipè see vipè
vlope v. to wrap (up); to envelop, cover; to entwine; to fold (up); to deceive; adj. ineffectual
fè yon ~ ak to have sexual relations with
papye ~ wrapping paper
vlou n. velvet; adj. velvety, smooth
vloup! floup! foup! kloup! vlap!
vling! voup! onomat. zip! swoop! zap! pop! (to express sudden action)
vmm onomat. sound of motor accelerating
vo n. calf; veal; v. to be worth; to cost; to equal; to be valid; adj. valuable, worthy
pa ~ useless person or animal
pa ~ (ni) pip (ni) tabak to be worth nothing
pa ~ yon kout pete (nan bounda chwal) not to be worth a (tinker's) damn, not worth a plugged nickel
~ anyen good-for-nothing
~ lapenn to be worth the trouble
vodou, vodoun n. dance to the sacred spirits; Voodoo; cf. the more colloquial afè lwa, sèvis lwa
fè ~ to perform a Voodoo dance [not to be confused with sèvi lwa to practice the Voodoo religion]
papa ~ Voodoo spirit one is addressing or singing about
~ an mwen my protector, my guardian angel
vodouyizan n./adj. Voodooist; cf.
Vodrèy - volim

sèvitè
Vodrèy prop.n. Vaudreuil (above Cape Haitian, Dept. North)
vòg n. bragging
  an ~ stylish, fashionable; in big supply
  fè ~ to brag, boast
voge v. to sail, drift
vakablè n. vocabulary; glossary
vokal adj. vocal
vokalis n. vocalist
vokasyon n. vocation, calling
vokatif n./adj. vocative (gram.)
voksal n. obscenity; bad or dirty action; trash, crud; uproar, commotion, hubbub; adj. dirty, unclean; huge, enormous
fè ~ to swear, cuss, use foul language
vòl n. theft, robbery; rip-off; flight; volt
fè ~ to depart, die
pran ~ to take off, take flight (airplane)
~ (a) men ame armed robbery; mugging
vole v. to fly; to leave, depart; to spring forward, leap, jump up; to jump over, leap over; to steal, rob; n. beating, whipping
fè ~ to chase away/off
tout ~ at high speed
~ ale to fly to
~ gadyè, ~ gagè to fly the coop, flee, escape
~ kite to fly off
~ moute desann to fly up and down
~ moute sou to jump onto
~ nan kolèt yon moun to grab s.o. by the collar, aggress
~ ponpe like it or not
~ ponpe danse to jump up and down (for joy)
~ sòti to fly up, fly away; to rush out of
~ sove kite to scamper away
~ tounen to fly back
vole v. to fly; to leave, depart; to spring forward, leap, jump up; to jump over, leap over; to steal, rob; n. beating, whipping
fè ~ to chase away/off
tout ~ at high speed
~ ale to fly to
~ gadyè, ~ gagè to fly the coop, flee, escape
~ kite to fly off
~ moute desann to fly up and down
~ moute sou to jump onto
~ nan kolèt yon moun to grab s.o. by the collar, aggress
~ ponpe like it or not
~ ponpe danse to jump up and down (for joy)
~ sòti to fly up, fly away; to rush out of
~ sove kite to scamper away
~ tounen to fly back
volè n. Venetian blinds; section, part; heading
vòlè, volè, vòlò n. thief, robber, crook; v. to steal, rob
~ bous pickpocket
~ je gade to steal a glance
~ mò, ~ kò grave-robber
~ twa jou anvan chat/anvan lapousyè kale born thief, very experienced thief
volebòl n. volleyball
vòlèz f./n. thief
volim n. volume, quantity; volume, loudness; volume, book
bay ~ to increase the volume
yon ~ many, much, a lot of, a number of
volin n. volley of blows, thrashing
völkkan, volkan n. volcano
völkkanik adj. volcanic, igneous
völkkanen v. to erupt
völkkanize v. to vulcanize; see vulkan
dael see dæl
~ kòk var. of bird
volontaris n. voluntaryist
volontarya n. voluntary service
volonte, lavolonte n. will, determination, desire; will power
bon ~ willingness; goodwill;
voluteerism
dë ~ to decide to
volontè n./adj. volunteer; adj. willful, stubborn, obstinate, opinionated; headstrong; voluntary
~ lapê Peace Corps volunteer
~ Sekirite Nasyonal (Volontaires de la Sécurité Nationale) militia
volontéman adv. voluntarily, willingly
volt n. (electric) volt
voltaj n. voltage
voltan t. eniable person
Volte, Vôltere prop.n. Voltaire (French thinker and writer, 1694-1778)
vøltefas, voldefas, vøltefas n. about-face, about turn
dë ~ to turn around
vøltij n. leap, jump, hop; small group of revelers walking in front of a bann madigra (q.v.)
vøltijë v. to leap, jump, hop, flit about; to throw; to splash (up); to spurt; n. leap, jump, hop
~ sòtì nan to jump out of, spring out of
vøltijë n. secret society of evildoers; member of same; speculator’s assistant
Volvo prop.n. Volvo
vomi see vonmi
vomisans, vomisman see vonmisman
vomye v. it is preferable that
vonmi, vomi, vomi, vonmi
n. vomit; vomiting; v. to vomit, heave, throw up
anvi ~ nausea; nauseous
~ fyèl li to puke one’s guts out
~ kouwè ma kafe/goudwon to have gastric hemorrhaging
vonmisman, vomisans, vomisman
n. vomiting, retching; vomit
~ chen creep, nerd, ass
vonmiste n. vomit
vonmitif n. emetic
vonvon n. flying beetle
lasal ~ extremely wide nostrils (pej.)
twou ~ very remote place
vonvonnen v. to buzz, hum
vop! onomat. to express sudden action
voras adj. ravenous, voracious; n. glutton, pig
vorasite n. voraciousness, voracity
vorasman adv. voraciously
vòryn, vatéryen, voryen n. good-for-nothing, jerk
vosiferans n. vociferation, cry of protest or rage
vosifere v. to vociferate, cry out in protest or rage
Vòsvagenn, Vòskvagenn prop.n. Volkswagon
vót n. vote; voting, election; ballot;
see respè
a ~ sèvis would you join us (usu.

955
votan - voye

for eating)
votan adj. voting; n. voter
votasyon n. voting
vote v. to vote; to vote for; to elect
votè n. voter
votou n. vulture; adj. cruel, inhuman
vouf:
  aji ~ to act impulsively
vouli adj. [Fr.] deliberate, intentional
voulna n. willpower, determination
bon ~ goodwill
selen ~ li according to his/her wish(es)
voun n. indiscriminate sound;
onomat. zoom
ale ou ~! to heck with you!
li pa ~ li pa pwèt to be neither this nor that
pa ~ pa do to do nothing at all
tout ~ se do, tout ~ se sòl (N.) any old thing will do, anything goes
[any old sound can stand for the first note of the music scale]
yon ~ much, many
voumtak n. [N.] umbrella
(humorous)
voumvoum, younvoun, vouvou n. carpenter bee; scarab beetle, rhinoceros beetle; strip of paper attached to a kite to make a roaring sound
  ~ kafe coffee beetle
  ~ sound of car being started
voup v. to pounce; onomat. sound of sudden blow; see vloup!
vout n. firmament, vault or arch of sky; vault, archway
voute adj. concave
vouvari n. confusion, uproar, commotion
vouvou see voumvoum
vouzan! interj. fuck off!

ale ou ~! go screw yourself!
  ~ pou ou! go to hell!
vouzèt n. var. of hell
voyaj see vwayaj
voyaje see vwayaje
voyan see lèzye
voyay see vwayaj

voye v. to send; to send out, send off; to broadcast; to throw, fling, toss; to cast (fishing net); to initiate, start, begin (song, story etc.); to refer (s.o. to s.o. else); to postpone, reschedule; to swing (club, ax etc.); to cum, ejaculate; to reach a sexual climax (male or female); to lash (rain); n. ejaculation
  ~ (yon moun) alabouchri to set (s.o.) up for a downfall; to set (s.o.) up to be killed
  ~ ale to dismiss, send away, get rid of, expel; to send off (letter etc.); to gobble down, wolf down (food); to export; to kill
  ~ ale de pye devan, ~ ale bwa chat, ~ al fè wout san chapo to do away with, kill
  ~ anlè to hurl; to put forth, suggest; coitus interruptus
  ~ anvan lè premature ejaculation
  ~ bay (yon moun) to send to (s.o.)
  ~ bwa to cast blows, beat on
  ~ bwachat to rub out, kill
  ~ chache to send (s.o.) for
  ~ chen sou chat to stir up trouble
  ~ chita to dismiss
  ~ deplase to send for, call for
  ~ dèyè to throw at; to send for
  ~ deyò to practice the withdrawal method or coitus interruptus
  ~ di to let (s.o.) know, send word
  ~ dife to incite, egg on, encourage
  ~ dlo to splash; to calm (s.o.)
voye - vrak

down
- dlo san mouye pésonn not to accuse anyone in particular
- dlo sou to criticize, attack
- fè to initiate, set into motion
- fiè to flatter; to talk nonsense; to skirt or evade an issue, beat around the bush; to show off; to fail miserably, bomb (exam, test)
- je (gade) to look (around), glance; to take a good look; to keep an eye on, watch, guard
- je sou to keep an eye on, watch over
- jete to throw away, discard; to throw out, reject, deny
- jete byen Iwen to discard forever; to categorically reject
- kò li to get into, turn to
- kò li atè to fall down
- labou to splatter with mud
- lekòl to pawn, hock
- mande to ask for; to inquire, want to know
- men to greet; to beg
- men (bay) to wave (to/at)
- mô (sou) to cast an evil spell (on) (Voodoo)
- moute/monte to use a lot of, do a lot of, eat a lot of; to keep on doing s.thg.; to show off, display, exhibit; to promote, advance, push to the forefront; to evoke, cite, bring up; to proclaim, declare; to play, broadcast (music etc.); to be very active (in doing s.thg.); to set up, establish; to put together hastily or in a slipshod manner; to get high (on drugs); clamor, outcry; senseless talk, empty rhetoric, political hogwash
- monte/moute devan déyè to distribute in quantity
- nan dòmi nocturnal emission, wet dream
- nan peyi san chapo, nan syèl to do away with, kill
- pale to inform
- piti moute to have many children, breed like flies
- (pou) pi ta to postpone
- poud nan je to pull the wool over s.o.’s eyes, deceive, blind, fool
- pousyè agitation, tumult
- pran to send for
- pwen(t) to make pointed remarks; to speak or sing conveying veiled meaning
- pye to kick, lash out; to criticize kicking, lashing out
- rele yon anbasadè to recall/withdraw an ambassador
- sou ban touch to place on the sidelines, eliminate
- tèt li moute to toot one’s own horn, sing one’s own praises, boast
- tounen (sòti) to send back; to deport
- vini to send back
- wôch kache men to act deceitfully, work underhandedly; hypocritical, deceitful, two-faced
- (yon moun) anba to knock (s.o.) down
- (yon moun) anlè epi atrap li to bluff, deceive, cheat
- zen, fisèl, kòd, liy to cast a line (fishing)
- yo ou you’re trying to set me up; you’re after me, you were sent to get me

vrak:
- an in bulk; in a jumble

957
vre - vwazen

vre adj. true, real, actual, authentic, genuine; adv. really, truly; in fact, actually, certainly, definitely; definitively, for good; do (for emphasis following a verb)

pa ~? isn’t that so? right?
se ~ that’s right
tout bon ~ completely, totally, fully

vre adj. true, real

vrëman, vremen adv. really, truly, actually

vremenvre adv. really and truly, actually, indeed

vresanblans n. likelihood, plausibility

vri n. drill, auger, bit

vrip! onomat. whack! bang! splat!

VSN acron. {pronounced, ve-fcs-enn) (Volontaires de la Sécurité Nationale) militia, national guard; fam.: tonton makout

vwa n. voice; vote; road, way, route, course; voice, part (music)

fé ~ dlo to spring a leak
gwo ~ deep powerful voice; loud harsh voice
ti ~ chat high shrill voice

voye pa ~ postal to send by mail
~ chat sharp-voiced, shrill
~ dfe, ~ de fe (jur.) assault and battery
~ loray loud harsh voice
~ nan nen nasal twang
~ piman sharp-voiced, shrill
~ rara loud harsh voice

vwal, vwél n. sail; veil; hymen; web (between toes of ducks etc.)

fé ~ pran to set sail; to leave, clear out

fé ~ (pou peyi san chapo) to depart this earth, die

gran ~ main sail

mete ~ nan jann/pye li, mete

van nan ~ li to rush away, run off, flee

vwalla adv. once upon a time; here is (used only in relating or telling); interj. exactly! right! there you are!

~ yon jou there comes/came a day when

vwalatilpa v. it (so) happens that

vwalla v. to veil; to cloud up; to complicate; adj. veiled

vwalye n. sailboat

vwapê see vapê

vware n. garbage collection

traye ~ sanitation worker, garbage collector

vwati n. car, automobile

vwatirab adv. passable by motor vehicle (road, stream)

vwayaj, voyaj, voyay, vwayay n. trip, voyage, journey; travel; load (for one trip)

pati pou ~ etênèl la to depart this earth, die

~ baton beating

vwayaje, voyaje v. to travel, journey, go; to depart this life, die

~ pou to travel to

vwayaje n., vwayajez f.n. traveler, passenger

vwayan n. seer, prophet

vwayay see vwayaj

vwayél n. vowel

~ bouch oral vowel

~ (bouch) nen nasal vowel

vwayou n. [Fr.] hoodlum, thug

vwazen n., vwazin f.n. neighbor

vwazinay, vwazinaj, vwezinay n. neighbor; neighborhood, vicinity

vwazinen v. to visit neighbors
vve v. to vow
vwèl see vwal
vwèlt see bwèltta
yewzinay see vvazinay
vwomi, vwonmi see vonmi
vwouuunn bwouuunn onomat.
  sound of truck or other large vehicle
vyagra n. viagra
Vyàlé prop.n. Viallet (Dept. West)
vyan n. meat; high protein foods
  (meat, fish, eggs, milk); flesh; tissue; muscle; pulp (fruit); var. of mango
  fil ~ tendon, sinew; ligament
  gen ~ heavy-set (person)
  machann ~ butcher
  manke ~, pa gen ~ skinny
  san ~ skin and bones, emaciated
  bèf beef
  ~ bouyon stew meat
  ~ dan gum(s)
  ~ fasi meatloaf
  ~ kochon pork
  ~ li gen atè li pa ka fin sale I to be already too busy, not be able to
    take care of what one already has
  ~ moulon ground beef, hamburger
  ~ mouton mutton
  ~ pi, ~ senp boneless meat
  ~ rache ground round (beef)
vyanen adj. heavy-set (person);
  plump, good-looking; fleshy, corpulent
vye adj. old, aged, ancient; old;
  shabby, worn out; decrepit, dilapidated; ugly; worthless, ridiculous; disgusting, obnoxious, despicable, hateful; bad, impure;
  adv. very; see vyepti
  ap fin ~ to be getting very old
Vyeboujwa prop.n., Vyeboujwaz

f.prop.n. inhabitant of Vieux-
  Bourg-d’Aquin (Dept. South)
Vyebouk (Daken), Vye Boudaken
  prop.n. Vieux-Bourg-d’Aquin
  (Dept. South)
vyehe see vyewo
vyèj see vyèy
  ~ timenn! damn!
Vyèj (zile) prop.n. Virgin Islands
Vyekes see Vikwès
vyelôn see vyolon
Vyèn prop.n. Vienna (Austria)
Vyènsyàn prop.n. Vientiane (Laos)
vynyen n. street urchin; person of
  no importance; ghost; supposed descendant of Blacks and Arawaks
vyepiti adj. tiny, small, little; mild, benign
Vyêtnam prop.n. Vietnam
vyêtnamyen prop.n./adj. Vietnamese
vyewo, vyeho n. Haitian cane-
  cutter long resident in Dominican Republic or Cuba; old timer, old hand; elderly man
vyèy, vyèj n. virgin; Virgo (zodiac);
  var. of fish; adj. blank; innocent
  pran ~ to lose four times in a row
    (in dominos etc.)
  ~ Mirak, ~ Monkamèl Virgin
  of Miracles: Our Lady of Mount Carmel
vyeya n. [Fr.] old man, elderly person; cf. vye grannoun
Vyèyat, Vyèyrat prop.n. Vieille-
  Hatte (3rd communal section of Jean-Rabel, Dept. North-West)
vyeys, lavyeys, vyèyès n. old age
vyèyfi f.n. old maid, spinster
fè ~ to become a nun
vyeyi v. to age, get old, grow old;
  adj. aged, old
Vyèyrat - vyonlonsèl

Vyèyrat see Vyèyat
vyèytimenn mwen! interj. oh my gosh! by golly!
yòl n. violation; rape, ravish (cf. kadejak)
yola n. [Eng.] viola
vyolan adj. violent
vyolans, lavyolans n. violence
vyolasyon n. violation; rape (cf. kadejak)
yole v. to violate; to rape, ravish (cf. fè kadejak sou)
yolèt adj. violet, purple (cf. mov);
n. violet (flower); var. of mango
~ sovaj wild violet
vyolon, vyelon n. violin
se ~ nan men blan to perform with the greatest of ease; to be a master of one’s trade
vyolonis, vyolonnis n. violinist
vyolonsèl n. cello, violoncello
w (pronounced: doubleve);
often used for ou (q.v.) when
immediately preceding or
following a vowel

w a n. king, sovereign; king (chess);
combination ou + a

bèf pou ~ savann pou ~ it’s all the
same, it’s all related; no harm done
depi (lè) ~ te kaporal since time
immemorial
fè ~ to reign, take over, take
charge

pran nan twa ~ to be in big
trouble, be in a jam, be in a fix
(some explain this as: ~ kaka, ~
kite sòt, ~ gentan konnen)
sèl ~ in total control
sèl ~ e senyè only lord and master

Twa Wa constellation Orion
vis ~ viceroy
~ a a! wow!

~ bwa, bwa sou bwa, mèt bwa
var. parasitical plant
~ chat accomplished thief (male)
~ dè ~ King of Kings (rel.)
~ disyèl God; cf. Bondye
~ djab Carnival figure
characterized by a large horned
papier-mache crown
~ maj yo the three Magi
~ pa kouzen li (prezidan pa bòpè
li) to have no equal, be proud and
haughty, be stuck-up
~ yan see wayan

Wa prop.n. [Bible] Kings

Wa (Bèna) prop.n. Wah (Bernard)
- Haitian painter known for his
monumental abstract drawings
(“Hallucinations”), 1939-1981

Wa (Lwi Ejèn) prop.n. Roy (Louis-
Eugène) - provisional president of
Haiti, 1930

wach see wachwach

Wachintonn prop.n. Washington
(USA)
eta ~ Washington state (USA)
~ Dese/Disi Washington, District
of Columbia (USA)

Wachintonn (Jòj) prop.n.
Washington (George) – first
president of the USA, 1789-1797

wachi wacha adv. wishy-washy;
negligently, haphazardly

wachmann, watchmann n.
watchman; cf. gadyen, sekirite

wachwach, wach adj. careless,
slipshod, slapdash, haphazard
~ baton beating, whipping

waf n. wharf, dock, pier; makeshift
bed built up off of floor
angle ~ broken English

wafol, wafèl, wafò n. [Eng.] waffle

Waga(dougou) prop.n.
Ouaga(dougou) (Burkina Faso)
wagon, vagon, wagonn n. wagon;
railroad car

wak n. red clay soil (used esp. for
building roads); wattling, lattice

wakiteki see wókitóki

wakle, rakle v. to wattle, do the
wickerwork (for a house); cf. klise

walayach adj. supreme

wan adj. roan
~ bè ~ mantèg nothing gets done

wàn onomat. sound of tearing or
ripping

Wanament prop.n. Ouanaminthe
(Dept. North-East) - founded 1731,
Wanamenté - waft

from former Span. name Juana Méndez
~ Dajabon important border crossing

Wanamenté prop.n., Wanamentéz f.prop.n. inhabitant of Ouanaminthe (Dept. North-East)

Wanarya prop.n. Juanaria (1st communal section of Hinche, Dept. Center)

Wanda, Rwanda, Wannda, Wouanda prop.n. Rwanda

wanëgës f.n. hell of a woman, fantastic woman

wanga n. magic charm, fetish, amulet, talisman (for either good or bad magic; always tangible)

boule ~ déyê to use magic against

boule ~ pou to use magic for

fè ~ to cast a spell, engage in occult magic

gate ~ to exorcize

pile ~ to set an evil magic trap

~ a mò death curse

~ négës hummingbird

~ négës fran Hispaniolan mango hummingbird

~ négës mòn Hispaniolan emerald hummingbird

wangatè, wontatè n., wangatèz, wontatèz f.n. fetishist, person who continually uses wanga (q.v.); maker of wanga (q.v.)

Wangòl prop.n. group or ‘nation’ (nanchon) of Voodoo spirits

wankankan! interj. nothing changes!

Wann prop.n. [Span.] Juan

Wannda see Wanda

Wanntanamo see Gwanntanamo

wan tou tri adj. [Eng.] military-like, militaristic

wanenm, wannem v. to speak in a nasal tone; adj. nasal

wanp! onomat. wack! (sound of sudden blow)

Wanpas prop.n. Juampas (2nd communal section of Lascahobas, Dept. Center)

wansi see ounsi

wap onomat. wap! wham!; contr. ou + ap (you ...-ing)

wape contr. ou + ape (you ... -ing)

wap wap adj. abrupt, rude; onomat. woof! woof! (sound of dog barking)

wari, ware n. var. of tree

gre ñ ~ small round black seed (used in “marble” games)

Wasfèk prop.n. Roy-Sec (2nd communal section of Belladère, Dept. Center)

wat n. watt; interr. [Eng.] What?; see koton

lajan de ~? what money (are you talking about)?

ti ~ low-voltage

watapana, gwatapana n. mesquite (shrub or small tree); divi-divi (small tree)

watapeng f.n. loose woman

watchmann see wachmann

watè n. bathroom, restroom, toilet, latrine, outhouse; bowel movement; feces, excrement, stool; v. to have a bowel movement

ale (nan) ~ to have a bowel movement, defecate

fè ~ to have a bowel movement, defecate; to build an outhouse

gen ~ to need to have a bowel movement

~ dlo to have watery stools

962
watèget n. [Eng.] watergate; fraud, deceit, deception
waté itè, watèhité see chofo
watèpwoouf adj. water-proof
waw! interj. wow!
wawa n. var. of rattle used in Mardi Gras dances; see blende; manje
wawéz f.n. loose or promiscuous woman
way! interj. ouch! (cry of pain or despair)
~ mèch reinforcement wire
wayabél, gwayabél n. guayabera, (embroidered) man’s dress shirt usu. of light material (cf. pepebaya; safari)
wayal, wòyal adj. royal
(kasav) ~, ~ ëfòs, ~ senp peanut butter on cassava bread
~ konplè peanut butter on cassava bread with lettuce, tomatoes, watercress, and salt water
wayalach adj. royal, supreme; n. high rank in Freemasons
chato ~ pretentious house
wayalis n./adj. royalist
Wayamouk see Gwayamouk
wayant interj. heck!
waya waya n. abandoned person
wayòm n. kingdom, realm
Wayòm Ini United Kingdom, Great Britain

Wayoming prop.n. Wyoming (USA)
wayote n. monarchy
waypè n. [Eng.] windshield wiper (cf. wouchin)
motè ~ windshield-wiper motor
Wayt Lili prop.n. White Lily (powdered milk)
wazif adj. idle
wazipay n. bum, good-for-nothing
wazivte n. idleness
wazo see zwazo
we v. to flog, beat, thrash; interj. my (usu. preceded by papa or manman); see wey
wè v. to see; to view, observe; to witness; to realize; n. seeing; (sense of) sight, vision; interj. yeah!
Ala kote moun ~! How terrible!
fé m pa ~ ou! get out of my sight! get lost!
fé ~ to show, point out, indicate; to show one’s stuff, show what one is made of; to show off, flaunt
fé ~ pou fé kwè to put on a show/pretense
fé (yon moun) ~ koulè san l to work over, knock the daylights out of, beat
genyen pou ~ ak to have to do with, be related to, be in regard to, have connection with
Kidè n ap ~ ankò? When will we see each other again?
Kote ou ta ~ sa? How could that be?
lè n a ~ n a kwè we’ll believe it when we see it, seeing is believing
li ka fé ou ~ Nwèl anvan janyve oubyen li ka fé ou ~ janyve
anvan Nwèl he can let you live or die

963
m a ~ ou! I’ll be watching you!  
I’ve got my eye on you! (jinx)  
n a ~ I see you! bye!  
pa gen anyen pou li ~ nan to have no connection with  
pa gen byen pou li ~ to have no good outcome; not to get away with s.thg.  
pa ka ~, pa vle ~ (ni pé ni pap) to dislike; to despise, hate; to chase off, chase away  
pa ~ to be illiterate  
pa ~ anwo pa ~ anba, pa ~ devan ni déyè not to know which way to turn, be confused; in dire straits; to be stubborn  
pa ~ chat not to see a soul  
pa ~ kote yo gad not to know which way to look/tum  
pa ~ koulè senk kòb kwiv not to see a single penny, not to see a dime  
pa ~ limyè (yon moun) never to catch sight of (s.o.)  
pa ~ moun not to care about anyone else, pay no attention to anyone else  
pa ~ ni anpent ni anpenti not to see hide nor hair of  
pa ~ ni pye ni têt li, pa ~ ni devan ni déyè not to understand anything, be at a total loss  
pa ~ pa tande pase to wish for nothing else than  
pa ~ pi lwen pase pwent nen li to see no further than the end of one’s nose, be short-sighted  
pa ~ si li monte si li desann to disappear without a trace  
pa ~ van (yon moun) not to see hide nor hair of (s.o.)  
pou sa nou pa ~ yo for our departed ones; for the Voodoo spirits (as one pours onto the ground a few drops of one’s drink)  
vini ~ devan to surpass, outdo  
~ ak to meet, run into, see; to confer with  
~ ak (de grenn) je li to see with one’s own eyes, verify; to lay eyes on  
~ byen to be prosperous  
~ de (bagay), ~ doub to have double vision  
~ delwen, pa wè pre to be farsighted, be presbyopic  
~ depre, pa wè lwen to be nearsighted, be myopic  
~ devan zafè yo to be reasonably well off, be able to manage, get along  
~ doub to have double vision  
~ dwat to see clearly/correctly  
~ fen (yon moun) to finish (s.o.) off, do (s.o.) in  
~ je (yon moun) to meet up with (s.o.)  
~ jou to be born  
~ klè to see clearly; to become educated  
~ lanvè sèkèy li to live a long life  
~ lè to be born  
~ kwochi to misunderstand, misjudge  
~ lwen to be prophetic  
~ mò to rage, storm, fume; to exaggerate  
~ nan jwèt to comprehend, fathom  
~ nan fèy bannann, ~ nan gonbo, ~ nan kokiyay ets. to practice divination using plantain leaves, okra, seashells etc.  
~ nan pwent pye to be compared with
~ nwa not to have a ghost of a chance
~ pa li sou yon moun to pick on s.o., to take it out on s.o.
~ pa ~ (vle pa vle) come what may, in any case
~ po yon moun pa konn kè l to (have to) judge on appearance alone
~ règ, ~ tiwoz to have one’s period, menstruate
~ sèt koulè lakansyèl to go through all kinds of suffering
~ tan to be born
~ tout bagay an de to have double vision
~ twoub to have blurred vision
~ wouj to see red, become incensed, become infuriated
wèb:
~ entènèt Internet web
wede see ede
wèdkò see rèdkò
wèkchòp n. workshop, seminar, colloquium
wèl n. ass, butt; interj. [Eng.] well! fine!
nan ~ (yon moun) to be out to get (s.o.)
wele wele n. ruckus, uproar, din
wélèf n. [Eng.] welfare
Welintonn prop.n. Wellington (New Zealand)
wèmò, mande wèmò n. rage, fury
wen onomat. oink (sound of pig); [N.] see mwen
santi ~ to smell like a pig
wench n. winch
wendeng adj. stinking
wenstrip n. var. of plastic seed tray (cf. woutrenè)
wenwen-wenwen-pòf-touf-pòf-touf

onomat. sound of rattletrap car chugging along
wès see lwès
Wès Enndiz, Wèstindiz prop.n. [Eng.] West Indies
wesleyen prop.n. Wesleyan, Methodist
Wèspam(bitch) prop.n. West Palm Beach (Florida)
westèn adj. Western (movies etc.)
Wèstindiz see Wès Enndiz
Wès Vijini, Vijini Oksidantal, Vijinya Oksidantal, Wès Vijinya prop.n. West Virginia (USA)
wetan v. taking off, removing; see anwetan
wete, wet v. to remove, take off, clear out, take away, take out; to withdraw; to subtract
san ~ entirely
san ~ san mete, san ~ ni mete neither more nor less, exactly; with changing a word
se ~ nechèl! that takes the cake! that’s it! nothing more to be said!
~ avantay to handicap
~ chapo tops, first class
~ chapo devan to take one’s hat off to, give homage to
~ chwal (nan tèt) to baptize (Catholic church)
~ kò li to leave, depart, withdraw
~ kò ou! scram! get out of my way!
~ kò ou ban m mete pa m! get out of the way and let me take over!
~ kò ou la! Get out of here!; You’re putting me on! That can’t be true!
~ li ajenou to raise up again
~ mayi nan fal (yon moun) to
wetè - woaw!

take s.thg. from s.o.; to spoil one’s game, mess s.o. up
~ mete intermittent, sporadic, on
and off; to change clothes often; to
dispose of at will
~ mò nan dlo see mò
~ nan kòsay to get rid of
~ nan men to take away from,
dispossess
~ nanm to stupefy, daze; to
intimidate (cf. kraponnen)
~ odè deodorize
~ pye (mete pye) to really take
off, run away fast
~ sa nan san ou! get that out of
your head! don’t even think about
it!
~ trip mete/pran pay to be
merciless, be without compassion;
to forsake one’s relative for an
outsider
~/rale yon grenn mayi nan fal
yon moun to get s.thg. out of s.o.
~ yon moun nan dlo to get s.o.
out of trouble
wetè n. [Eng.] waiter; waitress
wétwét nwè n. var. of thrush (bird)
wev:
fe ~ to have waves or undulations
put in one’s hair
wey! we e! interj. yeah!
wi adv. yes; (used either to reinforce
or soften a request or order; almost
the equivalent of “please”); see
wit
men ~ yes indeed, certainly
~ dan see adye
~ foutl! wow! on my goodness!
~ pa moute mòn “yes” does not
necessarily mean “yes”
~ pip! wow! my gosh!

wichin see wouchin(g)
wichinen see wouchinen
~ widan see adje
widan see adye
wigwèz see rigwaz
wikenn n. weekend
wile v. to oil, lubricate
wilibè n. children’s game played
with a wheel
Wilyam prop.n. William
win n. ruin
winchil n. windshield wiper; cf.
wouchin(g)
wis n. knitting wool, knitting yarn
wisan, uisan num. eight hundred
Wisi see Risi
wiski n. whiskey
wiskimann n. big whiskey drinker;
drunkard, alcoholic; cf. tafyâtè
Wisconsin, Wisconsenn prop.n.
Wisconsin (USA)
wististi, wistiti n. marmoset (var. of
small monkey); very ugly person
wisye, yisye n. bailiff (jur.)
wit, ui, uit, wi num. eight

ti ~ (paske yo pa

nèf) second-
hand clothes; cf. kenedi; pépé
witàn, uitan n. eight years
witèn, uiten n. group of eight
witè, uité n. eight o’clock
witèdtan, uîtèdtan n. eight hours
witi adv. (rare) where
wityèm, uityèm adj. eighth
wityèmmàn, uityèmmàn adv.
eighthly
wizbin:
an ~ devious, crooked
wo, ho, o adj. tall; high, elevated;
upper; advanced; loud; adv. far
away; interj. oh!; whoa!
san ~ excited; angry
~ grade high officer (milit.)
woaw! interj. wow!
wòb n. dress, gown  
kòt ~ short apron  
pran ~ to take one’s final vows (as a nun)  
~ de chanm dressing-gown, bathrobe  
~ desòti fancy dress  
~ jip a kòsaj two-piece dress (blouse and skirt)  
~ penitans special dress worn as penitence  
~ sak penitential dress  
Wobè prop.n. Robert  
woßen n. robin (bird)  
Wobèta f.prop.n. Roberta  
worinët, wobinë, wòbinèt n. faucet, tap, spigot  
woribis adj. robust; stubborn; angry, rebellious  
fè ~ to be unpredictable or difficult  
woribista n. var. of coffee  
Wobiya prop.n. Robillard (Dept. North)  
wobo n. robot  
Woboram prop.n. [Bible]  
Rehoboam  
wner n. stone, rock; calculus (med.); hardened or insensitive person; cocaine (fam.)  
dan ~ sharp rock, protruding rock  
fè de ~ gomen to tell tall tales  
gen yon ~ sou lestonmak li to be hard-hearted  
gwo ~ Boulder  
min ~ stone quarry  
ti ~ pebble  
tou ~, twou ~ cave  
twa ~ dife hearthstone; three solid bases (by analogy to the three stones traditionally used to support the cooking pot); basis, foundation  
voye ~ sou to criticize harshly  
~ apyè silica  

~ dife hearthstone  
~ galèt pebble, stone  
~ nan dlo blessed, favored  
~ nan dlo pa konn doulè ~ nan solèy insensitivity (to others’ suffering)  
~ nan ren kidney stone  
~ nan solèy wretched, pitiable  
~ pou file sharpening stone  
~ sab sandstone  
Wóchabato prop n. Roche-à-Bateau (Dept. South)  
Wochanbo prop.n. Rochambeau (Donatien-Marie-Joseph de Vimeur, 1750-1813) - successor to Leclerc as commander of French forces in Saint-Domingue, 1802-1803  
wòchawa n. [Eng.] rush-hour  
wòche adj. rocky, barren  
Wochëz prop.n. Rocky Mountains (USA)  
Wòchlwà prop.n., Wòchlwaz f.prop.n. inhabitant of Roche-à-Bateau (Dept. South)  
Wóchplat prop.n. Roche-Plate (3rd communal section of Trou-du-Nord, Dept. North-East)  
wòd adv. extremely, very; adj. extreme  
Wòd (zile) prop.n. Rhodes (Greek island)  
wodantisid n. [Fr.] rodenticide; cf. mòwora  
wodaye v. to prowl, lurk, roam; to loaf, laze, lie around  
Wodaylann prop.n. Rhode Island (USA)  
wode v. to prowl, lurk, roam; to grind down, smooth down; to be evasive  
Wodémoustik prop.n. Haut-des-Moustiques (3rd communal
Wodèpèch - wòl

section of Bassin-Bleu, Dept. North-West)

Wodèpèch prop.n. Haut-des-Perches
(1st communal section of Perches, Dept. North-East)

Wodezi prop.n. Rhodesia (today Zimbabwe)

Wodikap, Hodikap prop.n. Haut-du-Cap
(2nd communal section of Cape Haitian, Dept. North)

Woditwou prop.n. Haut-du-Trou
(5th communal section of Dondon, Dept. North)

wòdmèzi adj. excessive; adv. excessively

wodo n. Bermuda chub (fish)
~ ajante silver Jenny (fish)

Wodo (basen) prop.n. Haut-d’Eau
inlet (near La Fossette section of Cape Haitian, Dept. North)

wododendwon n. rhododendron

Wodòf prop.n. Rudolf, Rudolph

wodonn see redong

wòdpòte, hòdpòt, hòdpòte, wòdpòt
adj. powerful, strong, resistant; excessive; outstanding; adv.
 exceedingly; too much; out of line, uncalled for

Wodrig prop.n. Rodriguez (Indian Ocean island)

wodttay adj. tall

woga adj. short of breath

wogatwa see ogatwa

komisyon ~ investigative commission

Woginode prop.n. Haut-Guinaudée
(communal section of Dept. Grand’Anse)

wogrande n. high officer (milit.)

Wograndou prop.n. Haut-Grandou
(4th communal section of Bainet, Dept. South-East)

wòhòt see wòwòt

Woje prop.n. Roger

wòk adj. harsh, hoarse, raucous, rough; rocky; n. rock (music)

Wokapwouj prop.n. Haut-Cap-Rouge (3rd communal section of
Cayes-Jacmel, Dept. South-East)

woke v. to hiccup

wòkennwòl n. rock-and-roll

wòkét n. rocket; see òkét

Wòkfèlè prop.n. Rockefeller

wòkitòki, wakitaki n. [Eng.] walkietalkie, two-way portable radio

wòklò adj. rebellious, obstinate, recalcitrant; tough, rough
fé ~ (ak/devan) to be rebellious (against)

wòkmann (sidi) n. walkman (tiny portable radio/record player with
earphones)

Wokòkchant(e) prop.n. Haut-Coq-Chante (9th communal section of
Jacmel, Dept. South-East)

wokou see woukou

wòl n. role, place, function, part; rank, social position, status; stone
fé ~ to be a part of, play a part in
fé ~ li to behave oneself; to act (theater)

mete nan ~ li to make one behave oneself; to put (s.o.) in his/her place

nañ ~ li in trouble, in bad straits

pa rete nan ~ li to forget one’s place, forget one’s (inferior) social standing

pèdi ~ li to get out of line, act up; to behave in a manner out of
keeping with one’s status

rete nan ~ li to behave oneself; to keep to oneself, not to associate
with others

968
Wolakwa - won

womans n. short sentimental song, love ballad

tire ~ to sing or recite a ~

womenye n. novelist

womantik adj. romantic

womaren, wonmaren rosemary (herb)

Womaribawou prop.n. Haut-Maribaroux (1st communal section of Ouanaminthe, Dept. North-East)

womatiss see rimatis

women n. euphorbia (cactus-like plant); prop.n./adj. Roman

Women prop.n. [Bible] Romans

Womoustik see Omonistik

won adj. round, circular; round, even (number); n. circle, ring; dance; children’s game (ring around the rosie etc.); var. of mango; adv. sharp, exactly, on the dot (time) - cf. pil

otre nan ~, rantre nan ~ to get into the swing of things, get into the thick of things, join in; to go into action

fé ~ to dance

mete (yon moun) nan ~ to get (s.o.) involved or in trouble

nan ~ in trouble

pran nan menm ~ an to be caught in the same vicious circle

pran nan ~ to get into trouble

rantre nan ~ see antre nan ~

rantre/antre nan ~ san baton/tanbou to be defenseless, be ill-prepared

tout bon nan ~ things are getting tougher/worse

bé ~ mantég no matter what (is done)

bébé! no way! nothing doing!
wòn - Wonpa

~ kou yon (ba)boul exactly, precisely
~ san baton see rantre/antre above
wòn, wonn n. var. of fish
Wonal, Wonèl prop.n. Ronald
wondè n. roundness
wondèl n. ring, band; washer (for bolt); slice, round (of lime etc.); (round) coin (fam.); name tag; see iwondèl
~ fandi lock washer (for bolt)
~ plat flat washer (for bolt)
wonden n. log, thick stick
wondi see awondi
wondjowoun adj. influential
wondo:
~ jòn, ~ katlaj var. of mojarra (fish)
wondondon n. obstinacy
wondong see redong
wondonmon, wondonman adj. rebellious, obstinate, recalcitrant; n. rebel
fè ~ to be rebellious; to express objections
Wonèl see Wonal
wonf n. snore, snoring; rumbling (mach.); roar, roaring; hum, humming (mach. or voice)
wonflan:
gwo mo ~ empty fancy-sounding words
wonflè v. to snore; to rumble; to hum (spinning top); to buzz; to beat up; n. snoring; beating
wonfò see ounfò
wong n. sterile male; adj. [Eng.] wrong
wongan see oungan
wongatè, wongatèz see wangatè, wangatèz
wongèl n. short poem meant to

startle
wonivo adj. high-level
wonize see iwonize
wonje v. to undermine, erode, eat away at, gnaw at
wonjè n. rodent
wonm, wòm n. rum
wonma, oma, woma n. lobster; langoustes
manman ~ var. of large lobster
wonmann, wonmmann n. big rum drinker; drunkard, alcoholic; cf. tafyatè
wonmaren see womaren
wonmble see woumblè
wonme v. to buzz, hum
wonn ton n adv. copiously; perfectly, easily

Wonpa prop.n. 2nd communal
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>wonpe!</strong></td>
<td>interj. dismissed!, fall out! (milit.)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonpi</strong></td>
<td>v. to beat savagely, beat up, do in; to resoundingly defeat (sports)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonpwen</strong></td>
<td>n. traffic circle</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonsi</strong></td>
<td>see <strong>ouns</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wont, hont</strong></td>
<td>n. shame, embarrassment; sensitive plant (retracts petals when touched - <em>cf.</em> <strong>mouri</strong> <strong>leve</strong>); <em>adj.</em> ashamed, embarrassed; v. to be ashamed <em>fè</em> - to embarrass; to shame, humiliate <em>fè/pran ~ sèvi kòlè</em> see <strong>kòlè</strong> <em>san ~ shameless;</em> <em>cf. malpouwont</em> <em>sòt~ to be ashamed or embarrassed</em> ~ <strong>bèbè</strong> defeated; empty-handed ~ <strong>je</strong> shame; shamefully</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonte, honte</strong></td>
<td>see <strong>wont</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wontèz</strong></td>
<td>n. shame; embarrassment; sensitive plant (herb) <em>cf. mouri leve</em>; *f.*<em>adj.</em> shy, retiring</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonwon</strong></td>
<td>n. buzz, buzzing; hum, humming; purr, purring</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonwonnen</strong></td>
<td>v. to purr</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonyay</strong></td>
<td>n. clipping, trimming; immediate vicinity, proximity <em>ala ~ furtively, on the sly</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonyen</strong></td>
<td>v. to gnaw at, nibble on, chew on</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonyon, noyon, woyon</strong></td>
<td>n. kidney (of animal); v. to mumble</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wonz</strong></td>
<td>v. to move (about), stretch; see <strong>onz</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>~ <strong>kò li</strong> to clear out, leave</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>woo!, woow!</strong></td>
<td>interj. wow!</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wop!, wðp!</strong></td>
<td>interj. oops!</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wopalè</strong></td>
<td>n. loudspeaker; public address system</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Wopalmis</strong></td>
<td><em>see</em> <strong>Opalmis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wopèche</strong></td>
<td>v. to perch, roost (in high spot or place)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Wopiton (chenn)</strong></td>
<td><em>prop.n.</em> Haut-Piton mountain range (Depts. North-West and North)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wòs</strong></td>
<td>n. rise, increase; instep, dorsum of foot; lift or inside sole (of shoe); worn-out horse, hack; <em>adj.</em> expensive</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wosbif</strong></td>
<td>n. roastbeef</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wose, hose, ose, wouse</strong></td>
<td>v. to raise, heighten, elevate; to rise (prices); to stand on tiptoes; to crane one’s neck; to raise oneself (in life), pull oneself up by the bootstraps ~ <strong>zepòl li</strong> to shrug one’s shoulders</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wosiyòl, resinyòl, wosenyòl</strong></td>
<td>n. Hispaniolan mockingbird; nightingale</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sanble ~ to be very talkative</strong> ~ <strong>montany</strong> var. of thrush (bird)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wosman, hosman, osman</strong></td>
<td>n. promotion, advancement; first initiation into Voodoo; raising to any higher rank in Voodoo; final consecration to the Voodoo priesthood</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wosole</strong></td>
<td>see <strong>wozole</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wot, hot, wòt</strong></td>
<td><em>adj.</em> high; advanced</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wòt</strong></td>
<td>n. belch, burp; <em>adj.</em> (pertaining to) big shot or VIP; <em>see</em> <strong>chanmòt</strong>; <em>gwdt</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ant ~ among others</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Wotari:</strong></td>
<td>Klib ~ Rotary Club</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wotasyon</strong></td>
<td>n. rotation, exchange; crop rotation; rotation (sports)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wotativ</strong></td>
<td><em>adj.</em> rotary (printing press)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>wòtdòg</strong></td>
<td>see <strong>hòtdòg</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
wote - woujalèv

wote, ote v. to belch, burp; n. belch, burp
~ si to have an acidic belch or gastric reflux

wotè, hotè, lawotè, otè, wotè n. height, stature; elevation; highlands; level
bèl ~, men ~ very tall; ever so high
moute ~ syèl la to go skyhigh (prices)
nan ~ in the mountains
pran ~ to grow taller
sét ~, syèl sky-high
tire a ~ dòm/moun to shoot to kill
woten n. rattan wickerwork
wotenòn n. rotenone (home-made insecticide)
wotesi, otesi n. acidic belch; gastric reflux

Wotginode prop.n. Haute-Guinaudée (3rd communal section of Jérémie, Dept. Grand’Anse)

woti v. to roast; n. roast; roast beef
fè ~ to roast

Wotibòy prop.n. Haut-Petit-Borgne (4th communal section of Port-Margot, Dept. North)

Wotijo prop.n. Haut-Turgeau (wealthy area of PaP)

wotine, wotinen v. to install wickerwork (in seat of chairs etc.)

Wotmadièn see Omadlèn

wotò n. rotor

Wotvòldwòg prop.n. Haute-Voldrogue (2nd communal section of Jérémie, Dept. Grand’Anse)

wòtwayèlè n. Rottweiler (dog)

Wotwou prop.n. Haut-Trou (communal section, Dept. North)

wou, hou n. hoe; wheel, tire; holly; occ. used for ou
kapo ~ hubcap

kat ~ motris four-wheel drive
voye ~ to hoe
~ lib see woulib
~ sekou spare tire
wou! wou! interj. woof! woof!
Wouanda see Wanda

woubewòl n. German measles, rubella
woubi n. ruby
woublon n. hop (bot.); hops (for beer)

wouch! interj. ugh! yuck!
fè ~ to surround s.o.
fè ~ déyè to take out after, chase after

wouchin(g), within n. small switch, rod; windshield wiper

wouchinen, withinen v. to switch, whip

woudsilè n. [Eng.] wood sealer
woufin n. asphalt shingle
~ izolan fiberglass wall insulation

wouf see ounfò
wouf wouf adv. all of a sudden
wougan see oungan

wouj adj. red; scarlet; rust-colored; bloodshot, inflamed; ardent; n. redness; mulatto (cf. milat); adv. completely, entirely; see lewouj
bwa ~ var. of small tree
dan ~ discolored teeth
Lanmè Wouj Red Sea
ti ~ field fire; poor or destitute Mulatto
tou ~ red-hot
vin ~ to blush
~ blan reddish-white
~ gòj robin (bird)
~ grena ~ grenna garnet-red, claret
~ vyolet burgundy(-colored)
~ ze egg yolk (cf. jòn ze)

woujalèv n. lipstick
woujat adj. reddish; very light-skinned
wouji v. to blush; to redden
  ~ bouch to put on lipstick
wouji, wouze, woze, wozle v. to put on make-up (cf. fade)
woujöl see lawoujöl
woukay, woukaj n. howling, crying, lamenting
wouke, houke, ouke v. to yell at, holler at, call repeatedly and loudly; to work hard; to coo; to howl, yelp, bark (dog which supposedly senses an evil spirit)
  ~ lapenn, ~ soufrans to yell out in pain
woukou, wokou n. annatto, lipstick bush (used to produce red dye, with seeds used in cooking)
woukoule v. to warble, coo
woul n. wheel; truancy
  fé ~ to play hooky, cut class
woulala! interj. wow! yikes! man!
woulawoup n. hula hoop (dance); swaying; curling inward (as in breaking of a wave)
woulay n. deception, cheating
woule v. to roll, roll up; to roll along; to ride, drive around; to go, run (mach.); to turn over, circulate (funds); to beat, strike; to beat (in fight); to beat, roll (drum); to roll (dice); to roll (boat); to grind (corn etc.); to deceive, cheat, take in, fool; to put (s.o.) off, give (s.o.) the runaround; to lead a dissolute life (woman); to hem; n. drumroll;
adj. curly
byen ~ sou to fit well (clothes)
  ~ bô a to hem
  ~ de bô to rock from side to side; to play both sides, sit on both sides of the fence; to be hypocritical; scam
  ~ desann to roll down; to rush down
  ~ desann sôti to roll down out of
  ~ kô to make an effort, do one’s best
  ~ kô li to swing one’s hips and buttocks in walking
  ~ lang to embellish
  ~ m de bô hypocritical; hypocrisy
  ~ machin to drive around; to use a sewing machine
  ~ moute sôti to rise (smoke)
  ~ nan to have plenty of, be rolling in
  ~ nan/sou lwil to be rolling in clover, have it made, be well-off
  ~ pawôl nan bouch li to hedge, dodge, not speak clearly
  ~ sèk to roll a wheel rim or hoop using a stick (children’s pastime)
  ~ siwo to extract honey from honeycomb
  ~ sou to be centered upon (lesson, conversation etc.)
  ~ sou lò to be prosperous, be very well off
  ~ sou lwil to succeed, prosper
  ~ tantin tann tonton take it easy, don’t push it, take things as they come
  ~ têt kôk to masturbate (male)
  ~ têt vant to turn head over heels, do somersaults
  ~ tete to caress, flatten
yon ~ isit ~ lôtbô sending/bouncing back and forth; using
woulè - Woumè

delaying tactics
woulè n. bluffer; truant; herdsman
(who leads cattle to market - cf.
mawoule); see woulè
woulèdbourèt n. man who pushes or
pulls wheelbarrows or carts
woulemdebò n. hypocrite
woulèt, ounè, oulé, woulè n. hem;
trouser cuffs; roller, small wheel;
caster (furniture); pastry (cutting)
wheel; tracing wheel (sewing); see
lawoulèt
fè ~ to hem
~ kaka dung beetle
woulezon n. sugarcane harvesting
wouli n. roll(ing) (of ship)
woulib, rilib n. (free) ride, lift
an ~, sou ~ coasting (downhill);
without motor/sail
bay ~ to give (s.o.) a ride; to walk
(s.o.) back home; (for a woman) to
let a man spend the night (pej.)
fè ~ to coast (driving); to take
advantage of a situation
mande ~ to ask for a ride; to
hitchhike
pran ~ sou do (yon moun) to take
advantage of (s.o.)
pran (yon) ~ to get a free ride,
hitch a ride; to glide; to take
advantage of a situation
sou ~ to be buying time; see an ~
woulibè n. hitchhiker, rider;
freeloader, moocher, sponger;
opportunists
woulipin:
~ dèyè to beat, strike
woulman n. rotation, exchange; ball
bearings; tread (tire); drum roll;
movement, activity; circulation,
turn-over (funds)
fè yon ~ to make an attempt, try,
look around (for job etc.)
woulo, oulo n. roller, cylinder, spool;
paint roller; roll (paper, bandages,
material, film); reel (movies);
rolling-pin; hair-roller, curler;
scroll; somersault
fè ~ to somersault; to roll over,
turn over (car)
lapli a tonbe a ~ it’s raining cats
and dogs
~ asfat roll roofing
~ chevé hair curler
~ kasèt cassette tape
~ (konpresè) steamroller; big
crowd, political demonstration;
PaP proletariat; outstanding,
unbeatable
~ pat rolling pin
~ penti paint roller
yon ~ a lot of, much
woulobi n. ball bearing
Woulòf prop.n. Wolof
woulong, moulong, woulon n.
mongoose; cf. zagouti
wouloulouy see wololoy
Woum (Filip-Woz) prop.n.
Roume (Philippe-Rose) - French
commissioner sent to Saint-
Domingue during Revolutionary
period
Woumani prop.n. Romania
woumatis see rimatis
woumba n. rumba (dance)
woumble, houmble, wonmble
n. ritual sounding of drums and
rattles to call forth the Voodoo
spirits; public meeting (usu.
political); get-together, general
meeting; v. to perform ritual
sounding (see above)
Woumè (Emil) prop.n. Roumer
(Emile) - Haitian poet (1903-1985)
Woumen prop.n./adj., Woumèn f.prop.n. Rumanian

Woumen (Jak) prop.n. Roumain (Jacques) - leading Haitian writer, author of Masters of the Dew (1907-1944)

wounfô see ounfô
woungan see oungan
wounk see houn(k); hound
wounouwounou n. grumbling, griping; mumbling; v. to grumble, gripe; to mumble
wounsí seeounsí
wounyô see ounyô
woup n. splash of water (when playing in stream etc.)
tire v. to splash water (when playing)
woupe v. to hit, beat
wous n. cover, dust cover
wouse see wose
wousí v. to brown (in oil or margarine); see ounsi
wouskaye v. to rove around, drift about

Wouso (Janjak) prop.n. Rousseau (Jean-Jacques) - French writer (1712-1778)
wouspetay n. complaining, griping, grumbling
wouspete v. to complain, gripe, grumble

Wousvèlt see Wouzvèl

wout n. road, route, way; track, course, path, trail; journey, trip
ale fè ~ li to go on one’s way, go away, disappear; to make one’s way
ale fè ~ ou! get out of here! scram!
an ~ on one’s way
bay ~ to set out the path, show the way

fè move ~ to conduct oneself badly, go astray; to be misappropriated (funds)
fè ~ to travel
fè ~ ak to go along with; to be on the same side or cause
fè ~ detounen, fè ~ kwochi, pran ~ kwochi to take a shortcut; to be misappropriated (funds)
fè ~ dwòl to be misappropriated (funds)
fè ~ li to go on one’s way, take off on one’s own, go it alone
fè ~ raje to go astray, disappear (under mysterious or dubious circumstances)
fè yon ~ to go for a walk
gran ~ highway, main road
mwatye ~ half-way
nan ~ on the way
nan ~ (pou) to be about to pran ~ to set off/out, head out
sou ~ (pou) on the way to, in the process of sou (yon) bon ~ in the right direction; well underway, well begun
~ apye footpath
~ dekoupe shortcut
~ machin road suitable/possible for motor vehicles
~ tè dirt road (in country)
~ wòch unpaved road (in town)

woutcha, awoutcha v. to excite, stir up; to spur on; to breed and train fighting cocks

woutchadó n. breeder and trainer of fighting cocks; fighter (esp. cock)
woutin n. routine, habit
aprann pa ~ to learn informally, pick up
jwe pa ~ to play by ear (music)
woutinye - Wozbonit

woutinye n. s.o. who has learned a task only by imitation and not by study; s.o. who has learned to play a musical instrument by ear only

woutrenè n. var. of plastic seed tray (cf. wenstrip)

woutye adj. road, highway

wouve v. to open; to turn on (radio etc.)

wouwoupe v. to squawk, screech

~ telefonen to talk endlessly on the telephone

wouy! interj. ouch! (pain); see woy! ~ lavyèj! Heavens!

wouy, lawouj, lawouy n. rust, corrosion

wouye v. to rust, corrode; adj. rusty; well-established; out-of-practice, rusty

pi ~ pi koupe the older the better

Wouyon, Lawouyòn, Wouyòn (larivyè) prop.n. Rouyonne river (near Léogâne, Dept. West)

wouzay, awouzay, awozay, awozay, lawouzay n. watering, sprinkling, irrigation

wouze, awoze, woze v. to water, irrigate; to sprinkle; to add sauce; to baste (meat); to beat up; to whip; to blow raw rum on a game cock; n. sprinkle, light rain; adj. with sauce; see wouji

wouzi see ouzi

Wouzvèl(t), Wousvèl, Wozvèl (Franklen Delano) prop.n. Roosevelt (Franklin Delano) - president of USA, 1933-1945

Wouze (Semeksan) prop.n. Rouzier (Semexant) - author of Dictionnaire Géographique et Administratif d’Haïti, 1846-1924

Wovölďwòg prop.n. Haut-Voldrogue (communal section of Dept. Grand’Anse)

wowo (ti) n. “good little Haitian peasant boy” (cf. choun, ti)

wowoli, hoholi, jijiri n. sesame

wowoloy see wololoy

wòwòt, hòhòt, wòhòt adj. unripe, green; inexperienced, immature, young, green; crude, rough, rudimentary

woy! hoy! wòy! wouy! interj. hey! hi!; wow!; whoa!; alas!

wòyal see wayal

Woyesèk prop.n. Royé-Sec (communal section of Belladère, Dept. Center)

woyi! woyi! woyi! interj. boohoo! boohoo! boohoo! (sound of weeping)

woyon see wonyon

woyooyoy! see yoyoyoy!

woywoy, wòywòy n. uproar, din; street food, cooked food sold on street; badly-cooked food; bum, good-for-nothing; adj. noisy, boisterous

woz, wòz n. rose; menstruation, menstrual period; var. of fish; adj. pink, rose; rosy, cheerful, optimistic

an ~ ak blossoming with

(ti) ~ menstruation, menstrual period

wè ti ~ to have one’s period, menstruate

~ fonse hot pink

wozab, awozab adj. irrigable

wozali n. var. of mango

Wozàn f.prop.n. Rose-Ann(e)

wozas n. (cathedral) rose window

wozbif n. [Eng.] roast beef

Wozbonit prop.n. Rose-Bonite (2nd
woze - wozye

woze, wozle v. to redden; to water;
    n. dew; rosé (wine); adj. soaked in rose petals; see wouji; wouze
~ bouch to put on lipstick
~ figi to put on make-up (on face)
~ zong to paint one’s toenails; to waste time

wozè n. rosary
    degrennen ~, woule grenn chaplè
    ~ li to say one’s rosary

wozèl n. roselle, sorrel (bot.)

wozét, wözèt n. bow tie
    chita sou ~ bounda li to sit on
    one’s tail, do nothing
    chita sou ~ li to rest on one’s laurels
    mare an ~ to tie a bow-knot
    tire ~ sou to grab (s.o.) by the throat

Wozita prop.n. Rosita (pop. brand of bar laundry soap)

Woz Kwa prop.n. Rosicrucian

wozle see wouji; woz

Wozlè prop.n., Wozlèz f.prop.n.
    inhabitant of Roseaux (Dept. Grand’Anse)

Wòzlèn f.prop.n. Roselyn

wozo n. reed, rush, cattail; three and one-half meters [Bible]

Wozo prop.n. Roseaux (Dept. Grand’Anse); Roseau (Dominica)

wozole, wosole v. to roast (esp. corn on cob); to place horizontal pole in constructing roof of thatch hut

Wozoyen prop.n., Wozoyèn
    f.prop.n. inhabitant of Roseaux (Dept. Grand’Anse)

Wozvèl see Wouzvèl(t)

wozwa, awozwa n. watering can; sprinkler; garden hose

wozye n. [Fr.] rosebush
\textbf{X}

\textit{x (pronounced: iks)}

\textbf{Y}

\textit{y (pronounced: igrèg); sh. form yo (pron.); \[N.\] see li (pron.)}

\textit{ya interj. yeah! yes! okay! contr. yo + a}

\textit{Ya see Yawe}

\textit{yad n. yard (3 feet or 36 inches)}

\textit{~ an bwa yardstick}

\textit{yadepafwa adv. sometimes}

\textit{yakoukout see djak(oukout)}

\textit{y a contr. yo + al, yo + ale}

\textit{yal, ôl n. \[Eng.\] hall}

\textit{yam see yanm}

\textit{yamengan n. curative medicine bundle}

\textit{yan, yann adj. tricked, cheated; interj. to express suddenness of a ray of light or any sudden action}

\textit{fé ~ to flash, spark, sparkle, glitter}

\textit{ou a ~! you're out of luck! forget it!}

\textit{... a ~ to heck with ...}

\textit{Yân f,prop.n. nickname for Jozyàn}

\textit{Yangoun prop.n. Yangon, Rangoon (Myanmar)}

\textit{yanki, yannki n./adj. Yankee}

\textit{yanm, inyam, yam n. yam; var. of mango; adj. rough, jagged}

\textit{kouche ~ initial rites of manje}

~ when offerings are laid out (Voodoo)

\textit{leve ~ closing rites of manje ~}

\textit{with sacrifices and consumption of offerings (Voodoo)}

\textit{manje ~ annual harvest ceremony}

\textit{offering yams, bananas and dried fish to the Voodoo spirits in thanks for successful crops}

\textit{~ ~ slurp (noise made while eating)}

\textit{27 var. of yam are: ~ angle, ~ bakala, ~ blan, ~ chat, ~ chin, ~ dala, ~ diven, ~ dlo, ~ frans(e), ~ ginen, ~ ibo, ~ iral, ~ jòn, ~ kawokol, ~ kòden, ~ kouch kouch, ~ mabiden, ~ masòkò(s), ~ matinik, ~ mawon, ~ pastè, ~ poul, ~ sigin, ~ tantanèg ~ têt bòpè, ~ toutan, ~ wouj}

\textit{yann see yan}

\textit{yannki see yanki}

\textit{yanvalou n. traditional Rada dance (body leaning forward, hands on bent knees with shoulders rolling, feet sliding sideways with a pause on the fourth beat) - Voodoo; var. of plant}

\textit{~ debou, dawome zepòl same as}

\textit{~ but with more shoulder action}
yanyan - yèreswa

and body more upright
~ do ba considerably faster form
of the ~
yanyan, nyanyan v. to light up sky
(lightning); adj. brightly colored
fè ~ to flash, spark, sparkle, glitter;
to be plentiful, be everywhere
y ap contr. yo + ap (they ... -ing)
y ape contr. yo + ape (they ... -ing)
yapokonn n. plant of southern Haiti
used for feeding domestic animals
(same as bawon)
yas! interj. yep! yes!; n. bump (in
road); grind or bump (belly-
dancing)
Mwen ta gade ou mwen ta ~! I’d
like to kill you! I could kill you!
yasent n. hyacinth (semi-precious
stone)
yason see gason
yat, yatch n. yacht
Yawe, Jawe, Ya, Yave prop.n.
Jehovah, Jahveh, Jahve
Yawounde prop.n. Yaoundé
(Cameroon)
yawout see yogout
yay see piyay
yaya n. var. of dance; var. of fish;
var. of mango; v. to walk around
quietly; to dance
balanse ~ to be shaky or rickety;
to dance the yaya
kôde ~ to writhe, double up (in
pain); to suffer, be in misery
~ kò li to establish oneself; to
enjoy oneself, have a good time
~ lôlôj li to get one’s mind going,
work one’s mind
Yaya f.prop.n. nickname for Àn,
Ana-Lwiz, Jana
yayad see gouyad
yayay! see ayayay!
yès interj. [Eng.] yes, agreed; adj. great, wonderful
fanmi ~ family pull, family connections
pa ~ not so good
yesken, èskèn, yesken n. balsam apple (vine used for making a med. tea - same as asowosi)
Var.: ~ annè, ~ dous
yèsmann, yèssè n. yes man, subservient person
yéstède n. left-over food
yèswa, yèreswa, yeswa adv. last night, preceding night
yèt see sòyèt
yewoglif n. hieroglyph
yeye n. loser, washout; small lady’s bag; rock-and-roll derived ensembles popular in Haiti during early 1960’s; f.n. woman
kou ~ te ye as she was
ti ~ girl
yèyè v. to whine, snivel, cry
yi interj. giddyap! (command to donkey etc. to speed up); pron. [N.] see li
yidich prop.n. Yiddish
yik, nyik n. tiny bit, tiny piece; small quantity
Yikatann prop.n. Yucatan (Mexico)
yil n. var. of mango
yingyang, hinghang, ing ang, zingzang n. feud, quarrel, discord
yip onomat. to express sudden action
Yis:
frè ~ poverty-stricken, deprived or underprivileged man (male equivalent of sòyèt)
Frè ~ ak Sò Yèt John Doe and Jane Doe
yisye see wisye
yo pl. definite article the; pron. they, their, (to) them; reflexive pron.; impersonal pron. they, it; often used as a euphemistic reference to the Voodoo spirits
pa ~ theirs; not they, not them
~ chak each (of them), every
~ menm themselves
~ youn a single one; one (of them)
~ youn pa neither one; not a single one, none (of them)
yòd, iyòd n. iodine
yòde, iyòde adj. iodized
yoga n. yoga
yogann:
~ ti ~ potato weevil
Yogann see Leyogàn
yogout, yawout n. yogurt
yòl n. minivan
Yòl f.prop.n. nickname for Yòlann or Yòllen
yon, en, gnou, ion, iou, nyon, on, ou, oun, you indefinite article a, an
yonn see youn
yonyon n. shorty (person)
yota n. iota, very small amount
you see youn
~ ès U.S.
youf! ouf! interj. ouch!
yougann:
rele ~ ~ to plead poverty
Yougoslav prop.n. Yugoslavian;
prop. adj. Yugoslave
Yougoslavi prop.n. Yugoslavia
youn, yonn pron. one; num. one (when counting)
fè ~ to be as one
nou ~ each one of us; each one of you
pa fè ni ~ ni de not to hesitate for a moment, not beat around the bush
yououow - yoyoy!

pa ni ~ ni de neither this nor that; quite a large number of
~ an ~ one by one
~ apre lôt, ~ déyè lôt successively, consecutive; in a row; one after the other, single file
~ lôt one (to) another
~ pa ~ one by one
~ pou lôt reciprocal
~ ~ one here and there, an occasional one
yououow onomat. sound of waves
Youstonn prop.n. Houston (Texas)
Youta prop.n. Utah (USA)
youwann n. [Eng.] new one; adj. new, nice
youyou, loulou(t) n. tapeworm
gen ~ nan vant to be greedy; to have a good appetite
Yowa prop.n. Iowa (USA)
yowouba prop.n./adj. Yoruba
yoyo, yōyō n. yo-yo (toy); penis; var. of bread
kōde ~, fê ~ to writhe, double up (in pain); to suffer, be in misery
touen ~ to be manipulated by
yōyōl n. fam. for kreyōl (q.v.)
yōyōt see bibit sou ~
yoyoy! oyoyoy! woyoyoy! interj. oops!
z (pronounced: zèd or izèd)
A ak Z [Bible] Alpha and Omega
za onomat. to express a sudden movement
zabèlbòk n. avocado (fam.)
Zabèt prop.n. nickname for Elizabèt
Zabilon prop.n. [Bible] Zebulun
zaboka, lavoka, zavoka n. avocado; shyster, shady lawyer; vagina (pej.)
~ etranje var. of avocado
zabri see abri
san ~ without shelter; defenseless
zabriko, abriko n. mammee, tropical apricot; var. of mango
Zache prop.n. [Bible] Zacchaeus
zade v. to dare, venture
zadò n. var. small blood-sucking tick
zafè interj. so what! whatever!
who cares!, that’s your problem!;
~ business affairs; genitals; see afè
fè ~ ak to live with, have sex with
~ important matter, big deal;
formal, elegant
mennen ~ to conduct business
movè ~ bad deal; miscarriage
pa ~ ni Jak (ni Pyè) ni Pòl
belonging to no one in particular
sa fè ~ li that’s just what (s)he wants or needs; that comes
in handy for him/her
ti ~ vagina
~ (a) yo that’s their business,
that’s their problem; every man for himself
~ fanm ak gason sexual favors
~ klase closed matter
~ ou! Who cares! That’s your problem!

zafèlezòt! interj. that’s their problem! tough shit!
zafèpabon n. down-and-outer
zafra, lazafra n. cane-cutting (in Dominican Republic)
zagalo n. var. of small insect
zagòt n. zygote; adj. tiny
zagoudi see zagouti
zagouloupe v. to yell, scream
zagouti, zagoudi n. mongoose; cf. woulong
zagribay n. scraps, odds and ends;
~ snack, entrails, intestines (animal);
junk, trash; loafer, bum, punk, deadbeat
zagripa n. jerk; good-for-nothing
zaj:
anba ~ see anbazay
zak n. act, action, deed; evil deed,
~ misdeed, crime
fè yon ~ sou to get at, fight with
poze ~ to commit an action
~ ak zam armed robbery
~ Bizango sorcery
~ vwa dfe (jur.) assault and battery
Zaka (Mede) see Azaka
Zakari prop.n. [Bible] Zachariah,
Zechariah
zakasa see akasya
zakatay see sakatay
zakato - zanj

zakato n. magnetic Voodoo charm
zaké n. aggressive or quarrelsome person; criminal
zakolit see akolit
zaksyon pl.n. see aksyon
zalanna see zannanna
zalantou n. surroundings (cf. alantou); prep. about, around
zalenn, zalên see alên
zalimèt, alimèt n. (safety) match
pase ~ to strike a match
zalin (bwa) n. kindling wood
Zalp see Lézalp
zalza see salza
zam, lezam, lèzam, zamn n.
weapon(s), arm(s); interj. start firing, keep on shooting
bay ~ to arm
depo ~ arsenal
fé ~ chante to use force of arms
o ~! to arms!
ouvè ~ sou to fire upon, shoot at
pran ~ to take up arms, revolt
rale ~ to pull out a weapon
~ afe firearm
~ blanch knives, machetes etc.
~ fann fwa dangerous weapon, heavy weapon
~ ki ka touye moun pa bann e pa pakét weapons of mass destruction
~ kreyòl home-made weapon(s)
(clubs, knives etc.)
~ pèp rock, stone
zamann see zannmann
Zamò (Orèis) prop.n. Zamor
(Oreste) - president of Haiti, 1914
zan pl. n. years
gen ~ to be very old, be ancient
gen ~ depi it’s been ages since
zanana see zannanna
Zanbi prop.n. Zambia

zandèzan:
depi ~ for a long time; years ago
zándò n. sores on tips of toes or heel (from stumbling etc.)
Zandò prop.n. group or “nation” (nanchon) of Voodoo spirits
zandolit, zanzolit n. gecko (small lizard)
zandwa pl.n. see andwa
zandwi(y) see andouyèt
zandye n. place, status, social position
zanfan pl.n. [Fr.] children
zangi, angi n. eel; adj. slippery, slimy
gen ~ anba wòch s.thg. is going on around here (not necessarily pej.)
move ~ lowdown slimy individual
zangwi n. prepared tobacco enclosed in a straw sheath
zanj, anj, jany, lanj, lany, lezanj, lèzanj, lezany, lèzany, zany n.
angel; very attractive woman; spotted eagle ray (fish); Voodoo spirits; spirit of a dead person; Christian saints
danse ~ to participate in a Voodoo ceremony
manje ~ ceremony of ritual food and drink offering to nourish, pacify, thank one or more Voodoo spirits
~ gadyen guardian angel; see bonnanj
~ kondikè French prayerbook and hymnal used in Voodoo services and in divination
zanm - zantray

~ rebèl Satan; devil; rebellious child
zanm see zam
zanma n. top part of sugar-
cane stalk; rind of fruit (after
squeezing); adj. worthless
zanmann, zamann n. almond
pye ~ tropical almond tree
~ gwo féy island cherry tree
~ ti féy West Indian cherry tree
zanmi n. friend, buddy, companion
pa ~ ak to dislike (s.thg.); be
allergic to (s.thg.)
trete kou/an/kon ~ to befriend
~ kè sweetheart
~ lekòl classmate
~ mango changeable or unreliable
friend
zanmilèt n. idol
zanminasyon n. reflection,
rumination, pondering
zanmitay, zanmiray, zanmitaj,
zanmiyaj n. friendship,
comradeship, fellowship;
friendliness
zanmitaye v. to become friends,
develop a bond
zanmizèl n. dragonfly, butterfly fish;
cf. demwazèl
zanmore see anmoure
zanmòrèt, zanmòrèt n. berengena,
wild eggplant (inedible); sensitive
plant (herb)
~ bata var. of med. plant
zanmòrèz see anmòrèz
zanmoure see anmoure
zanmòrèz see anmòrèz
zannanna, anana, annana,
annanna, zalanna, zanna,
zannana n. pineapple
bay ~ pou sizàn/tizann to
mislead, deceive
pran ~ pou sizàn/tizann to be
misled, be deceived
~ kochon var. of pineapple
~ kou pengwen every last person
~ pennsik especially sweet and
juicy var. of pineapple
zannimo n. animal; beast (person);
adj. beastly, savage, disgusting
~ kat pat a real beast of a person
zannivre see annivre
zanno n. earring, pair of earrings;
ring (nose of ox; shower curtain;
gymnastics)
gen grenn ~ pa l kay ôfèv to have
a skeleton in one’s closet, have a
shameful hidden secret
zànpet, anpèt n. shackle(s) (for
animal)
mète ~ to hobble (an animal)
zanpoud, zanpoul n. blister; corn,
callus; wart
zansestral adj. ancestral
zansèt, ansèt n. ancestor, forefather
zansiv see jansiv
zansyen, ansyen n. ancestors,
forefathers; old folks, old people
in a family
zantay see antay
~ bwa kindling wood
Zantiy see Antiy
zantolan see zòtolan
zantouray n. surroundings;
neighborhood; environment;
entourage, companions
zantray n. intestines, entrails, guts;
stomach; bosom; off-spring;
intimate friend, buddy, pal;
ancestors, forefathers
fwi ~ mwen my child, fruit of my
loins/womb
san ~ cruel, heartless; weak,
debilitated
~ manman ou! see gèt manman
Zantray – ze

ou!
Zantray acron. Zanfan Tradisyon Ayisyen (Children of the Haitian Tradition) - important Voodoo center and organization for the defense of the Voodoo religion (near Gonaïves, Dept. Artibonite)
zanviwon n. environs, surrounding or nearby area
zany see zanj
Zanziba prop.n. Zanzibar
zanzolit see zandolit
zap! onomat. zap! (sound to express sudden action)
zaparéy see aparéy
zapat see sapat
zapata see sapatá
zapatonn n. var. of popular dance rhythm
zap zap onomat. to express rapid action
Zaragwa prop.n. Xaragua (kingdom of pre-Columbian Haiti)
zarenyen, zaren, zareye, zareyen, zarinyen, zariye, zariyen, zaryen, zayen, zeryen see arenyen; krab
zatolan see zotolan
zatouyèt, chatiyèt, chatouyè, chatouyèt, sasiyèt, satiyèt, satouyèt, zatiyèt n. tickling; ticklishness; v. to tickle; to touch, affect
zatrap n. trap, snare
~ nigo see atrapnigo
zaviwon, chaviwon, javiwon, zaviyon, zayivon n. oar, paddle
naje ~ to row, paddle
zavni:
~ san ~ without a future, doomed
zavoka see zaboka
zayen see arenyen; krab

Zayi, Kongo prop.n. Zaire, Democratic Republic of the Congo
zayivon see zaviwon
Zayiwa prop.n./adj., Zaiyaz f.prop.n. Zairian
zaza adj. overly elegant, overdressed
ze n. egg; ovum; larva; var. of mango
~ blan ~ egg white
~ bon ~ good egg (person), likeable person
~ chante ~ to cackle, prattle
~ jòn ~ egg yolk
~ kal ~ eggshell
~ konte ~ nan vant poul to count one’s eggs before they are hatched
~ pa ka kase ~ to remain silent (from emotion, awe etc.)
~ plen kou ~ filled to the brim
~ po ~ eggshell
~ pòch ~ ovary
~ touye nan ~ to nip (s.thg.) in the bud
~ alakòk soft-boiled egg
~ blan an nèj floating islands (soft custard with mounds of beaten egg whites)
~ bouye, ~ brase, ~ bwouye scrambled egg
~ bouyi hard-boiled egg
~ chode soft-boiled egg
~ di hard-boiled egg
~ eskranbôl [Eng.] scrambled egg
~ fele fragile, sickly
~ fre non-fertilized egg
~ fri fried egg
~ kodenn var. of mango
~ lamchè sea urchin
~ lav larva(e)
~ mòl partially developed egg; stillborn, dead at birth
~ mole, ~ ole soft-boiled egg; stillborn, dead at birth
~ nouvo, ~ pa plen, ~ pa tem
non-fertilized egg
~ ole poached egg; immature; see
~ mole
~ poche poached egg
~ poul cohoba tree
~ sou pla fried egg
~ toke black sheep (of the family)

ze n. peel, twist, liquid in skin (of
orange, lime etc.); hours; adv.
o’clock
move ~ evil spirits; bad guy, bad
gal

zè n. grass; herb; hay; lawn; pot,
marijuana (fam.); zebra
baryè ~ grass planted in strips as
conservation measure
koupe/kase/taye ~ anba pye to
cut the ground from under s.o.’s
feet; to exploit; to compete with,
challenge
move ~ weed(s)
simen ~ nan mayi (yon moun)
to mess up/complicate (s.o.’s)
situation, spoil (s.o.’s) game
ti ~ yellow-faced grassquit (bird)
~ able see zèbable
~ aklo, aklòk, aklou cape
gooseberry, winter cherry,
alkekengi; cf. lanman (manman)
~ aphin wild sage (shrubby mint)
~ atè cockscomb (plant)
~ bourik stachys (mint)
~ chapantye carpenter’s herb
~ chèch hay
~ demann var. of grass (used
for making wishes - cf. chicken
wishbone)
~ djab stachys (mint)
~ dlo var. of weed
~ elefan fodder grass
~ fen sporobolus (grass)

~ flèch uniola (grass)
~ ginen guinea grass
~ Gwatemala tripsacum (tall grass
used as fodder)
~ kikit panicum grass
~ kòtlèt melastoma (med. shrub)
~ lamè seaweed
~ madan/man Bouven milkweed
~ manmzèl sensitive plant (herb)
~ natal Natal grass
~ panach andropogon (grass)
~ para water grass, buffalo grass
~ pentad panicum grass
~ poul guinea-hen weed (med.
herb - same as ave)
~ pyepoul wire grass
~ sennikola yellow elder (shrub)
~ Sent-Mari nakedwood tree
~ si paspalum grass
~ simityè sagerose (bot.)
~ wozo giant reed, reed grass
~ yagidi Mean’s grass, Johnson
glass

Other var. of grass or herb:
~ afanm, ~ afè, ~ anmè, ~ apise, ~
apyan, ~ bèt legliz, ~ chadwon,
~ dragon, ~ dyab, ~ gal, ~ katrè,
~ kay, ~ kont lafyèv, ~ koulèv, ~
kourès, ~ kout, ~ krab, ~ lavyèy,
~ madan/man Michèl, ~ malen, ~
malnomen, ~ miltèt, ~ papiyon,
~ pyan(t), ~ razwa, ~ solèy ~
sòsyè, ~ tènìte, ~ vè

zèbable, zebab n. yellow-face
grasskit (bird); beard grass
zebi n. zebu (ox)

zebichèt, bichèt, jebichèt n.
winnowing tray; cf. laye
zèbisid n. weed-killer, herbicide
zebisyè, jebisyè n. game bag, pouch
(for carrying game)

zechalòt see echalòt
zèd - zèl

zèd, izèd (letter) z

zedikasyon:
- san ~ uncouth lout; ill-bred, impolite
- zédantan pl. n. hours

zefè, zèfè pl. n. belongings,
- possessions (see zafè); n. stand-in demonstration

zefele adj. fragile, sickly
zèfèyis n. busybody, nosey person;
- slanderer
zefi n. light-textured cloth (widely
- used by Haitian peasants)

zefò see jefò
zéfolè see éfolè

zege, zègè, zèkè n. tumblebug;
- shrimp, runt (person); puny or
- sickly child; var. of mango

zegele, zégélè see zekele

zeği see zegwi
zègré, egré, zegrè n. heartburn;
- hunger pains

zegrèt n. var. of fish
- ~ blan snowy heron (bird)
- ~ blé reddish egret (bird)

zegwi, egi, egiy, egwi, egwiy, zegi n.
- needle (sewing; hypodermic; used
to inflate soccer ball/basketball);
- hand (of watch or clock); dial
- (control knob of radio etc.); peg,
- pin; var. of fish; shepherd's needle
- (bot.)

fè (yon moun) pase nan yon je/
twou ~ to give (s.o.) a hard time,
- make (s.o.) suffer
fèy ~, zèb ~ shepherd's needle
- (bot.)
kout ~ stitch (for cut etc.), suture

nan sans ~ mont yo mache
clockwise

pase nan yon je ~ to have a hard
time

travay ~ needlepoint

zèb ~ see fèy ~
~ minit/segonn minute/second
- hand (watch, clock)
- Var. of shepherd’s needle (bot.); ~
- femèl, ~ mal

zekay, zèkay see ekay
zèkè see zege

zekele, zegele, zégélè, zèkèlè adj.
- tiny

zekla:
- louvri ~ li to show off, strut
- san ~ quietly, without fanfare

zèkè, ekè, zèkèlè n. lightning; flash;
- spark
fè ~ lightning strikes
kou ~ fast as lightning
kout ~ flash of lightning, lightning
- bolt
wè ~ to see stars (after a severe
- blow etc.); not to understand
- clearly

zekolye, kolye doub fran, zokolye
- n. rufous-naped plover (bird)
- ~ savann var. of bird

zekòs see ekòs
zekourèl see zekwèl
zekribich n. scorpion
zekwèl, zekourèl n. scrofula (med.);
- stiff neck

zèl n. wing (bird; airplane); zeal,
- ardor; fender; (single) playing-
card; detached or torn piece
- (cardboard etc.); brim (of hat);
- fin (of fish); eaves, overhang (of
roof); wooden rain or sun awning

bat (ti) ~ li to split, leave; to flap
one’s wings; to act foolishly,
- agitate; to keep busy; to manage,
cope; to do one’s best; to make
oneself noticed

bat (ti) ~ ou! scram! beat it!

èfèmen ~ to back down, admit
defeat
jwe ~ li to play one’s card, make one’s move
kase ~ li to give in, retreat
kenbe ~ chemiz (yon moun) to hold (s.o.) back
louvri de ~ nen li to flare one’s nostrils
mete ~ (nan pye) to rush off, scurry away
sou ~ see soulèzèl
trennen ~ to eke out a living
~ adwat right fender (of vehicle)
~ agòch left fender (of vehicle)
~ anbavant pelvic fin, anal fin (of fish)
~ anwodo dorsal fin (of fish)
~ chemiz shirttail
~ dantèl jòn lacewing (insect); ant lion (insect)
~ dantèl vèt green lacewing (insect)
~ do dorsal fin (of fish)
~ evantay ray-finned (fish)
~ kat playing-card (lit. and fig.)
~ lamye see lamye
~ louvri eager, enthusiastic, alert
~ machin (car) fender; running-board
~ matiren large winged Carnival figure
~ nan pye rapid, fast
~ nen (sides or ala of) nostrils; nose
~ planch board, plank
~ pwason fin
~ rache prostitute
~ ravèt loose woman; wandering Jew (plant); nothing at all
~ sapat thongs, flip-flops
~ sou kote pectoral fin, median fin
~ vèt loose or promiscuous woman

~ won fin (of fish)
zele adj. zealous; overly zealous
zèlèt n. tiny bit
zelewon n. dorsal fin; cf. zèl do
zelòt n. zealot
zèltrennen n. thongs, flip-flops
zemi, zemès, zèmès n. small carved stone fetish or sacred object of Taino Arawak Indians
zen n. news; gossip; rumor;
fishhook; zinc; famous person, quite a guy; great or extraordinary thing; trouble; iron or clay pot used in kanzo initiation rites (Voodoo); evil water spirits (Voodoo); see zenk
bat ~ ou jan ou vle say whatever you want, whatever you say is meaningless
bay ~ sou to laugh at, tell funny stories about
bon ~ correct information
boule ~ “all-purpose” Voodoo ritual of initiation, consecration and funeral ceremony
boule ~ kay ritual to increase the powers of a family’s special Voodoo spirit
boule ~ lemò ritual in honor of the dead (Voodoo)
bouyi ~ to gossip
byen ~ in great shape
fè ~ to gossip; to make noise
kote je l fè ~ an what (s)he is thinking about
kouri ~ dance around the centerpost of a Voodoo peristil (q.v.)
mèt ~ expert fisherman
mete (yon moun) nan ~ ak (yon lòt moun) to put (one person) at odds with (another), create
problems between (one person and another)
move ~ false information
poto ~, pye ~ tripod to support an iron or clay pot used in Kanzo initiation rites (Voodoo)
pran nan ~ to be in trouble
tann ~ li (nan lamè) to cast a (fishing) line; to set a trap (fig.)
voye ~ monte to spread rumors
~ an pral mele things are beginning, things are getting started
~ mouch fishhook with fly as bait
zenba n. guts, intestines; f.n. loose or promiscuous woman
mare ~ to take s.thg. with courage or fortitude, take it on the chin
zenboum see zengoun
zeng see zenk
an ~ chawolen ready to fight
~ chawolen move (in one form of martial arts)
zenga, jenga n. damselfish; adj. speckled, spotted (usu. chicken); see kòk ~; lwa ~
zafè ~ si li pent it is what it is, be it as it may, what happens happens
zenge kò v. to dance excitedly
zenglen n. (fragment of) broken glass, shard
pran ~ pou dyaman to be fooled ~ dife spark
Zenglen prop.n. militia formed circa 1847 by Faustin Soulouque, similar to François Duvalier’s Tonton Makout (see makout)
zenglendinaj, zenglenday, zenglendinay n. banditry, thievvery
zenglendize v. to thieve, plunder, loot, strip
zenglendo, zenglendou(n) n. thug, armed bandit, violent criminal
zenglenglen adj. of little or no importance, insignificant
zengoun, zenboum n. blow, hit
zengredyan n. ingredient
zengzeng v. to annoy, bother, distress
zenk, zen, zeng n. zinc
zenofòb n. xenophobe; cf. blankofòb
zenofobi n. [Fr.] xenophobia, hatred of foreigners
Zenon prop.n. Zeno (ancient Greek philosopher)
zenpòtan:
trè ~ very important
zenpòtans:
san ~ of no importance, unimportant
zenya (pronounced: ze-nya) n. zinnia (flower)
zenzè, zenyè, zenzenyè n., zenyèz, zenzèz, zenzenyèz f.n. gossip(er); rumor-monger
zenzen n. cannon powder; dragonfly; sickly or puny person
zenzenn:
bon ~ good thing, good stuff; s.o. or s.thg. very special, great find
zenzenyè, zenzenyèz see zenzè
zèp n. leapfrog (game)
zepav n. animal pound, animal shelter
zèpèlen n. trap, pitfall
zepeng, epeng n. pin; staple
chache kou ~ to look thoroughly (for s.thg.)
kat ~ elegant, chic; proper, respectable
san ~ pa pike l without a scratch
tankou yon têt ~ ki anfouye like a needle in a haystack
~ atache safety pin
~ cheve bobby pin
~ kouchèt, ~ kwòchèt, ~ kwòk,
~ nouris (large) safety pin, diaper pin
~ ti têt straight pin
zepenglèt n. small safety pin
zépêpê n. ornament on ridge of roof
zepi, epi n. ear (of corn)
  vini ak de ~ bra li to come with nothing
zepin n. thorn
zepina, epina n. spinach
  ~ gran féy Swiss chard
  ~ kochon, ~ pikan pigweed
Other var. of spinach: ~ chen, ~ etranje, ~ kabrit, ~ peyi, ~ wouj
Zepina see manman
zepis see epis
zepôl, epôl, zèpôl n. shoulder; Rada
dance emphasizing shoulder movement (Voodoo)
kole ~ to work together, cooperate
moute ~ li, wose ~ li to shrug one’s shoulders; to brag
  ~ kare tuberculosis; U.S. football player
zo ~ shoulder blade, scapula; clavicle
zepole, epole v. to aid, help, assist
zepolèt, zèpôlèt n. epaulet(te), shoulder braid
  ak tout ~ li with all his/her honors and distinctions
mete ~ sou to give recognition to
zepoliman n. column, pillar
zepon, zepwon n. spur (to urge a horse etc.); spur (of cock etc.)
djôb ~ influential governmental position
fè ~, grate ~, rale ~ to sharpen the spurs (of fighting cock)
  file ~, fè ~ to show one’s ability, go for it
gran ~ influential person; var. of fish
zeponnen v. to spur (cockfighting; horseback-riding)
zepoul n. cohoba tree
zeprév n. trial, ordeal
zepwon see zepon
zeryen see arenyen; krab
zès n. zest, peel, twist, liquid in skin (of orange, lime etc.); var. of mango; category of sexually suggestive dances for the spirits of the dead (Voodoo)
zešél, anba esèl, anbazèsèl, esèl,
zešél n. armpit, axilla; influence
plim ~, cheve ~, pwal ~, pwèl ~ underarm hair
Zèsès prop.n. Xerxes (name of two rulers of Persia)
zespwa:
  san ~ hopeless
zèt n. (human) being; cf. kreyen vivan
zeta:
  nan yon move ~ in a bad state, in a bad way
Zetazini see Etazini
zetid see etid
zètôk, zetôk n. down (soft bird feathers); root of a feather; unhusked part of millet
zétolan see zôtolan
zetrênn, etrèn, zetrèn n. Christmas or New-Year’s gift
zetriye see etriye
Zetwa prop.n. Etroits (La Gonâve)
zetwal, etwal, zétwal, zêtwèl n. star
desann ~ to call on occult forces, call on magic powers
  ~ ak bann stars and stripes (U.S. flag)
  ~ dimaten morning star
  ~ filant, ~ file, ~ koule, ~ pati
zetwale - Ziltik

falling star, shooting star (often interpreted as sign of s.o.'s approaching death)
~ lanmè, ~ demè starfish
~ polè north star

zetwale adj. starry, star-studded, star-spangled

zèv, èv n. deed, action; good deed(s); charity; works, achievements

zewo n. zero, nil; nonentity, dead loss, a nobody
~ down and out, destitute
fè ~ touen néf/dìs to fix the numbers, cheat; to exploit
pati a ~ to start from zero, start from nothing, start from scratch
~ bare flat zero, complete failure

zewofot, zewofòt adj. impeccable, perfect, totally innocent

zewòks n. xerox machine; xerox copy; to xerox, photocopy

zeye, eye, eyè, zeyè, zèye n. eyelet, small opening (clothing, shoe etc.)
zeyè n. blinders, blinkers (on horse)

Zeyis prop.n. Zeus (principal god of the Greek pantheon)

zèz see éz

zeze v. to lisp
mouch ~ tsetse fly (Africa)

zezwa:
- fen kou ~ very elegant, highly fashionable
- fre kou ~ rested, refreshed

zezye see zizye

ziblin n. carambola tree, Chinese gooseberry tree

zibye see jibye

zidól, idól n. idol

zig, jig n. mitt, paw, hand (fam.); gam, leg (fam.)
zigonnen v. to bother, pester, plague; to tickle; to prick, stick

zigzag n. zigzag
fè ~ to zigzag
zigzage v. to zigzag (along)
zigzani see zizani

zikak, zikap n. jerking movement (kite, bicycle); partial turn of a bicycle pedal; nothing at all, not a thing; coco-plum; adj. stingy
bay ~ to nod, doze off; to pull on string of a kite
fè ~ not to advance, remain stationary
pa di ~ not to say a word
zikòk, zikòp n. small tap on the head made with the finger
pran ~ to lose out

Zilblanch prop.n. Îles-Blanches (6th communal section of Jérémie, Dept. Grand'Anse)

zile, il, lil, zil n. island, isle
kolye ~ archipelago
lan ~ mystic site in the sea where the sun sets (Voodoo)
~ anba dlo island below the sea inhabited by Voodoo spirits and souls of the dead
~ Anba Van Leeward Islands
~ Anwo Van Windward Islands
~ Menfò island below the sea where Agwe (q.v.) resides (Voodoo)

Zileavach see Ilavach
Zilè(t)apyêjozèf see Ilè(t)apyêjozèf
Zili see Ezili
zilo n. tiny isle
zilofòn n. xylophone
Zilokôn see Iloakôn

Ziltik, zile Tèk ak Kayiko, zile Tik ak Kekòs prop.n. Turks and Caicos Islands
nan ~ faraway; in a distant or remote place
Zilvyèj see Ilvyèj
Zim see Basenzim
Zimbabwe prop.n. Zimbabwe
zimè see imè
zimen, zimèn pl.adj. human; see syàns ~
zing, zin n. tiny bit, small piece; threatening gesture with fist; mysterious beings associated with water; child born with long rust-colored hair
cheve ~ rust-colored hair; dreadlocks [S.]
zingdekontryayete, anzigdekontryayete, anzingdekontryayete, anzingdekontryayete adj. lively, animated; fancy, elegant; moody, in a bad mood; adv. elegantly, elaborately
zingèt n. tiny bit, small piece
zingzang see yingyang
zingzing v. to bother, harass; see tingting
zinpa see jennpa
zip n. zipper
pran nan ~ to be caught in a trap ~ kòd [Eng.], kòd lapòs zip code
zipe v. to zip (up)
zipzip n. supposed descendant of Blacks and Arawaks (cf. vyenvyen)
zistwa see istwa
Ziwa see Léziwa
Ziwayen prop.n., Ziwayèn f.prop.n. inhabitant of Les Irois (Dept. Grand’Anse)
ziwondèl see iwondèl
zizani, sisani, zigzani, zizanni n. bickering, squabbling, contention, discord
mete ~ to divide, sow dissension (family etc.)
zizanmak adj. varied, diverse, all kinds of
zizawèl see bizawèl
zizi n. affected and pretentious person; weewee, penis of small boy; see sisi; zizye; zozo
bonbon ~ var. of cookie
zizipan n. middle-sized drum of the batri maskawon (q.v.)
ziziwèl n. clitoris; cf. langèt
zizye, jizye, zezye, zizi n. gizzard, innards; vagina
gen gwo ~ to be greedy; to be envious
pete ~ to do in, wipe out, kill
ZLEA acron. (Zone de Libre-Exchange des Amériques/Zòn Echanj Lib Peyi Ameriken) Free Trade Area of the Americas
zo, zòs n. bone; die (pl.: dice); domino (for playing dominoes); adj. skinny, thin; bony; bare, hard blòk ~ walking skeleton, very skinny person
chache ~ nan kalalou to split hairs
depi nan ~ jouk nan mwèl totally, completely
doktè ~ bone-setter (folk medicine); orthopedist
fè kout ~ to play to win
fè yè ~ to live a long life, grow old; to spend a long time
fè yon moun wè ~ grann li to give s.o. what he deserves, punish
fin jwe tout ~ li to be on one’s last leg, be with one foot in the grave and the other on a banana peel, be very old and decrepit
fôme yon pé ~ byen moute to make/form a good couple
jenou kneecap, patella
~ kalbas téṭ head, noggin, noodle, bean (fam.)
~ klo see zoklo
~ kloukloum nasal bone, bridge of nose
~ kò skeleton; skeleton-like, walking skeleton; (one’s) main support, provider
~ (kokolo) téṭ, ~ kòkòwòs téṭ skull, cranium
~ kòn var. of card game
~ kòt rib
~ kòt griyen protruding ribs, skin and bones
~ kou cervical vertebrae
~ koupyon tailbone, coccyx; sacrum
~ krap cartilage
~ kraze extreme fatigue, pains and stiffness in joints
~ krikrit straight pointed nose bone
~ kwist thighbone, femur
~ li pa bon pou fè bouton, ~ li blanch long since pushing up daisies by the roots, long since dead and buried
~ machwè anba mandible
~ machwè anwo maxilla
~ make kase hairline fracture
~ marasa bone consorts: tibia and fibula, radius and ulna
~ mayanba var. of card game
~ men knuckle(s)
~ mis tonbe to have lower-back pain
~ mòn bedrock
~ nen nose; nasal bone, bridge of nose
~ ole tender young child
~ pa bon pou fè bouton ankò to be long since dead, be completely desiccated
~ plonbe loaded dice
~ pope skinny person; puppet, stooge, figurehead; flowing dance form (as though dancer had no bones); sexy woman (ironic); var. round flat paté
~ poul leftovers, remains, dregs
~ pwason fish bone; complications; annoyance, irritating; trap; cowhage (vine)
~ pye kneecap, patella; tibia
~ rachitik rickets
~ ranch hip bone, ilium
~ ranje loaded dice
~ rèldo same as ~ chenn do
~ salyè collarbone, clavicle
~ talas skin and bones, very skinny
~ tanp temporal bone
~ tay hip; pelvis; cf. ranch
~ tét skull, cranium
~ zepòl shoulder blade, scapula
zoban adj. skeleton-like; n. walking skeleton; main-sail cord of boat; see kèt
tanbou ~ var. of drum
zobangi adj. painful, backbreaking
zoble n. var. of fish
zobop, zobok, zobòp n. secret society of evildoers; member of same; sorcerer; demon, man-eating ogre; wound on foot caused by a stake; magic spirit contained in a bottle to protect one’s house (Voodoo)
zóbòy, kòkòy n. bunion; callus, corn
pran/resevwa gwo ~ to be hard hit
zòd pl.n. orders, command
a vo ~ [Fk] at your disposal, at your service; yes sir!
zôd - zonbi

zôd, lèzôd n. order, command
zodè see odè
san ~ odorless
zodevan see zodouvan
zôdi n. dirt, filth, dung
zôdis adj. bad, wicked; n. rotten person, jerk
zôdonans see ôdonans
zodouvan, zodevan n. nakedwood tree
zodyak n. zodiac
sentiwon ~ metal-tipped belt
soulye ~ metal-studded shoe
zoe n. temporary filling (dentistry)
zôgèy:
  san ~ without arrogance or conceit
zôgôdô adj. evil, demonic, diabolical
zôk, bôk, zôp n. slap on face or head
zoklimo adj. disreputable, shady, seamy
zoklo n. rap (with knuckles, usu. on head); cuckoldry, marital infidelity
  bay ~ to deceive one’s spouse, be unfaithful, cuckold; to hit s.o. on the head with one’s knuckles
pran ~ to have an unfaithful spouse
zokloysis, zoklomann n. unfaithful spouse, adulterer
zokolye see zekolye
zokong adj. tough, resistant
zôkôp, kôkôm n. marble game using five holes dug in ground
zokrit n. toddler, little kid
zoliv, oliv n. (Caribbean) wild olive
zôm pl.n. men
de ~ pêdi no longer friends
zomangay, zomanga n. skin and bones, walking skeleton; skinny old nag (horse)
zôn, zonn n. neighborhood, area, vicinity; zone, area, region;
hemisphere; (radio) waves; see lonn
nan/vè ~ approximately; around, about (place; time)
~ dijans disaster area
~ frank free trade zone
zona n. shingles, herpes zoster
zônay n. zoning
zonbi n. zombi, living dead, body without its soul; phantom, ghost; mindless slave; idiot, imbecile; symbolic servitude; fictitious person; speculator’s accomplice or assistant; gwo bonnanj (q.v.) when detached from its possessor; soul of an unbaptized young child; soul of s.o. who has accidentally died before his/her prescribed time; soul of a woman who has died a virgin; see chèk ~
kapteenn ~ se yon nomm tou we all have a right to be here, we are all created equal (cf. tout moun se moun)
kite ~ pete sou li to be submissive
lache ~ (yon moun) to give (s.o.) a rest, give (s.o.) a break
fè lakilbit ~ to do a somersault
~ ap bat/kale madanm li (dèyè kay) rain is falling while the sun is shining
~ astral, ~ efas zombi of one’s ti bonnanj (q.v.)
Zonbi Bann Mannan Wi Wa traditional children’s song
~ dousman one who suffers in silence
~ goute sèl (li pa mande rete) once s.o. has taken a taste to s.thg. there’s no stopping him/her
~ grenn zombi trained to steal coffee buds and place them on the
plants of his/her master
~ jaden, ~ (kò) kadav zombi of one’s physical being which can be used for work
~ mannan (true) zombi
~ mannmannan, ~ men li wa var. of children’s game
~ mò vivan dimwit, nitwit, numbskull
~ nanbwa sagerose (bot.)
~ pete sou to become indolent, be spineless
~ savann former zombi who has returned to normalcy
zonbifikasyon n. zombification; political paralysis (of leader in crisis)
zonbifikatè n. zombifier, zombi-maker
zonbifye v. to zombify; to brainwash
zong n. fingernail; toenail; claw; tiny bit (food)
anba ~ quick (of nail); underhandedly
che nan ~ ingrown nail
defaye ~ li to cut one’s fingernails
manje ~ to bite one’s fingernails
po ~ cuticle
tay ~ nail clippers
~ chat cat’s-claw (shrub)
~ dwèt, ~ men fingernail
~ enkane, ~ nan chè, ~ nan vyann ingrown nail
~ pye toenail
~ (rantrie) nan chè ingrown nail
zongle v. to claw at (s.o.); to pinch, snap off; to steal
zongonvi n. very thin no-count person
zonkal n. tiny bit
Zòn Kannal prop.n. Canal Zone
zonn see zòn

zonrany see zoranj
zons n. ounce
zonyon n. onion; sore (which leaves scar); bulb (bot.)
ti ~ blan pearl onion
~ dilin var. of flower
~ granèks granex onion
~ li spider lily (plant)
zonzon, zonzonyè n. low-class person; var. of mango; adj. unattractive, ugly; scruffy (child)
zòp, bòk, zòk n. slap on face or head
zopope see zo pope
zonrany, zonrany, zorany n. orange (fruit; color)
konfìti ~ marmalade
~ amè, ~ si bitter orange
~ dous (sweet) orange
~ konmen, ~ konmenn very sweet orange
~ lachin very large var. of orange
~ mandarin tangerine
~ si bitter orange
Other var. of orange: ~ gwo po, ~ po jòn, ~ po vèt
zoranj n. [Fr.] orange tree
Zoranj prop.n. Orangers (6th communal section of Léogâne, Dept. West; 8th communal section of Bainet, Dept. South-East)
zoray see loray
zoren n. sisal-like fiber (used in rope-making); rope to attach livestock; heavy whip
zorèy, zorèy n. ear, auricle, pinna; gill (of fish); handle, strap (of bag); coleus (herb of mint family)
anndan ~, fon ~, nannan ~ middle ear; inner ear
Ayisyen ti ~ average Haitian
bay yon moun ~ li to give s.o. peace and quiet
zdriy ~ zosman

fè ~ long not to listen to, not pay attention to  
fèy ~ outer ear  
gade ~ (li) an twonpèt see mete ~ (li) an twonpèt  
gen ~ di to be hard of hearing; to be rebellious or unyielding  
gonm ~ see kaka ~  
gwo ~ hick, redneck; big shot  
kaka ~, gonm ~, kal ~, kras ~, si ~, tata ~, watè ~ earwax, cerumen  
kenbe ~, rale ~, tire ~ to engage in male homosexual behavior  
kenbe ~ (li) an twonpèt see mete ~ (li) an twonpèt  
kole/kouche/prete ~ to perk up one’s ears, listen intently  
kouvèti ~ earmuff  
kras ~ see kaka ~  
mal ~ earache  
mète/gade/kenbe ~ (li) an twonpèt  
twonpèt to listen up, listen closely  
pa gen ~ to be inarticulate, be incapable of expressing oneself  
prete ~, pwoche ~ to listen intently  
rale ~ to scold, reprimand; see kenbe ~  
rantrè nan ~ gòch e sotì nan ~  
dwat to go in one ear and out the other, pay no attention to  
si ~ see kaka ~  
tande nan ~ li to hear with one’s very own ears  
tande ~, tandi ~ auditory canal  
tata ~ see kaka ~  
tete ~ earlobe  
ti ~ evildoer, criminal; see Ayisyen ti ~  
ti ~ di ... a little birdie says ..., it is said that ...  
tire ~ to scold, reprimand; see kenbe ~  
tiyo ~ ear (opening)  
tou ~, twou ~ auditory canal; middle ear; inner ear; ear  
watè ~ see kaka ~  
bourik ~ worthless money  
(= fèmal earache)  
= kouri dlo to have otorrhea  
lapèn ~ large ears  
sonnen ~ ringing in ear(s), tinnitus  
sourit ~ small ears  
Other terms used to describe the human outer ear:  
gran ~  
gwo ~ pètè, po ~ lanvè, ti ~  
piti ~ antre, ~ bèf ~ bourik, ~  
dekoupe, ~ djondjon, ~ doub, ~ double, ~ dwat, ~ kago, ~  
kale, ~ kanpe, ~ care (twòp), ~ klabo, ~ kochi, ~ kolboso, ~  
kole, ~ koube, ~ koubi, ~  
kouche, ~ krabo, ~ krake, ~  
labapèn, ~ lanvè, ~ moko, ~ pa double, ~ pa dwa, ~ plat, ~ pètès, ~  
totchotchôt, ~ tôde, ~ twonpèt, ~ won  
zòrye, oreye, zoreye, zòreye, zorye ~ n. pillow  
sak ~, tèd ~, tèk ~, tèt ~  
pillowcase  
ti ~ cushion  
zòs see zo  
zoslè see oslè  
zosman ~ n. bones (skeleton); skeletal remains; walking skeleton, skin and bones; rattletrap, jalopy
zôt, lezôt, lèzôt pron. (the) others; pl.n. strangers, outsiders
zotét n. skull, cranium
zotéy n. toe
dis ~ atè barefoot
dwèt ~ toe
fant ~ flip-flops (sandals)
gwo ~ big toe; hillbilly, country hick; peasant; uncouth, unrefined
peze gwo ~ to be insincere
pwent ~, tèt ~ tip of the toe
~ jenjanm hillbilly, country hick; peasant (toes resembling a ginger root)

zotobre n. big shot, VIP, bigwig
gwo ~ big shot, VIP; powerful, influential
~ afokòl big shot; pretentious person

zotolan, zantolan, zatolan, zétolan
n. Cuban ground dove
tèt ~, sèvo ~ birdbrain, nitwit

zotorite pl.n. authorities, the Establishment, officialdom

zou n. zoo
de ~ twa some, several

zougounou adj. small, short, squat

zouk n. simple; unevenness, irregularity; var. of popular dance rhythm from Trinidad
bay ~ to advance irregularly, go forward in starts and stops

zoukap lounkap onomat. irregular movement

zoukloum n. welt, swelling, bump

zoukoun n. stunted specimen of potato, yam etc.

zoukoutak adj. limping, lame, faltering

zoulou prop.n./adj. Zulu

zoulou(t) n. ugly person; low-class person

zoum n. zoom lens; v. to use zoom lens

zoumba see krab zoumba
zoumzou n. bee; cf. myèl

zouznoun see zouzoun

zoup onomat. sound of a sudden action
~ toup! bingo!

zouti n. tool, implement; penis
magazen ~ hardware store
~ bounda paddle, whip etc.

zoutiye v. to outfit, equip

zouzi see ouzi

zouznoun, zouznoun n. well-to-do person; f.n. rich, powerful, influential woman; stout or plump woman
gwo ~ rich woman, Mrs. Gotrocks; prosperous woman merchant

zowoloji n. zoology

zowolojis n. zoologist

zozo, zizi n. dick, cock (penis)
fo ~ dildo
~ bèf leather horsewhip
~ lanmè sea slug

zwa f.n. goose; seductive woman
mal ~ gander
ti ~ gosling

zwav n. idle person; fast liver, reveler

zwazo, jwazo, lwazo, wazo, zwozo n. bird
ti ~ manglye yellow warbler (bird)
~ flan var. of bird
~ granpè tanager (bird)
~ kann Dominican grasshopper sparrow (bird)
~ lapli swift (bird)
~ lapli fran Antillean black swift (bird)
~ lapli ke kout chimney swift (bird)
zwèz - -zyèm

~ lapli kou blan Antillean cloud swift (bird)
~ Latousen swift (bird)
~ lemò, ~ limò West Indian jacana (bird)
~ mouch, sousafè Hispaniolan vervain hummingbird
~ palmis, esklav palm-chat (bird)
~ seren cardinal (bird)
~ wanga hummingbird

zwèz f. adj. [N.] silky

zwing n. short poem drawing attention to an individual or group;
onomat. sound of a sting (bee, wasp etc.)

zwing, zwit n. tiny bit

zwinge v. to pinch; to sting

zwit n. oyster; tiny bit; adj. skinny;

interj. damn it!
piti ~ shorty

zye eye; see je

-zyèm ordinal suffix

ex:
dezyèm second
twazyèm third
siskyèm sixth
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chif Arab/Arabic Numerals</th>
<th>Chif Kadinal</th>
<th>Cardinal Numbers</th>
<th>Chif Òdinal</th>
<th>Ordinal Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
<td>zewo</td>
<td>zero</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>en/youn</td>
<td>one</td>
<td>premye</td>
<td>first</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>de</td>
<td>two</td>
<td>dezyêm</td>
<td>second</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>twa</td>
<td>three</td>
<td>twazyêm</td>
<td>third</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>kat</td>
<td>four</td>
<td>katriyêm</td>
<td>fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>senk</td>
<td>five</td>
<td>senkyêm</td>
<td>fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>sis</td>
<td>six</td>
<td>sizyêm</td>
<td>sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>sêt</td>
<td>seven</td>
<td>setyêm</td>
<td>seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>wit</td>
<td>eight</td>
<td>wityêm</td>
<td>eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>nef</td>
<td>nine</td>
<td>nevyêm</td>
<td>ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>dis</td>
<td>ten</td>
<td>dizyêm</td>
<td>tenth</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>onz</td>
<td>eleven</td>
<td>onzyêm</td>
<td>eleventh</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>douz</td>
<td>twelve</td>
<td>douzyêm</td>
<td>twelfth</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>trèz</td>
<td>thirteen</td>
<td>trézyêm</td>
<td>thirteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>katóz</td>
<td>fourteen</td>
<td>katózyêm</td>
<td>fourteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>kenz</td>
<td>fifteen</td>
<td>kenzyêm</td>
<td>fifteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>sèz</td>
<td>sixteen</td>
<td>sèzyêm</td>
<td>sixteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>disèt</td>
<td>seventeen</td>
<td>disetyêm</td>
<td>seventeenth</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>dizwit</td>
<td>eighteen</td>
<td>dizwityêm</td>
<td>eighteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>diznèf</td>
<td>nineteen</td>
<td>diznevým</td>
<td>nineteenth</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>ven</td>
<td>twenty</td>
<td>ventyêm</td>
<td>twentieth</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>venteyen</td>
<td>twenty-one</td>
<td>venteyinyêm</td>
<td>twenty-first</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>vennde</td>
<td>twenty-two</td>
<td>venndeyêm</td>
<td>twenty-second</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>venntwa</td>
<td>twentieth-three</td>
<td>venntwazyêm</td>
<td>twenty-third</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>vennkat</td>
<td>twenty-four</td>
<td>vennkatriyêm</td>
<td>twenty-fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>vennsenk</td>
<td>twenty-five</td>
<td>vennsenkyêm</td>
<td>twenty-fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>vennsis</td>
<td>twenty-six</td>
<td>vennsizyêm</td>
<td>twenty-sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>vennsét</td>
<td>twenty-seven</td>
<td>vennsetyêm</td>
<td>twenty-seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>ventwit</td>
<td>twenty-eight</td>
<td>ventwityêm</td>
<td>twenty-eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>ventnèf</td>
<td>twenty-nine</td>
<td>ventnevým</td>
<td>twenty-ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>tran</td>
<td>thirty</td>
<td>tranżyêm</td>
<td>thirtieth</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>tranteyen</td>
<td>thirty-one</td>
<td>tranteryinäm</td>
<td>thirty-first</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>trannde</td>
<td>thirty-two</td>
<td>tranndezyêm</td>
<td>thirty-second</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>tranntwa</td>
<td>thirty-three</td>
<td>tranntwazyêm</td>
<td>thirty-third</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>trannkat</td>
<td>thirty-four</td>
<td>trannkatriyêm</td>
<td>thirty-fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>trannsenk</td>
<td>thirty-five</td>
<td>trannsenyäm</td>
<td>thirty-fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>Chif Arab/Arabic Numerals</td>
<td>Chif Kadinal</td>
<td>Cardinal Numbers</td>
<td>Chif Ôdinal</td>
<td>Ordinal Numbers</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>trannsis</td>
<td>thirty-six</td>
<td>trannsizyém</td>
<td>thirty-sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>trannséf</td>
<td>thirty-seven</td>
<td>trannsetyém</td>
<td>thirty-seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>trantwit</td>
<td>thirty-eight</td>
<td>trantwityém</td>
<td>thirty-eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>trantnéf</td>
<td>thirty-nine</td>
<td>trantnevyém</td>
<td>thirty-ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>karant</td>
<td>forty</td>
<td>karantyém</td>
<td>fortieth</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>karanteyen</td>
<td>forty-one</td>
<td>karanteyinyém</td>
<td>forty-first</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>karannde</td>
<td>forty-two</td>
<td>karanndezyém</td>
<td>forty-second</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>karanttwá</td>
<td>forty-three</td>
<td>karanttwazyém</td>
<td>forty-third</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>karannkat</td>
<td>forty-four</td>
<td>karannkatriyém</td>
<td>forty-fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>karannsenk</td>
<td>forty-five</td>
<td>karannsenkyém</td>
<td>forty-fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>karannsis</td>
<td>forty-six</td>
<td>karannsizyém</td>
<td>forty-sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>karannséf</td>
<td>forty-seven</td>
<td>karannsityém</td>
<td>forty-seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>karantwit</td>
<td>forty-eight</td>
<td>karantwyitém</td>
<td>forty-eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>karantnéf</td>
<td>forty-nine</td>
<td>karantnevyém</td>
<td>forty-ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>senkant</td>
<td>fifty</td>
<td>senkantyém</td>
<td>fiftieth</td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>senkanteyen</td>
<td>fifty-one</td>
<td>senkanteyinyém</td>
<td>fifty-first</td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>senkannde</td>
<td>fifty-two</td>
<td>senkanndezyém</td>
<td>fifty-second</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>senkanntwá</td>
<td>fifty-three</td>
<td>senkanntwazyém</td>
<td>fifty-third</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>senkannkat</td>
<td>fifty-four</td>
<td>senkannkatriyém</td>
<td>fifty-fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>senkannsenk</td>
<td>fifty-five</td>
<td>senkannsenkyém</td>
<td>fifty-fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>senkannsis</td>
<td>fifty-six</td>
<td>senkannsizyém</td>
<td>fifty-sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>senkannséf</td>
<td>fifty-seven</td>
<td>senkannsityém</td>
<td>fifty-seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>senkantwit</td>
<td>fifty-eight</td>
<td>senkantwyitém</td>
<td>fifty-eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>senkantnéf</td>
<td>fifty-nine</td>
<td>senkantnevyém</td>
<td>fifty-ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>swasant</td>
<td>sixty</td>
<td>swasantyém</td>
<td>sixtieth</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>swasanteyen</td>
<td>sixty-one</td>
<td>swasanteyinyém</td>
<td>sixty-first</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>swasannde</td>
<td>sixty-two</td>
<td>swasanndezyém</td>
<td>sixty-second</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>swasanntwá</td>
<td>sixty-three</td>
<td>swasanntwazyém</td>
<td>sixty-third</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>swasanntwá</td>
<td>sixty-four</td>
<td>swasanntwazyém</td>
<td>sixty-fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>swasannte</td>
<td>sixty-five</td>
<td>swasanntezyém</td>
<td>sixty-fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>swasannte</td>
<td>sixty-six</td>
<td>swasanntezyém</td>
<td>sixty-sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td>swasannte</td>
<td>sixty-seven</td>
<td>swasanntezyém</td>
<td>sixty-seventh</td>
</tr>
<tr>
<td>68</td>
<td>swasannte</td>
<td>sixty-eight</td>
<td>swasanntezyém</td>
<td>sixty-eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>swasannte</td>
<td>sixty-nine</td>
<td>swasanntezyém</td>
<td>sixty-ninth</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>swasantdis</td>
<td>seventy</td>
<td>swasantdízyém</td>
<td>seventieth</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>swasannonz</td>
<td>seventy-one</td>
<td>swasannonzyém</td>
<td>seventy-first</td>
</tr>
<tr>
<td>Chif Arab/Arabic Numerals</td>
<td>Chif Kadinal Cardinal Numbers</td>
<td>Chif Odinal Ordinal Numbers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>swasanddouz seventy-two</td>
<td>swasanddouzyem seventy-second</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>73</td>
<td>swasantrêz seventy-three</td>
<td>swasantrézyem seventy-third</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>swasanntrez seventy-four</td>
<td>swasanntrezyem seventy-fourth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>swasanncenz seventy-five</td>
<td>swasanncenyem seventy-fifth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>swasanndeiz seventy-six</td>
<td>swasanndeizyem seventy-sixth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>swasanndizit seventy-seven</td>
<td>swasanndizityem seventy-seventh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>swasanndizwit seventy-eight</td>
<td>swasanndizwityem seventy-eighth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>swasanndiznêf seventy-nine</td>
<td>swasanndiznevym seventy-ninth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>katreven eighty</td>
<td>katreventyem eightyieth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>katreven-en eight-one</td>
<td>katreven-inyem eighty-first</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>katrevende eighty-two</td>
<td>katrevendezyem eighty-second</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>83</td>
<td>katreventwa eighty-three</td>
<td>katreventwazyem eighty-third</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>84</td>
<td>katrevenkatë eighty-four</td>
<td>katrevenkatryem eighty-fourth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>85</td>
<td>katrevensenk eighty-five</td>
<td>katrevensenkyem eighty-fifth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>katrevensis eighty-six</td>
<td>katrevensisyem eighty-sixth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>katrevensêt eighty-seven</td>
<td>katrevensetyem eighty-seventh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>88</td>
<td>katreven-wit eighty-eight</td>
<td>katreven-wityem eighty-eighth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>katrevennêf eighty-nine</td>
<td>katrevennevym eighty-ninth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>katrevendis ninety</td>
<td>katrevendisyem ninetyieth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>katreven-onz ninety-one</td>
<td>katreven-onzyem ninety-first</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>92</td>
<td>katrevendouz ninety-two</td>
<td>katrevendouzyem ninety-second</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>93</td>
<td>katreventrêz ninety-three</td>
<td>katreventrzyem ninety-third</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td>katrevenkatôz ninety-four</td>
<td>katrevenkatôzyem ninety-fourth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>katrevenkenz ninety-five</td>
<td>katrevenkenzyem ninety-fifth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>katrevensëz ninety-six</td>
<td>katrevensëzyem ninety-sixth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>katrevendisët ninety-seven</td>
<td>katrevendisetyem ninety-seventh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td>katrevendizwit ninety-eight</td>
<td>katrevendizwityem ninety-eighth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>99</td>
<td>katrevendiznêf ninety-nine</td>
<td>katrevendiznevym ninety-ninth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>san one hundred</td>
<td>san-tyem one hundredth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>101</td>
<td>san en one hundred (and) one</td>
<td>san-inyem one hundredth (and) first</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>102</td>
<td>sande one hundred (and) two</td>
<td>sandeyem one hundredth (and) second</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>200</td>
<td>desan two hundred</td>
<td>desantyem two hundredth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>201</td>
<td>desan-en two hundred (and) one</td>
<td>desan-inyem two hundredth (and) first</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1003
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chif Arab/Arabic Numerals</th>
<th>Chif Kadinal</th>
<th>Cardinal Numbers</th>
<th>Chif Odinal</th>
<th>Ordinal Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>202</td>
<td>desande</td>
<td>two hundred (and) two</td>
<td>desandeyem</td>
<td>two hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>300</td>
<td>twasan</td>
<td>three hundred</td>
<td>twasandyem</td>
<td>three hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>301</td>
<td>twasan-en</td>
<td>three hundred (and) one</td>
<td>twasan-inyem</td>
<td>three hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>302</td>
<td>twasande</td>
<td>three hundred (and) two</td>
<td>twasandeyem</td>
<td>three hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>400</td>
<td>katsan</td>
<td>four hundred</td>
<td>kantsyem</td>
<td>four hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>401</td>
<td>katsan-en</td>
<td>four hundred (and) one</td>
<td>kantsinym</td>
<td>four hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>402</td>
<td>katsande</td>
<td>four hundred (and) two</td>
<td>katsandeyem</td>
<td>four hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>500</td>
<td>senksan</td>
<td>five hundred</td>
<td>senksanyem</td>
<td>five hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>501</td>
<td>senksan-en</td>
<td>five-hundred (and) one</td>
<td>senksanyem</td>
<td>five hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>502</td>
<td>senksande</td>
<td>five hundred (and) two</td>
<td>senksandeyem</td>
<td>five hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>600</td>
<td>sisan</td>
<td>six hundred</td>
<td>sanyem</td>
<td>six hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>601</td>
<td>sisan-en</td>
<td>six hundred (and) one</td>
<td>sanyem</td>
<td>six hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>602</td>
<td>sisande</td>
<td>six hundred (and) two</td>
<td>sanyem</td>
<td>six hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>700</td>
<td>setsan</td>
<td>seven hundred</td>
<td>setsayem</td>
<td>seven hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>701</td>
<td>setsan-en</td>
<td>seven hundred (and) one</td>
<td>setsayem</td>
<td>seven hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>702</td>
<td>setsanede</td>
<td>seven hundred (and) two</td>
<td>setsayem</td>
<td>seven hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>800</td>
<td>wisan</td>
<td>eight hundred</td>
<td>wanyem</td>
<td>eight hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>801</td>
<td>wisan-en</td>
<td>eight hundred (and) one</td>
<td>wanyem</td>
<td>eight hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>802</td>
<td>wisande</td>
<td>eight hundred (and) two</td>
<td>wanyem</td>
<td>eight hundred (and) second</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1004
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chif Arab/Arabic Numerals</th>
<th>Chif Kadinal</th>
<th>Cardinal Numbers</th>
<th>Chif Ordinal</th>
<th>Ordinal Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>900</td>
<td>nefsan</td>
<td>nine hundred</td>
<td>nefsantyem</td>
<td>nine hundredth</td>
</tr>
<tr>
<td>901</td>
<td>nefsan-en</td>
<td>nine hundred (and) one</td>
<td>nefsan-inyem</td>
<td>nine hundred (and) first</td>
</tr>
<tr>
<td>902</td>
<td>nefsande</td>
<td>nine hundred (and) two</td>
<td>nefsandezyem</td>
<td>nine hundred (and) second</td>
</tr>
<tr>
<td>1000</td>
<td>mil</td>
<td>one thousand</td>
<td>milyem</td>
<td>(one) thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>1001</td>
<td>milen</td>
<td>one thousand (and) one</td>
<td>milenyyem</td>
<td>one thousand and first</td>
</tr>
<tr>
<td>1002</td>
<td>milde</td>
<td>one thousand (and) two</td>
<td>mildezyem</td>
<td>one thousand and second</td>
</tr>
<tr>
<td>2000</td>
<td>demil</td>
<td>two thousand</td>
<td>demilyem</td>
<td>two thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>2001</td>
<td>demilen</td>
<td>two thousand (and) one</td>
<td>demilenyyem</td>
<td>two thousand and first</td>
</tr>
<tr>
<td>2002</td>
<td>demilde</td>
<td>two thousand (and) two</td>
<td>demildezyem</td>
<td>two thousand and second</td>
</tr>
<tr>
<td>3000</td>
<td>twamil</td>
<td>three thousand</td>
<td>twamilyyem</td>
<td>three thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>4000</td>
<td>katmil</td>
<td>four thousand</td>
<td>katmilyem</td>
<td>four thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>5000</td>
<td>senkmil</td>
<td>five thousand</td>
<td>senkmilyem</td>
<td>five thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>6000</td>
<td>simil</td>
<td>six thousand</td>
<td>similyem</td>
<td>six thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>7000</td>
<td>setmil</td>
<td>seven thousand</td>
<td>setmilyem</td>
<td>seven thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>8000</td>
<td>wimil</td>
<td>eight thousand</td>
<td>wimilyem</td>
<td>eight thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>9000</td>
<td>nefmil</td>
<td>nine thousand</td>
<td>nefmilyem</td>
<td>nine thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>10 000</td>
<td>dimil</td>
<td>ten thousand</td>
<td>dimilyem</td>
<td>ten thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>100 000</td>
<td>sanmil</td>
<td>one hundred thousand</td>
<td>sanmilyem</td>
<td>one hundred thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>100 001</td>
<td>sanmilen</td>
<td>one hundred one thousand and one</td>
<td>sanmileynem</td>
<td>one hundred thousand and first</td>
</tr>
<tr>
<td>100 002</td>
<td>sanmilde</td>
<td>one hundred thousand and two</td>
<td>sanmildezyem</td>
<td>one hundred thousand and second</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1005
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chif Arab/Arabic Numerals</th>
<th>Chif Kadinal</th>
<th>Cardinal Numbers</th>
<th>Chif Ôdinal</th>
<th>Ordinal Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>200 000</td>
<td>desanmil</td>
<td>two hundred thousand</td>
<td>desanmilyém</td>
<td>two hundred thousandth</td>
</tr>
<tr>
<td>1 000 000</td>
<td>milyon</td>
<td>one million</td>
<td>milyonyém</td>
<td>(one) millionth</td>
</tr>
<tr>
<td>2 000 000</td>
<td>demilyon</td>
<td>two million</td>
<td>demilyonyém</td>
<td>two millionth</td>
</tr>
<tr>
<td>1 000 000 000</td>
<td>milya</td>
<td>one billion</td>
<td>milyadyém</td>
<td>(one) billionth</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Chèf Deta Ayiti / Rulers of Haiti
Jean-Jacques Dessalines (empereur)
Jan-Jak Desalin (lanperè)
Jan. 1804 - Oct. 1806

Jean-Louis Pierrot
Jan-Lwi Pyewo
April 1845 - March 1846

Henry Christophe (roi)
Anri Kristòf (wa)
Feb. 1807 - Oct. 1820

Jean-Baptiste Riché
Jan-Batis Riche
March 1846 - Feb. 1847

Alexandre Pétion
Aleksann Petyon
March 1807 - March 1818

Faustin Soulouque (empereur)
Fosten Soulok (lanperè)
March 1847 - Jan. 1859

Jean-Pierre Boyer
Jan-Pyè Bwaye
March 1818 - March 1843

Fabre Geffrard
Fab Jefra
Jan. 1859 - March 1867

Rivière Hérard
Rivyè Era
March 1843 - May 1844

Sylvain Salnave
Silven Salnav
June 1867 - Dec. 1869

Philippe Guerrier
Filip Gèrye
May 1844 - April 1845

Nissage Saget
Nisaj Sajè
March 1870 - May 1874
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Period</th>
<th>Name</th>
<th>Period</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Michel Domingue</td>
<td>June 1874 - April 1876</td>
<td>Nord Alexis</td>
<td>Dec. 1902 - Dec. 1908</td>
</tr>
<tr>
<td>Bois rond Canal</td>
<td>July 1876 - July 1879</td>
<td>Antoine Simon</td>
<td>Dec. 1908 - Aug. 1911</td>
</tr>
<tr>
<td>François Légitime</td>
<td>Dec. 1888 - Aug. 1889</td>
<td>Tancrède Auguste</td>
<td>Aug. 1912 - May 1913</td>
</tr>
<tr>
<td>Florvil Hyppolite</td>
<td>Oct. 1889 - March 1896</td>
<td>Michel Oreste</td>
<td>May 1913 - Jan. 1914</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiréssias Simon Sam</td>
<td>March 1896 - May 1902</td>
<td>Oreste Zamor</td>
<td>Feb. 1914 - Nov. 1914</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Davilmar Théodore
Davilma Teyodô
Nov. 1914 - Feb. 1915

Élie Lescot
Eli Lesko
May 1941 - Jan. 1946

Vilbrun Guillaume Sam
Vilbren Giyôm Sam
March 1915 - July 1915

Comité exécutif militaire
Komite egzekitif militê
Jan. 1946 - Aug. 1946

Sudre Dartiguenave
Sid Datignav
Aug. 1915 - May 1922

Dumarsais Estimé
Dimasè Estime
Aug. 1946 - May 1950

Louis Borno
Lwi Bôno
May 1922 - May 1930

Junte militaire de gouvernement
Jent militê gouvênman
May 1950 - Dec. 1950

Louis Eugène Roy
Lwi Ejên Wa
May 1930 - Nov. 1930

Paul Magloire
Pôl Maglwa
Dec. 1950 - Dec. 1956

Sténio Vincent
Stenyo Vensan
Nov. 1930 - May 1941

Nemours Pierre-Louis
Nemou Pyè-Lwi
Dec. 1956 - Feb. 1957

1011
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Name</th>
<th>Dates</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Franck Sylvain</td>
<td>Leslie Manigat</td>
<td>Feb. 1957 - April 1957</td>
</tr>
<tr>
<td>Frank Silven</td>
<td>Lesli Maniga</td>
<td>Feb. 1988 - June 1988</td>
</tr>
<tr>
<td>Daniel Fignolé</td>
<td>Henri Namphy II</td>
<td>May 1957 - June 1957</td>
</tr>
<tr>
<td>Conseil militaire de</td>
<td>Prosper Avril</td>
<td>June 1957 - Oct. 1957</td>
</tr>
<tr>
<td>François Duvalier</td>
<td>Ertha Pascal-Trouillot</td>
<td>Oct. 1957 - April 1971</td>
</tr>
<tr>
<td>Franswa Divalye</td>
<td>Eta Paskal-Twouyo</td>
<td>March 1990 - Feb. 1991</td>
</tr>
<tr>
<td>Jean-Claude Duvalier</td>
<td>Jean-Bertrand Aristide</td>
<td>April 1971 - Feb. 1986</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>May 2006 - 2011</td>
</tr>
</tbody>
</table>